

ЕЛЕНА ЛАСТОЧКИНА

Лексико-семантические особенности
омонимов в марийском языке



ЕЛЕНА ЛАСТОЧКИНА

Лексико-семантические особенности
омонимов в марийском языке



UNIVERSITY OF TARTU
Press

Факультет гуманитарных наук и искусства Тартуского университета,
отделение эстонского и финно-угорского языкознания

Диссертация допущена к защите 14 июня 2016 года Советом института
эстонского и общего языкознания Тартуского университета

Научные руководители: Тыну Сейлентхал, доцент хунгарологии и уральских
языков, Тартуский университет

Герсон Клумпп, профессор финно-угорских языков,
Тартуский университет

Анатолий Николаевич Куклин †
доктор филол. наук, профессор, Марийский государствен-
ный университет

Оппонент: Олег Арсентьевич Сергеев, канд. филол. наук, доцент,
заведующий научно-исследовательским отделом языка
МарНИИЯЛИ

Защита состоится 26 августа 2016 г. в 14.15. в ауд. 139 главного здания
Тартуского университета

Диссертационная работа осуществлена при поддержке Социального фонда
Европейского Союза, Европейским фондом регионального развития и
министерством образования и науки программы родственных народов
Эстонии.



ISSN 1406-2631
ISBN 978-9949-77-185-1 (print)
ISBN 978-9949-77-186-8 (pdf)

Copyright: Elena Lastochkina, 2016

University of Tartu Press
www.tyk.ee

ПРЕДИСЛОВИЕ

Благодаря «Программе поддержки родственных народов», я имела возможность в 2011–2016 гг. обучаться в докторантуре Тартуского университета и воплотить свое желание в реальность, занимаясь исследованием омонимов в марийском языке.

В первую очередь выражаю искреннюю благодарность моим научным руководителям за их помощь, сотрудничество и ценные советы: профессору финно-угорских языков Герсону Клумппу, доценту хунгарологии и уральских языков Тыну Сейлентхало, доктору филологических наук, профессору кафедры марийского языка и литературы Института национальной культуры и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет» Анатолию Николаевичу Куклину †, а также секретарю программы, куратору Центра коренных финно-угорских народов им. Пауля Аристе при Тартуском университете Кади Сарв за технико-организационную помощь и за редактирование текста резюме на эстонском языке.

Выражаю глубокую признательность рецензентам данного исследования: Сергееву Олегу Арсентьевичу заведующему научно-исследовательским отделом языка МарНИИЯЛИ, Джереми Бредли доценту Мюнхенского университета.

Я признательна и благодарна Елене Ведерниковой и Светлане Салмиановой за переводы резюме к настоящей работе на английский и эстонский языки.

Хочу выразить признательность преподавателям Марийского государственного университета, за их готовность оказать помощь, студентам данного учебного заведения, согласившихся участвовать в моих научных экспериментах, всем финно-угорским докторантам с которыми мы обменивались своими знаниями и информацией, нашему обществу Тартуских марийцев и всем ее участникам.

Искренне благодарю свою семью: супруга, папу, брата и племянника, которые всегда в меня верили и поддерживали меня во всех моих начинаниях.

Посвящаю эту книгу памяти моей матери Антроповой Светланы Васильевны.

Тарту 20.06. 2016 г.

СОДЕРЖАНИЕ

ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ	9
1. ВВЕДЕНИЕ	10
1.1. Объект и предмет исследования	10
1.2. Актуальность исследования	12
1.3. Цели и задачи работы	12
1.4. Теоретико-методологическая основа исследования	13
1.5. Теоретическая значимость исследования	13
1.6. Научная новизна работы	14
1.7. Практическая значимость работы	14
1.8. Основные положения, выносимые на защиту	14
1.9. Апробация работы	15
1.10. Структура работы	15
2. ОМОНИМИЯ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА И ПРИНЦИПЫ ИХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ	16
2.1. История изучения омонимии	16
2.2. Омонимия и многозначность	25
2.2.1. Омонимия и полисемия в лексикографии	33
2.2.2. Психолингвистические факторы в разграничении омонимии от многозначных слов	35
2.2.3. Разграничение омонимии от многозначности (на примере толкования разных значений существительных тылзе ‘луна’ и шўм ‘сердце’)	44
2.2.4. Анализ смыслового содержания слов илем ‘жилье’ и йылме ‘язык’	45
2.3. Функционально-стилистическая роль омонимов в марийской поэзии	49
3. ОМОНИМИЯ В ЕЁ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ И СВЯЗЯХ С ДРУГИМИ УРОВНЯМИ ЯЗЫКА	59
3.1. Полные и неполные (частичные) лексические омонимы	59
3.2. Омоформы	64
3.3. Оморфемы	69
3.3.1. История изучения оморфем	72
3.4. Омофоны	74
3.5. Омографы	76
3.6. Смешанная омонимия	77
3.7. Квантитивный анализ марийской омонимики	78
3.7.1. Количественная характеристика марийских омонимов в словарях и в речи	78
3.7.2. Объём омонимического ряда и распределение омогрупп по структурным типам	79
3.7.3. Распределение омонимов по длине лексической единицы и омонимической насыщенности словарного состава	82

4. ПУТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ОМОНИМОВ.....	85
4.1. В результате фонетических и морфологических процессов, происходящих в языке	85
4.1.1. В результате словообразовательных, формообразовательных и словоизменительных процессов.....	85
4.1.2. В результате конверсии (образования слова посредством изменения его грамматических характеристик, без присоединения аффиксов)	86
4.1.3. В результате подчинительных соединений слов	87
4.1.4. В процессе спряжения глаголов	87
4.2. В результате конвергенции (схождения, уподобления элементов языка)	88
4.3. В результате дивергенции (распада полисемии).....	88
4.4. В результате совпадения по форме слова исконных и слова заимствованных (в результате совпадения по форме слов, заимствованных из разных языков или из одного языка, но в разных значениях)	92
4.5. В результате пополнения словаря литературного языка диалектизмами	95
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	97
СОКРАЩЕНИЯ.....	104
СЛОВАРИ	105
ИСТОЧНИКИ ИССЛЕДОВАНИЯ	106
ЛИТЕРАТУРА	107
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	
Часть 1. Словарь омонимов марийского языка	112
Часть 2. Словарь омонимов марийского языка (русские заимствованные слова).....	180
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	184
Пример анкеты психолингвистического эксперимента	184
КОККУVÕTE. Mari keele homonüümide leksikaalse-semantiline eripära.....	190
SUMMARY. Lexical-Semantic Features of Homonyms in the Mari Language	197
КРАТКАЯ БИОГРАФИЯ	205
ELULOOKIRJELDUS.....	206

ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

1. Елена Ласточкина 2015. «Функции омонимов в марийском языке». Проблемы марийской и сравнительной филологии: сб. ст. / Мар. гос. ун-т; отв. ред. Р.А. Кудрявцева. Йошкар-Ола, 2014. С. 52–56.
2. Елена Ласточкина 2015. «Влияние различных языковых процессов на образование омонимов марийского языка». Проблемы марийской и сравнительной филологии: сб. ст. / Мар. гос. ун-т; отв. ред. Р.А. Кудрявцева. Йошкар-Ола, 2015. С. 98–102.
3. Елена Ласточкина 2015. «Разграничение омонимии от полисемии на примере анализа семантической структуры слов илем ‘жилье’ и йылме ‘язык’». Язык и социум./ Мар. гос. ун-т; отв. ред. Р.А. Кудрявцева. Йошкар-Ола, 2015. С. 101–103.
4. Елена Ласточкина 2015. «Омонимы в марийском языке». Ежегодник финно-угорских исследований. Выпуск 1./ Науч. ред. А.Е. Загребин; сост.-ред. А.В. Ишмуратов, Р.В. Кириллова; отв. ред. Д.И. Черешня. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2015. – С. 35–40.
5. Елена Ласточкина 2015. «Количественная характеристика марийской омонимики». «Пермистика 15: Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками: Сборник статей / УИИЯЛ УрО РАН, Удм. гос. ун-т. – Ижевск: Издательский центр «Удмуртский университет», 2015. – 384 с.
6. Elena Lastochkina 2015. Вопрос омонимии в марийском языке. *Linguistica Uralica* 4. 252–257.

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1. Объект и предмет исследования

Слово – основная единица лексической системы любого языка. Изучение сущности слова с точки зрения смысловой наполненности, места в общей системе лексики, применения и происхождения занимает особый раздел науки о языке – лексикология. Предметом изучения лексикологии являются также слова, совпадающие в звучании и написании, но не имеющие ничего общего в семантике. Такие слова называются омонимами (от греч. *homos* ‘одинаковый’ и *onoma* ‘имя’). Согласно мнению О.С. Ахмановой, омонимы – два (или более) слова, состоящие из тождественных фонемных рядов и различающиеся только семантически или грамматически одновременно (Ахманова 1986: 4). Омонимы (на уровне лексем) – слова одного и того же языка в один и тот же период его существования, тождественные друг другу хотя бы в одном из компонентов плана выражения, т.е. совпадающие по звучанию и/или по написанию во всех или некоторых грамматических формах (и во всех или некоторых фонетических и графических вариантах) и при этом различающиеся хотя бы по одному из компонентов плана содержания – лексической и/или грамматической семантике. Под различием лексической семантики понимается отсутствие деривационной связи между означаемыми, т.е. такое положение, при котором ни одно из значений одного слова не находится в отношениях семантической производности ни с одним из значений другого, а под различием грамматической семантики – различием обще лексемных грамматических признаков.

На уровне словоформ омонимические отношения возникают не между целыми лексемами, а между отдельными их формами, как относящимся к одной и той же лексеме, так и принадлежащим к разным лексемам. Под омонимичными словоформами (омоформами) понимаются словоформы, тождественные друг другу по звучанию и/или по написанию и различающиеся по лексической семантике и/или по частным категориальным грамматическим признакам. Различием обще лексемных грамматических признаков для установления омонимии на уровне словоформ нерелевантно, поскольку омоформия может иметь место, как при различии, так и при тождестве этих признаков; различие же частных некатегориальных грамматических признаков не ведет к омонимии и на этом уровне (Малаховский 2009: 56).

Омонимия как лексическая категория – это семантическое отношение не связанных по значению слов, совпадающих по своему написанию (звучанию) и различающихся в тексте благодаря их разным, взаимоисключающим позициям. Пусть X^1 и X^2 – слова-омонимы; тогда формула омонимии примет следующий вид:

$$\neg (X^1 \Leftrightarrow X^2),$$

где \neg – знак отрицания (читается: неверно, что одинаковые по форме слова X^1 и X^2 семантически связаны). В этом смысле омонимия является отрицанием полисемии, а в семантическом плане варьирования последней – ее пределом (Белошапкина 1989: 205).

К числу омонимов не относятся междязыковые омонимы. Омонимия – явление, строго ограниченное рамками одной языковой системы, т.е. это слова одного и того же языка. К омонимам не относятся слова, которые принадлежат к разным периодам существования языка, т.к. слова разных эпох не функционируют в одно и то же время и, следовательно, не могут вступать в какие бы то отношения между собой.

Омонимы, подобно синонимам и некоторым другим лексико-грамматическим группировкам – категория соотносительная. Слово попадает в категорию омонимов только в том случае, если оно соотносится с каким-либо другим словом (или словами), имеющими такую же форму, но другое значение. Таким образом, омонимы выступают в языке не по отдельности, а группами. Из этого следует, что основной структурной единицей омонимики языка является не отдельный омоним, а группа омонимичных друг другу слов – омонимический ряд (подобно тому, как основной структурной единицей синонимии является не отдельный синоним, а синонимический ряд) (Малаховский 2009: 57).

Лексикография – динамично развивающаяся отрасль языкознания и для ее развития существенную роль оказывает понятие традиций. В марийском языке два источника служат наглядным примером, которые иллюстрируют различные подходы – западный и российский. Словарь марийского языка (СМЯ) в основном использует синхронные критерии восприятия и при разграничении омонимии от полисемии опирается на семантическую близость между этими явлениями, в то время как черемисский словарь (ЧС) отражает диахронический критерий этимологии. В результате этих различных подходов ЧС и СМЯ одни и те же слова рассматривают как многозначные или омонимичные соответственно. Например, *йылме* I анат. язык; мышечный орган в полости рта, являющийся органом вкуса, речи – *йылме* II лингв. язык; система словесного выражения мыслей, обладающая определенным звуковым и грамматическим строем и служащая средством общения в человеческом обществе (СМЯ 1992: 181), *йылме* язык (ЧС 2008: 205); *шогаш* I стоять; находиться в вертикальном положении – *шогаш* II стоить (о цене), иметь ту или иную цену, денежную стоимость (СМЯ 2004: 178), *шогаш* стоять, стоить (ЧС 2008: 694).

Эти примеры показывают методологические различия между разными школами. Так, например, российские лексические источники, как правило, слово «язык» дают в словарях как отдельные лексемы, т.е. омонимы, а финские и эстонские, как многозначные слова. В нашей работе основным источником исследования служил СМЯ, поэтому наша теория опирается на российскую методологическую базу.

Объектом настоящего диссертационного исследования являются омонимы разных сфер употребления.

Предметом исследования выступает омонимия и смежные с ней явления, относящиеся к звуковой и графической сторонам речи. Кроме того, на каждом из этапов исследования марийский языковой материал по мере возможности сопоставляется с иноязычными эквивалентами.

1.2. Актуальность исследования

Актуальность исследования определяется тем, что, несмотря на значительный интерес лингвистов к проблемам лексикологии, а также к изучению словарного состава в историческом аспекте, некоторые из них до сих пор остаются мало освещёнными.

Актуальность темы исследования, таким образом, обусловлена:

- 1) недостаточной изученностью проблемы омонимии в марийском языке;
- 2) практической неразграниченностью омонимии и многозначности;
- 3) значимостью результатов анализа омонимии и смежных явлений для семасиологии;
- 4) неполной представленностью омонимов в лексикографических изданиях и отсутствием словаря омонимов марийского языка.

1.3. Цели и задачи работы

Цели и задачи работы. Основной целью данной работы является изучение омонимов марийского языка, разграничение омонимии от полисемии, анализ путей возникновения омонимов, классификация омонимов по семантическим признакам и характеристика их функциональной роли. Достижение поставленной цели требует решения следующих задач:

- 1) рассмотреть омонимию и историю ее изучения в финно-угорской и русской лингвистике;
- 2) проверить на марийском языковом материале эффективность известных критериев разграничения разнотипной полисемии и омонимии;
- 3) предложить психолингвистический способ разграничения омонимии от полисемии, представляющего собой одно из инновационных направлений лингвистических исследований;
- 4) описать функционально стилистическую роль омонимов марийского языка;
- 5) исследовать пути и способы образования омонимов;
- 6) разграничить типы омонимов и определить их понятийно-семантическую связь;
- 7) провести количественную характеристику марийских омонимов;

- 8) составить перечень омонимов современного марийского литературного языка;
- 9) определить место слов-омонимов в марийской языковой системе.

1.4. Теоретико-методологическая основа исследования

Теоретико-методологическую основу исследования составили труды ведущих зарубежных и отечественных лингвистов К. Хегера, М. Хунта, О. Есперсена, А. Миллера, А. Рейтсака, Ш. Бали, В.А. Белошапковой, Р.А. Будагова, Л.В. Булаховского, В.В. Виноградова, Е.М. Галина-Федорук, Д.Е. Казанцев, Г.С. Патрушев, М.И. Фоминой, Д.В. Цыганкина, Д.Н. Шмелёва и др.

Для решения поставленных задач использовались следующие методы лингвистического исследования:

- аналитический (анализ литературы по проблемам диссертационного исследования);
- метод наблюдения, описания и составления списка омонимов;
- метод статистического описания материалов (для выявления количества омонимов и их семантических групп);
- метод структурного и сопоставительного анализов (для определения омонимии и полисемии);
- метод психолингвистического эксперимента (опрос/ анкета).

1.5. Теоретическая значимость исследования

Теоретическая значимость данного исследования заключается в следующем:

- оно вносит значительный вклад в развитие теоретических основ лексикографического описания омонимов не только марийского, но и других финно-угорских языков;
- оно демонстрирует концептуально новый подход к изучению способов семантизации омонимов, связывая их с понятийно-смысловой сущностью каждого конкретного слова;
- в нем впервые систематизируются способы разграничения омонимов от многозначных слов;
- в нем впервые с теоретической точки зрения объясняются причины возникновения омонимов;
- результаты исследования вносят определённый вклад в методологию изучения омонимии как лексической категории.

1.6. Научная новизна работы

Научная новизна диссертации заключается в том, что данная работа является первым опытом комплексного анализа омонимов марийского языка. Результаты изысканий по вопросам омонимии в большинстве случаев представлены в различных статьях и тезисах.

В данной работе впервые представлен словарь омонимов марийского языка. В работе освещаются вопросы омонимии и полисемии, новые подходы к разграничению этих двух явлений, пути возникновения омонимов, их классификация, а также статистическая характеристика марийских омонимов.

1.7. Практическая значимость работы

Практическая значимость работы заключается в выработке рекомендаций принципов организации материала в словаре и способов словарного описания каждого аспекта омонимии, которые могут быть применены при составлении как одноязычных, так и двуязычных словарей.

Результаты исследований могут быть использованы и при чтении курсов лекций по лексикологии и семасиологии, спецкурсов по лексикографии и общему языкознанию, а также в процессе преподавания языков.

Материалом для исследования послужили данные 10 томного словаря марийского языка, марийско-русского словаря, черемисский словарь, картотека автора, составленная путём выбора материалов из марийских художественных произведений, устного народного творчества и периодической печати. В общей сложности нами выявлено 1100 пар лексических единиц марийского языка, совпадающих по форме (звучанию и/или написанию), но имеющих разную семантику (значение) и не связанных ассоциативно.

1.8. Основные положения, выносимые на защиту

Основные положения, выносимые на защиту:

1. На образование омонимов оказывают влияние морфологические и фонетические процессы, семантическое расщепление, распад полисемии, заимствованные слова и диалектизмы.
2. В современном марийском языке выделяются лексические омонимы, омоформы, омофоны, омографы, омоморфемы.
3. Среди омонимов выделяются полные лексические омонимы и неполные (частичные) лексические омонимы. Неполные лексические омонимы встречаются чаще всего среди глаголов.
4. Омоформы – слова одной или разных частей речи, совпадающие в звучании и написании лишь в отдельных неравнозначных формах (по-

- этому омоформы не могут быть полными или неполными). Омоформы – грамматические омонимы марийского языка.
5. Омоморфемы – морфологические омонимы (или словообразовательные омонимы): *на¹* (суффикс существительного в Зл., мн.ч.) *пöрт-на* ‘наш дом’, *книга-на* ‘наша книга’, *кид-на* ‘наши руки’ – *на²* (суффикс глагола в Зл., мн.ч., 1-м прош. вр.) *луд-на* ‘прочитали’, *тол-на* ‘пришли’, *шич-на* ‘присели’, *коч-на* ‘поели’.
 6. Очень часто случаи лексической омонимии и омоформии могут объединяться внутри одних и тех же омонимических рядов и поэтому в этом случае можно выделить смешанный тип омонимии, который включает в себя лексические омонимы и омоформы одновременно.
 7. Омонимы служат источником лексикографической информации.

1.9. Апробация работы

Апробация работы. Отдельные этапы и результаты исследования в качестве апробации настоящей работы были представлены в нескольких публикациях в научных изданиях (Ласточкина 2014, Ласточкина 2015, Ласточкина 2015), а также обсуждались на различных международных научно-практических форумах (Riga 2013 г., Joshkar-Ola 2014 г., Narva 2014 г., 2015 г., IFUSCO XXX, XXXI, St. Petersburg 2015 г.).

1.10. Структура работы

Структура работы определяется концепцией, целью, задачами и логикой исследования. Диссертация состоит из введения, четырёх глав, заключения, списка использованной литературы и двух приложений: 1) словаря омонимов марийского языка; 2) примеров анкеты психолингвистического эксперимента.

Во введении описывается предмет исследования, её актуальность, определяются цели и задачи работы, раскрываются возможности практического применения полученных результатов, описываются методы лингвистического анализа, позволившие проникнуть в суть явления омонимии.

Вторая глава посвящена фундаментальному вопросу в этой области – разграничению омонимии от полисемии с привлечением инновационных критериев наряду с традиционными приёмами дифференциации этих явлений. В третьей главе даётся полный анализ типов омонимов марийского языка, а также проведена количественная характеристика омонимов. В четвертой главе рассматриваются влияния различных факторов на возникновение омонимов. В заключении подводятся итоги проведённого исследования, делаются выводы и намечаются перспективы дальнейшего изучения явления омонимии.

2. ОМОНИМИЯ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА И ПРИНЦИПЫ ИХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ

2.1. История изучения омонимии

Лексическим богатством любого языка являются слова, которые связаны друг с другом, но имеют разные значения и выполняют разные функции. В разговорной речи одни слова по значению близки друг другу, а другие являются противоположными по своей семантике. Некоторые слова, не являясь близкими по своему содержанию, бывают похожими друг на друга по внешнему оформлению, форме, написанию и произношению. Группу таких слов лексической системы языка принято называть омонимами (<греч. *homōnyma*> *homos* ‘одинаковый’ + *onyma* ‘имя’). Следовательно, ‘омонимы’ переводится как ‘одинаковые имена’ (Салахова 2007: 9).

Особенность омонимии привлекает внимание ученых на протяжении многих столетий. Омонимия изучается с различных сторон – формальной, семантической, этимологической, словообразовательной, функциональной, нормативной, стилистической и психолингвистической – и на разном языковом материале (литературных и фольклорных произведениях, кинофильмах, мультипликационных фильмах и т.д.).

Интерес к изучению омонимов в разные периоды эволюции языка в равной степени проявляли лингвисты и философы, а также представители смежных областей знания.

Омонимичные отношения в языке отражают реальную действительность, где образуются и существуют множество различных понятий, а количество слов в каждом языке индивидуально. Наличие в языке большого числа омонимов не препятствует общению, и нет надобности считать слова-омонимы «помехой» пониманию, так как речевая ситуация, контекст способствуют снятию каких-либо «неудобств». Омонимы в каждом языке являются одним из исторических явлений лексикологии, они не показатель бедности того или иного языка, а показатель богатства и разнообразия лексического фонда. Как замечает по этому поводу О.С.Ахманова, «распространенность омонимии свидетельствует о том, что язык представляет собой особую и специфическую систему со своими собственными закономерностями, не подводимыми под общие закономерности других семасиологических систем» (Ахманова 1957: 109). Омонимия как естественное закономерное лексико-семантическое свойство речи – историческая категория. Интерес к проблеме омонимии уходит корнями в глубокую древность. Этой проблемой занимались ученые в античную эпоху в Европе и на Востоке. Так, например, ещё древние философы в своих рассуждениях о языке отмечали факт «равноимённости», т.е. одинакового наименования неодинаковых вещей или же древнегреческий мыслитель Демокрит утверждал, что «различающиеся между собой вещи

называются одним именем, стало быть имя не от природы» (Фрейденберг 1936: 37, 95).

Аристотель выделяет омонимы в отличие от синонимов и метафор, причем сферу применения омонимов он видит в рассуждении, умозаключении, обосновывающие какую-либо заведомую нелепость или в утверждении, противоречащие общепринятым представлениям, т. е. в «игре словами», «в уловках софистики». Как он отмечал: «Из имен омонимы полезны для софиста, потому что с их помощью софист прибегает к уловкам, а синонимы – для поэта» (Фрейденберг 1936: 177).

В эпоху Возрождения равноименность была лишь чисто практическим вопросом издания и филологического комментирования памятников древности.

Омонимы как факт языка в западноевропейском языкознании начинают отмечаться в XVII веке. Однако их научное изучение предпринято не ранее XIX века.

В 20–30-е годы XX века начались поиски путей различения типов равноимённости в системе языка. Первые отклики на эту тему принадлежат Л.А.Булаховскому, Ш.Балли и А.Сеше. Они почти одновременно выступили по вопросам омонимии.

Проблема омонимии в настоящее время является объектом исследования в самых разнообразных направлениях современной лингвистики (Салахова 2007: 10).

Например, проблемы омонимии современного французского языка отражены в трудах ряда зарубежных лингвистов: Ж. Жильерона (1921), А. Дармстетера (1875), К. Ньюропа (1903), А. Доза (1930), М. Бреалья (1897), С. Ульмана (1959), Ш. Балли (1909) и др. При исследовании омонимии французского языка лингвисты обычно сосредоточивают свое внимание на омонимах, возникших вследствие случайного совпадения звукового состава слов. Изучение семантической омонимии лишь намечается в работах отдельных лингвистов: Ш.Балли, Р. Годеля и др. (Юрьева 1959: 359). Так, например, Ж. Жильерон и его ученики относились к омонимам как к «болезни» языка, которую следует «лечить» (Gillieron 1921).

В русском языкознании процесс разработки теории омонимии имеет давние традиции и связан с именами таких учёных, как М.В. Ломоносов (1757), Н.И. Греч (1827), Я.К. Грот (1891), Л.А. Булаховский (1828), С.И. Карцевский (1965), Л.В. Щерба (1940), В.В. Виноградов (1940), А.Н. Смирницкий (1956), О.С. Ахманова (1957), Н.М. Шанский (1964), Н.П. Колесников, Ю.С. Маслов (1963), М.И. Фомина (1990), И.С. Тышлер (1966), А.Я. Шайкевич (1959) и мн. др.

М.В. Ломоносов в 175 параграфе «Краткого руководства к красноречию» рекомендовал остерегаться употребления омонимов в речи: «Должно блюстись, чтоб двузначенательных речений не положить в сомнительном разумении, например, он *Виргилия* почитает, что может разуметь двояким образом: 1) он *Виргилия* станет несколько читать; 2) он *Виргилия* читит» (Ломоносов 1952: 243).

После этого исследователи начинают проявлять интерес к теоретическим аспектам омонимии. Первой работой на русском языке, посвященной проблемам омонимии была статья Л.А.Булаховского (1928). Так, ученый впервые ставит вопрос о причинах сохранения омонимов в языке (Булаховский 1928). О. Есперсен в своей лекции «Моносиллабизм в английском языке» (Jespersen 1928) затрагивает такие вопросы, как связь омонимии с длиной слова и структурой слога, дифференциация омонимов в процессе общения, соотношение омонимии и полисемии, а также очень важный для английского языка вопрос об омонимии слов, соотносящихся по конверсии. Б. Трнка также исследует проблему соотношения омонимии и полисемии и предлагает конкретные критерии их разграничения (Trnka 1931). Эти работы до сих пор остаются актуальными. Благодаря им было впервые осознано теоретическое значение исследования омонимии. Многие проблемы, выдвинутые в этой статье, прочно вошли в научный обиход.

Фундаментальным трудом, на который опираются современные исследователи омонимии, является статья академика В.В.Виноградова «О грамматической омонимии в современном русском языке» (1940). Проблемами омонимии В.В. Виноградов начал заниматься в 20-х годах прошлого столетия. Говоря о важности вопроса омонимии для учения о слове, он отмечает его большое значение для грамматики, лексикологии и семантики. Исходя из этого, он указывает на крайнюю непоследовательность в описании семантической системы слова: в толковых словарях вместо системы значений одного слова предлагают произвольный набор омонимов (Виноградов 1975: 13). В.В. Виноградов ставит задачу: «Пока вопрос об омонимах не подвергнется углубленному исследованию и не будет составлен словарь омонимов русского языка, границы многих слов будут зыбкими, неопределёнными (Виноградов 1975: 13). В.В.Виноградов предлагал идею о необходимости изучения омонимии в области грамматики. Анализируя явление омонимии в славянских языках, В.В. Виноградов подчёркивает её роль в системе языка и его развитии: она определяет противоречия, взаимодействие, соотношение в сфере словоизменения, в области парадигматики, без тщательного изучения явления омонимии не может быть представлен во всём многообразии и аппарат словообразования, омонимические совпадения и противопоставления важны для синтаксиса (Виноградов 1968: 53).

Омонимия, по его мнению, явление живое, развивающееся, подчинённое строгим законам словопроизводства и семантического разъединения структурных типов. Несмотря на то, что омонимия является предметом напряжённого внимания и объектом исследования в самых разных направлениях современной лингвистики, актуальным остались слова В.В. Виноградова в той части, где он говорит о слабых местах в теоретической разработке проблемы: отсутствие точных лексико-семантических и структурно-грамматических приёмов и принципов разграничения омонимов, следует внести ясность в понятие омонима и отличать от явления омофор-

мии и частично лексико-морфологической омонимии, необходимо всесторонне раскрыть и объяснить устойчивые или закономерные формы, виды и типы омонимических отношений между разными членами, элементами языковой структуры, непоследовательность, бессистемность царят в лексикографии. Одновременно он считает, что «углубленные исследования явлений омонимии как в общетеоретическом плане, так и применительно к конкретной структуре и истории отдельных языков невозможны без уточнения самого понятия «омонима». Даже по отношению к системе того или иного языка в её данном состоянии термин омоним часто не имеет устойчивого содержания» (Виноградов 1968: 114–115).

Заметное место в семасиологических исследованиях 60–х – 70–х годов занимают работы, посвященные проблеме омонимии (определение и классификация омонимов, методы разграничения омонимии и полисемии, проблемы подачи омонимов в словарях и др.) в трудах таких ученых, как Абаев, 1957; Григорьев, 1958; Новиков, 1958; Виноградов, 1960; Кутина, 1960; Пророкова, 1960; Лексикографический сборник, вып. 4, 1960; Коптилов, 1962; Маслов, 1963; Иванов, 1964; Арсеньева и др., 1966; Коссек, 1966; Задорожный, 1971; Муравицька, 1975 (Левицкий 2012: 60–61).

Ю.С. Маслов исследовал проблему подачи омонимов в словарях и отмечал, что «именно в широком распространении омонимии и состоит одно из важнейших отличий всякого естественного языка складывающегося стихийно на протяжении веков и тысячелетий от искусственных «семантических систем», созданных по произволу человека (Маслов 1963: 202). И.П. Иванова также указывает на закономерный характер причин, ведущих к образованию омонимов, подчёркивая, что возникновение омонимов «является по существу, случайным результатом определённых закономерностей» (Иванова 1964). Закономерным явлением считают появление омонимов в результате фонетических и/или семантических изменений и Л.В. Малаховский, Н.В. Черемисина (Малаховский 1990: 12; Черемисина 1987: 199). Р.А. Будагов отмечает: «омонимы могут мешать друг другу лишь в очень редких контекстах. Практически, однако, и в подобных случаях неудобство, вызываемое омонимами, оказывается временным, так как язык заблаговременно устраняет омонимы из тех сфер, где они неудобны» (Будагов 1965: 55). По словам Р.А. Османовой, невозможно передать все «многообразие жизни, мысли» несколькими десятками звуков, поэтому омонимия – «естественный процесс в языке» (Османова 1962: 59). На наш взгляд такое суждение вполне справедливо, так как языковые процессы, действительно происходят стихийно, независимо от воли определённых носителей языка. В результате звуковых изменений, происходящих в языке, может произойти звуковое совпадение первоначально различающихся по звучанию слов, т.е. совпадение слов, прежде различавшихся по звучанию (например, *лук* ‘растение’ и *лук* ‘стрелковое оружие’, где *о* носовое, которое было во втором из этих слов, совпало в древнерусском с *у*). При этом следует подчеркнуть, что фонетические изменения закономерны в отличие от их результатов» (Малахов-

ский 1990: 120). Известно, что семантические изменения в языке ещё более многочисленны и разнообразны, чем фонетические. В одних случаях в процессе развития языка наблюдается обогащение, усложнение семной структуры слова, а в других – устранение каких-либо сем (Кузнецова 1985; Черемисина 1992: 114). Новые значения могут возникать на основе исходного значения (радиация), либо развиваться последовательно одно из другого (катенция). Обычно в истории семантического развития того или иного слова сочетаются оба процесса. В то же время возможны и исчезновения отдельных значений. При этом устранению могут подвергаться как исходные значения слов, так и производные, как появившиеся в результате радиации, так и возникшие в результате катенции. Следствием выпадения какого-либо звена в семантической структуре слова становится разрыв смысловой связи между другими лексико-семантическими вариантами (ЛСВ) и возникновение слов-омонимов (Новиков 1982; Малаховский 1990: 13; Черемисина 1992, 2000: 189).

Безусловно, омонимизация первоначальных словоупотреблений – процесс, требующий немалого времени. На любом этапе мы встречаем в языке различные омонимы, представляющие к тому же разные стадии развития – омонимы частичные и полные, окончательно сформировавшиеся и находящиеся в процессе становления (Пророкова 1959: 157). Не случайно категория омонимов связана с фактором времени больше, чем иные лексические категории.

Всё вышеизложенное ещё раз подтверждает тезис о том, что благодаря неизбежности языковых изменений, с одной стороны, и случайному характеру многих их результатов – с другой, появление омонимов в языке оказывается (с точки зрения социально-коммуникативной) всегда закономерным: слова, пусть и совпадающие в плане выражения, могут быть необходимыми для общения, для коммуникации (Табурова 2004: 16).

Займствованное слово, оказавшееся омонимичным по отношению к некоему исконному слову либо иному займствованному (в более ранний период или из другого языка) становится «разно звучным» словом-омонимом не случайно: как правило, заимствование подчиняется формам заимствующего языка, а отсюда – его фонетическим законам. Таким образом, появление нового слова – омонима из сферы чужого языка (либо иного говора, диалекта) является социальной, коммуникативной необходимостью. Что же касается звучания заимствуемого слова, то это звучание лишь случайно может совпасть с «однозвучным» русским словом. Совпасть, как правило, в одной какой-либо форме (словоформе). И совпадение это обусловлено, в свою очередь, действием фонетических законов, а не законов семантических. Но, как известно, омонимия наблюдается не только среди слов непрямых, но и среди слов производных. При этом нарушения во внутрисловном плане (имеется в виду многозначное слово) языковой мотивированности отдельных ЛСВ (значений), то есть утрата между отдельными ЛСВ семантической связи, находит обычно выражение во внешнесловном плане. В словообразовании данное

явление также находит отражение – в формировании у бывших ЛСВ одного многозначного слова, а ныне – у омонимов, закономерно возникших в результате распада полисемии, – различных семантически не соответствующих гнезд слов. Ср.: *бумага* I хлопчатобумажный, бумагопрядение, бумагопрядильный, бумагопрядильня, бумажник (работник бумажной фабрики), бумазея, бумазейный и *бумага* II бумажка, бумажный, бумажник (для документов и денег), бумагомарание, бумагомаратель, бумагомарка и т.п. (Новиков 1982: 212).

Признание универсальности омонимии, таким образом, позволило утверждать, что, омонимия не может рассматриваться, как это имело место ранее в некоторых работах, как «дефект» или «болезнь» языка, а представляет, по мнению Л.В. Малаховского, «одно из его фундаментальных свойств, которое должно приниматься во всех теоретических концепциях языкознания, а также при решении различных прикладных задач» (Малаховский 1990: 15). Также следует сказать, что, несмотря на признание омонимии фундаментальным свойством языка, мнения учёных по поводу полезности – вредности омонимии весьма неоднозначны. Данное суждение о необходимости омонимов в языке, их «безвредности» является характерным для большинства отечественных лингвистов. Например, Л.В. Булаховский, Р.А. Будагов, Ю.С. Маслов, И.С. Тышлер в своих работах, связанных с проблемами омонимии, утверждают, что «язык практически не испытывает никаких неудобств от существования омонимов» (Будагов 1958: 470), поскольку омонимы разграничиваются для слушателя контекстом и на современном этапе некоторые исследователи считают, что омонимия – это «позитивное явление», способствующее компактности языка, позволяющее экономить единицы плана выражения (ПВ) (Маулер 1983: 12).

Большинство лингвистов оценивают явление омонимии как «безвредное», это можно объяснить тем, что количество омонимов в анализируемых языках сравнительно невелико. Поскольку «степень омонимической насыщенности словарного состава в разных языках различна, то и уровень помех, создаваемый омонимией, также различен» (Малаховский 1990: 26).

Безусловно, омонимия способствует экономичности плана выражения и компактности языка, но вряд ли можно согласиться с оценкой данного явления как позитивного: «даже в европейских языках, и в частности в русском, омонимия, нарушая «закон знака», может вызывать затруднения в процессе коммуникации. Как в своё время справедливо заметил А.А. Реформатский, «омонимы во всех случаях – это досадное не различие того, что должно различаться» (Реформатский 1967: 89). Подобное мнение высказывают И.Г. Васильева, Л.В. Малаховский, Н.П. Колесников: омонимия стирает формальные различия между знаками с различным содержанием, поэтому она снижает эффективность языка как средства коммуникации (Васильева 1969: 282; Малаховский 1990: 24; Колесников 1995: 7). Известный русист А.Н. Гвоздев утверждал, что возникновение двусмыслен-

ности при омонимичности двух слов – ошибка, довольно часто встречающаяся в речи» (Гвоздев 1952: 390).

Еще один из проблемных вопросов – вопрос разнообразие терминов, дающих определение омонимии. Так Л.В. Малаховский в своей книге «Теория лексической и грамматической омонимии» приводит примеры понятий омонимии разными авторами. Например, для группы слов, находящихся в омонимических отношениях, используются термины «омонимическая пара (группа)» (Шайкевич 1959: 127), «омонимическое гнездо» (Тышлер 1966: 162). Омонимы, совпадающие друг с другом во всех своих формах, обозначаются обычно термином «полные» омонимы, но некоторые авторы называют их «лексическими» омонимами (Бабкин 1960: 77) или просто «омонимами» (Виноградов 1960: 12) и даже «омофонами» (Бабкин 1960: 77).

В общем языкознании в основном выделяют четыре подхода в оценке самого явления омонимии и соответственно четыре основных точки зрения по вопросу определения понятия ‘омоним’.

Первая точка зрения: омонимы – это слова, имеющие одинаковую фонетическую оболочку, но различное значение независимо от их графического написания. Этой точки зрения придерживаются В.В. Виноградов, О.С. Ахманова, Л.А. Булаховский, Е.М. Галкина-Федорук, Б. Трнка, Ш. Балли, Л. Блумфилд и др.

Вторая группа лингвистов считает омонимами слова, у которых при совпадении звучания и при различии значений должно быть обязательно одинаковое написание (В.В. Броун, И.В. Арнольд, Н.М. Шанский, М.Х. Ахтямов).

Третья группа лингвистов относит к омонимам одинаково звучащие слова, которые имеют различное значение и различное написание (Х. Огата и Р. Инглотт).

Этим трем пониманиям термина ‘омоним’ противопоставляется четвертое, нашедшее свое выражение в ‘Этимологическом словаре’ В. Скита, который при определении омонима исходит из принципа графического сходства, пренебрегая звуковым.

Слова-омонимы, как явление, также отмечены в финно-угорских языках. Например, в современном Коми языке существует ряд одинаково звучащих слов или их отдельных форм, имеющих совершенно разные значения, где наряду с собственно омонимами выделяются омоформы и омофоны, но отсутствуют омографы, так как ударение не является смыслоразличителем коми слов и, как правило, ставится на первый слог. В Коми языке, как отмечает Туркин, «омонимы возникают в результате изменений в фонетической системе языка. В то же время язык стремится к устранению омонимов с помощью омонимического отталкивания, которое сыграло большую роль в формировании Коми языка» (Туркин 1985: 34). Также в Коми языке выделяют два пути образования омонимов: омонимы, заимствованные из русского языка и подчиненные звуковым нормам Коми

языка, а другая группа омонимов также заимствована из русского языка, но не претерпела фонетических изменений и сохранила свои значения.

В мордовском же языке лексические омонимы возникают в результате случайных совпадений и расхождения значений полисемантических слов. Как отмечает Цыганкин, «при рассмотрении омонимов с грамматической и структурно-семантической точек зрения ярко выступают своеобразие и индивидуальные свойства разных частей речи, выявляются наличие омоформ и полные лексические омонимы. Среди последних необходимо различать две группы: принадлежащие к таким частям речи, в пределах которого слово обладает разветвленной системой грамматических форм и словообразовательных морфем и относящиеся к разряду неизменяемых слов, лишенных сложного аппарата формообразования и словоизменения».

Автор выделяет также омофоны в мордовском языке и приводит такие примеры: *неть* «эти» и *неть* (орф. недть) «ручки»; *ласт* (орф. лазт) «доски» и *ласт* (орф. лазт) «коли» и т.д.

Стилистические функции омонимов небогаты. Они используются поэтами как изобразительные средства в сатирических стихах, каламбурах, баснях, иногда встречаются в пословицах (Цыганкин 1983: 50–55).

В удмуртском языке выделяют полные омонимы или же их еще называют лексическими и неполные или грамматические омонимы. Лексические омонимы встречаются среди глаголов и существительных. Неполные (или грамматические, или омоформы) относятся к разным частям речи, которые образуются в результате изменения грамматической формы слова.

Также отдельную группу омонимов в удмуртском языке составляют омофоны, которые выделяются отдельно от лексических и грамматических омонимов. Омофоны – слова, которые одинаковы по произношению, но отличающиеся по фонетическому составу и письму.

Разнообразны пути возникновения удмуртских омонимов, которые образуются в результате разных фонетических изменений в языке, при совпадении грамматических форм слова, заимствовании слов, при совпадении двух аббревиатур, при совпадении аббревиатуры с удмуртским словом и в случае расширения значения некоторых слов.

Слова, которые звучат одинаково, но имеют различные значения, называют омонимами в эстонском языке.

В эстонском языкознании омонимы могут быть классифицированы таким образом:

1) полные омонимы похожи во всех формах, таких как *aas* I ‘петля’ – *aas* II ‘луг’, *piir* I ‘клетка’ – *piir* II ‘сверло’. К полным омонимам относятся также такие группы:

- омографы – слова, которые пишутся одинаково, но отличаются лексически: *jahu* I ‘страдания’ – *jahu* II ‘мука’;
- омофоны – слова, которые совпадают в звучании, но пишутся по-разному: *aru* [aru] I ‘ум’ – *haru* [aru] II ‘ветвь’;

- 2) частичные омонимы схожи только в одной или нескольких формах, например: *loe* I ‘северо-запад’ – *loe* II от гл. *lugema* ‘читать’;
- 3) грамматические омонимы – омонимы, которые совпадают лишь в определенных формах: *seade* I ‘установка’ – *seade* II ф. генитив от сл. *seade* I ‘установка’; *kala* I ‘рыба’ – *kala* II ф. генитив от сл. *kala* I ‘рыба’ – *kala* III ф. партитив от сл. *kala* I ‘рыба’ (Hint 2004: 23–24);

Как и в других языках, вопрос разграничения омонимии от полисемии является актуальным и в эстонском языке. Более того проблема полисемии и омонимии в эстонском языке остается одной из сложнейших (Reitsak 1971: 251).

Слова в языках могут иметь одно или несколько значений. В таком случае в финском языке говорят об омонимах или о многозначности. Итак, омонимы (фин. *homonymit*) – это два или более слова, имеющие то же произношение или написание, но разные значения, при многозначности (фин. *polysemia*) одно слово имеет несколько значений. Омонирию в финском языке можно разделить на омофоны и омографы, но в целом говорят просто об омонимах:

- омофонами (явление в разговорном языке):
- омографы (явление в письменном языке): *kuusi* I ‘шесть’ – *kuusi* II ‘ель’, *vuori* I ‘гора’ – *vuori* II ‘подкладка’, *viitta* I ‘указатель’ – *viitta* II ‘покрыв, накидка, мантия, плащ’.

Омонимия и полисемия также представляется сложным и проблемным вопросом в финском языке, т. к. различные словари часто по-разному интерпретируют слова. Критериями для дифференциации служат:

- этимология
- одинаковыми или различными изменение формы слова
- интуиция исследователя (<http://www.sis.uta.fi/infim/infim>).

Существуют четыре основных закономерностей появления омонимов в финском языке:

- 1) Слова в языке, которые идентичны по форме, но различны по смыслу, создаются спонтанно в том же (или в другом) историческом периоде. Например: *eno* I ‘большая река’ – *eno* II ‘брат мамы’; *jänkä* I ‘глубокая река’ – *jänkä* II ‘глыба’ и др.;
- 2) язык X заимствует из языка Y выражения, которые совпадают по форме с уже существующими выражениями: *aito* I ‘правда’ (fin.) – *aito* II ‘следы северного оленя на снегу (saami)’, *kaski* I ‘поляна’ (fin.) – *kaski* II ‘шлем’ (swe. *kask*) и др.;
- 3) язык X заимствует из языка Y и Z выражения, которые идентичны по форме, но имеют разные значения: *hamina* I ‘гавань, порт’ (swe. *hamn*) – *hamina* II ‘громыхать, громыхание’ (swe. *hamla*), *kuutti* I ‘лодка’ (swe. *skuta*) – *kuutti* II ‘маленький тюлень’ (swe. *kut*), *palli* I ‘табуретка’ (swe. *pall*) – *palli* II ‘мяч’ (swe. *boll*) и т.д.;

- 4) язык X заимствует омонимы из языка V, которые являются родными для языка Y, или были заимствованы из языка Z: *boksi* I ‘бокс’ (eng. box ‘бокс’) – *boksi* II ‘коробка’ (eng. box ‘коробка’), *filee* I ‘вид кружева’ (инерн. сл.) – *filee* II ‘филе’ (инерн. сл.), *lantti* I ‘монета’ (swe. slant) – *lantti* II ‘поплавок’ (swe. slant) (Wojan 2003: 181 – 185).

В марийском языке вопрос омонимии исследован В.М. Васильевым, Г.С. Патрушевым, Д.Е. Казанцевым, З.В. Учаевым, Л.И. Барцевой. Еще в 1958 году выходит книга В.М. Васильева «Материалы по грамматике марийского языка», где автор отмечает, что в марийском языке «немало слов омонимичного (т.е. единозвучного) порядка, они имеют весьма разнообразные, даже противоположные друг другу значения» (Васильев 1958: 20). З.В. Учаев подробно рассмотрел вопрос употребления омонимов в поэзии, в статье «Омонимыи сӧралже» (Красота омонимии). Г.С. Патрушев занимался изучением марийской лексикологии и лексикографии, в его статье «Омоним-влакын кучылталтмышт» (Использование омонимов) он показал употребление омонимов в марийском языке. Также в книге Д.Е. Казанцева и Г.Г. Патрушева «Современный марийский язык. Лексикология» подробно описано явление омонимии. Здесь же авторы подчеркивают то, что омонимы употребляются не изолированно и поэтому контекст помогает понять значение слов-омонимов и поэтому они не препятствуют правильному пониманию мысли.

В 2003 году выходит книга И.С. Галкина и Л.И. Барцевой «Кызытсе марий йылме. Лексикологий» (Современный марийский язык. Лексикология). В этой книге есть раздел омонимии марийского языка, где дается понятие омонимов, разграничение омонимии от полисемии, образование омонимов и их употребление. Также статья Л.И. Барцевой «Разграничение полисемии от омонимии» (1993) выделяет несколько способов разграничения омонимов от многозначных слов.

2.2. Омонимия и многозначность

Проблема омонимии не только неразрывно связана с проблемой полисемии, но, несомненно, является важной составной частью последней, ибо сама омонимия – не что иное, как предел семантического варьирования слова (Ахманова 1957).

До сих пор в лингвистической литературе нет единого мнения на явление омонимии и на разграничение его от явления полисемии (Табурова 2004: 32). Обычно, говоря о трудности разграничения омонимии и полисемии, указывают на подвижность границы между этими двумя явлениями. Действительно, граница между омонимией и полисемией неустойчива, проницаема, она всё время нарушается, причём не только со стороны полисемии, когда вследствие выпадения «промежуточного звена» (Будагов 1958: 85) связь между отдельными значениями полисемантического

слова утрачивается, и оно распадается на два различных слова – омонима, но также (что отмечается лишь немногими авторами) и со стороны омонимии, когда в силу действия разного рода причин между двумя омонимичными словами возникает семантическая связь и эти слова сливаются в одно полисемантическое слово (Кацнельсон 1965: 60–61; Малаховский 1966: 178).

Поэтому многие современные ученые Дж. Миллер (Miller 1994: 10) или же Г. Пауль (1982) под термином «полисемия» понимают наличие у одного плана выражения языковой единицы несколько планов содержания, ряда отличных один от другого значений, независимо от характера отношений между последними, т.е. не выделяют омонимию как особую языковую категорию, рассматривая ее как частный вид полисемии.

Согласно другой точке зрения, которой придерживался еще Х. Штейнталь (1864), омонимия есть качественное отличное от полисемии явление, в котором идентичность формы, в отличие от полисемии, имеет место не между значениями слова, а между отдельными словами.

Важным фактором в пользу необходимости разграничения полисемии и омонимии являются имеющиеся психологические данные, подтверждающие различный характер обработки этих языковых явлений сознанием: в омонимах, например, значения, не соответствующие контексту, погашаются в памяти быстрее, чем значения полисеманта, имеющие ту же частотность (Williams 1992: 207), что, по-видимому, можно рассматривать как свидетельство разной формы презентации этих явлений в ментальном лексиконе (Лещёва 2014: 29).

Несмотря на их сходство, однако, они выполняют разную и даже противоречивую функцию в языковом развитии (Grünthal 2001: 45). Полисемия – наличие у одного и того же слова нескольких связанных между собой значений, обычно возникающих в результате видоизменения и развития первоначального значения этого слова (Розенталь, Теленкова 1976: 129). Полисем – это одно слово, у которого есть несколько связанных между собой значений. Полисемия возможна, т.к. существует основная схема изображения – метафорическое расширение, обычно от физического к не физическому или же к абстрактной форме (Johnson 1987: 107). Например, *кодаш* -ам 1) оставаться, остаться; продолжать своё пребывание, нахождение где-л.; 2) оставаться, остаться; сохраниться, уцелеть, не исчезнуть; 3) оставаться, остаться; оказаться, очутиться в каком-л. состоянии, положении; 4) безл. оставаться, остаться; следует лишь сделать что-л.; 5) отставать, отстать от кого-чего-л. (СМЯ 1992: 358); *ака суц.* старшая сестра, тётя. Или же пример многозначности из русского языка: *тонкий* 1) имеющий малую ширину или толщину, небольшой охват или поперечник, узкий, 2) худой человек, 3) изящный, замысловатый, требующий особого осмысления, 4) чувствительный, 5) то же, что утончённый.

Эволюцию полисемии можно легко объяснить, так как она опирается на использование творческого интеллекта, ассоциации или же на чувство юмора пользователей языка. Многозначность не столько продукт исто-

рических изменений, сколько метафорическое расширение семантических и когнитивных связей в синхронном аспекте (Grünthal 2001: 46). Случай же омонимии является совершенно иным. Сюда входят слова, которые полностью идентичны в устной и письменной речи, но их значения никак не связаны друг с другом, т.е. не содержат никаких общих элементов смысла, никаких общих семантических признаков (Wojan 2003: 180). Тип лексической двусмысленности, которая включает в себя два или более разных слова мы и называем омонимами (Grünthal 2001: 45). Т.е. это звуковое совпадение разных языковых единиц, которые семантически не связаны друг с другом. Омонимы – это отдельные, самостоятельные слова. Например, *колаш* I ‘слышать, услышать, слыхать’; *колаш* II 2 спр. ‘1) умереть, умереть, 2)дохнуть, подохнуть, сдохнуть, издохнуть, пасть (о животных), 3) в сочет. с некоторыми деепр. др. глагола выражает выполнение этого действия до изнеможения’; *шоло* I *суц.* кишки. – *шоло* II *суц.* плот; *лук* I м. 1) огородное растение семейства лилейных, съедобные части такого огородного растения. 2) дикорастущее травянистое луковичное растение семейства лилейных. – *лук* II м. ручное оружие для метания стрел в виде дуги, стянутой тетивой (Ефремова 2000:).

При омонимии слова и значения слов разные, но форма совпадает, а при многозначности совпадают и форма, и значения слов. Схематически омонимию и многозначность можно изобразить таким образом:

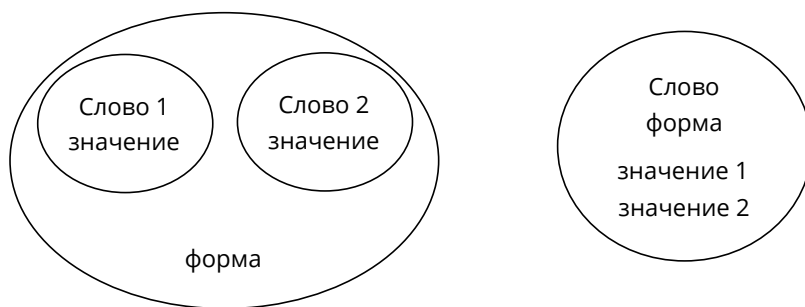


Схема 1. Омонимия и многозначность в языке (Langemets 2010: 26–27).

Одним из главных различий между омонимией и многозначностью является то, что у многозначных форм есть общее и более или менее абстрактное ядро, вокруг которого группируются вторичные, переносные значения. Метафорическое рассеивание значения слова или аффикса, которое происходит в многозначности, тесно связано с контекстом, тогда как омонимия семантически более независима и, как правило, результат диахронического процесса (Leino 1990: 41, 1993: 121).

Итак, принципиальное различие между омонимией и полисемией заключается в том, что при омонимии мы имеем дело с разными означаемыми, тогда как при полисемии означаемое одно и то же. На чём же

базируется это единство означаемого, что позволяет считать разные значения полисемантического слова единой системой? Традиционная лингвистика кладёт в основу семантического единства слова наличие связи между его отдельными значениями (Балли 1955: 191; Маслов 1975: 130). Одним словом различие между лексической омонимией и полисемией состоит, таким образом, в том, что при полисемии все значения языковых единиц, имеющих тождественные означающие, связаны между собой – непосредственно или опосредованно – деривационными отношениями, т. е. отношениями типичной для данного языка семантической производности, и, следовательно, образуют единое означаемое (что позволяет говорить о едином словесном знаке), тогда как при омонимии значения, соответствующие тождественным означающим, распадаются на две или несколько групп, между которыми деривационная связь полностью отсутствует, и каждая из которых образует отдельное означаемое, что говорит о наличии нескольких словесных знаков с различными означаемыми (Малаховский 1966: 43–49).

Существует также другая точка зрения по вопросу разграничения этих явлений. По мнению В.И. Абаева, «между полисемией и омонимией нет ничего общего, никаких точек соприкосновения. Полисемия никогда не может стать омонимией и обратно» (Абаев 1957: 40). А.В. Калинин также считает, что слова, одинаково звучащие, никак не могут быть связаны между собой по смыслу (Калинин 1973). То же самое утверждает Н.М. Шанский: «Омонимами являются ...слова, одинаково звучащие, но имеющие различные, невыводимые сейчас одно из другого значения...» (Шанский 1964).

Поэтому все методы разграничения полисемии и омонимии можно свести к двум основным: первые ориентируются на семантические, вторые – на формальные признаки слова. Первая группа советует лексико-семантические варианты слова заменять соответствующими синонимами, если значения последних явно не совпадают, то лексико-семантические варианты толкуются как омонимы.

Согласно второму взгляду, к омонимам относятся как слова исторически разные, но в силу исторических причин совпавшие по звучанию, так и те случаи, когда различные значения многозначного слова расходятся настолько, что «материальная оболочка, связывавшая их, как бы разрывается, давая жизнь двум или большему количеству новых слов» (Арсеньева, Строева, Хазанович 1966: 8).

С 60-х годов XX века мнение о том, что, омонимы могут образоваться и на базе полисемии, начинает преобладать над первым мнением. Сторонники его считают это закономерным процессом, являющимся результатом развития языка.

В настоящее же время мало кто из специалистов сомневается в том, что производное значение слова со временем может потерять связи с исходным значением, в результате чего обособляется от него и приобретает такую же самостоятельность, какую имеет исходное значение. То, что это,

то есть возможность перерастания полисемии в омонимию, является фактом языка, доказано многими лингвистами и на примере разных (родственных и неродственных) языков.

Так, О.С. Ахманова предлагает следующий критерий разграничения полисемии и омонимии: наличие связи между значениями – полисемия, отсутствие её – омонимия (Ахманова 1957: 113). Однако, когда дело доходит до определения конкретных случаев разрыва семантических связей между значениями, лексикографы испытывают значительные затруднения, потому что эти случаи не определены. Понятие «разрыв семантических связей» истолковывается по-разному. Это приводит к тому, что в разных словарях, как уже указывалось, «настоящие семантические связи слов – явление индивидуальное, требующее в каждом конкретном случае строгого решения и подхода», следовательно, вопрос о том, могут или не могут быть соединены данные семантические различия в одном слове, возможно решить «только исходя из особенностей семантической структуры именно данного языка» (Шарафутдинова 1968: 51).

В.В. Виноградов считает, что признаком обособления омонима может быть также и конструктивно-обусловленное значение слова, например, обернуться (лицом к окну) и обернуться (в кого-л.), т.е. превратиться. Но здесь же В.В. Виноградов оговаривается, что разные виды конструктивной обусловленности могут являться как признаками омонимии, так и служить указанием на границы разных значений одного и того же слова (Виноградов 1953: 25–27).

Е.М. Галкина-Федорук считает наличие у слов различных синонимов (наряду с семантической отдаленностью значений) признаком того, что слово распалось на омонимы (Галкина-Федорук 1954: 57). В качестве примера приводятся слова *ключ* ‘отмычка’ и *ключ* ‘ручеек’. Е.М. Галкина-Федорук указывает на то, что если в качестве синонима выступает одно и то же слово, то в таких случаях мы уже имеем дело с полисемией. В качестве примера приводится глагол *барабанить*, к которому, как в контексте «кто-то барабанит на барабане», так и в контексте «барабанит дождь по крыше» можно подобрать один синоним стучать (там же).

М.С. Гурычева и Б.А. Серебренников отмечают появление омонимии в тех случаях, когда расщеплению значений слова сопутствует образование новых словообразовательных центров, не связанных между собой семантически (Гурычева, Серебренников 1953: 18).

В настоящее время современной наукой в марийском языке выработаны критерии разграничения омонимии и многозначности, помогающие развести значения одного и того же слова и омонимы, которые возникли в результате полного разрыва полисемии. Такими признаками служат:

1. **Семантический способ.** Значения слов-омонимов всегда взаимно исключают друг друга, а значения многозначного слова образуют одну смысловую структуру, сохраняя семантическую близость, одно из значений предполагает другое, между ними нет непреодолимой границы

(Розенталь, Голуб, Теленкова 2002: 58). Выявление типов семантической связи, закономерных для данного языка, рассматривается как путь к успешному решению задачи разграничения между омонимией и полисемией: типичность, повторяемость, не уникальность связи между двумя значениями говорит о полисемии, и наоборот, единичность, исключительность, уникальность связи указывает на омонимию (Курилович 1962, Смирницкий 1956: 162–163; 27; 24). Например: *волташ* I – кусараш (кўшыч ўлык), ‘спускать (сверху вниз)’; *волташ* II – опташ, темаш (кочкышым), ‘накладывать, наложить’ (суп).

2. **Морфологический способ** разграничения двух сходных явлений: многозначные слова и омонимы характеризуются различным словообразованием. Так, лексические единицы, имеющие ряд значений, образуют новые слова с помощью одних и тех же аффиксов. Например, в русском языке существительные *хлеб* I хлебный злак и *хлеб* II пищевой продукт, выпекаемый из муки, образуют прилагательное с помощью суффикса *-н-*; ср. соответственно: *хлебные всходы* и *хлебный запах*. Иное словообразование свойственно омонимам *худой* I и *худой* II. У первого производные слова *худоба*, *похудеть*, *худущий*; у второго – *ухудшить*, *ухудшение*. Это убеждает в их полном семантическом обособлении. У омонимов и многозначных слов, кроме того, и различное формообразование; ср. *худой I* – *худее*, *худой II* – *хуже* (Розенталь, Голуб, Теленкова 2002); в эстонском *pidama* I держать (*pidasin* прош. вр., 1 л. держал) ~ *pidama* II быть обязанным (*pidin* прош. вр., 1 л. был обязан) или в немецком *Mutter* I мать (мн. ч. *Mütter*) ~ *Mutter* II гайка (мн. ч. *Muttern*).

Ср. также *шўм* I ‘сердце’, *шўмангаиш* ‘тяготеть, увлекаться’, *шўмешкаиш* ‘влюбляться’, *шўмештараиш* ‘влюблять’, *шўмланаиш* ‘влюбляться’ – *шўм* III ‘кора’, *шўмлаиш* ‘счищать кору’ (Казанцев 1972: 39). Так, лексические единицы, имеющие ряд значений, образуют новые слова с помощью одних и тех же аффиксов.

Таблица 1. Разграничение омонимов морфолого-словообразовательным способом

<i>велаи</i> I ‘падать, опадать (о листьях)’	<i>велаи</i> II ‘рассыпать, разливать (о воде или другой жидкости)’	формы слов
–	<i>вельктаи</i> ‘заставить разлить’	повел. ф.
<i>веледаи</i> ‘осыпаться (о листьях)’	–	многокр.
–	<i>велкалаи</i> ‘разливать, проливать’	многокр.
–	<i>велкальмаи</i> ‘разливание, проливание’	сущ. от <i>велаи</i> II
<i>велмаи</i> ‘осыпание, опадание’	–	сущ. от <i>велаи</i> I
<i>велме</i> ‘опавший’	–	страд. прич. от <i>велаи</i> I
–	<i>вельмаи</i> ‘литьё, плавка’	сущ. от <i>велаи</i> II

3. **Смысловая независимость между членами омонимичной пары проявляется в их фразеологическом окружении.** Слова-омонимы, образованные в результате распада полисемантического слова, развивают свое фразеологическое окружение: *кўзаи* I – \diamond *вуйыи кўзаи (аракам йўмё годым)* ‘ударить в голову (об алкоголе)’, *кўзаи* II – \diamond *мўйым кўзаи* ‘выкачивать мед’; *возаи* I – \diamond *ушеш возаи, \diamond* *чын корныи возаи* ‘прийти на ум’; *возаи* II – \diamond *нийым возаи* ‘драть лыко; *возаи*’ III – \diamond *ўйым возаи* ‘сбивать, сбить масло’.
4. **Лексический способ.** Омонимичные слова входят в разный синонимический ряд. Между этими синонимами нет смысловой связи, а между синонимами полисемантических слов есть такая связь. Например, *караи (пашкартаи)* I –ем гл. ‘1) тарашить, вытарашить; 2) разевать, разинуть рот’ – *караи (кычкыраи)* II –ем гл. ‘1) разг. орать, зарать; громко кричать; 2) каркать (о вороне)’; *темлаи (сугыньлаи, тыланаи)* I –ем ‘1) предлагать; 2) советовать’ – *темлаи (тулартаи, путлаи)* II – ем ‘сватать, рекомендовать’; *шўраи (йыгаи)* I ‘мазать, смазывать’ – *шўраи (шурчыктараи)* II ‘цедить, процеживать’.
5. **Известен аналогичный синонимическому антонимический критерий Ш.Балли** (Балли 1961: 141). Согласно которому, к слову в разных его употреблениях подбираются антонимы. Наличие разных антонимов

свидетельствует об омонимии. Например, *колаш* I ‘слышать’ – *колаш огыл* ‘не слышать’, *колаш* II ‘умирать’ – *илаш* ‘жить’; *кушташ* I ‘выращивать’ – *түредаш* ‘жать’, *кушташ* II ‘плясать’ – *шинчаш* ‘сидеть’.

6. **Различие глаголов-омонимов**, обусловленных многозначностью, проявляется и в грамматике марийского языка: а) в субъектно-объектном отношении, т.е. в отношении подлежащего и прямого дополнения, устанавливаемые при посредстве сказуемого. Например: *кўзаш* I ‘лезть, подниматься’ неперех. гл. – *кўзаш* II ‘брать, выкачивать мед’ перех. гл. б) в характере субъекта действия. Один из членов омонимичной пары ограничивается в субъектах-носителя действия. Так, в глаголе *шокташ* I ‘слышаться’ субъектом может быть только существительное, обозначающее какой-нибудь звук, *шокташ* II ‘играть на музыкальном инструменте’ осуществляется лишь при субъекте-человеке.
7. **Этимология слов** также помогает разграничить омонимию от полисемии. Звуковой комплекс *тўр* означает ‘край’ и ‘вышивка’. Значение вышивка допускает объяснение как результат метонимического переноса наименования (например, узоры вышиваются по краям подола, рукавов и т.д.). Но по своему происхождению слова *тўр* I ‘край’ и *тўр* II ‘вышивка’ оказываются разными: *тўр* I ‘край’ имеет финно-угорское происхождение, а *тўр* II ‘вышивка’ является тюркским заимствованием. Или же от первого слова образуется глагол *тўрлаш* ‘вышивать’, а от второго слова невозможно образовать глагол (Казанцев 1972: 39), (ЧС 2008: 843). Другие примеры обращения к этимологическим разысканиям: *ага* I ‘1) полевые работы; 2) уст. плуг, косуля’ (чув.) – *ага* II *част.* ‘ага, да’ (рус.), в первом случае слово из чувашского языка *ака* ‘старинный плуг’, *ага* II из русского *аха* ‘знак согласия, да’; *варыш* I ‘смесь’ от гл. *вараш* ‘смешивать, перемешивать’ (ф. – у.) – *варыш* II *диал.* ‘возвышенность, холм, бугорок’ (ф. – у.); *вова* I ‘яма’ (тат.) – *вова* II ‘бабушка’ (рус.), *вова* I заимствовано из татарского *воба* букв. ‘пруд’, а второе слово из русского *бобо* ‘бабушка’ (Гордеев 1979, 1983: 43, 222, 50, 125); *кум* I ‘три’ (ф. – у.) – *кум* II ‘кум’ (родственник) (рус.), так в первом случае числительное заимствовано из финно-угорских языков, а во втором из русского языка, то, соответственно, слова не могут быть полисемантическими, т.к. они заимствованы из разных языков, поэтому связь между ними отсутствует.
8. **Перевод на русский или другой язык**, также разъясняет этот вопрос: *толаш* I ‘прийти’ – *толаш* II ‘грабить’; *возаш* I ‘ложиться, лечь’ – *возаш* II ‘писать, написать’ (Барцева 1990: 20–27).
9. **Контекст употребления языковой единицы**. Данный критерий был предложен Д.Н. Шмелевым, который считал, что контексты, где встречаются омонимы и многозначные слова отличаются. Поэтому для

разграничения омонимов от многозначных слов, достаточно лишь сравнить контексты, в которых употребляются они в речи. Он считал, что «знание о семантическом единстве слов» «подкреплено... такими объективными факторами, как... их обусловленность лексическим окружением: для нас не возникает вопроса о двусмысленности текста из-за наличия в нём многозначных слов» (Шмелев 1973: 19.). Например: Мику, юватылде, леведыш йымак пурен **возо** (Илибаева 2010: 25). – Мику быстро **лег** под крышу. *Возо* от. гл. *возаш*, 3 л., ед.ч., употребляется в значении ‘ложиться’, а не в значении ‘писать’.

10. **Комбинированный подход.** Многие ученые предлагали применять сразу несколько критериев. Так, В. В. Виноградов утверждал, что «основными способами определения омонимов в лексикографической практике должны быть три: историко-лексикологический... морфолого-словообразовательный и структурно-семантический» (Виноградов 1956: 88). Л. А. Новиков не раз писал о необходимости именно комплексного подхода к данной проблеме (Новиков 1961: 16).
11. Также одним из критериев разграничения может служить **диалектология**, т.к. омонимы в одном наречии, не являются омонимами в другом. Сравни значения лексемы ‘сердце’, ‘чувствительность’, ‘семь’, ‘я не’ в луговом марийском и горномарийском, омонимичные слова и формы обозначены толстыми линиями¹.

Таблица 2. Сравнение значений слов на разных наречиях языка

Значения слов	Луговой марийский	Горномарийский
сердце	шўм	шўм
чувствительность	шўм	шб̄м
семь	шым	шб̄м
Я не	шым	шб̄м

2.2.1. Омонимия и полисемия в лексикографии

В лексикографической работе проблема разграничения омонимии и полисемии вызывает немалые трудности при определении границ между отдельными словами.

Об этом свидетельствуют и такие случаи, когда одни и те же слова в разных словарях трактуются по-разному. Например, в «Марийско-русском словаре» (1991) некоторые слова рассматриваются как полисемантиче-

¹ Данную идею внёс Джереми Бредли

ские, а в «Словаре марийского языка» (1990–2005) значения аналогичных слов приводятся как омонимичные, т.е. семантика многозначного слова начинает распадаться. Так, например, в Марийско-русском словаре приводится полисемантическое значение глагола *йыгааш* –ем 1) ‘тереть что-л., натирать, натереть, растирать, растереть что-л., натираться, натереться’, 2) ‘пилить дрова, растереть’ (МРС 1991: 92), а в Словаре марийского языка как омонимичное *йыгааш* –ем I 1) ‘тереть, натирать, натереть, потереть; водить взад и вперёд по чему-л.’, 2) ‘мазать, намазать, помазать; покрывать, покрыть слоем жидкого или жирного’, 3) 1 и 2 л. не употр. ‘тереть; причинять боль прикосновением – о неудобной обуви, одежде’ – *йыгааш* II –ем 1) ‘пилить; резать пилой’, 2) перен. ‘пилить; непрерывно попрекать, корить, упрекать, донимать, изводить’ (СМЯ II, 168–169).

Таким же образом рассматриваются в Марийско-русском словаре *косарааш* –ем I 1) ‘отделять, отделить (крупку от муки)’, 2) ‘снимать (снять) шероховатость (с поверхности предметов)’ (МРС 1991: 130), а в Словаре марийского языка *косарааш* I –ем ‘отделять, отделить крупку от продела’ – *косарааш* II –ем ‘снимать, снять шероховатость с поверхности предметов’ (СМЯ III, 6).

В первом случае, т.е. слово *йыгааш*, можно объяснить историческое образование значений этого слова: раньше дрова пилили с помощью пилы, два человека тянули друг от друга пилу, т.е. водили взад и вперёд, но тем не менее семантика слов отделилась друг от друга, что позволяет рассматривать их как омонимичные слова. Что же касается слова *косарааш*, то мы полагаем, что этот пример относится к переходным случаям распада полисемии и зарождения омонимии.

Приведем несколько примеров омонимичных пар, где связи между основным и производными значениями полностью не утрачены, хотя произошли ослабления и разрыв смысловых связей полисемантических слов. Мы считаем, что в этих словах имеют место переходные случаи, которые стоят значительно ближе к омонимии, чем к многозначности, и поэтому мы рассматриваем их как омонимичные слова (Каскаракова 2005: 32):

- *вал* I спец. ‘вал (в механизмах)’ – *вал* II ‘вал, земляная насыпь’ – *вал* III диал. ‘вал, волна’ – *вал* IV диал. ‘поверхность, верх, внешняя сторона чего-л.’;
- *игече* I ‘погода, климат’ – *игече* II ‘возраст, годы’;
- *кава* I ‘небо’ – *кава* II анат. ‘нижняя часть живота’;
- *карааш* I –ем 1) ‘тарашить, вытарашить, пучить, выпучить (глаза)’, 2) ‘разевать, разинуть, широко раскрыть (рот)’ – *карааш* II 1) разг. ‘орать, громко кричать’, 2) ‘каркать (о вороне), 3) орать (о животных), мяукать’.
- *коштырташ* I –ем ‘делать (сделать) шероховатым, шершавым, грубым, жёстким, обветренным’ – *коштырташ* II –ем ‘скрипеть, поскрипывать, хрустеть, издавать глухой шум при движении’;

Подобные переходные, промежуточные явления затрудняют разграничение омонимии и полисемии. В любом языке всегда происходит активный процесс развития, в том числе и распад многозначности слов, что приводит к образованию новых омонимичных форм, из-за чего возникают определенные трудности в лексикографической работе. Поэтому при составлении словарей важно четко определить случаи спорные, пограничные между омонимией и полисемией.

Ниже нами представлен словарь омонимов марийского языка, куда мы включили помимо лексических омонимов также некоторое количество омоформ, которые часто смешивают в речи, например: *шинча* I ‘глаза’ – *шинча* III гл., 3 л., ед. ч., наст. вр., ‘знает’, от гл. *шинчаи* ‘знать’ и др.; омофоны: *у́ет* I сущ., 2 л., ед. ч., ‘твое масло’, от сущ. *уй* ‘масло’ – *у́ед* [у́ет] II гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., ‘подлизывайся’, от гл. *у́едаи* ‘подлизываться’ и, наконец, омографы: *тамла́* I гл., 2 л., ед. ч., от гл. *тамлаи* ‘пробовать на вкус’ – *та́мла* II сущ., сравн. п., ‘подобно вкусу’ (см. приложение 1).

2.2.2. Психолингвистические факторы в разграничении омонимии от многозначных слов

Семантические различия между употреблениями слов могут быть связаны с социальными, психологическими различиями между использующими это слово людьми. Для каждого человека то или иное слово связано со специфической системой ассоциаций, с индивидуальной системой знаний о мире, с индивидуальным опытом (Кобозева 2000: 157). Так, например, человек не являющийся специалистом в соответствующей области ветеринарии, связывает слово *пуртаи* с глаголом в значении ‘впускать, ввозить’, а для специалиста это слово имеет и другое значение *пуртаи* вет. сущ. ‘вздутие (болезнь коровы)’.

После анализа критериев разграничения омонимии и полисемии в марийском языке мы решили, что основную роль играет семантическая сторона слова, но даже в этом случае, мы не можем утверждать точно, является ли данная единица полисемией или омонимией.

Как утверждал С. М. Потапов: «Нужно знать, как воспринимает анализируемые явления большинство говорящих на данном языке и именно из этого исходить» (Потапов 1959: 49).

Еще Б. Н. Головин замечал, что лексикограф не должен опираться только на собственное языковое чутьё (Головин 1960: 82). О. Н. Селивёрстова полагала, что гипотезы, которые можно получить с помощью компонентного анализа, «должны быть проверены с помощью экспериментальной методики исследования» (Селиверстова 1974: 169); на важность применения экспериментальных методик именно в области семантических исследований указывал В. М. Павлов (Павлов 1974: 153); показания языкового сознания и экспериментальные методики кладут в основу своих диссертационных работ О. П. Болдина (Болдина 2006: 21), И. В. Тубалова

(Тубалова 1995: 249), применяя их, в том числе, и при анализе лексико-семантической мотивации.

Наш эксперимент опирается на опыт Качурина в разграничении полисемии от омонимии в его диссертации «Проблема разграничения омонимии и полисемии применительно к практике составления толковых словарей» (2013), где мы попытаемся в качестве способа проверки предложить опору на показания языкового сознания носителей языка с помощью метода психолингвистического эксперимента.

Перед опрашиваемыми были поставлены такие вопросы: как Вы считаете, есть ли основания для того, чтобы явления X и Y называть одинаково, есть ли между ними что-то общее? Если да – то почему, на Ваш взгляд, эти явления называются одинаково? Также мы предлагаем респонденту ещё один вопрос: «Насколько значимой, ненадуманной Вы считаете такую связь? Оцените её по шкале от 1 до 5, где 1 – неочевидная, надуманная, едва обнаруживаемая, непрочная, 5 – очевидная, очень прочная». Этот вопрос выполняет сразу две функции: во-первых, заставляет ответившего ещё раз задуматься над собственным ответом и тем самым как бы проверить самого себя; во-вторых, с помощью этого вопроса, задаваемого каждому респонденту, мы сможем по формуле среднего арифметического вычислить средний результат по каждой паре значений и получить таким образом некий «коэффициент семантической связанности» (далее везде – КСС) усреднённого носителя языка, тем самым выполнив первое условие (увидеть усреднённый результат для каждого случая). Не обнаружение респондентом семантической связи оценивается нулём. Мы предлагаем такое распределение пар значений по трём названным классам в зависимости от их КСС: омонимы – $KCC < 2$; переходный класс – $2 \leq KCC < 4$; полисемия – $KCC \geq 4$ (Качурин 2013: 245–246).

Нами были выбраны слова с учетом таких условий: 1) хотя бы одним из словарей данные значения рассматриваются как принадлежащие одному слову; 2) во всех словарях, включённых в выборку, зафиксирована омонимия, однако наше собственное языковое чутьё подсказывает нам, что между значениями возможна семантическая связь (Качурин 2013: 256).

Нашими респондентами были студенты и выпускники филологического факультета. Мы полагаем, что именно эта категория людей может ответить объективно на наши вопросы и дать точную оценку семантической связи между словами.

В ходе анкетирования нами были получены 1000 языковых реакций (40 респондентам предлагалась 26 пар значений). Приведем примеры каждого значения и суммарный КСС:

- *игече* I ‘погода’ – *игече* II ‘возраст’: возможно возраст, как течение времени и меняющаяся как погода; $KCC_{\text{общ}} = 2,22$;
- *ий* I ‘год’ – *ий* II ‘лед’: сходство не обнаружено; $KCC_{\text{общ}} = 0,91$;
- *иктёрлык* I ‘одинаковый’ – *иктёрлык* II второе значение никем не определено (*иктёрлык* II *мат.* ‘равенство’);

- *йыжын* I ‘глава’ – *йыжын* II ‘сила’: сходство не указано, но оно есть; КССобщ = 1,08;
- *йылме* I ‘язык, как марийский язык’ – *йылме* II ‘орган человека’: язык (орган) как средство реализации языка (системы звуковых и прочих средств); КССобщ = 2,44;
- *кече* I ‘солнце’ – *кече* II ‘день’: сходство на том, что день – это промежуток времени от восхода до заката солнца; КССобщ = 3,05;
- *кыдеж* I ‘перегородка’ – *кыдеж* II ‘одна часть в спектаклях’: сходство по функциям, т.к. перегородка выполняют функцию разделения комнат на две части, так и в спектаклях одна часть разделена на другую условно; КССобщ = 1,40;
- *могыр* I ‘тело’ – *могыр* II ‘сторона’: сходство с точки зрения ориентации, как правая или левая сторона тела; КССобщ = 1,45;
- *нуж* I ‘крапива’ – *нуж* II ‘щука, букв. на марийском рыба-крапива’: сходство по внешнему виду; КССобщ = 0,74;
- *оптем* I ‘желток’ – *оптем* II ‘перга, цветочная пыльца’, сложенная в ячейки сотов; КССобщ = 1,14;
- *сем* I ‘мелодия’ – *сем* II второе значение не определено (*сем* II ‘толк, ум, разум’);
- *сола* I ‘ял’ – *сола* II ‘кнут’, но в большинстве случаев второе значение рассматривалось как *сола* ‘косит’, гл., 3 л., ед. ч.: сходство не обнаружено; КССобщ = 0,10;
- *такт* I ‘ритм’ – *такт* II ‘чувство меры’: сходство по функциям – такт как соблюдение неких правил, норм; КССобщ = 3,2;
- *том* I ‘том книги’ – *том* II ‘ядро’: некое функциональное сходство, том как основа; КССобщ = 0,88;
- *тылзе* I ‘луна’ – *тылзе* II ‘месяц’: функциональное сходство – месяц единица измерения времени, связанная с обращением Луны вокруг Земли; КССобщ = 3,85;
- *чек* I ‘документ’ – *чек* II ‘граница’: сходство не обнаружено; КССобщ = 0,21;
- *чывытан* I ‘пьявка’ – *чывытан* II ‘пинцет’: сходство по функциям; КССобщ = 1,29;
- *шар* I ‘земной шар’ – *шар* II ‘конский хвост’: сходство не обнаружено; КССобщ = 0,28;
- *шож* I ‘ячмень, зерновая культура’ – *шож* II ‘болезнь глаз’: внешнее сходство; КССобщ = 0,91;
- *шотлымаш* I ‘счет’ – *шотлымаш* II ‘почитание’: хоть и сходство не обнаружено, но, тем не менее, почитать от слова считать, т.е. связь присутствует; КССобщ = 0, 80;
- *шоя* I ‘сказка’ – *шоя* II ‘вранье’; в содержании сказок лежит вымысел, т.е. вранье; КССобщ = 2,29;
- *шөр* I ‘край, родное место’ – *шөр* II ‘молоко’: сходство не обнаружено; КССобщ = 0,28;

- *шүй* I ‘шея’ – *шүй* II ‘уголь’: сходство не обнаружено; КССобщ = 0,91;
- *шүм* I ‘сердце’ – *шүм* II ‘кора дерева’: обнаружено сходство в том, что сердце как основа человека, так и кора имеет огромное значение для дерева; КССобщ = 1,38;
- *шүшпик* I ‘соловей’ – *шүшпик* II ‘свистулька’: сходство по функциям – оба свистят; КССобщ = 2,97;
- *шырпе* I ‘спички’ – *шырпе* II ‘заноза’: обнаружено сходство по внешнему виду; КССобщ = 2,52.

Наши слова распределились таким образом:

1. **Омонимы:** *ий* I ‘год’ – *ий* II ‘лед’, *йыжын* I ‘глава’ – *йыжын* II ‘сила’, *кыдеж* I ‘перегородка’ – *кыдеж* II ‘одна часть в спектаклях’, *могыр* I ‘тело’ – *могыр* II ‘сторона’, *нуж* I ‘крапива’ – *нуж* II ‘щука’, *оптем* I ‘желток’ – *оптем* II ‘перга, цветочная пыльца’, *сола* I ‘ял’ – *сола* II ‘кнут’, *том* I ‘том книги’ – *том* II ‘ядро’, *чек* I ‘документ’ – *чек* II ‘граница’, *чывытан* I ‘пиявка’ – *чывытан* II ‘пинцет’, *шар* I ‘земной шар’ – *шар* II ‘конский хвост’, *шож* I ‘ячмень, зерновая культура’ – *шож* II ‘болезнь глаз’, *шотлымаш* I ‘счет’ – *шотлымаш* II ‘почитание’, *шөр* I ‘край, родное место’ – *шөр* II ‘молоко’, *шүй* I ‘шея’ – *шүй* II ‘уголь’, *шүм* I ‘сердце’ – *шүм* II ‘кора дерева’.
2. **Переходный класс:** *игече* I ‘погода’ – *игече* II ‘возраст’, *йылме* I ‘язык, как марийский язык’ – *йылме* II ‘орган человека’, *кече* I ‘солнце’ – *кече* II ‘день’, *такт* I ‘ритм’ – *такт* II ‘чувство меры’, *тылзе* I ‘луна’ – *тылзе* II ‘месяц’, *шоя* I ‘сказка’ – *шоя* II ‘вранье’, *шүшпик* I ‘соловей’ – *шүшпик* II ‘свистулька’, *шырпе* I ‘спички’ – *шырпе* II ‘заноза’.
3. **В двух случаях значение второго слова было не определено** *сем* I ‘мелодия’ – *сем* II второе значение не определено (*сем* II ‘толк, ум, разум’); *иктёрлык* I ‘одинаковый’ – *иктёрлык* II второе значение никем не определено (*иктёрлык* II мат. ‘равенство’).

После проведенного нами опроса мы убедились в том, что некоторые наши гипотезы совпадают с респондентами, а некоторые отличаются.

Так, например, мы предполагали, что слова *йылме*, *кече*, *такт*, *тылзе* являются на самом деле не омонимами, что и подтвердил наш опрос. Что касается слов *шоя* I ‘сказка’ и *шоя* II ‘вранье, ложь, обман’, то тут мы вынуждены не согласиться и отнести данную единицу к омонимам, т.к. хоть и существует семантическая связь между этими словами, но каждое из них называет разное явление. То же самое можно сказать о словах *шүшпик* и *шырпе*, которые мы отнесем к омонимам. В слове *игече* респондентами была предложена другая трактовка: *игече* I ‘погода’ – *игече* II ‘день’, поэтому пара оказалась в промежуточном классе, но если рассматривать слово в словарной форме *игече* I ‘погода’ – *игече* II ‘возраст, годы’, то мы отнесем их к омонимам.

Особо отметим слова *иктёрлык* и *сем*, т.к. значения другого слова были не определены: *иктёрлык* I ‘одинаковый’ – *иктёрлык* II мат. равенство;

сем I ‘мелодия, мотив’ – *сем* II ‘толк, ум, разум’ – *сем* III Г. ‘способ, метод, средство’. Чаще всего данное слово *иктӧрлык* употребляются в первом значении ‘одинаковый’, а второе слово используется лишь специалистами в области математики, а слово *сем* широко известна как мотив, мелодия: *Куштым* *сем* плясовая мелодия; *муро сем* мотив песни; *марла сем* марийская мелодия. – *Миклай йоча годсек йӧратыме семжым шушкалта*. Г. Чемеков. Миклай насвистывает полюбившийся ещё с детства мотив. *Композитор веза ныжыл семым, сылне стихым везат поэт-влак*. В. Сапаев. Композитор сочиняет нежную музыку, поэты пишут прекрасные стихи. *Баян сем почеш тавалтымет веле шуэш*. В. Сапаев. Под звуки баяна так и хочется поплясать (СМЯ 2001: 171–172).

Итак, после проведенного эксперимента можно сказать, что данного рода исследования являются эффективными. Хотя есть моменты, которые нужно исправить: нас не удовлетворили ответы на вопрос «если есть связь между словами, то в чем она проявляется?» Очень часто опрошиваемые отвечали «связь есть», либо «связи нет» и не объясняли, в чем эту общность значений можно определить. Также не было ясно оценивается ли семантическая связь, а не стилистическая или другая. Поэтому как утверждал Г.С. Щур «различные типы зависимостей... между предъявляемым словом и его ассоциатами определяются не наличием у них смысловой общности, а соотносённостью соответствующих компонентов с действительностью» (Щур 1971: 145). Таким образом, можно признать необходимым обращение к речевому опыту как можно большего числа носителей язык при разграничении омонимии от полисемии.

Мы решили провести другой эксперимент и опросить людей со знанием марийского языка, но не являющимися специалистами в этой области. Суть этого ассоциативного эксперимента заключался в том, что респондентам дается список из 39 омонимичных слов. Наша главная цель ответить на вопросы: употребляется ли то или иное слово как омонимичное или полисемантическое; значения омонимичных слов находятся в иерархии, где одно из них является главным, а другое второстепенным, соблюдается ли эта система; устанавливать частоту употребления слов в том или ином значении; наконец, сколько адекватных или неадекватных реакций высказывают опрошиваемые и прибегают ли они к семантическим парафазиям?

Слова были оценены таким образом:

Таблица 3. Ответы на ассоциативный эксперимент

	Чще употребляемое значение. 1-е зн.	Второстепенное. 2-е зн.	3-е зн.	Неадекватные реакции
АЛ	Цвет (18)	Сила (2)		Хороший (1) красивый (1)
ВАРАШ	Название птицы (12)	Опаздывать (8)	Перемешивать (4)	
ВЕЛАШ	Разлить (16) Падать (6)			
ВОЗАШ	Писать (22)	Ложиться (8)		
ИГЕЧЕ	Погода (20)	Годы (2)		
ЙЎРАШ	Подходить (8)	Размешивать (6)	Литься (2) Потухнуть (2)	Останавливать (1)
ЙЎРЫКТАШ	Свалить (12)	Гасить (8)	Валять (4)	
КАНЫШ	Отдых (22)	Отдыхать (4)		
КАРАШ	Орать (18)	Открывать (2)	Соты (2)	
КЕЧЕ	Солнце (22)	День (8)	От гл. кечаш (2)	
КОЛАШ	Слышать (16)	Умереть (14)		
КОШТАШ	Ходить (20)	Сушить (12)		
КУВА	Старуха (22)			
ЛЕВАШ	Сарай (16)	Охладиться (8)	Крыша (6)	
ЛУ	Кость (20)	Цифра десять (14)		
МОГЫР	Тело (16)	Сторона (12)		
ОЛА	Город (20)	Пестрый (8)		
ОПТАШ	Класть (22)	Лаять (6)		
ПУ	Дрова (дерево) (22)	Давать, повел. ф. (8)		
ПУРАШ	Заходить (22)	Грызть (кусать) (10)		
РВЕЗЕ	Парень (16)	Молодой (12)		
РУАШ	Рубить (16)	Тесто (14)		Говорить грубо (1)

	Чаще употребляемое значение. 1-е зн.	Второстепенное. 2-е зн.	3-е зн.	Неадекватные реакции
СЕМ	Мелодия (22)			Делать по-своему (1)
ТАВЕ	Колодец (20)	Пляши (10)	Подвес (2)	
ТОЛАШ	Прийти (20)	Грабить (2)		
ТОЯШ	Хоронить (18)	Прятать (6)		Опускать (1)
УШКАЛАШ	Ревновать (16)	Телка (8)	Соединять (6)	
ЎМБАЛ	Сметана (16)	Верхний (12)		
ЧЕК	Документ (16)	Граница (8)		
ЧИЯЛТАШ	Красить (20)	Обманывать (10)		
ЧУМЫРАШ	Собирать (22)	Круглый (4)		
ШЕРГАШ	Кольцо (20)	Перелистывать, просматривать (6)		
ШИНЧА	Глаза (2)	Сидит (8)	Знает (4)	
ШОГАШ	Стоять (20)	Стоить (6)		
ШОЧМО	Понедельник (16)	Родной (10)	Рожденный (4)	
ШУАШ	Успеть (22)	Выкинуть (4)	Брожение (4)	
ШЎДЫР	Звезда (16)	Веретено (4)		Нить (1)
ШЎМ	Сердце (14)	Душа (6)	Кора (2)	
ЫЗГАЛТАШ	Жужжать (10)			Ругать (1) Рассердиться (1) Битым быть (1) Издеваться (1)

Чаще всего респонденты выделяют лишь одно значение слова, забывая о том, что есть другое омонимичное слово: *ал* в значении прил. ‘алый’ 81% (18 человек из 22-х) и лишь 10% (2 из 22-х) как ‘сила мочь’, хотя это значение является основным, а 9% (2 из 22-х) ‘хороший, красивый’. В другом слове выделяется их омонимичность, хотя не всеми людьми, а также соблюдается иерархия главного и второстепенного значения: *вараши* I ‘ястреб’ и *вараши* II ‘мешать’: 55%(12 из 22-х) ястреб, 37% (8 респонден-

тов из 22-х) опаздывать, 18% (4 из 22-х) перемешивать. Слово *велаиш* всеми респондентами рассматривается как полисемантическое и передается значениями: ‘разлить, падать’. *Возаиш* имеет три омонимичных слова: *возаиш* I ‘ложиться’, *возаиш* II ‘писать’, *возаиш* III ‘ронять’. 100% (все 22 человека) выделяют второстепенное значение писать и лишь 36% (8 из 22-х) главное значение ложиться, а последнее значение никем не определено. В слове *каныиш* I ‘отдых’ и *каныиш* II ‘отдохнул’, 2 л., ед.ч., 1 прош. вр., от гл. *канаиш* ‘отдыхать’, все 22 респондента выделяют основное значение ‘отдых’, это неудивительно, т.к. *каныиш* II не основное слово, а является лишь формой глагола *канаиш* ‘отдыхать’, поэтому лишь 4 из 22-х выделили значение ‘отдохнул’.

Некоторые слова, судя по данным, являются полисемантическими: *велаиш*, *кува*, *сем*, *ызгалтаиш*, а остальные значения определены правильно как омонимичные. Мы попытаемся опровергнуть эти результаты. Например, в слове *сем* I ‘мелодия’ и *сем* II ‘толк, ум’, все выделили первое слово в значении ‘мелодия’ и лишь один опрошиваемый отметил семантику второго слова как ‘толк, ум’, что является несколько странным, т.к. *сем* II распространенное слово в марийском языке, хотя часто оно употребляется в сочетании *шке семын ыштаиш* ‘делать по-своему’, скорее всего этот фактор сыграл роль в том, что в значении ‘толк, ум’ данное слово нераспространено. Таким же образом можно объяснить слово *кува*: *кува* I ‘старуха, супруга’ – *кува* II ‘цвет красновато-бурый’, 22 человека из 22-х считает, что слово имеет лишь значение ‘старуха’ и никто не определил 2-е слово *кува* II ‘красновато-бурый’, что объясняется тем, что *кува* II редко используется в речи, для обозначения этого цвета респонденты часто говорят *йошкар-күрен* ‘красновато-бурый’ или высказывают русское слово, нераспространенность этого слова объясняет то, что никто не выделил второе омонимичное слово *кува* II ‘цвет красновато-бурый’, скорее всего, в дальнейшем это слово может исчезнуть из марийского языка. Слова *ызгалтаиш* I –ам ‘жужжать’ – *ызгалтаиш* II –ем ‘дребезжать’ омонимы и являются омоформами, они имеют одинаковое значение, но отличаются грамматически, т.к. первый глагол относится к 1-му спряжению, а второй ко 2-му, поэтому часто этот фактор не учитывается и слова путаются. В словаре марийского языка оно дается так: *ЫЗГАЛТАШ* I –ам 1. жужжать; издавать звук, подобный произношению звуков ж, з. *Ошымшўлышла ызгалтаиш* жужжать, как шмель. – *Чашкерлаште кайык мура, пеледышла вуйышто мўкш ызгалтаиш*. С. Чавайн. В чащобах птицы поют, на цветах жужжат пчелы. *Мўкишгыла пормо ызгалтаиш, шудышырчык чонгештылеи*. Н. Лекайн. Словно пчелиный рой, жужжат слепни, прыгают кузнечики. 2. звенеть; раздаваться, звучать. *Эк, ызгалтаиш уста музык! Верешетак шулдара!* Н. Мухин. Эх, звенит искусная музыка! На месте таешь! Ср. *йонгалтаиш*. 3. шуметь; издавать шум. *Чодыра кенгежымсыла ок ызгалт. Пушенге-влак чара улыт, шўлыкын-шўлыкын койыт*. С. Чавайн. Лес не шумит, как летом. Деревья голые, кажутся печальными. *Кок пачашан*

пöрт мўки омарта семын ызгалтеш. «Ончыко». Двухэтажный дом шумит, как пчелиный улей. Ср. *мураш*.

ЫЗГАЛТАШ II -ем 1. жужжать, прожужжать; издавать (издать) звук, подобный произношению звуков ж, з. *Ўяк-мўяк пеледышыште мўки лы-выге ызгалта.* Н. Мухин. На медовых цветках тихо жужжат пчёлы. 2. дребезжать, задрезжать; издавать (издать) дребезжающий звук. *Тиде жапыште полевой телефонын зуммерже ызгалтыш.* В. Юксерн. В этот момент задрезжал зуммер полевого телефона. 3. перен. роптать, выражать недовольство; галдеть, гомонить, разговаривать громко. *Толшо-влак умылен налычат, ызгаиш тўнгальч. Поснак Сопром Епрем ызгалта.* Н. Лекайн. Пришедшие поняли и начали шуметь. Особенно ропщет Сопром Епрем. 4. перен. говорить, поговорить, сказать (ласково). *Изибай вате коклан чаманышыла ызгалта, йодыштишын коеш.* Я. Элексейн. Жена Изибая иногда как бы жалеючи поговорит ласково, поспрашивает (букв. кажется расспрашивающей). // *Ызгалтен колташ* промолвить (букв. прожужжать) ласково. – *Ой, калтак-калтак! Мо лийын кайыш!* – *ызгалтен колтыш* Элексей кува. Н. Лекайн. – Ой, боже-боже! Что случилось! – промолвила жена Элексея. *Ызгалтен налаш* промолвить, сказать (СМЯ 2005: 6–7). Тоже самое насчет слова *велаиш* I –ам ‘разливаться, падать’ – *велаиш* II –ем ‘разливать, разлить, пролить что-л. жидкое’.

Итак, после проведенного исследования мы пришли к таким выводам: омонимичные слова были определены правильно в большинстве своем случаев; не всегда соблюдается иерархия главное и второстепенное значение слова, даже наоборот второстепенное значение выходит на первый план, например в таких словах: *ал, возаиш, йöраиш, пураиш, руаиш, тояиш, ушкалаиш, чек, чумыраиш, шергаиш, шуаиш*. В основном реакции были адекватными и лишь в некоторых случаях опрашиваемые прибегали к семантическим парафазиям, например: *ал* ‘хороший, красивый’, *йöраиш* ‘останавливать’, *руаиш* ‘говорить грубо’, *сем* ‘делать по-своему’, *тояиш* ‘опускать’, *шудыр* ‘нить’, *ызгалтаиш* ‘ругать, рассердиться, битым быть, издеваться’. Хотя неадекватные реакции в большинстве своем поддаются логическому объяснению: *ал* в значении ‘хороший, красивый’, т. к. алый цвет ассоциируется с красотой, *руаиш* ‘говорить грубо’, имеет свои корни из высказывания *пуйто товар дене руымо семын мутлана* ‘говорит словно рубит топором’, *сем* ‘делать по-своему’, *мыйын семын ыштаиш* ‘делать как я’ и т. д.

Конечно, на характер ассоциаций оказывает влияние и возраст, и географические условия, и профессия человека, а также уровень владения марийским языком, но, тем не менее, мнения респондентов в основном совпадают с лексикографическими данными.

2.2.3. Разграничение омонимии от многозначности (на примере толкования разных значений существительных тылзе 'луна' и шўм 'сердце')

В словаре марийского языка слово *тылзе* представлено в виде омонима: *тылзе*, Г. *ты́лзѣ* I '1. луна, Луна; планета-спутник Земли; небесное тело, светящееся не собственным, а отраженным солнечным светом; месяц. 2. в поз. опр. лунный; связанный с Луной, луны'; *тылзе* II, Г. *ты́лзѣ* '1. месяц; единица исчисления времени, равная одной двенадцатой части года. 2. в поз. опр. месячный; связанный с месяцем (года), месяца' (СМЯ VII, 395). А в марийско-русском словаре *тылзе* '1) луна, месяц, лунный; 2) месяц', т.е. слово представлено как многозначное (МРС 1991: 356).

Итак, если применять семантический метод разграничения омонимов от полисемии, то можно сказать, что значение второго слова месяц от лат. *mēnsis*, греч. *μήνας* – единица измерения времени, которая связана с обращением Луны вокруг Земли, поэтому, следуя семантическому критерию разграничения двух явлений, данное слово не подходит под определение омонимии и является многозначным словом.

Что касается слова *шўм*, то в словаре марийского языка перед нами три омонимичных слова: *шўм* I '1. сердце; центральный орган кровообращения. 2. перен. сердце, душа; символ средоточия чувств, переживаний, настроений человека. 3. перен. сердце, душа; символ отзывчивости, доброты. 4. перен. ед. ч. 1 л. употр. как ласковое, нежное обращение к кому-л.: сердце моё. 5. перен. сердце; центр, главная часть чего-л., важнейшее место чего-л. 6. в поз. опр. сердечный, сердца; связанный с сердцем. 7. в поз. опр. сердечный, душевный; связанный с чувствами, переживаниями. 8. в поз. опр. сердечный; связанный с любовью, влюблённостью'; *шўм* II, Г. *шы́м* 'чувство, чувствительность; ощущать, способность воспринимать раздражения'; *шўм* III, Г. *сўм* '1. кора (дерева). 2. кожура, кожица, корка; внешняя оболочка плодов, семян. 3. скорлупа; твёрдая природная оболочка чего-л. 4. шелуха; отбросы, состоящие из (негодной в пищу) оболочки овощей, семян' (СМЯ IX, 402–406). Такие же значения и в марийско-русском словаре (МРС 1991: 434).

Рассмотрим первые два слова: первое и основное значение слова *шўм* I – сердце, как орган кровообращения, а второе и третье значения – душа, как символ средоточия чувств и доброты, а *шўм* II также означает чувствительность, способность воспринимать раздражение, поэтому мы считаем, опять же опираясь на семантический способ разграничения омонимов от полисемии, что второе омонимичное слово является многозначным по отношению к первому, которое образовалось путем метонимического переноса от первого значения и относится ко второму и третьему значению слова *шўм* I, но т.к. этимология этих слов отличается *шўм* II ф. – у., то здесь мы говорим об омонимии.

Следующее слово *шўм* III обозначает 'кора (дерева), кожура, кожица, корка; внешняя оболочка плодов, семян, скорлупа; твёрдая природная обо-

лочка чего-л.'. Опираясь на семантический метод, мы видим, что в первом случае перед нами 'орган' человека или же 'душа' человека, а во втором случае слово относится к миру растений. Как явствуют лексикографические работы, в марийских словарях достаточно много фразеологизмов, имеющих в своем составе слово *шум* I: \diamond *шум верыште огыл* 'душа не на месте'; \diamond *шум йула* 'душа горит'; \diamond *шум шелеш* 'кто-то к кому-то испытывает чувство зависти'; \diamond *шумышкө кұзым кераш* 'воткнуть нож в сердце, причинить кому-то страдание'; \diamond *шумыштө ий* 'кто-то к кому-то испытывает полное отчуждение' и т.д.

Итак, перед нами следующие результаты: *шум* I и *шум* II, *шум* III подтверждают свою омонимичность.

2.2.4. Анализ смыслового содержания слов илем 'жилье' и йылме 'язык'

Слово *илем* 'жилье' в качестве объекта исследования выбрано нами не случайно: оно называет в своих основных значениях ряд важных для любой культуры вообще и для марийской культуры в частности понятий, обладает разветвлённой системой значений, находящихся в разнообразных отношениях друг с другом. Так как это слово является многозначным, мы думаем нелишним представить наше видение семантической структуры этого полисеманта, при анализе каждого семантического переноса акцентируя внимание, прежде всего на том, почему этот перенос не разрушает семантического тождества слова и что позволяет слову сохранять свою семантическую целостность.

Прежде всего, посмотрим, как представлено это слово в 10-ти томном словаре марийского языка. Итак: ИЛЕМ 1. усадьба, селище (*пёрт, оралте да нунын йырысе мланде* 'дом, пристройка возле дома и земля вокруг него'). 2. книжн. усадьба (колхоза, совхоза) (*колхозысо, совхозысо илыме пёрт да озанлык оралте верланьме кундем* 'колхозные, совхозные жилые дома и место, где они расположены'). 3. поселение, селение, населённый пункт. 4. уст. стоянка, стойбище; место поселения первобытного человека. 5. жилище, жильё. *Ача-ава илем* 'родительский дом'; *илемым чонаш* 'строить жильё'. 6. место обитания животных и птиц. 7. лагерь, стоянка, место, где располагаются войска, отряды на длительное пребывание. 8. поэт. родина, страна, край. 9. перен. могила, кладбище. 10. в поз. опр. усадебный, усадьбы; селения, поселения, жилища, жилищный (СМЯ I, 46–47).

В марийско-русском словаре слово ИЛЕМ дается под значениями 'жилье, жилое место, усадьба' (МРС 1991: 76).

В качестве основного (первичного) значения словарь марийского языка называет 'усадьба, селище', что значит все постройки вокруг дома; второе значение книжн. 'усадьба (колхоза, совхоза)', что также обозначает все постройки принадлежащие колхозу. На этом этапе развития значений

слово *илем* обогащается ещё одной важной, коннотативной, семой – ‘собственность’.

Следующее значение ‘поселение, селение, населённый пункт’, тогда как четвертое значение обозначает уст. ‘стоянка, стойбище; место поселения первобытного человека’. Как и в первых двух вариантах, так и в этих оба значения переплетаются, и четвертое значение образуется путем метонимического переноса от третьего. В свою же очередь 4-е значение послужило поводом для создания 6-го и 7-ых значений место обитания животных и птиц, лагерь, стоянка, место, где располагаются войска, отряды на длительное пребывание соответственно.

Пятое значение слова обозначает ‘жилье, жилое место’, что на наш взгляд, раскрывает одно из основных значений этого слова, т.к. *илем* в первую очередь воспринимается, как место, где живут, обитают люди. Оно образуется от первого значения, также путем метонимического переноса и сужения значения или гипонимии. На наш взгляд, восьмое значение слова *илем* ‘родина, страна’ образовано от третьего значения.

И, наконец, последнее значение, когда могила или кладбище обозначаются словом *илем*, где, на наш взгляд, применяется эвфемизация, когда *илем* является стилистически более нейтральным словом и образуется от пятого значения путем метафорического переноса. Представим семантическую структуру данного слова в виде графической схемы (см. схема 1).

Так, после рассмотрения семантической структуры слова *илем* мы хотели дать пример полисеманта с его характерными особенностями, а на примере слова *йылме* ‘язык’ хорошо заметен процесс омонимизации.

В 10-ти томном словаре марийского языка приводятся такие значения данного слова: ЙЫЛМЕ I, Г. йылмы 1. анат. язык; мышечный орган в полости рта, являющийся органом вкуса, речи. 2. перен. язык, язычок; в колоколе: металлический стержень, производящий звон ударами о стенки. 3. перен. язык, язычок; о чём-л., имеющем удлинённую, вытянутую форму (СМЯ II, 181–184).

ЙЫЛМЕ II, Г. йылмы 1. лингв. язык; система словесного выражения мыслей, обладающая определенным звуковым и грамматическим строем и служащая средством общения в человеческом обществе. *Марий йылме* ‘марийский язык’; *руш йылме* ‘русский язык’; *йот йылмым палаш* ‘знать иностранный язык’. 2. язык; совокупность средств выражения в словесном творчестве, основанных на общенародной звуковой, словарной и грамматической системе, стиль. *Газет йылме* ‘газетный язык’; *кутырымо йылме* ‘разговорный язык’; *писательын йылмыжым шымлаш* ‘исследовать язык писателя’. 3. язык; речь; способность говорить. 4. перен. язык; пленный, от которого можно получить нужные сведения. 5. в поз. опр. языковой, относящийся к языку. *Йылме система* ‘языковая система’; *йылме кыл* ‘языковое родство’ (СМЯ II, 184–185).

В марийско-русском словаре данное слово дается как полисемантическое под такими значениями: 1) анат. язык; 2) язык, язычок чего-л. (у предметов); 3) язык (речь), *осал йылме* ‘злой язык’; 4) лингв. язык (МРС 1991: 94).

Если взглянуть на две эти группы, то можно обнаружить колоссальную разницу в семантической дистанции, с одной стороны, между значениями в каждой из групп, с другой стороны – между «заглавными» значениями каждой группы. Очевидно, что язык ‘орган’ и язык ‘часть колокола’, и язык ‘нечто напоминающее по форме язык’ связаны друг с другом заметно сильнее, чем язык ‘орган’ и язык ‘средство общения’ или язык ‘средство общения’ и язык ‘нация’. Думается, именно наличие и осознание этой семантической дистанции между элементами и побудило составителей 10-ти томного словаря марийского языка выделить два слова-омонима, а не одно многозначное слово с сильно разветвлённой системой значений. Как отмечает Д.В. Качурин в своей диссертации «Проблема разграничения омонимии и полисемии применительно к практике составления толковых словарей»: «словарная статья призвана максимально адекватно отражать реально существующие семантические отношения между значениями, которые она содержит. В случае же объединения всех указанных значений в структуре одного слова, внутри одной статьи, без каких-то дополнительных помет и без обозначения «конгломератов», подобная адекватность теряется, поскольку каждое из значений предстаёт как более или менее одинаково связанное с другим, хотя объективно существуют три семантических «центра», вокруг которых группируются «пучки» значений» (Качурин 2013: 128). Но в нашем случае имеются два семантических центра – язык как мышечный орган и язык как лингв. язык. Так, происходит, по выражению П. Н. Денисова, «“разбухание” смысловой структуры полисемантических слов», которое, по словам исследователя, «вызывает в отдельных случаях их деление (разрыв) на омонимы» (Денисов 1980: 135).

О. С. Ахманова писала о том, что «лексикографу всегда одновременно грозят две одинаково большие опасности: искусственного объединения под одним звуковым комплексом нескольких разных слов и не менее искусственного разделения одного слова на омонимы вследствие недостаточно глубокого изучения его лексико-фразеологических и лексико-семантических особенностей» (Ахманова 1957: 106).

Рассмотрев употребление слова *йылме* во фразеологизмах и поговорках можно заметить тенденцию, что в каждом из них совмещены два значения слова *йылме*. Например: *Йылме Киевыш шумеш нангая*. ‘Язык до Киева доведет’. *Йылме дене кў полатымат опташ лиеш*. ‘Языком можно и каменные стены возводить’. *Йылме чыла кертеш*. ‘Язык может все’. ◊ *Йылме возаш*. ‘Сглазить’.

Таким образом, после рассмотрения всех значений мы полагаем, что в данном случае имеет место полисемия и, как отмечает Д.В. Качурин, «хотя и особого свойства, с выраженной потенцией к омонимии» (Качурин 2013: 130).

Ниже представим семантическую структуру данного слова в виде графической схемы (см. схема 2).



Схема 2. Семантическая структура слова *илем* 'жилье'

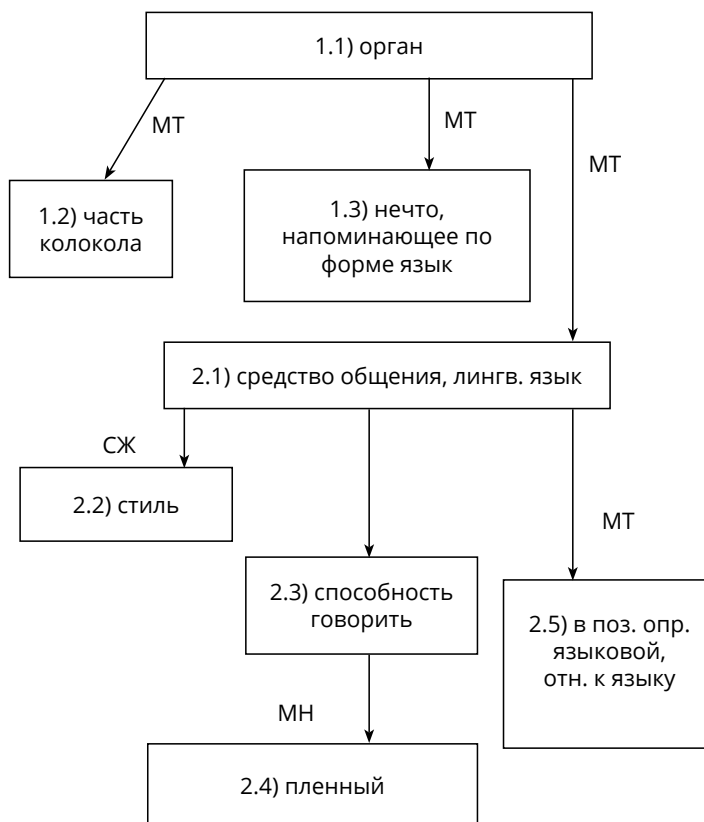


Схема 3. Семантическая структура слова *йылме* 'язык'

2.3. Функционально-стилистическая роль омонимов в марийской поэзии

Вопрос о функции омонимов в языке привлекает внимание ученых-языковедов, но мнения по этому поводу расходятся. Так, Э.Бюиссанс считает, что омонимия, так же, как и полисемия, «служит на пользу говорящим» (Buysens 1965: 13). По мнению Ф.И. Маулера, омонимия «содействует компактности языка, и это позитивное явление» (Маулер 1983: 13).

Такой подход к оценке роли омонимии в языке представляется односторонним. По этому поводу А.А. Реформатский высказывает другую точку зрения: «омонимы во всех случаях – это досадное неразличение того, что должно различаться. Поэтому положительную роль омонимы играют только в каламбурах и анекдотах, где как раз нужна игра слов, в прочих же случаях омонимы – только помеха пониманию» (Реформатский 1967: 89).

Однако значительно чаще встречаются высказывания иного характера. Авторы многих работ по омонимии и по общему языкознанию считают, что «практически язык обычно и не испытывает никаких неудобств от существования омонимов» (Будагов 1958: 47) и что «омонимия обычно не мешает пониманию, поскольку омонимы разграничиваются для слушающего контекстом и ситуацией» (Маслов 1975: 135).

Современная поэзия развивается и движется вперед, что является следствием развития марийского языка и лексики. Лексика является основной составляющей языка, который формирует и передает знания о каких-либо объектах, явлениях. В современном марийском языке часто встречаются омонимы, поэтому их можно увидеть и в поэзии. Анализ омонимов в поэзии даст возможность выявить особенности его поэтической лексики, что позволит определить лексико-стилистические возможности современного марийского языка.

Действительно, омонимия нередко является источником для создания каламбуров, анекдотов, юмора, сатиры, всевозможных шуточных выражений, но в то же время мастера слова это языковое явление используют для придания тексту дополнительной экспрессии. В художественных текстах, в первую очередь в поэзии, при помощи омонимов писатели создают разные стилистические эффекты.

В поэзии современного марийского языка поэты часто прибегают к омонимам для создания рифмы.

Лексические омонимы в основном представлены именем существительным: *айдеме шўм* ‘сердце человека’ – *пушенге шўм* ‘кора дерева’, *турня шўй* ‘шея журавля’ – *мланде шўй* ‘уголь’, *тамле пура* ‘вкусный квас’ – *пёрт пура* ‘сруб дома’, *когар пуш* ‘запах гари’ – *кугу пуш* ‘большая лодка’ и т.д.

Кудалтен пашмамым, вошышым ер *серыш* ,
Шонышым лач тыйым вашлияш.
Кидышкем логалын вучыдымо *серыш*,
Сорышыч, товатышыч толаш

(Дудина 1998: 13).

‘Оставив мостик, спустилась на *берег*,
Думала, что встречу тебя.
В руки попало неожиданное *письмо*,
Обещал, клялся прийти’.

серыш I ‘берег’; им. сущ., им.п.

серыш II ‘письмо’; им. сущ., им.п.

Кече ден тылзе ваш огыт лий,
Кажне посна ончалеш ош тўням,
Иктыже – шокшо, весе чылт *ий*
Илыш пўралтын посна нунылан
Ен-влак коклаште тыгайым ужат:
Йўштö ден шокшо вашлийыт, ушнат...
Полшыжо ыле иктаж- могай вий
Мужыр лияш нунылан шўдö *ий*.

(Айгузина 2006: 170).

‘Солнце и луна не встретятся,
каждый отдельно посмотрит на белый свет.
Один из них – горячий, а другой подобен *льду*
жизнь врознь им уготована
и среди людей такое увидишь:
Холод и тепло встречаются, объединяются...
Помогла бы им какая-нибудь сила
быть парой на сто *лет*’.

ий I ‘лед’; им. сущ., им.п.

ий II ‘год’; им. сущ., им.п.

Иногда к одному из имен существительных прибавляется притяжательный суффикс и слово совпадает с другим существительным в именительном падеже :

Эх, черет! Тиде тыйын таче,
Йöндымö жап, эмлымаш *черет*!
Тиде мемнан черетан задача –
Илыш асу верчын йомжо *черет*!

(Колумб 2007: 222)

Эх, болезнь! Это сегодня твое,
Неудобное время, *болезнь*, нуждающаяся в лечении!
Эта наша определенная задача –
Для жизненной пользы пусть пропадет *очередь*!

черет I ‘твоя болезнь’, от сущ. *чер* ‘болезнь’, 2 л., ед. ч.

черет II ‘очередь’, сущ., им. п.

Среди глаголов также много омонимичных пар: *сценыште кушта* ‘пляшет на сцене’ – *йочам кушта* ‘растит ребенка’, *пўкеныште шинча* ‘сидит на стуле’ – *мом ойлышашым шинча* ‘знает что сказать’, *издерым шупиеш* ‘тянет салазки’ – *тамакым шупиеш* ‘курит табак’, *книгам пуа* ‘дает книгу’ – *мардеж пуа* ‘дует ветер’. В основном глаголы употребляются в единственном числе, 1-м или 3-м лице.

Мо чын гын, чын – ик ен тачат иралте:

«Эй, коммунист улат мо, *толашет?*»

Но мый ом ман, эсогыл от шоналте:

«Эх тошто илыш пörтыл *толашет!*..»

(Мокеев 2005: 76).

‘Что правда, то правда, один человек сказал:

«Ты разве комунист, что так *стараешься?*»

Но я не скажу, и даже не подумаю:

«Эх старые времена *пришли* бы!..»’

толашет I ‘стараешься’; 2 л., ед. ч., глагол II спр.

толашет II ‘прийти’; 2 л., ед. ч., глагол II спр.

...эре йўлаш күлеш тугеже,–

Керек тыге, сорта тулла?..

Волгалтарен ом керт уремым?

Мардеж пуал колта *йöрем?*

Но лишыл- шамычлан пöлемым

Волгалтараш эше *йöрем?*..

Йöрем дыр...

(Мокеев 2005: 70).

‘...все время надо гореть тогда, –

Хотя бы так как огонь свечи?...

Не могу освещать улицу?

Подует ветер и *потухну?*

Но самым близким комнату

Освещать еще *гожусь?*..

Гожусь ли?...

йöрем I ‘гаснуть, потухнуть (гасну)’; 1 л., ед. ч., глагол II спр.

йöрем II ‘годиться (гожусь)’; 1 л., ед. ч., глагол II спр.

Надо сказать, что лексические омонимы не часто употребляются в современной поэзии, а вот омоформы получили широкое распространение. Слова, которые входят в разные части речи, либо принадлежат к одной части речи, но одинаковые по некоторым формам представлены в поэзии в основном такими омонимичными парами как: глагол-глагол, глагол-имя существительное. Имя существительное употребляется в разном падеже и лице: *Чевер кече дене* ‘ярким солнцем’ – *помидор кўын кече* ‘помидор висит и попевает’. *Тиде могай пале* ‘что это за знак’ – *тый от пале* ‘ты не знаешь’. *Пурьис чевер* ‘красный перец’ – *огыт пурьис* ‘не кусаешь’. *Муро сылне* ‘красивая песня’ – *кузе куанен от муро!* ‘как не спеть’.

Коча ойгыра ‘дед грустит’: *Мүй коча* ‘мед киснет’. *Виса дене тудо мом виса?* ‘Весами что он мерит?’ (Учаев 1984: 92).

Кожласола, ом керт толде мый йөршын,
Уке суртем кеч, вес вере *илем*
Ом му садак мый тый дечет чот йөршым,
мылам улат лач тый шүмлан *илем*.

(Ермакова 2000: 140).

‘Кожласола, не могу не прийти совсем,
хоть и дома нет и *живу* не здесь
Все равно не найду лучше чем ты,
Ты для меня *место* для души’.

илем I ‘живу’; глагол, 1 л., ед. ч., наст. вр.

илем II ‘место, где живет’; им. сущ., им. п.

Чоньшкем шүшпек муро шынген,
Пиалем мыйым воштыл элнен.
Суртыштем йүклана лач *шына*,
Шып шепкаште сандалык *шына*.

(Дудина 2006: 150).

‘В душу запала песня соловья,
мое счастье устало высмеивать меня.
В моем доме шумит лишь *комар*,
В тихой колыбели мир *внедряется*’.

шына I ‘комар’, им. сущ., им. п.

шына II ‘внедряться’, гл., 3 л., ед. ч.

Лышташ үмбак лышташ йога,
Шүла юалге южым *шыже*.
Ты жап шижде ок кай,
Арамлан шүм сескем ок *шыже*.

(Чавайн 2000: 142).

‘На листья листья падают,
Дышит прохладным воздухом *осень*.
Это время не пройдет зря,
Не зря огни сердца *брызгаются*’.

шыже I ‘осень’; им. сущ., им. п.

(ок) *шыже* II ‘1. брызгать 2. крапать, накрапывать’; гл., наст. вр, отриц. ф., 3 л., ед. ч.

Йүдйымал мардеж гай
Бнде шкат *улам* :
Ильшыжын куктежлан
Кычкенам *улам*...

(Дудина 1999: 52).

‘Как северный ветер
Теперь я одна (*есть*):
Жизненной пуганице
запрягла *подвода*’.

улам I ‘я есть’; гл., 1 л., ед. ч.

улам II ‘подвода’, *ула дене кошташ* ‘ездить на подводе’; им. сущ., вин. п.

Толя тўкныш **тўкыш**,
Сангажым чот **тўкыш**
Нимо ыш лий тўкō,
Толян шочо тўкō.

(Данилов 2000: 143).

‘Толя стукнулся об **рога**,
Лоб сильно **стукнул**
С рогами ничего не стало,
а у Толи выросли рога’.

тўкыш I ‘об рога’; им. сущ., напр. п.

тўкыш II ‘стукнул’; гл., 3 л, ед. ч., I прош. вр.

Шым теле мландыш лумжым **вельиш**.
Омеш коклан гына кончет,
Но ий кокла гыч тыйын **вельиш**
Тугак мый ныжылгын ончем.

(Изилянова 2006: 32).

‘Семь зим на землю снег **сыплет**.
Во сне лишь иногда снишься,
но через года в твою **сторону**
Также нежно смотрю’.

вельиш I ‘проронил’; гл., 3 л, ед. ч., I прош. вр.

вельиш II ‘сторона’; им. сущ., напр. п.

Тудын кажне **лукио**
Мыйым ырыкта,
Чон гыч мурым **лукио**
Шочмо вер гына!..

(Никтина 2006:18).

‘Каждый его **угол**
Греет меня,
Из души песни **выводящий**,
Только родной край’!..

лукио I ‘угол, его угол’; им. сущ., 3 л., ед. ч.

лукио II ‘выводящий’; действ. прич.

Омофрмы образуются также между такими частями речи:

– местоимение и глагол.

Пырля илат паша да шоныш вий.
О ямле пагыт, тау **тыланет**:
Мый рвезырак тетла ом лий
Но рвезылыкым але **тыланет**.

(Иванова 1988:74).

‘Вмсете живут работа и сила.
О прелестное время, спасибо **тебе**:
Я не буду больше молодой,
Но молодость ты мне еще **желаешь**’.

тыланет I ‘тебе’; мест., дат. п.

тыланет II ‘желаешь’; гл., 2 л., ед. ч., наст. вр., повел. накл.

- причастие и глагол:

Пагытлан келшен мурымо, **куштымо**.
Мый ынде чон пелашлан кўлам.
Тыште лўмын мылам садым **куштымо**
Мылам кўктымō шере саскам...

(Никитина 2005: 90–91).

‘В свое время пели и **плясали**.
Теперь я нужна моему супругу.
Здесь для меня сад **вырастили**,
для меня поспели вкусные ягоды’...

куштымо I ‘плясать, отплясать’; гл., 3 л., мн. ч., II прош. вр.

куштымо II ‘выращенный (растить)’; гл., 1 л., мн. ч.

- глагол и наречие:

Олык юж пурен **шолаш**:
Ўлык- кўш, пурлаш- **шолаш**
Важыкын кумдан чонештыл
Модыт лыве- влак шокшетын.

(Никитина 2005: 92).

‘Воздух на лугах **кипит**:
Вниз-вверх, направо-**налево**
Туда-сюда летая
Играют бабочки греясь’.

шолаш I ‘кипеть’; гл., 3 л., ед. ч. I спр.

шолаш II ‘налево’; нар.

- глагол и имя прилагательное:

Вет чонышто – шошо!
Ялт олык чома гае модна тунам.
Йыр илыш **сōрале**,
пиалым **сōрале**.

‘Ведь в душе весна!
Тогда играли как луговой жеребенок.
Кругом жизнь **прекрасана**,
счастье обещает’.

сōрале I ‘красивый, прекрасный’; прил.

сōрале II ‘пообещать’; гл., 3 л., ед. ч., I спр., I прош.вр.

- имя существительное и частица:

Шўлыккан пасусо **отыл**
Шыже йўрыштō нōра.
Тый пиалдымыжак **отыл**
Мый улам тылат кōра...

(Никитина 2006: 65).

‘Грустит полевая **жнив**
На осеннем дожде мокнет.
Ты **не** совсем несчастный
Я есть только ради тебя’.

отыл I ‘жнивя, жнивье, стерня (солома, оставшаяся на корню)’; сущ., им. п.
отыл II отриц. форма 2л. ед. ч., наст. вр., от глагола *улаш* ‘быть’.

Слова одинаковые по звучанию, но разные по написанию и значению, т.е. омофоны, также встречаются в современной поэзии: *ушкал үет* ‘коровье масло’ – *арам ит үед* ‘не подлизывайся зря’, *тыйын түрет* ‘твоя вышивка’ – *уржам түред* ‘жни рожь’, *йот ег* ‘чужой человек’ – *йод* ‘мед. йод’.

Ойла ава: «Пеш шокшо кече»
Каваште йўр пыл огеш кече!
Йоча-влак ден **Микай**,
Энерыш йўштылаш **мий кай**.

(Дмитриев 2000: 144).

‘Мама говорит: «Очень жаркий день»
На небе нет ни облачка!
С детьми **Микай**,
на речку купаться **иди**’.

Микай I [микай] ‘мужское имя’

мий кай II [микай] ‘иди’; гл., повел. накл., 2 л., ед. ч.

Пеш чаткан серен **Ику**,
Шöрын йöрлын лач **ик у**.

(Егоров 2000: 143).

‘Очень красиво написал **Ику**,
Набок легла лишь **одна буква у**’.

Ику I [ику] ‘мужское имя’

ик у II [ику] одна буква ‘у’.

Нарашта куэ парчаште
Шырчыкна, шўшкалте, **пöрд**.
Тыланет школнан пакчаште
Ямде чатката у **пöрт**.

(Колумб 2000: 143).

‘На невинной березовой веточке
Скворец, свисти, **кружись**.
Тебе на школьном огороде
Готов аккуратный, новый **дом**’.

пöрд I [пöрт] ‘кружись’; повел. накл. от гл. *пöрдаш* ‘кружиться’, 2 л., ед. ч.

пöрт II [пöрт] ‘дом’; им. сущ., им. п.

Мый тыйым таче ом йöрате,
Изиш кеч шыматаш ит **йод**.
Титакет кызыт ом тöрлате
Тый лийыч йўштö вўд гай **йот**.

(Григорьева 2001: 121).

‘Я не люблю тебя сегодня,
Даже **не спрашивай** о ласках.
Твою вину не буду исправлять
Ты стал мне совсем **чужим**’.

(*ит*) *йод* I [йот] ‘не спрашивай’; отриц. ф., от гл. ‘спрашивать’, 2 л., ед. ч.

йот II [йот] ‘чужой’; им. прил.

Мыланна курымешлан серлагыш
Ош пүртүс Юмына, **Онапу**.
Ожно колтылыч тидлан Гулагыш,
Таче тидым ышташ **она пу**.

(Дудина 2006: 159).

‘Нас на века миловал
Бог светлой природы, **Онапу**.
Раньше из-за этого отправляли в ГУЛАГи,
Теперь это сделать **не дадим**’.

Онапу I [онапу] ‘жертвенное дерево; дерево, перед которым совершалось моление’; собств. им. сущ.

она пу II [онапу] ‘не дадим’; гл., 1 л., мн. ч., отриц. ф.

Среди всего этого множества омографы встречаются намного реже в современной поэзии марийского языка: *Тошто тема шерым тема* «старая тема надоедает».

Мый чытем торжалыкым,
Кунам
Тура, осал шомак-влакым
Тушманем **ойла**.
Но теве яклака чевер **ойла**
Вес айдемын осал кумылжо йонга...

(Иванов 1988: 74).

‘Я терплю грубость,
Когда
Прямые, злые слова
Мой враг **говорит**.
Но вот сквозь скользкие хорошие **слова**
Слышу настроение плохого человека’.

ойла I от гл. *ойлаш*, 3 л., ед.ч., ‘говорит’

ойла II ласкательное слово от сущ. *ой* ‘речь’

Тошто **тема** шерым **тема**.
‘Старая **тема** надоедает’.

тема I ‘тема, тема доклада’

тема II от гл. *темаш*, 3 л., ед. ч., ‘насытился’

Вашке паша важык кая манын, те ода **вашке**?
‘**Спешная** работа косо идет, поэтому вы не **спешите**’?

вашке I прил. ‘спешный, быстрый’

вашке II от гл. *вашкаш*, 2 л., мн. ч., повел. накл., ‘спешите’

“**Ода** код теат сылне сем деч посна”, –
мокта шке куатшым **ода**.
‘И вы **не** останетесь без красивой мелодии, –
Хвалит свою силу **ода**’.

ода I отриц. ‘не, нет’

ода II ‘похвальное стихотворение, ода’

Выводы по 2 главе

Таким образом, можно сделать вывод, что после анализа критериев разграничения омонимии от полисемии мы можем сказать: ни один из критериев не дает возможность полностью отделять эти явления друг от друга, каждый из них подходит только к конкретному примеру. Основными критериями дифференциации полисемии и омонимии являются: а) семантический критерий, б) этимология слов, в) отсутствие семантической связи между синонимами, подобранными к каждому омониму, г) наличие у каждого члена омонимичной пары своего фразеологического окружения, д) возрастание вероятности различия словообразовательных рядов (при частичном пересечении производных), е) синтаксические особенности (субъектно-объектное отношение, характер изменения субъекта действия, синтаксическая сочетаемость, локальность-не локальность значения), ж) перевод на другой язык. Также одним из критериев разграничения является контекст, деалектология и там, где необходимо, можно применять комбинированный метод, где основными, на наш взгляд, являются семантический, морфолого-словообразовательный и перевод на другой язык. Когда разграничение двух явлений вызывает трудности можно провести психолингвистический опрос или же анализировать каждое слово конкретно, что несомненно поможет при дифференциации омонимии от многозначности.

Омонимы часто употребляются в современной марийской поэзии. Основная их задача – выполнение различных стилистических функций в целях достижения большей выразительности и внесения экспрессии в содержание произведения, а также создание рифмы в стихах. Лексические омонимы редко встречаются в поэзии. Омоформы – основной источник употребления омонимов в произведениях. В основном омонимичные группы формируются из существительных с глаголами, существительные употребляются в разных падежных формах, а глаголы в разном лице, числе и времени. В поэзии наиболее часто глаголы употребляются с именем прилагательным, местоимением, причастием, благодаря чему и образуются омонимичные пары. Омофоны по сравнению с омоформами встречаются не так часто, но, тем не менее, с помощью них также образуются разнообразные рифмы в стихах. Здесь основным источником служат глаголы и существительные, глаголы и прилагательные, а также собственные имена существительные с числительными, либо с глаголами в повелительном наклонении. И, наконец, омографы реже всего употребляются в поэзии. Поэтому можно сказать, что поэты употребляют омонимы в качестве рифмы слов: одинаково звучащие слова, расположенные на конце строки и рифмующиеся оказываются особенно выразительными и привлекают внимание читателя и поэтому умеренное употребление этого языкового явления делает произведение ярким. Одним из любимых стилистических приемов В. Колумба как раз были омонимы, с их помощью поэт не только создавал рифмы, но и придавал своим текстам философское значение, например,

Ме пӧрӱен улына *садлан*,
Улына садлан тыныс салтак:
Покшым ок лий пеледше *садлан*,
Тулык вате лӱм ок лий тегак –
Ме салтак улына *садлан*.

(Колумб 2007: 178)

Мы мужчины *поэтому*,
Мы свободные солдаты:
Не возьмут заморозки *сад*,
Не будет больше имени сиротская жена
Мы солдаты *поэтому*.

садлан I *союз* ‘поэтому, потому, оттого’

садлан II сущ. дат. п., от слова *сад* ‘сад’.

Йылме пеледышым *ного* –
Тудо вет ўмырыштет
Шерге дечат шерге *ного*,
Эн кугу вий кидыштет.

(Колумб 2007: 417)

Собирай язык цветов
Это ведь в твоей жизни
Самое ценное *богатство*
Самая большая сила в руках.

ного I ‘собирай’ повел. накл., 2 л., ед. ч., от гл. *ногаиш* ‘собирать’

ного II сущ. им. п. ‘имущество, ценность, богатство’.

Шочмо верет арален ок нал ӧрдыжтӧ,
Йомшо талгыдыла кеч *шинчал*:
Шӱм-чоным ойго кочкын кӧргӧ гыч,
Капым нултен пӱжвӱд *шинчал*.

(Колумб 2007: 184)

Родная земля не сбережет вдали
Хоть *сиди* словно потерянный жеребенок
Горе съело душу изнутри
Соль слёз съела тело.

шинчал I ‘сиди’ наст. вр., 2 л., ед. ч., от гл. *шинчаиш* ‘сидеть’

шинчал II ‘соль’ сущ., им. п..

Однако необходимо быть осторожным в словоупотреблении, так как в некоторых случаях омонимия (и смежные с ней явления) могут привести к искажению смысла высказывания, неуместному комизму.

3. ОМОНИМИЯ В ЕЁ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ И СВЯЗЯХ С ДРУГИМИ УРОВНЯМИ ЯЗЫКА

3.1. Полные и неполные (частичные) лексические омонимы

Омонимы марийского языка с учётом лексического значения и грамматической характеристики слов можно разделить на следующие типы: 1) лексические омонимы; 2) морфологические омонимы (омоформы); 3) орфографические омонимы (омографы); 4) фонетические омонимы (омофоны).

Омонимия чаще всего ассоциируется с уровнем слов, именно поэтому лексическая омонимия получила наибольшее отражение в лингвистической литературе.

Для анализа лексических омонимов марийского языка рассмотрим подробно различительные признаки лексической омонимии, используя определение понятия, которое сформулировала М.И. Фомина: «Лексическими омонимами называются два или более разных по значению слова, совпавших в написании, произношении, грамматическом оформлении» (Фомина 1990: 57). Например: *парча* I '1) конечная часть ветки; веточка; вершина, верхушка деревьев, кустарников, 2) колос' – *парча* II 'материл из шерсти и золотых и серебряных ниток'.

Поэтому полные лексические омонимы должны соответствовать следующим требованиям:

- не должны быть связаны по значению;
- все их формы должны быть идентичны;
- идентичные формы должны быть грамматически эквивалентны (Лайонз 2000: 71).

Сходными у слов омонимов являются морфологические, фонетические, орфографические признаки, а различие касается только лексической части. Лексические омонимы марийского языка делятся на два типа: на омонимию полную и омонимию неполную. Полными называются омонимы, совпадающие во всех своих грамматических формах. Например, полными омонимами являются слова одной части речи, принадлежащие именам существительным:

<i>шөр</i> I 'край, грань, ребро'	– <i>шөр</i> II 'молоко'
<i>шöрым</i> им.сущ., вин. п.	– <i>шöрым</i> им.сущ., вин. п.
<i>пуш</i> I 'запах'	– <i>пуш</i> II 'лодка'
<i>пушым</i> им. сущ, вин. п.	– <i>пушым</i> им. сущ., вин. п.

Полными являются слова одной части речи, принадлежащие к глаголам:

<i>айлаш</i> I –ем 'занимать, занять' – <i>айлаш</i> II –ем 'диал. привередничать'
<i>логалаш</i> I –ам 'трогать' – <i>логалаш</i> II –ам 'попадать, попасть'
<i>луклаш</i> I –ем 'делать (сделать) угол, согнуть (сгибать) углом' – <i>луклаш</i> II –ем 'уст. отмерить (холст при вышивании шарпана)'

Также полные лексические омонимы встречаются среди прилагательных:
межан I прил. ‘шерстяной’ – *межан* II прил. ‘имеющий межи’, а межи-граница земельных участков.

Среди причастий:

пуалме I ‘1) прич. от пуалаш I, 2) в знач. сущ. дуновение, 3) в знач. сущ. гашение’ – *пуалме* II ‘1) прич. от пуалаш II, 2) в знач. сущ. опухание, опухоль, 3) в знач. сущ. мед. воспаление’;
рўдандыме I ‘1) прич. от рўдандаш, 2) проржавленный, заржавленный (специально)’ – *рўдандыме* II ‘1) прич. от рўдандаш, 2) прил. нержавеющей; не имеющий способности ржаветь’.

Среди наречий также были отмечены полные лексические омонимы:

луйык I нар. ‘1) спокойно, безмятежно, мирно, 2) крепко, сильно, как следует, значительно по степени проявления, 3) весь, полностью, дочиста, без остатка (когда речь идёт о действии, совершенном в полном объёме)’ – *луйык* II ‘плавно, пластично’
тока I разг. ‘недавно, давеча, за несколько дней’ – *тока* II ‘кое-как, еле-еле, с трудом’
чуйге I ‘пристально’ – *чуйге* II ‘извиваясь (о дыме)’.

Были отмечены несколько примеров с подражательными словами, которые также образуют полные лексические омонимы:

тõп I диал. подр. сл. – ‘подражание глухому звуку падения чего-л.’ – *тõп* II подр. сл. – ‘подражание неподвижности кого-чего-л., недвижно’
чый I подр. сл. – ‘подражание пристальному взгляду’ – *чый* II подр. сл. – ‘подражание птичьему свисту, щебету: чив’.

Полные лексические омонимы встречаются среди существительных, прилагательных, глаголов, наречий, причастий и подражательных слов. У полных омонимов совпадает вся система форм. Например, у существительных совпадают категории падежа, числа.

Неполными называются омонимы, у которых совпадают не все грамматические формы. Неполные лексические омонимы в марийском языке встречаются крайне редко среди существительных, глаголов и прилагательных. Например,

- *ий* I ‘лед’ – *ий* II ‘год’ – *ий* III ‘долото’, *ий* I не употребляется в форме множественного числа в отличии от *ий* II *ий-влак эртат* ‘годы летят’ и *ий* II *Ачамын пашатыже могай-гына ий-влак уке улыт* ‘У моего отца на работе каких только долот нет’;
- *малаш* I ‘1) спать 2) неметь, онеметь’ – *малаш* II ‘1) запекаться (о крови) 2) створожиться’ (Барцева. Галкин 2003, 63–64), *малаш* II не имеет повел. накл. и не образует форму причастия;
- *коштырташ* I -ем ‘делать (сделать) шероховатым, шершавым, грубым, жёстким, обветренным, грубеть’ – *коштырташ* II -ем ‘скрипеть, поскрипывать, хрустеть, издавать глухой шум при движении’, синонимичным

словом для *коштырташ* I является слово *коштырандаш* ‘обветрить’, а для *коштырташ* II *коштыртаташ* ‘скрипеть’;

- *яча* I ‘1) отсыревший, сырой, влажный; впитавший влагу, 2) тягучий, недопечённый (о выпечках)’ – *яча* II разг. ‘1) прил. надоедливый, докучливый, придирчивый, 2) в знач. сущ. выпрашивание, клянчение, выклянчивание, настойчивая просьба’, *яча* I не употребляется в значении существительного, в то время как *яча* II ‘выпрашивание’ используется;

По своей структуре лексические омонимы марийского языка бывают производные и непроизводные. Производными называются такие омонимы, которые возникли в результате словообразования. Производные омонимы называются также словообразовательными. Например: *тул+ымо* I 1) прич. от тулаш I, 2) в знач. сущ. ‘бешеная скачка’; *тул+ымо* II 1) прич. от тулаш II, 2) прил. ‘мятый, обработанный мялкой’ 3) в знач. сущ. ‘трепка, обработка мялкой’; *тул+ымо* III 1) прич. от тулаш III, 2) прил. ‘предназначенный для перекачивания, качания, нагнетания (воды, жидкости)’ 3) в знач. сущ. ‘перекачивание, перекачка’. Непроизводными называются такие омонимы, которые возникли в результате совпадения звучания разных слов, различающихся по семантике и никогда не имевшие этимологической близости. Непроизводные омонимы чаще всего встречаются в кругу имен существительных. Например: *шўшпык* I ‘соловей’ и *шўшпык* II ‘свисток’, *авыз* I ‘отведывание (о еде)’ и *авыз* II ‘диал. жрец’.

По отнесенности к частям речи лексические омонимы в марийском языке делятся на: субстантивные, глагольные, адъективные, причастные, адвербиальные и несколько примеров с подражательными словами.

1. Субстантивные лексические омонимы.
2. Глагольные лексические омонимы.
3. Адъективные лексические омонимы.
4. Причастные лексические омонимы.
5. Адвербиальные лексические омонимы.
6. Ономатопоэтические лексические омонимы.

Субстантивные лексические омонимы. По нашим подсчетам субстантивные омонимичные ряды составляют самую многочисленную группу, их насчитывается: 353. Из них двухкомпонентных 315, трехкомпонентных 33 и четырехкомпонентных 6. Например: двухкомпонентные: *авыз* I ‘отведывание’ – *авыз* II диал. ‘жрец’; *варыш* I ‘1) смесь, продукт смешения каких-нибудь веществ 2) месиво, мешанина’ – *варыш* II диал. ‘возвышенность, холм, бугорок’; *лўмõ* I ‘клей’ – *лўмõ* II ‘болячка, струп’; *оптем* I ‘1) желток (в птичьем яйце), 2) перен. стержень, сердцевина, корень, смысл’ – *оптем* II пчел. ‘перга; цветочная пыльца, сложенная в ячейки сотов’. Трехкомпонентные: *кава* I ‘небо’ – *кава* II этн., диал. ‘пряслице’ – *кава* III анат. ‘нижняя часть живота’; *оржа* I ‘зной, жара’ – *оржа* II ‘1) грива (у лошади) 2) перен. о вещах и явлениях, похожих на гриву’ –

оржа III геогр. ‘коса (отмель)’; *вўчō* I ‘1) уст. тетива (пикш кандыра), 2) перен. прицел’ – *вўчō* II ‘крепление для лыж’ – *вўчō* III ‘стропило’ (оралтым леведаш ыштыме энертыш). И четырехкомпонентные: *вал* I спец. ‘вал (в механизмах)’ – *вал* II ‘земляная насыпь (мланде чонга)’ – *вал* III диал. ‘вал, волна (кугу толкын)’ – *вал* IV диал. ‘поверхность, верх, внешняя сторона чего- либо’; *пар* I с.-х. ‘поле; каньш пасу – отдыхающее поле’ – *пар* II ‘пар – газ, в которой превращается вода при нагревании’ – *пар* III ‘пара, чета’ – *пар* IV ‘прорыв, пыл, резкое проявление какого- либо чувства’.

Глагольные лексические омонимы. Эта группа лексических омонимов также является многочисленной и насчитывается всего 124 омонимических рядов, из которых двухкомпонентных 116 и трехкомпонентных 6. Например, двухкомпонентные: *айлаш* I –ем, ‘занимать, занять’ – *айлаш* II –ем, диал. ‘привередничать, разбираться в чем-либо’; *луклаш* I –ем ‘делать (сделать) угол, согнуть (сгибать) углом’ – *луклаш* II –ем уст. ‘отмерить (холст при вышивании шарпана)’; *мошташ* I –ем, ‘уметь, суметь что-л. сделать (делать)’ – *мошташ* –ем II диал. ‘уствовать, устать’; трехкомпонентные: *вуйлаш* I –ем ‘давать, дать’ – *вуйлаш* II –ем ‘завершать’ – *вуйлаш* III –ем ‘возглавлять’; *шуараш* I –ем ‘1) калить; закаливать, закалять, закалить; для придания большей прочности, упругости, 2) закаливать, придавать (придать) большую твёрдость, упругость, 3) перен. закаливать, закалять, закалить; путём содержания то в холоде, то в тепле, 4) перен. закаливать, закалять, закалить; путём правильного физического воспитания делать (сделать) крепким, выносливым, 5) перен. закаливать, закалять, закалить; делать (сделать) выносливым, способным к преодолению трудностей, лишений, неблагоприятных условий’ и т.д. – *шуараш* II –ем Г. ‘расстраивать, расстроить; подрывать, подорвать (здоровье)’ – *шуараш* III –ем Г. ‘поливать, полить что-л.’.

Адъективные лексические омонимы. Нами было выявлено 44 двух- и трехкомпонентных омонимов с прилагательными, среди которых двухкомпонентных 41 единица и соответственно только три примера трехкомпонентных омонимических рядов. Например, двухкомпонентные: *анган* I с горловиной – *анган* II полосный, с полосой; *межан* I шерстяной; *межан* II имеющий межи, а межи – граница земельных участков; *яча* I 1) отсыревший, сырой, влажный; впитавший влагу, 2) тягучий, недопечённый (о выпечках) – *яча* II разг. 1) прил. надоедливый, докучливый, придирчивый, 2) в знач. сущ. выпрашивание, кляченье, выклянчивание, настойчивая просьба. Трехкомпонентные: *лўман* I Г. лўман. 1) по имени, именем, названию, кличке, под названием, называемый каким-л. именем, имеющий имя, 2) с чинами, званиями, имеющий чин, звание, титулованный, 3) известный, знаменитый; знатный, именитый, 4) надельная (земля), относящийся к наделу, 5) грам. именной – *лўман* II с болячками, с коростой, с гнойниками, имеющий болячки, гнойники – *лўман* III с клеем,

клейкий, имеющий клей; *чатан* I диал. хромой – *чатан* II диал. ветвистый – *чатан* III диал. трескучий (о морозе).

Причастные лексические омонимы. Еще одна группа лексических омонимов насчитывает 19 примеров двух- и трехкомпонентных единицы, где всего лишь один пример трехкомпонентного омонима. Например, двухкомпонентные: *айманыше* I '1) прич. от айманаш I. 2) прил. ушибленный, раненый' – *айманыше* II диал. '1) прич. от айманаш II. 2) прил. стеснительный, робкий'; *пуалме* I '1) прич. от пуалаш I, 2) в знач. сущ. дуновение, 3) в знач. сущ. гашение' – *пуалме* II '1) прич. от пуалаш II, 2) в знач. сущ. опухание, опухоль, 3) в знач. сущ. мед. воспаление'; *пунчалме* I '1) прич. от пунчалаш I, 2) в знач. сущ. выжимание, отжимание; выжимка, отжимка' – *пунчалме* II '1) от пунчалаш II, 2) в знач. сущ. решение, постановление'; *рүдандыме* I '1) прич. от рүдандаш, 2) проржавленный, заржавленный (специально)' – *рүдандыме* II '1) прич. от рүдандаш, 2) прил. нержавеющей; не имеющий способности ржаветь'. Трехкомпонентный: *тулымо* I '1) прич. от тулаш I 2) в знач. сущ. бешеная скачка' – *тулымо* II '1) прич. от тулаш II 2) прил. мятый, обработанный мялкой 3) в знач. сущ. трепка, обработка мялкой' – *тулымо* III '1) прич. от тулаш III 2) прил. предназначенный для перекачивания, качания, нагнетания (воды, жидкости) 3) в знач. сущ. перекачивание, перекачка'.

Адвербиальные лексические омонимы. Всего адвербиальных лексических омонимов 8, где один пример с трехкомпонентным омонимом. Например, двухкомпонентные: *луйык* I нар. '1) спокойно, безмятежно, мирно, 2) крепко, сильно, как следует, значительно по степени проявления, 3) весь, полностью, дочиста, без остатка (когда речь идет о действии, совершенном в полном объеме)' – *луйык* II 'плавно, пластично'; *тока* I Г. 'токо разг. недавно, давеча, за несколько дней' – *тока* II 'кое-как, еле-еле, с трудом'; *чуйге* I 'пристально' – *чуйге* II 'извиваясь(о дыме)'. И трехкомпонентный: *чеслын* I 'прекрасно' – *чеслын* II 'с честью' – *чеслын* III 'с почестями'.

Ономатопэтические лексические омонимы. И наконец, последняя группа лексических омонимов, где насчитывается 4 примера с двухкомпонентными омонимами. Например: *төн* I диал. подр. сл. – 'подражание глухому звуку падения чего-л.' – *төн* II подр. сл. – 'подражание неподвижности кого-чего-л., недвижно'; *чий* I подр. сл. – 'подражание пристальному взгляду' – *чий* II подр. сл. – 'подражание птичьему свисту, щебету: чив'.

Таким образом, лексическая омонимия встречается среди слов одних и тех же частей речи. При этом два или несколько лексических омонимов (полные или частичные) имеют абсолютное тождество звукового и орфографического комплекса, то есть внешней структуры и всех (или части) грамматических форм (исходное изменение по падежам, наличие одних и

тех же форм числа у трех слов, являющихся полными лексическими омонимами.

Источником лексических омонимов служат такие части речи: существительное, глагол, прилагательное, причастие, наречие и подражательные (ономатопозитические) слова.

3.2. Омоформы

Омонимия как языковое явление наблюдается не только в лексике. В широком смысле слова омонимами иногда называют разные языковые единицы, совпадающие по звучанию. В отличие от собственно лексических (или абсолютных) омонимов все другие созвучия и разного рода совпадения называют относительными, хотя здесь правильнее было бы говорить не об омонимии в широком смысле слова и даже не об относительной омонимии, а об омонимическом употреблении в речи разнообразных видов омофонов, в состав которых, как указывает В.В. Виноградов, входят «все виды единозвучий или созвучий – в целых конструкциях, и в сцеплениях слов или их частей, в отдельных отрезках речи, в отдельных морфемах, даже в смежных звукосочетаниях».

Такие ученые как Розенталь Д.Э., Шмелев Д.Н., Виноградов В.В. придерживаются мнения, что омоформы, омографы и омофоны – это смежные с омонимией явления, так как они относятся к грамматическим, фонетическим и графическим уровням языка. «Омоформы – омонимичные формы, слова, совпадающие в своем звучании лишь в отдельных формах (в той же части речи или разных частей речи)» (Розенталь 1976: 242).

Разные формы отдельных слов, совпавшие по звучанию, Д.Н. Шмелёв называет омоформами (Шмелёв 1977: 67).

Современный марийский язык содержит большое количество примеров омоформии. Всего выявлена 501 пара языковых единиц, в которых содержатся омоформы (хотя это число относительное, т. к. омоформ гораздо больше в языке, но в нашей работе рассматриваются наиболее часто встречающиеся формы слов и вызывающие трудности в понимании языка). Формирование омонимов обусловлено разными аспектами языка: морфологией, грамматикой, лексикой, словообразованием. Возникающие при этом типы и виды омонимов объединены в разные ряды из пар языковых единиц, обладающих групповой различимостью свойств.

Омоформы в марийском языке в большинстве своем представлены случайными совпадениями разных слов при их грамматических преобразованиях, а также в случаях совпадения разных грамматических форм одного слова. Поэтому омоформы в марийском языке можно разделить на следующие группы:

- грамматические,
- лексико-грамматические.

Грамматические омонимы – различающиеся по обще лексемным грамматическим значениям, но тождественные по значениям лексическим (Малаховский 2009: 71). Таких омонимов в нашем материале всего 13. Например: *алмаштыш* I сущ. смена – *алмаштыш* II гл. заменил, изменил; *илем* I сущ. ‘место жительства’ – *илем* II гл. ‘я живу’; *каныш* I сущ. ‘отдых’ – *каныш* II гл. ‘отдохнул’; *мушкындо* I сущ. ‘кулак’ – *мушкындо* II гл. ‘ударь кулаком’; *рвезе* I сущ. ‘парень, юноша’ – *рвезе* II прил. ‘молодой’.

Лексико-грамматические, различающиеся как по лексическим, так и по общелексемным грамматическим значениям (Малаховский 2009: 71). Таких омонимов в марийском языке очень много. Например: *вара* I нареч. ‘1) потом, после 2) поздно’ – *вара* II ‘шест’ – *вара* III гл. 3л.,ед. ч., ‘перемешивает’; *вараши* I ‘ястреб- хищная птица’ – *вараши* II – ем ‘мешать, помешивать что-либо’; *ияш* I –ам ‘1) плавать, плыть, 2) плавать, плыть; плавно передвигаться (напр. по небесному своду), 3) перен. плавать, плыть, распространяться, распространиться, разноситься, 4) перен. плавать, плыть; колыхаться, всколыхнуться (о знамени, флаге и т. д.)’ – *ияш* II ‘годовой, годичный, годовалый’.

К **лексическим** омоформам принадлежат слова, которые относятся к глаголам, но имеют разные спряжения. Такие слова слишком отличаются друг от друга грамматически, чтобы принадлежать к лексическим омонимам. В нашей картотеке насчитывается 60 омонимических рядов, принадлежащих к лексическим омоформам. Например: *шолаш* I –ам, гл. ‘кипеть, вскипеть’ – *шолаш* II –ем, гл. ‘бросать, бросить’.

Рассмотрим разные случаи омоформов в марийском языке. Приведем результаты количественного и качественного анализа множества пар языковых единиц, между которыми существует явление омоформии.

Ряд глаголов, омонимичных глаголам:

глагол	глагол
<i>висалташ</i> I –ам возвр. ‘взвешиваться’	<i>висалташ</i> II –ем однокр. ‘измерить, смерить’
<i>кодаш</i> I –ам ‘1) оставаться, 2) отставать, 3) оставаться’	<i>кодаш</i> II –ем ‘1) оставлять, 2) пропускать, 3) оставлять’
<i>колаш</i> I –ам ‘слышать, услышать, слышать’	<i>колаш</i> II –ем ‘1) умирать, умереть, 2)дохнуть’

В нашей карточке 129 примеров такого типа

Ряд существительных, омонимичных прилагательным:

существительное	прилагательное
<i>кува</i> I ‘старуха, женщина пожилого возраста’	<i>кува</i> II ‘красновато-бурой масти’
<i>мотор</i> I ‘мотор, двигатель’	<i>мотор</i> II прил. ‘красивый, изящный’
<i>рвезе</i> I ‘парень, юноша’	<i>рвезе</i> II ‘молодой’

В нашей карточке 84 примеров подобного типа.

Ряд существительных, омонимичных глаголам:

существительное	глагол
<i>илем</i> I ‘место жительства, илыме вер’	<i>илем</i> II от гл. илаш, 1л, ед.ч., изъявит. накл. ‘живу’
<i>кўзё</i> I ‘нож’	<i>кўзё</i> II от гл. кўзаш I, 2., ед.ч., повел. накл ‘лезь’
<i>ужаш</i> I част. ‘часть, доля’	<i>ужаш</i> II ‘видеть, увидеть’

В нашей карточке 57 примеров подобного типа.

Ряд существительных, омонимичных наречии:

существительное	наречие
<i>йогын</i> I ‘течение, поток; река, ручей’	<i>йогын</i> II ‘лениво’
<i>садлан</i> I ‘саду, сад’ – дат. п.	<i>садлан</i> II нареч. ‘поэтому’
<i>тушто</i> I ‘загадка’	<i>тушто</i> II нареч. места ‘там’

В нашей карточке 29 примеров подобного типа.

Приведем примеры из множества непроезженных слов, которые входят в ряды пар омонимичными отношениями между словоформами разных частей речи. Пары состоят из знаменательных и служебных слов.

Ряд существительных, омонимичных подражательным словам.

существительное	подражательное слово
<i>йырге</i> I сущ. ‘округ, окрестность, околоток; окружающая местность’	<i>йырге</i> II подр. сл. – ‘ручьём, бежать (о слезах)’
<i>пульт</i> I ‘электронное устройство для контроля и управления работой устройств, процессов и сигналов’	<i>пульт</i> II подр. сл. – ‘подражание быстрому появлению или исчезновению какого-л. предмета’
<i>чап</i> I ‘слава’	<i>чап</i> II подр. сл. – ‘подражание звуку при ударе по воде’

В нашей карточке 16 примеров подобного типа.

Ряд из существительных, омонимичных послелогам

существительное	послелог
<i>якте</i> I бот. 'сосна'	<i>якте</i> II Г. посл. выражает: '1) предел, границу распространения действия'

В нашей карточке 3 примера подобного типа.

Омонимичные отношения между знаменательными и служебными словами встречаются редко в современном марийском языке. Возможны пары «наречие-подражательное слово» (в нашей картотеке 7 примеров такого типа), «существительное-междометие» (4), «прилагательное-междометие» (2), «существительное-частица» (3) и т.д.

Среди непроезводных слов-омонимов представлены разнообразные ряды знаменательных слов разных частей речи. Количественно преобладают пары из глаголов и глаголов (121), существительных и прилагательных (84), существительных и глаголов (57), существительных и наречия (29), прилагательное-глагол (10), прилагательное-наречие (10), редко встречаются пары наречие-глагол (5), причастие-прилагательное (5), причастие-существительное (4), числительное-существительное (3) и т.д.

Марийский язык допускает омонимичные отношения между словами разных частей речи. Ряды их омонимичных пар представлены небольшим количеством примеров. На каждый случай омонимичных пар найдено не более двух-трех примеров. Выявлено такие возможные случаи омоформии:

- пары «частица-союз» *вет* I част. выраж. 'усиление и вопрос' – *вет* II союз соответствует причинному союзу 'ведь' (3),
- пары «междометие-союз» *но* I союз противит. 'но, однако, вместе с тем употр. для: соединения противопоставляемых членов предложения, соединения противопоставляемых частей сложного предложения' – *но* II междометие. 'Но! (понукание лошади)' (2),
- пары «частица-междометие» *ну* I межд. ну выражает: 'призыв или побуждение к действию, удивление' – *ну* II част. 'ну употр. для выражения: вопроса с оттенком удивления, недоверия и т. д.'.

В марийском языке встречаются омоформы не только двух, но и трех, четырех и более до восьми словоформ разных частей речи. Это может быть 3 компонента:

- «существительное-существительное-глагол» *леваш* I 'сарай; крытое строение' – *леваш* II диал. 'крыша, кровля, навес' – *леваш* III -ем 'плавиться, становиться (стать) жидким, топиться' (11),
- «существительное-существительное-прилагательное» *ошвуй* I бот. диал. 'ромашка' – *ошвуй* II разг. 'бутылка водки (букв. белоголовка)' – *ошвуй* III разг. 'белоголовый (кличка животных или прозвище человека)' (10),
- «глагол-глагол-существительное» *нўраш* I -ем 1 в 1, 2 л. не употр. 'быть сужденным, предопределённым, судить; определять' – *нўраш* II -ем

- диал. ‘делать (сделать) складки, сборки (на одежде)’ – *пўраш* III книжн. ‘судья, оценщик, ценитель, знаток’ (6),
- «глагол-глагол-глагол» *лумаиш* I ‘идти, падать (о снеге)’; -ам 1 и 2 л.не употр. – *лумаиш* II ‘отводить, отвести(глаза) кому-либо’ – *лумаиш* III -ем ‘зачаровывать’ (6),
 - «существительное-прилагательное-глагол» *лудо* I ‘утка’ – *лудо* II ‘серый’ – *лудо* III ‘прочитал’ 3л, ед.ч., I-прош.вр. (3),
 - «существительное-прилагательное-прилагательное» *чока* I диал. ‘кисть’ – *чока* II ‘густой’ – *чока* III ‘немой’ (2),
 - «числительное-глагол-глагол» *шўдаш* I ‘велеть, приказывать’ – *шўдаш* II ‘сотня, сто рублей’ – *шўдаш* III -ам диал. ‘расчистить (лес), прорубить дорогу (в лесу), перен. уничтожать’ (2).

Также по одному примеру имеются такие сочетания как «наречие-существительное-существительное» (2), «существительное-прилагательное-частица», «существительное-подражательное слово –наречие, «прилагательное-существительное-глагол», «существительное-послелог-наречие», «прилагательное-наречие-наречие», «наречие-подражательное слово-прилагательное», «существительное-существительное-частица», «существительное-существительное-частица», «существительное-подражательное слово», «наречие-наречие-существительное», «существительное-существительное-послелог», «причастие-существительное-глагол», «прилагательное-существительное-наречие», «союз-частица-междометие». В данном случае эти сочетания являются неожиданными, т.к. они встречаются лишь по одному примеру, то тут мы можем говорить лишь о случайных совпадениях.

Среди омонимов, где 4 и более компонента случаи единичны, но тем не менее можно привести следующие примеры:

- «глагол-существительное-существительное-глагол» *шўяиш* I ‘гнить’ – *шўяиш* II ‘ожерелье, ошейник’ – *шўяиш* III ‘снопы, связанные попарно’ – *шўяиш* IV -ем диал. ‘набухать, набухнуть (о крупе в каше)’ (2),
- «существительное-существительное-существительное-глагол» *ий* I ‘лёд, ий пырче, льдинка’ – *ий* II ‘год’ – *ий* III ‘долото’ – *ий* IV ‘плыви’ 3л, ед.ч., повел. накл. (4),
- «существительное-существительное-существительное-прилагательное» *курган* I ‘курган (шўгар чонга)’ – *курган* II ‘ящик для мякины на телеге’ – *курган* III уст. ‘кружка, чайник’ – *курган* IV ‘имеющий корм, с кормом’ (3) и т.д.,
- «глагол-глагол-глагол-глагол-глагол» *солалтаиш* I -ем однокр. ‘махнуть, взмахнуть’ – *солалтаиш* II -ем однокр. ‘скосить’ – *солалтаиш* III -ем ‘точить, поточить’ – *солалтаиш* IV -ам возвр. ‘скашиваться’ – *солалтаиш* V -ем ‘запахивать, запахнуть (одежду)’ (2),
- «существительное-существительное-существительное-глагол-прилагательное» *чий* I ‘причина’ – *чий* II ‘дефект’ – *чий* III диал.

Омонимичным являются такие суффиксы:

-алт¹ – суффикс ласкательного глагола *ир-алт-аш* «дуться, надуться», *опт-алт-аш* «складываться»; **-алт²** – суффикс глагола, обозначающий однократное действие *ир-алт-аш* «дернуть», *опт-алт-аш* однокр. «тявкнуть»;

-ан¹ – суффикс относительного прилагательного *классан* «классовый», *пондашан* «бородатый»; **-ан²** – суффикс наречия, которые образуются от основы существительных, и имеют они местное значение с оттенком направления до определенного предела *ончылан* «вперед, впереди», *шенгелан* «позади, назад»;

-ат¹ – шұрыштат «даже в супе»; **-ат²** – суффикс глагола в первом спряжении во 2-м лице ед.ч. *шұрыштат* «уже намазал», *лудат* «читаешь»;

-аш¹ – суффикс прилагательного *урлыкаш* «семенной», *идалькаш* «годовой»; **-аш²** – суффикс инфинитива глагола *лудаш* «читать», *возаш* «писать»;

-ге¹ – суффикс существительного в совместном падеже *йочаге* «вместе с ребенком», *кожге* «вместе с елью»; **-ге²** – образует наречие со значением совокупности и образа действия *кожге* «шумно», *рұжге* «дружно»;

-дар¹ – суффикс существительного *пашадар* «заработная плата»; **-дар²** – суффикс глагола *йомдараш* «потерять»;

-дыме¹ (-дымо, -дымё) – образует прилагательное, обозначающее отсутствие какого-либо предмета, свойства, признака *вийдыме* «бессильный», *юждымо* «безвоздушный»; **-дыме² (-дымо, -дымё)** – суффикс отрицательного причастия *луддымо* «непрочитанный»;

-е¹ – суффикс прилагательного *иле* «сырой»; **-е²** – суффикс глагола в повелительном наклонении во 2-м лице, ед.ч. *иле* «живи»; **-е³** – образует наречие количества *кумыте* «второе», *нылыте* «вчетверо»;

-ем¹ – суффикс имени существительного, обозначающий место *йўлем* «гарь», *кучем* «ручка»; **-ем²** – словообразовательный суффикс глагола *поремаш* «добреть», *ошемаш* «белеть»; **-ем³** – суффикс глагола в 2-го спряжения 1-го лица ед. ч. настоящего времени, ед.ч. *йўлем* «горю», *кучем* «держу»;

-ешке¹ – суффикс существительного *имнешке* «всадник», *йолешке* «пешеход»; **-ешке²** – посредством этого суффикса образованы единичные прилагательные *йыргеешке* «круглый», *туешке* «больной»;

-ла¹ – образует форму сравнительного падежа *олыкла* «похожий на луг»; **-ла²** – образует форму множественного числа и выступает с существительными, обозначающими неодушевленные предметы (и чаще всего выражающими пространственные отношения) *олала* «города»; **-ла³** – образует наречие образа действия *марла* «по-марийски», *ыресла* «крестообразно»;

-лан¹ – суффикс существительного в дательном падеже *йочалан* «небу», *школлан* «школе»; **-лан²** – словообразовательный суффикс глагола *мутланаиш* «разговаривать», *шекланаиш* «подозревать»;

-лык¹ – суффикс имени существительного *патырлык* «отвага, смелость», *вийдымылык* «слабость»; **-лык²** – суффикс относительных прилагательных, которые выражают признак предмета на основе предназначения *йочалык* «предназначенный для ребенка», *оласылык* «предназначенный для города»;

-н¹ – суффикс существительного в род. падеже *Саша-н* «принадлежащий Саше», *паша-н* «работа»; **-н²** – суф. наречия *арня-н* «на неделе», *кужу-н* «продолжительно»; **-н³** (-ын), суффикс деепричастия, которые употребляются в основном перед отглагольными существительными *тауштен мурымаиш* «пение в знак благодарности», *ваикен куржмаиш* «бег сломя голову»;

-шаш¹ – суффикс инфинитива глагола *кайышаш* «идти»; **-шаш²** – суффикс существительного *ойлышаш* «что хотел высказать»; **-шаш³** – суффикс причастия будущего времени *лудшаш* «прочту», *ыштышаш* «сделаю»

-ше¹ – от причастия слово перешло в разряд существительных с суффиксом *-ше* *вуйлатыше* «начальник», *мужедше* «гадалка»; – **ше²** – *вуйлатыше* «возглавляющий», *мужедше* «гадающий»;

-шö¹ – суффикс прилагательного *шүкиö* «ветхий», *лүдыкиö* «страшный, опасный»; **-шö²** – суффикс действительного причастия *лүдиö* «испугавшийся»;

-ына¹ – притяжательный суффикс существительного в 1-м лице, мн.ч. *погына* «наше имущество»; **-ына²** – суффикс глагола в сослагательном наклонении в 3-м лице, ед.ч. *погына* ыле «он собирала было»;

-ыш¹ – словообразовательный суффикс имен существительных *алмаштыиш* «смена, замена», *ваиталтыиш* «изменение», *ылыиш* «жизнь»; **-ыш²** – суффикс 3 л. ед. ч. глаголов 2 спряжения прошедшего времени *алмаштыиш* «сменил, заменил», *ваиталтыиш* «изменил», *ылыиш* «жил»;

-ын¹ – суффикс наречия *талын* «сильно», *геройлын* «геройски»; **-ын²** -суффикс прош. вр., 3 л., ед.ч. *колын* «слышал», *толын* «пришел».

Омоморфемность часто приводит к омонимии слов, поэтому совпадающие по звучанию (написанию) языковые единицы с омонимичными морфемами становятся омонимами, как, например, в случае с суффиксами – алт, –ат, –ге, –е, –ем, –ла, –шаш, –ше, –шö, –ына, –ыш. Например: **-ем¹** – суффикс имени существительного, обозначающий место *илем* место жительства; **-ем³** – суффикс глагола в 2-го спряжения 1-го лица ед. ч. настоящего времени, ед.ч *илем* живу. При омоморфемности этих единиц совпадают не только суффиксы, но и основы слов. Такие суффиксы являются источником создания омоформ, которые выполняют словообразующие и словоизменяющие функции. Также следует отметить омомор-

фемы совпадения которых, на наш взгляд, являются случайными (–ан, –аш, –лан, –н, –лык, –ын, –дыме). Например, –лан¹ – суффикс существительного в дательном падеже *пачерлан* ‘квартире’; –лан² – словообразовательный суффикс глагола *тазалангаи* -ем ‘поправляться, поправиться; полнеть, пополнеть; толстеть, потолстеть’. В этих случаях основа слова не совпадает, но омоморфемность суффиксов доказана.

3.3.1. История изучения омоморфем

Как уже указано выше, омонимия – это лингвистическое явление, охватывающее как лексические единицы, так и грамматические формы, которые не имеют точек соприкосновения в смысловом содержании. Поэтому кроме лексических омонимов можно выделить грамматические омонимы. Грамматические омонимы отождествляются с омонимами морфологическими или омоформами, синтаксическими омонимами. Таким образом, исследователи стараются истолковать термин «грамматическая омонимия» по-разному.

Л.А. Булаховский к грамматическим омонимам относит омонимичные формы одного и того же слова. Напр.: *живой* – именительный падеж единственного числа мужского рода и родительный, дательный, творительный падежи единственного числа женского рода; *пути* – родительный, дательный, предложный падежи единственного числа и именительный, винительный падежи множественного числа (Булаховский 1927: 49).

Грамматические значения грамматических омонимов, как отмечает Е.И. Шендельс, представляют собой разные и самостоятельные значения, не связанные друг с другом, и две разные грамматические формы, напр.:

- 1) одинаковые формы слов: *er arbeitet – ihr arbeitet, wir arbeiten – sie arbeiten – Sie arbeiten*. Омоформы предполагают наличие омоморфем, т.к. первые образуются при помощи вторых. Напр.: *leiser* – единственное число мужского рода и *leiser* – сравнительная степень; *autos* – множественное число и *Autos* – родительный падеж единственного числа. Но омоморфемы не всегда принадлежат формам одного слова. Очень часто они проявляются в сфере разных слов, напр.: *Bücher* ‘книжный’ и *leiser* ‘ниже’, *Menschen* ‘люди’ и *leben* ‘жить’;
- 2) тождество грамматических формантов (омоморфемы): *-er* – суффикс множественного числа существительных, суффикс сравнительной степени прилагательных, флексия местоименного склонения прилагательных, именительного падежа единственного числа мужского рода, родительного падежа единственного числа женского рода, дательного падежа единственного числа женского рода, родительного падежа множественного числа. Автор указывает на 3 источника происхождения грамматических омонимов:

- 1) в результате фонетических изменений одна грамматическая форма может внешне совпасть с другой грамматической формой;
- 2) под влиянием аналогии одна грамматическая форма может стать внешне тождественна другой;
- 3) грамматические омонимы могут вырастать из многозначности грамматической формы, когда одно из значений и функций формы обособляется (Шендельс 1955: 18 – 25).

В.В.Броун подводит под грамматические омонимы только омонимию морфем и омоформы служебных слов в предложении (Броун 1958: 10).

А.Я.Шайкевич замечает, что грамматические омонимы, различающиеся только своим грамматическим значением, абсолютно тождественны по своему лексическому значению, напр.: *березы* (родительный падеж единственного числа) – *березы* (именительный падеж множественного числа) (Шайкевич 1959: 132).

Р.А.Османова пишет: «Грамматические омонимы – это такие пары слов, которые, совпадая в лексическом значении, различаются как грамматические формы. В именах существительных это различие в категории числа, падежа, в глаголах – времени, наклонения, вида и т.д., иначе их называют омонимом грамматических форм (Османова 1962: 15).

Е.П.Калечиц под грамматическими омонимами понимает употребление слов в различных грамматических значениях. Он пишет, что грамматические омонимы располагаются внутри частей речи по-разному: абстрактные и собирательные понятия имен существительных переходят к категории личности, неодушевленного – к одушевленному, существительные собственные – в нарицательные. При переходе слова из одной части в другую образуются грамматические омонимы (Калечиц 1969: 37–38).

И.Б.Хлебникова объясняет, что под грамматическую омонимию обычно подводится совпадение словообразующих и формообразующих суффиксов разных частей речи, а также синтаксических конструкций (Хлебникова 1969: 56–57).

П.А.Соболева отмечает: «Грамматические омонимы – это не только омоформы, но и совершенно различные слова с омонимичными флексиями (омоморфемами)» (Соболева 1978: 10).

В.Д.Аракин к грамматическим омонимам относит омонимичные формы одного и того же слова, омонимичные морфемы и конструкции, а также элементы омонимичности, возникающие между знаменательными и служебными словами (Аракин 1988: 12–19).

Вопрос омонимичных суффиксов изучался В.В.Виноградовым в специальной исследовательской работе «О грамматической омонимии в русском языке». Ученый по поводу суффиксальных омонимов в русском языке высказал такую мысль: «Если в именном суффиксе развиваются далеко расходящиеся значения, способные привести к распадению суффикса на два омонима, то обычно одно из этих значений вымирает, становится непродуктивным. Выживают лишь те суффиксальные омонимы,

которые резко отличаются или кругом употребления, или экспрессивной окраской» (Виноградов 1940: 5).

Он ввел термин «омоморфема», исходя из деления морфем на основообразующие и суффиксальные, также ввел понятие омоморфемность основ и омоморфемность суффиксов. «Омоморфемность омофонных словообразовательных элементов определяется различием функций соответствующих морфем и разнородностью правил или законов сочетаемости с другими морфемами в структуре слова. Само собой разумеется, что омоморфемность словообразовательных элементов легче выделить в словах, относящихся к разным грамматическим или лексико-семантическим категориям. Так, невозможно сомневаться, что со структурной точки зрения суффиксы -л в русских существительных среднего рода (*шло, мыло, било*, и т.п.) и в форме прошедшего времени глагола (*мыла, шла, бил* и т.д.) являются омоморфемами. Точно так же омоморфемами, несмотря на генетическую общность, должны быть признаны тот же формообразующий суффикс -л в формах прошедшего времени (*учил, любил*) и словообразующий суффикс -л прилагательных, произведенных от глагольных основ со значением состояния (*облезлый, поседелый, залежалый*).

Никто не будет сомневаться в омоморфемности суффиксов -ин имен существительных в следующих сериях слов, оканчивающихся на -а: *хворост – хворостина, изюм – изюмина, глубокий – глубина – глубины, великий – величина – величины*» (Виноградов 1960: 8).

Также В.В.Виноградов рассматривает вопрос об омоморфемности глагольных приставок в русском языке и отмечает, что одна и та же приставка, присоединенная к одному и тому же глаголу, нередко приводит к образованию разных слов, значения которых могут быть прямо противоположны, и приводит следующие примеры: приставка пере-: *перевесить (продукты), перевесить (картину) и перевесить* «получить перевес»; *перевести* «переместить, передвинуть, делать перевод» и *перевести* «извести, уничтожить до конца»; *переговорить* (с кем-нибудь) и *переговорить* (кого-что); *перегрузить* (с одного места на другое) и *перегрузить* «нагрузить слишком много»; *передать* «вручить, сообщить, направить, отдать» и *передать* «дать лишнего»; *переиграть* «сыграть что-нибудь повторно», *переиграть* кого-либо в чем-либо и об актере *переиграть* «перестараться» и т.п. (Виноградов 1960: 9–10).

3.4. Омофоны

Омофоны (от греч. *homós* ‘одинаковый’ + *phōne* ‘звук’) – одинаковые слова при произношении, но отличающиеся в написании и по значению. Например: *кид* [кит] I рука – *кит* [кит] II ‘крупное млекопитающее’, *туш* [туш] I ‘туда’– *тушь* [туш] II ‘краска, на основе сажи’, *өрш* [өрш] I ‘снегирь’ – *өрш* [өрш] II ‘усы’ (Казанцев 1972: 37–39).

Розенталь Д.Э. дает такое определение омофонам «Омофоны – разные слова, одинаково звучащие, но имеющие разное написание. Омофоны – фонетические омонимы» (Розенталь, Теленкова 1976: 243).

Ахманова О.С. считает, что омофоны имеют такие признаки:

- 1) Разные слова, совпавшие по звучанию при различии морфологического состава.
- 2) Две разные буквы, употребляющиеся в данном языке для обозначения одного и того же звука (Ахманова 1969: 286).

Хотя омофоны не получили широкого распространения, но тем не менее они встречаются в современном марийском языке. Например: *Туред ноенам гынат, вашке шуэши пасу түрет.* ‘Устал жать, но скоро будет край поля’ (Учаев 1984: 94).

Сут енет вашке суд ончык шогалеш. «Жадный человек предстанет перед судом».

Существует мнение, что омофоны составляют предмет изучения не лексикологии, а фонетики, так как проявляется на ином языковом уровне – фонетическом (Розенталь, Голуб, Теленкова 2002: 101). С этим нельзя не согласиться, т.к., например, слова *ümet* [‘ёт] ‘твое масло’ и *ümet* [‘ёт] ‘подлизывайся’, *куб* [куп] ‘куб’ и *куп* [куп] ‘болото’, *суд* [сут] ‘суд’ и *сут* [сут] ‘жадный’ и др. совпадают в произношении вследствие оглушения ауслатных звонких согласных. Следовательно, омофоны – это фонетические омонимы, их появление в языке связано с действием фонетических законов.

Омофоны могут проявляться и шире – в звуковом совпадении слова и нескольких слов. При слиянии двух слов в одно сложное слово подчинительного типа сложное слово получает качественно новое значение, которое не соответствует полностью сумме значений составных его частей. Возникают омонимичные отношения между лингвистическими единицами разного уровня: словосочетаниями как единицами синтаксическими и отдельными словами как единицами лексическими (Казанцев 1972: 43). Например: *изи вате I* [изивате] ‘маленькая (по росту) женщина’ – *изивате II* ‘вторая (по второму браку) жена’, *Ику I* [ику] ‘мужское имя’ – *ик у II* [ику] ‘одна буква у’, *увер I* [увер] ‘новость’ и *у вер II* [увер] ‘новое место’, *шудывуй I* [шудывуй] ‘уст. сотник’ и *шудө вуй II* [шудывуй] ‘сто голов’.

Еще одной особенностью марийских омофонов является совпадение форм имен собственных с нарицательными, таким способом образовано значительное количество фонетических омонимов. Например: *Шокием* ‘название деревни в Сернурском районе’ – *шокием* ‘мой рукав’, *Шопкер* ‘название деревни’ – *шопкер* ‘осинник’, *Салтак* ‘название деревни’ – *салтак* ‘солдат’, *Руэм* ‘название поселка’ – *руэм* ‘от гл. рубить, я рублю’, *Онапу* ‘жертвенное дерево’ и *онапу* [онапу] ‘не дадим’.

Некоторые омофоны появились вследствие выпадения звуков при произношении: *кадр* [кадр] ‘кадр’ – *кадыр* [кадр] ‘кривой’, *пуш* [пуш] ‘лодка’ – *пуыш* [пуш] ‘дал’, *пушо* [пушо] ‘кусающий’ – *пурышо* [пушо]

‘зашедший’, *руш* [руш] ‘русский’ – *руыш* [руш] ‘рубил’, *өрш* [өрш] ‘снегирь’ – *өрыш* [өрш] ‘усы’.

Таким образом, омофоны – явление, обусловленное фонетическими причинами. Совпадение звучания омофонов разрушается при изменении слов по падежам, их звучания во всех падежах, кроме именительного, отличаются.

3.5. Омографы

Омограф (греч. *homós* «одинаковый», *graphō* «пишу») – слова, которые пишутся одинаково, но проносятся по-разному и отличаются по значению. Например: *вйтлáш* I 2 спр. ‘жаловаться, пожаловаться на кого-либо’ – *вйтлаш* II ‘полсотни’ (о деньгах); *эре* I ‘чистый’ – *эрэ* II ‘постоянно, всегда’, *вашке* I от гл. *вашкаш*, повел. накл., 2 л., ед. ч. ‘спеши’ – *вашкэ* II ‘скоро, вскоре’ (Барцева, Галкин 2003: 63–64).

Ахманова дает такое определение омографам (англ. *homographs*). Разные слова совпавшие по написанию, например: *зáмок* «дворец» – *замóк* (на двери) (Ахманова 1969: 286).

Омографы можно спутать с омоформами. Разграничение происходит по такому принципу: если ударение падает на корень слова, то перед нами омографы, если же ударение ложится на суффикс – омоформы. Приведем такие примеры: *нэ́ле* I [нэ́лэ] тяжелый, трудный – *нэ́ле* II [нэ́льэ] он проглотил; *вэ́ле* I [вэ́лэ] ‘ограничительная частица, передается наречием только’ – *вэ́ле* II [вэ́льэ] от гл. *велаш*, 3 л., ед.ч. ‘проронил’. В данном случае слова пишутся одинаково, но произносятся по-разному и имеют разные значения, т.к. ударение в обоих случаях падает на корень слова, то перед нами именно омографы, а если бы ударение в словах *нэ́ле* II и *вэ́ле* II падало на второй слог, т.е. на суффикс –*e*, который относится к суффиксу 3-го лица, единственному числу, I прошедшему времени, то слова принадлежали бы к омоформам.

В современном марийском языке омографы редкое явление и не вызывает особого интереса в лексикологии. Омография имеет прямое отношение к графической системе языка. В марийском языке можно выделить такие группы омографов:

I. Первую группу образуют сопоставляемые записи слов одной части речи, т.е. лексические омографы. Например:

маска́ I сущ. ‘медведь’ – *ма́ска* II сущ. ‘маска’,
кожла́ I сущ. ‘лес’ – *ко́жла* II сущ. ‘подобно ели’.

II. Вторую группу образуют сопоставляемые записи слов разных частей речи, т.е. лексико-грамматические омографы. Например:

Ойла́ I сущ. ‘подобно речи’ – *ойла́* II ‘говорит’, 3 л., ед. ч.,
илé I прил. ‘влажный, сырой’ – *и́ле* II гл. 2л., ед.ч., повел. накл., ‘живи’,
ше́рге I прил. ‘дорогой’ – *ше́рге* II ‘расческа’.

Таким образом, омографы – явление, появившееся в результате случайных совпадений в семантическом плане, как следствие существующих правил написания слов.

3.6. Смешанная омонимия

Очень часто случаи лексической омонимии и омоформии могут объединяться внутри одних и тех же омонимических рядов и поэтому в этом случае можно выделить смешанный тип омонимии, который включает в себя лексические омонимы и омоформы одновременно. Например:

возаш I –ам гл. ‘ложиться, лечь’; *возаш* II –ем гл. ‘писать, написать’; *возаш* III –ем гл. ‘ронять, уронить, сбить кого-что-либо’; *возаш* IV –ем диал. ‘снимать, фотографировать’; *возаш* V прил. ‘достаточный на один воз, для одного воза’. В этом случае 1-е и последние слова по отношению к остальным являются омоформами, а слова 2, 3 и 4-е по отношению друг к другу являются лексическими омонимами, а в целом образуют смешанный тип.

ий I сущ. ‘лёд’, *ий* пырче – льдинка; *ий* II сущ. ‘год’; *ий* III сущ. ‘долото’; *ий* IV гл. ‘плыть’, 3 л, ед. ч, повел. накл.; *нужвал* I Г. сущ. ‘нижняя часть туловища’ – *нужвал* II Г. сущ. ‘образец’ (вышивки и т. д.) – *нужвал* III Г. сущ. ‘близкие родственники’ – *нужвал* IV Г. прил. ‘минувшее, прошлое’. В данном примере первые три слова *ий* и *нужвал* по отношению друг к другу являются лексическими омонимами, т.к. они относятся к имени существительному, а по отношению к 4-му слову омоформами, а в целом образуют смешанный тип.

пура I сущ. ‘пиво, квас’ – *пура* II сущ. ‘сруб, заком, сусек’ – *пура* III гл., 3 л., ед. ч., наст. вр., от гл. *пураш* ‘заходить’. В этом примере также, как и во втором первые два слова по отношению друг к другу будут лексическими омонимами, а по отношению к 3-му слову омоформами, а в целом образуют смешанный тип омонимии.

Приведем еще примеры: *коптыра* I прил. ‘грубый, жёсткий, ломкий, пересохший, сухой и хрустящий’ – *коптыра* II прил. ‘непривлекательный, негладкий’ – *коптыра* III сущ. ‘полоска, кусок луба, коры берёзы’; *кудо* I сущ. ‘лачуга, летняя кухня’ – *кудо* II сущ. ‘1) послед, 2) бот. оболочка почки цветка у растений, 3) зоол. куколка, личинка; кокон’ – *кудо* III сущ. биол. ‘зародыш; незрелый желток курицы’ – *кудо* IV мест. ‘который’; *пура* I сущ. ‘пиво, квас’ – *пура* II сущ. ‘сруб, заком, сусек’ – *пура* III гл. ‘заходит’; *шу* I сущ. ‘отруби’ – *шу* II сущ. ‘щетина’ – *шу* III сущ. ‘ушко; отверстие на тупом конце иглы, в которое продевается нитка’ – *шу* IV сущ. бот. ‘1) иголка, игла, колючка, шип (у некоторых растений), 2) ость; длинная щетина на колосе у злаков’ – *шу* V сущ. ‘мелкие рыбные косточки’ – *шу* VI сущ. ‘весенняя вода’ – *шу* VII сущ. Г. ‘1) здоровье; состояние организма, 2) здоровый; не больной, обладающий здоровьем’ – *шу* VIII гл. ‘брось’, гл., повел. накл., 2 л., ед. ч.

3.7. Квантитивный анализ марийской омонимики

3.7.1. Количественная характеристика марийских омонимов в словарях и в речи

Вопрос о количественной характеристике явлений омонимии давно интересует исследователей. Много ли омонимов в языке, какова их доля в общем словарном составе, как различаются по числу омонимов разные языки, как распределяются омонимы по частям речи, какова зависимость между омонимией и средней длиной слова и его употребительностью – вот некоторые из вопросов, рассматривавшихся исследователями на материале английского, русского и других языков (Малаховский 2009: 160). Количественный состав омонимов поможет определить место данного явления в языке.

Количественное изучение марийской омонимики проводилось на материале омонимов современного марийского языка. Было выявлено свыше 1100 омонимических групп, содержащих около 5000 омонимов.

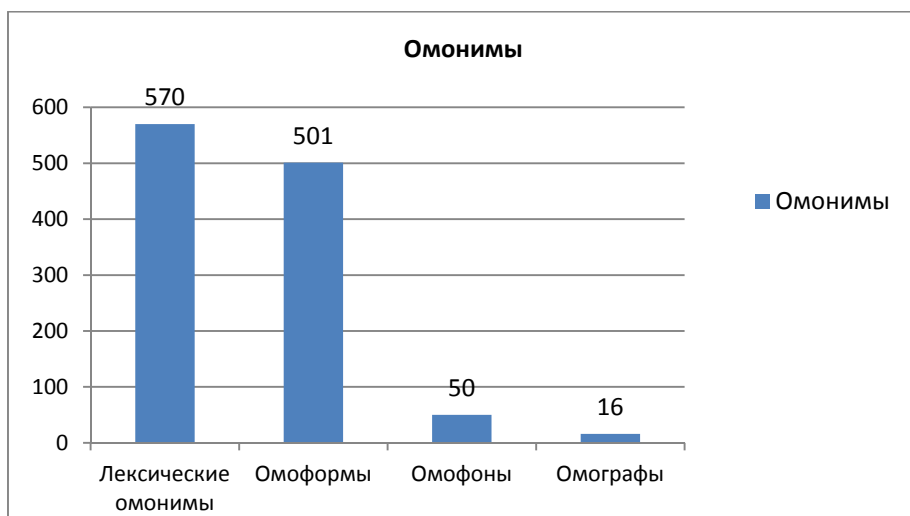


Рисунок 1. Общее количество омонимов в марийском языке

Также был рассмотрен вопрос употребления омонимов в современной поэзии марийского языка. Результаты следующие:

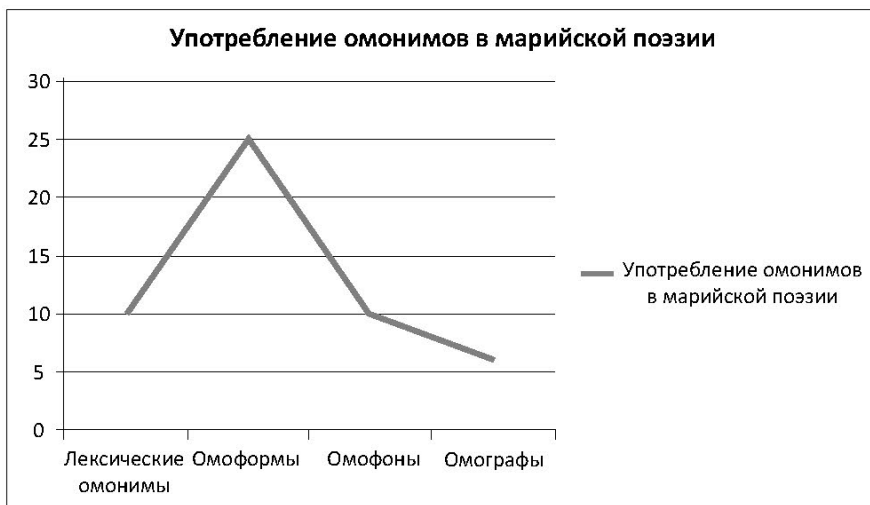


Рисунок 2. Количество омонимов в марийской поэзии

3.7.2. Объём омонимического ряда и распределение омогрупп по структурным типам

Объём омонимического ряда измерялся в омонимах. Выяснилось, что объём омогруппы составляет 2 или 3 омонима, реже встречаются омонимы объёмом 4–6 и всего лишь по одному примеру омонимов с 7 и 8 компонентами.

Объём омонимического ряда.

Таблица 4. Объём омонимического ряда

Объём омогруппы, выраженной в омонимах	Число омонимов в омогруппах	
	абс.	отн. %
2	975	85
3	142	12
4	20	2
5	8	0,7
6	2	0,2
7	1	0,05
8	1	0,05
Всего	1137	100

Производилось распределение омонимических единиц разных уровней по структурным типам. Исследование показало, что структурные типы омогрупп в марийском языке отличаются большим разнообразием. Число различных типов омогрупп, выявленных в изученном материале, составляет 87. Однако некоторые из них отличаются низкой встречаемостью и, поэтому являются не типичными для языка. Характерно, что 45 типа из 87 встречаются каждый всего один раз. В то же время очень небольшое число типов характеризуется высокой повторяемостью. Например, первый тип охватывает почти 25% общего числа омогрупп. Наиболее часто встречаются субстантивно-глагольные омогруппы, т.е. образованные с участием существительных и глаголов.

Распределение омонимического ряда по структурным типам.

Таблица 5. Распределение омонимического ряда по структурным типам

№ типа	Структура омогрупп	Число омогрупп
1	Существительное:существительное	318
2	Глагол:глагол	244
3	Существительное:прилагательное	64
4	Существительное:глагол	57
5	Прилагательное:прилагательное	41
6	Существительное:сущ.:сущ.	34
7	Существительное:наречие	29
8	Глагол:глагол:глагол	23
9	Причастие:причастие	21
10	Подр.сл.:существительное	15
11	Прилагательное:наречие	11
12	Сущ.:сущ.:глагол	11
13	Прилагательное:глагол	10
14	Сущ.:сущ.:прил.	10
15	Подр.сл.:наречие	7
16	Наречие:наречие	7
17	Существительное:частица	7
18	Существительное:сущ.:сущ.:сущ.	6
19	Наречие:глагол	5
20	Причастие:прилагательное	5
21	Причастие:существительное	4
22	Подр.сл.:подр.сл.	4
23	Междометие:существительное	4
24	Существительное:сущ.:сущ.:гл.	4
25	Частица:союз	3
26	Числительное:существительное	3
27	Прилагательное:прил.:прил.	3

№ типа	Структура омогрупп	Число омогрупп
28	Глагол:сущ.:прил.	3
29	Глагол:глагол:сущ.	3
30	Частица:междометие	2
31	Сущ.:послелог	2
32	Причастие:прич.:прич.	2
33	Подр.сл.:прил.	2
34	Числительное:глагол:глагол	2
35	Сущ.:подр.сл.:нар.	2
36	Прилагательное:прил.:сущ.	2
37	Существительное:сущ.:подр.сл.	2
38	Наречие:сущ.:сущ.	2
39	Глагол:гл.:сущ.:сущ.	2
40	Глагол:гл.:гл.:гл.	2
41	Глагол:гл.:гл.:гл.:гл.	2
42	Букв.:междометие	1
43	Букв.:сущ.	1
44	Подр.сл.:гл.	1
45	Наречие:нар.:нар.	1
46	Числительное:частица	1
47	Существительное:послелог	1
48	Местоимение:частица	1
49	Деепричастие:глагол	1
50	Прилагательное:числительное	1
51	Числительное:наречие	1
52	Наречие:частица	1
53	Наречие:послелог	1
54	Прилагательное:послелог	1
55	Междометие:прилагательное	1
56	Междометие:союз	1
57	Местоимение:существительное	1
58	Прилагательное:сущ.:наречие	1
59	Наречие:сущ.:гл.	1
60	Причастие:сущ.:гл.	1
61	Наречие:деепричастие	1
62	Сущ.:сущ.:послелог	1
63	Сущ.:подр.сл.:гл.	1
64	Наречие:нар.:сущ.	1
65	Союз:частица:междометие	1
66	Букв.:междометие:подр.сл.	1
67	Сущ.:прил.:част.	1
68	Сущ.:послелог:наречие	1
69	Прилагательное:наречие:наречие	1

№ типа	Структура омогрупп	Число омогрупп
70	Наречие:подр.сл.:прил.	1
71	Сущ.:сущ.:част.	1
72	Прилагательное:межд.:сущ.	1
73	Наречие:прил.:сущ.:сущ.	1
74	Сущ.:прил.:прил.:сущ.	1
75	Сущ.:сущ.:сущ.:прил.	1
76	Сущ.:сущ.:сущ.:мест.	1
77	Прил.:прил.:союз:сущ.	1
78	Гл.:гл.:гл.:гл.:прил.	1
79	Сущ.:сущ.:сущ.:сущ.:гл.	1
80	Сущ.:сущ.:сущ.:сущ.:нар.	1
81	Сущ.:сущ.:сущ.:гл.:прил.	1
82	Гл.:гл.:гл.:гл.:сущ.	1
83	Сущ.:сущ.:сущ.:гл.:гл.	1
84	Сущ.:прил.:прил.:нар.:сущ.:сущ.	1
85	Сущ.:сущ.:сущ.:сущ.:сущ.:гл.	1
86	Гл.:гл.:гл.:гл.:гл.:гл.:послелог	1
87	Сущ.:сущ.:сущ.:сущ.:сущ.:сущ.:сущ.:гл.	1

3.7.3. Распределение омонимов по длине лексической единицы и омонимической насыщенности словарного состава

Вопрос о длине омонимов неоднократно затрагивался в лингвистике. Как отмечает О. Есперсен, «чем короче слово, тем более вероятно, что найдется другое слово, случайно совпадающее с ним по звучанию» (Jespersen 1928: 356). В то же время длина слова обратно пропорциональна его частоте, а с другой стороны, частота слова прямо пропорциональна количеству его значений (Zipf 1945: 251). Как считает Арнольд, «среди коротких слов особенно много слов полисемантических и, следовательно, особенно высока вероятность появления омонимов не только в результате случайных фонетических совпадений, но и за счет распада полисемии» (Арнольд 1973: 169).

В английском языке по словам О. Есперсена, односложных омонимов в 4 раза больше, чем двусложных и многосложных (т.е. 80%).

Марийский язык входит в агглютинативный тип языков, где языки используют стандартные однозначные аффиксы (послелоги) для присоединения к неизменяемым корням и основам для образования новых слов или грамматических форм одного и того же слова, поэтому в языке преобладают двух- и трехсложные омонимы.

Соотношение числа односложны и многосложных омонимов

Таблица 6. Соотношение числа односложных и многосложных омонимов

Длина омокомплекта, выраженная в слогах	абс.	отн. %
1	173	15
2	551	49
3	317	28
4 и более	87	8
Всего	1128	100

Таким образом, самую многочисленную группу составляют двусложные омонимы, это почти половина из общего числа омонимов (49%).

Большой теоретический и практический интерес представляет вопрос об омонимической насыщенности словаря, т.е. о доле омонимов среди всех слов марийского языка. Для определения доли омонимов во всем словаре, нужно знать общее количество слов в этом словаре или отрезке (Малаховский 2009: 188). Например, большое количество омонимов в японском языке (около 30%). Это связано с ограниченными возможностями использования иероглифов и слоговых азбук. Доля омонимов в английском языке составляет 8–9%. По мнению многих авторов, не подкрепляемому, правда, никакими расчетами, английский язык более богат омонимами (не считая японского), чем многие другие языки, в том числе немецкий, французский и русский (Малаховский 2009: 188). Таким образом, после произведенных расчетов доля омонимичных слов в марийском языке составляет 2,8%. Полученный результат, конечно же, представляет интерес для лексикографической практики. Хотя они в данный момент не могут быть показателями сильной или слабой насыщенности марийского языка омонимами, так как нет цифр для сравнения по другим финно-угорским языкам. Также следует заметить, что количественные данные о степени омонимии в словарном составе не является абсолютным и бесспорным. Ведь те или иные показатели в языке меняются каждый день.

Выводы по 3 главе

В современном марийском языке омонимы можно разделить на четыре группы: лексические омонимы, омоформы, омофоны, омографы. Такие омонимы относятся к разным частям речи. Членами омонимических рядов могут быть как слова одной части речи, так и разных. Наибольшую группу составляют омонимы с глаголами и именами существительными. В омонимичные отношения вступают не только слова, но и суффиксы.

Всего в марийском языке около 1100 омонимичных групп, куда входят более 5000 омонимов. Наибольшую группу составляют лексические омонимы, затем омоформы, омофоны и в самую малочисленную группу входят

омографы, что свидетельствует о хорошем уровне марийского алфавита и орфографии. В поэзии марийского языка чаще всего встречаются омоформы, а реже опять же омографы. Лексические омонимы и омофоны в поэзии встречаются, но не так часто, как омоформы.

По структурным группам можно выделить 87 типов, где чаще всего встречаются омонимические ряды, состоящие из таких парадигм: существительное: существительное, глагол: глагол.

По слоговой структуре преобладают двух- и трехсложные омонимы. Минимальный омонимический ряд представлен парой омонимов, максимальный – восемью единицами.

4. ПУТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ОМОНИМОВ

Как и все явления языка, омонимы возникают и существуют благодаря переходности в области частей речи в результате разных грамматических процессов. Появление омонимов связано с фактами обогащения и дополнения словарного состава языка – они образуются с помощью слов своего языка, а также благодаря заимствованиям, которые обусловлены с изменениями в жизни общества, с преобразованиями в экономическом и культурном уровне развития народа (Табурова 2004: 57). Как отмечает Малаховский, «омонимия – не относительная, а абсолютная лингвистическая универсалия, что наличие омонимов в естественных языках обязательно и закономерно» (Малаховский 2009: 9).

4.1. В результате фонетических и морфологических процессов, происходящих в языке

4.1.1. В результате словообразовательных, формообразовательных и словоизменительных процессов

Появлению многочисленных омонимов способствует то, что в марийском языке существует немало омонимичных аффиксов. Этот способ характерен омоформам. Например: *возенна* ‘писали’, *лудынна* ‘читали’, *лудына* ‘читаем’, *возена* ‘пишем’, *возышна* ‘написали’, *лудна* ‘прочитали’; *уш+ем* (-ем – прит. суф.) ‘мой ум’ – *уш+ем* (-ем – гл. наст. времени, 1 л., ед.ч., изъяв. накл.) объединяю; *кўр+на* (-на – прит. суф.) ‘наша липовая кора’ – *кўр+на* (-на – прош. вр., 1 л., мн. ч.) рвали; *шўр+ет* (-ет – прит. суф.) ‘твой суп’ – *шўр+ет* (-ет – гл., наст. вр., 2 л., ед. ч., изъяв. накл.) ‘намазываешь’. Словообразовательный суффикс имен существительных *-ыш* и суффикс 3 лица единственного числа глаголов 2-го спряжения прошедшего времени *-ыш* образуют такие пары слов-омоформ, как *алмаштыш* ‘смена, замена’ – *алмаштыш* ‘сменил, заменил’, *кылдыш* ‘узел, завязка’ – *кылдыш* ‘завязал’. С именем существительным часто совпадают глаголы в повелительной форме единственного числа 2-го лица: *шел* ‘сало’ – *шел* ‘коли’, *пу* ‘дрова’ – *пу* ‘дай’, *шер* ‘бусинка’ – *шер* ‘расчеши’, *кычке* ‘семья’ – *кычке* ‘запрягай’, *муро* ‘песня’ – *муро* ‘пой’, *поч* ‘хвост’ – *поч* ‘открой’, *сово* ‘пощечина’ – *сово* ‘ударь’, *кече* ‘солнце’ – *кече* ‘виси’, *ру* ‘дрожжи’ – *ру* ‘руби’.

Омонимичные корни *кўр-кўр* выступают основой для создания таких омоформ: *кўрна* I ‘наш лубок’ – *кўрна* II ‘мы рвали’, *кўрда* I ‘ваш лубок’ – *кўрда* II ‘вы рвали’, *кўрышит* I ‘их лубок’ – *кўрышит* II ‘пусть рвут’, *кўрын* I род. п. ‘лубка’ – *кўрын* II ‘он рвал’. Или же основа *шўр-шўр*: *шўрем* I ‘мой суп’ – *шўрем* II ‘мажу’, *шўрет* I ‘твой суп’ – *шўрет* II ‘ты мажешь’, *шўрышит* I ‘их суп’ – *шўрышит* II ‘пусть мажут’, *шўрышитат* I ‘даже в супе’ – *шўрышитат* II ‘уже намазали’.

Некоторые омоформы образуются с помощью производных имен существительных с суффиксом *-эм (-ем)* и глагола 2-го спряжения 1 лица единственного числа настоящего времени: *куклем* I ‘новь’ – *куклем* II ‘корчую’, *руэм* I ‘вырубка’ – *руэм* II ‘рублю’, *кучем* I ‘рукоятка’ – *кучем* II ‘держу, ловлю’.

С именами существительными часто совпадают глаголы в повелительной форме единственного числа 2-го лица: *кычке* I ‘семя’ – *кычке* II ‘запрягай’, *поч* I ‘хвост’ – *поч* II ‘открой’, *шел* I ‘сало’ – *шел* II ‘коли, руби’, *шер* I ‘бусинка’ – *шер* II ‘чеши, расчеши’ и др.

4.1.2. В результате конверсии (образования слова посредством изменения его грамматических характеристик, без присоединения аффиксов)

Явление конверсии заключается в том, что слово одной части речи начинает употребляться в функции другой части речи, следуя при этом и словоизменительным процессам последней. Как отмечает Шмелев, «если подобное употребление слова закреплено в языке, можно говорить о возникновении нового слова, а если наряду с ним продолжается существовать и старое, язык может пополняться омоформами» (Шмелёв 1977: 67).

Переход причастий в существительные:

шыльше I ‘прячущийся’ – *шыльше* II ‘беглец’;

шелше I ‘расколовшийся’ – *шелше* II ‘щель’;

шочшо I ‘родившийся’ – *шочшо* II ‘ребенок’;

тунемше I ‘обучающийся’ – *тунемше* II ‘ученик’.

Переход существительных в прилагательное:

рвезе I ‘парень, юноша’ – *рвезе* II ‘молодой’;

саскалык I ‘пестик, завязь’ – *саскалык* II ‘плодовый, ягодный’.

Переход глагола в существительное:

алмаштыш I от гл. *алмашташ* ‘заменить’, 3 л., ед. ч., прош. вр. ‘сменил, заменил’ – *алмаштыш* II сущ. ‘смена, замена’

вашталтыш I от гл. *вашталташ* ‘менять’, 3 л., ед. ч., прош. вр. ‘изменил’ – *вашталтыш* II сущ. ‘изменение’

илем I от гл. *илаш* ‘жить’, 1 л., ед. ч., изъяв. накл. ‘живу’ – *илем* II сущ. ‘место жительства’

каныш I от гл. *канаш* ‘отдыхать’, 3 л., ед. ч., прош. вр. ‘отдохнул’ – *каныш* II сущ. ‘отдых’

мушкыndo I от гл. *мушкындаш* ‘ударить’, 2 л., ед. ч., повел. накл. ‘ударь’ – *мушкыndo* II сущ. ‘кулак’ и др.

Таким образом, конверсия еще один источник омонимов, здесь имеет место субстантивация, которой подвергаются причастия и глаголы, а также адъективация, которая встречается среди существительных. Однако такие переходы в марийском языке встречаются редко.

4.1.3. В результате подчинительных соединений слов

Своеобразным способом образования омонимии в марийском языке является слияние двух слов в одно сложное слово подчинительного типа. При этом сложное слово получает качественно новое значение, которое не соответствует полностью сумме значений составных его частей. Возникают омонимичные отношения между лингвистическими единицами разного уровня: словосочетаниями как единицами синтаксическими и отдельными словами как единицами лексическими. (Барцева, Галкин 2003: 66). Например: *ошудыр* I [ошудыр] ‘блондинка’ – *ош удыр* II [ошудыр] ‘вторая золовка’ (сестра мужа после старшей), *йошкар он* I [йошкарон] ‘красная грудь’ – *йошкарон* II [йошкарон] ‘снегирь’, *важык умша* I [важыкумша] ‘кривой рот’ – *важыкумша* I [важыкумша] ‘клёст, еловик’, *каза пылыш* I [казапылыш] ‘козье ухо’ – *казапылыш* II [казапылыш] бот. ‘подорожник’, *лудо поч* I [лудыпоч] ‘утиный хвост’ – *лудыпоч* II [лудыпоч] ‘горихвостка (птица)’.

4.1.4. В процессе спряжение глаголов

В марийском языке различают два спряжения глагола: первое, с окончанием 1-го лица ед. ч. –*ам* и второе, с окончанием 1-го лица ед. ч. –*ем* в настоящее-будущем времени. Именно этот показатель языка, на наш взгляд, служит еще одним способом образования омонимов, в частности, омоформ.

Например: *кошташ* I –*ам* (1 спр.) ‘ходить’ (1 л., ед. ч. *коштам* ‘хожу’) – *кошташ* II –*ем* (2 спр.) ‘сушить’ (1 л. ед. ч. *коштем* ‘сушу’); *колаш* I –*ам* (1 спр.) ‘слышать’ (1 л. ед. ч. *колам* ‘слышу’) – *колаш* II –*ем* (2 спр.) ‘умирать’ (1 л. ед. ч. *колем* ‘умираю’); *темаш* I –*ам* (1 спр.) ‘наедаться’ (1 л., ед. ч. *темам* ‘наедаюсь’) – *темаш* II –*ем* (2 спр.) ‘наполнять, наливать’ (1 л., ед. ч. *темем* ‘наливаю’); *шуаш* I –*ам* (1 спр.) ‘доходить’ (1 л., ед. ч. *шуам* ‘дохожу’) – *шуаш* II –*ем* (2 спр.) ‘бросать’ (1 л., ед. ч. *шуэм* ‘бросаю’) и т.д.

Часто такие глаголы-омонимы отличаются лишь грамматическими показателями, но их значения очень близки друг к другу. Приведем такие примеры: *велаш* I –*ам* (1 спр.) 1) ‘разливаться, разлиться, проливаться, пролиться, выливаться, вылиться (о жидкости)’; 2) ‘падать, опадать, опасть; сыпать, осыпать, сыпаться, осыпаться’ – *велаш* II –*ем* (2 спр.) 1) ‘разливать, разлить, проливать, пролить что-л. жидкое’; 2) ‘плавить, расплавлять, выплавлять, расплавить, выплавить что-л.’;

шўралташ I –*ам* (1 спр.) возвр. 1) ‘быть смазанным, намазанным, замазанным’, 2) ‘размазываться, размазаться; распространяться (распространиться) по всей поверхности (о чём-л. мажущем, красящем, жирном и т. д.)’ – *шўралташ* II –*ем* (2 спр.) однокр. 1) ‘мазнуть, намазать, помазать, замазать, смазать; покрыть слоем чего-л. жирного, вязкого, жидкого’, 2) ‘перен. подмазать; дать взятку’;

яндарешташ I –ам (1 спр.) 1) ‘становиться (стать) чистым, 2) очищаться (очиститься)’ – *яндарешташ* II –ем (2 спр.) ‘очищать, очистить; освежать, освежить; делать (сделать) чистым, свежим, опрятным; удалять (удалить) пыль, грязь’ и т. д.

4.2. В результате конвергенции (схождения, уподобления элементов языка)

Конвергенция (от лат. *convergere* ‘приближаться, сходиться’) – сближение или совпадение двух или более лингвистических сущностей. В нашем случае – совпадение слов, прежде различавшихся по звучанию. Как отмечает Малаховский, «благодаря неизбежности изменений, с одной стороны, и случайному характеру их результатов, с другой, появление омонимов в языке оказывается закономерным, обязательным» (Малаховский 2009: 12). И в случае, если новые звучания слов совпадут со словами уже существовавшими в языке, то образуются омонимы. Например:

ал I ‘сила’ (тат. кирг. *ääl* ‘сила, могущество’) – *ал* II ‘алый’ (тат. *ал* ‘алый’);
ан I ‘отверстие’ (чув. *ана* ‘отверстие’, якут. *aan* ‘дверь’) – *ан* II ‘полотнище’ (чув. *ан* ‘ширина холста, ткани’);
вож I ‘корень, подземная часть растения’ (ф. – у. коми – з. *вуж* ‘корень’, удм. *выжы* ‘корень’) – *вож* II *уст.* ‘руда – горная порода, содержащая металл’ (ф. – у. фин. *vaski* ‘латунь’, морд. *виськă* ‘медь’, венг. *vas* ‘железо’);
шүдӧ I ‘сто’ (ф. – у. *sata* ‘сто’) – *шүдӧ* II ‘зови, позови’;
шоло I ‘вязь’ (фин. *salava* ‘вязь’) – *шоло* II ‘кишка; часть пищеварительного тракта млекопитающих, человека’ (фин. *suoli* ‘кишка’);
шүм I ‘сердце’ (фин. *sydän* ‘сердце’) – *шүм* II 1) ‘кора (дерева)’, 2) ‘кожура, кожица, корка; внешняя оболочка плодов, семян’, 3) ‘скорлупа; твёрдая природная оболочка чего-л.’, 4) ‘шелуха (фин. *suomi* ‘чешуйка’);
шүльӧ I ‘овёс; яровой злак, его зёрна’ (ср. чув. *сӗлӗ* ‘овес’) – *шүльӧ* II (ср. фин. *syli* ‘сажень, маховая’).

В результате случайных совпадений образуются омонимы от слов, которые никак не связаны друг с другом. Например: *пуш* I сущ. ‘лодка’ – *пуш* II сущ. ‘запах’; *ший* I сущ. ‘серебро’ – *ший* II гл. 2 л., ед.ч., от *шияш* ‘молотить’ ‘молоти’.

4.3. В результате дивергенции (распада полисемии)

Еще одна группа омонимов в марийском языке образована в результате семантической дивергенции (от лат. *divergere* ‘расходиться’) – расхождения значений одного и того же слова, т.е. распада полисемии на несколько самостоятельных лексических единиц, одинаковых по звуковому оформлению.

На начальных этапах развития языка слова используются в одном значении, но в процессе эволюции языка формируются новые значения слов, которые затем восполняют пустую клетку в лексической системе языка, или же по прошествии некоторого времени теряют свои значения. Как отмечает Э.В. Севортьян, «процесс приобретения нового значения происходит не хаотически, а по действующей в самом языке строгой закономерности, заключающейся в том, что одно из прежних значений старого слова сближается с новым понятием по ассоциативной связи смежных или сходных с ним представлений. Развитие семантики слова приводит к расширению или сужению, а иногда даже к утрате первоначального значения» (Севортьян 1962: 63). Такого рода слова и вызывают трудности при разграничении омонимов от многозначных слов. Полисемия развивается в результате переноса наименования с одного предмета, явления на другой по сходству, по ассоциативным связям, возникающим в сознании говорящего, и по смежности, т.е. по реальным связям между называемыми предметами. Поэтому в зависимости от того, на каком основании и по какому признаку название одного предмета присваивается другому, различают три типа полисемии: *метафору*, *метонимию* и *синекдоху* (Розенталь, Голуб, Теленкова 2002). К появлению омонимов может привести полная утрата словом основного значения или одного из значений, которое являлось промежуточным – связующим звеном в цепи разнообразных значений многозначного слова (Будагов 1965: 76–77).

Так, одним из наиболее распространенных способов образования омонимов является распад полисемии. Рассмотрим такие слова:

а) глагольные омонимы, образовавшиеся в результате распада полисемии:

В марийском языке, например, глагол *возаш* имеет несколько омонимичных значений: *возаш* I 1) ‘ложиться, лечь’; 2) ‘падать, упасть; опускаться, валиться на землю вниз’; 3) ‘падать, упасть, ложиться на кого-что-л.’; 4) ‘выпадать, выпасть (об осадках)’. *Тенгече кас велеш мамык лум возын*. Вчера к вечеру выпал белый пушистый снег; 5) ‘входить, войти в свои берега (о реке)’; 6) перен. ‘ложиться, лечь, падать, выпасть на кого-что-н., приходится на чью-н. долю’; 7) перен. ‘падать, пасть на кого-чего-н.; касаться кого-чего-н. (о чем-н. предосудительном)’; 8) перен. ‘причитаться кому-н., подлежать уплате за что-н.’; 9. ‘полегать, полечь (о злаках)’; 10) ‘сбиваться, сбиться (о масле)’; 11) ‘отделяться, отделиться (о коре дерева)’; 12) безл. ‘возеш приходится, прийтись кому-л. что-л. делать’; 13) с деесп. др. глагола выступает в роли вспом. глагола, выражает: а) направленность однократного действия сверху вниз, б) законченность и мгновенность действия – *возаш* II -ем 1) ‘писать, написать’; 2) ‘писать, написать что-н.; сочинять, создавать какое-н. произведение’; 3) ‘писать, написать что-л. о ком-н. о чём-н.; сообщать или выражать что-н. письменно’; 4) ‘писать, написать; обращаться кому-н. письменно, посылать письма’;

5) ‘записывать, записать кого-что, внести в список, включить в состав чего-н.’; 6) ‘записывать, записать что-л.; отметить письменно для памяти’; 7) ‘выписывать, выписать что-л.; написать для выдачи кому-н.’; 8) ‘заполнять, заполнить что; вписать нужные сведения во что-н.’ – *возаиш* III -ем 1) ‘ронять, уронить, выронить, сбить кого-что-н.’; 2) ‘снимать, снять, сдирать, содрать (кору с дерева)’; 3) ‘сбивать, сбить, пахтать (масло)’ – *возаиш* IV -ем диал. ‘снимать, снять, фотографировать, сфотографировать кого-что-н’. Берем первые два омонимичных ряда: на наш взгляд, путем переноса от значения ‘ложиться, падать’ образовалось значение ‘писать’. Когда мы пишем на листе бумаги в буквальном значении ‘кладем буквы на лист’, т.е. пишем, но эти слова давно отделились друг от друга и в настоящее время функционируют как омонимы. Таким же образом, образовались третий и четвертый омонимы от глагола *возаиш*.

Приведем еще несколько аналогичных примеров: *выжгыктаиш* -ем I 1) ‘моросить, идти, падать очень мелкими крупинками, каплями’, 2) ‘шевелить, развеять, колыхать’, 3) ‘дуть умеренно (о ветре)’ – *выжгыктаиш* -ем II ‘шевелиться, колыхаться, развеяться (о листьях)’. Еще одна пара слов демонстрирует распад полисемии. Мы думаем, что значение второго омонимичного слова образовалось от первого, т.к. идет дождь или дует ветер, то листья шевелятся, но на данном этапе эти слова употребляются независимо друг от друга, именно поэтому можно говорить об омонимах; *йыгаиш* I -ем 1) ‘тереть, натирать, натереть, потереть; водить взад и вперед по чему-л.’; 2) ‘мазать, намазать, помазать; покрывать, покрыть слоем жидкого или жирного’; 3) 1 и 2 л. не употр. тереть; ‘причинять боль прикосновением – о неудобной обуви, одежде’ – *йыгаиш* II -ем 1) ‘пилить; резать пилой’, 2) перен. ‘пилить; непрерывно попрекать, корить, упрекать, донимать, изводить’. Мы полагаем, что перенос значения произошел по сходству функций предметов, т.к. раньше дерево пилили с помощью ручной пилы два человека, т.е. водили взад вперед по дереву, но в нынешнее время в этом нет необходимости. Семантические оттенки слова оторвались от первоначального значения и приобрели статус самостоятельной лексемы – омонима.

Еще несколько примеров, основанных на переносе сходных по функциям: *каралаиш* I -ам однокр. 1) разг. ‘выпучить, вылупить, вытарашить (глаза); широко раскрыть глаза’, 2) ‘зевнуть, разинуть (рот)’ – *каралаиш* II -ам однокр. ‘заорать, закричать; громко крикнуть: чтобы закричать нужно широко раскрыть рот’. *Шуктаиш* I -ем 1) ‘успевать, успеть; суметь сделать что-л. (в срок, своевременно)’, 2) ‘выполнять, выполнить; исполнять, исполнить; осуществлять, осуществить что-л.; удовлетворять, удовлетворить (просьбу, желание и т. д.)’, 3) ‘доводить, довести; занимаясь каким-л. делом, работой и т. д., достигать (достичь) какого-л. предела’, 4) ‘доводить, довести; сообщать, сообщить; передавать, передать’, 5) ‘доводить, довести; приводить (привести) в какое-л. состояние’, 6) ‘достигать; доживать, дожить (до какого-л. возраста)’, 7) ‘дотягивать, дотянуть; проводить (провести) известный период времени до какого-л. срока, до конца’,

8) ‘доставлять’, 9) ‘доводить, довести; прокладывать (проложить) до какого-л. места, границы; проводить, провести’ – *шукташ* II -ем 1) ‘квасить, заквасить что-л.; ставить, поставить бродить (тесто, пиво, квас и т.д.)’, 2) ‘дрожжевать; увеличивать усвояемость кормов путём внесения дрожжей’, 3) ‘дубить, выдубить; обрабатывать, обработать (кожу, мех) вымачиванием в особых растворах’, 4) Г. ‘солить, засолить, посолить; квасить (заквасить) в солёном растворе (овощи)’, 5) Г. ‘мочить (яблоки)’. Одним словом, значения второго омонимичного слова связаны с первым, т.к. для достижения результатов при квашении, дрожжевании, засолке необходимо их довести до определенного состояния. *Шудыраш* I -ем 1) ‘волочить, тащить; тянуть, не отрывая от поверхности чего-л.; двигать волоком’, 2) перен. разг. ‘тянуть; помогать в чём-л., способствовать чему-л.’ – *шудыраш* II -ем ‘прясть, спрясть что-л.; скручивая волокна, превращать в нитки’. Опять же второе слово произошло от первого, пряли с помощью прялки в ручную и ‘тянули, тащили’ волокна. В выше перечисленных примерах мы видим, что семантическое значение слов отображают народное видение мира, их быт, культуру и др. Поэтому в таких случаях мы можем говорить о народной полисемии², которые в свою очередь в результате распада значений слов могут привести к народной омонимии.

Как явствуют примеры, семантика марийского глагола развивалась от конкретного к абстрактному. Так, в результате утраты связующего (промежуточного) звена и сохранения переносного значения образовались слова-омонимы.

б) именные омонимы, образовавшиеся в результате распада полисемии

Значительное количество слов имеется в марийском языке, основанных на переносе сходства по внешним признакам: по форме предметов или же по функциям их предназначения. Приведем примеры: *аршаш* I 1) ‘цветочный букет’ – *аршаш* II ‘ожерелье; женское нагрудное украшение’. По внешним признакам второе слово напоминает букет или же связку нанизанных предметов, но в то же время является абсолютно другим словом, так с помощью распада полисемии образовалось другое омонимичное слово. На таком же основании образовались и другие слова, обозначающие национальный колорит марийского женского платья, например, *вачумбал* I анат. часть плеча от шеи до плечевого сустава – *вачумбал* II этн. ‘вачумбал; вид вышивки на плечах марийской рубашки’; *вуйиме* I. этн. ‘название головного украшения из серебряных монет у замужних женщин’ – *вуйиме* II этн. ‘специальная заколка для прикалывания нашмака или шарпана’ и др.

² Данный термин ввел Герсон Клумпп.

Лексема *ѳмбал* обозначает понятие ‘сметана, густой жирный верхний отстой молока’, который образуется на верхнем слое молока, именно это и привело к образованию другого слова *ѳмбал*, которое обозначает ‘верх, поверхность, наружная, чаще верхняя сторона предмета кровля, крыша’. Или же другие слова, которые основаны на переносе по внешним признакам: *чукыр* ‘чашка, стакан’ – *чукыр* ‘яма, рывина, ухаб, выбоина’; *шалавуй* ‘растрёпа, лохмач, космач’, букв. ‘растрепанная голова’ – *шалавуй* ‘удод; птица семейства удоновых с пёстрым оперением и веерообразным хохолком’; *шудыр* ‘звезда; небесное тело, звезда; геометрическая фигура’ – *шудыр* ‘ось; стержень, на котором укрепляют колесо’, *лудо* сущ. ‘утка’ и *лудо* прил. ‘пёстрый’.

В каждом языке есть слова, употребление которых инстинктивно или намеренно избегают, поскольку они считаются говорящими либо неприятными, грубыми, либо невежливыми, низкими. Поэтому люди часто используют заменители таких единиц, называемые *эвфемизмами*. Эвфемизация слов – еще один способ образования омонимов. Например: *тояш* I прятать, спрятать; скрывать, скрыть – *тояш* II похоронить; *толаш* I приходиться, прийти; прибывать, прибыть; идти (сюда, в сторону говорящего) – *толаш* II грабить, ограбить.

Таким образом, некоторое количество семантических омонимов возникли путем расщепления значений многозначного слова. Наибольшее количество таких лексем наблюдается среди глаголов и несколько примеров среди существительных.

Возникновению таких омонимов способствуют некоторые факторы: утрата связи между значениями, которые при последующей лексикализации образуют новые слова, новые слова относятся к разным лексическим группам (к общеупотребительным или нет, к специальной лексике или нет, к активной или пассивной лексике).

Таким образом, еще раз подчеркнем, что многочисленные примеры свидетельствуют, что марийский язык богат омонимами, которые возникли при распаде полисемии, хотя такие слова-омонимы вызывают трудности при разграничении их от многозначных слов, но, тем не менее, они значительно обогатили словарный состав языка.

4.4. В результате совпадения по форме слова исконных и слова заимствованных (в результате совпадения по форме слов, заимствованных из разных языков или из одного языка, но в разных значениях)

В истории марийского языка выделяют четыре периода: 1) прамарийский (IV – VII вв.), характеризующийся относительным единством марийского языка; 2) период тюркского влияния, когда марийцы входили в состав Булгарского (VII – XIII вв.) и Казанского (XIII – XVI вв.) ханств и когда

начали формироваться основные различия между луговым и горным диалектами; 3) период углубления диалектных различий и формирования под тюркским влиянием восточного диалекта (XVI– начало XXвв.; 4) период формирования (IX – XX вв.) северо-западного диалекта и развития двух литературных норм марийского языка. В результате тесных контактов с тюркскими языками в марийском произошли разного рода изменения: под влиянием татарского и древне чувашского языков развилась лабиальная гармония; были заимствованы типы спаренных глаголов, многие суффиксы и аналитические формы прошедшего времени. Русский язык дал марийскому (особенно в его горномарийском варианте) множество слов, вытеснивших ранее бытовавшие там тюркские заимствования, и повлиял на формирование сложноподчиненных предложений (Галкин 1964–1966: 54).

Заимствования – неотъемлемая составляющая процесса функционирования и развития любого языка, поэтому возникновение омонимии является закономерным. Фонетическая структура заимствуемого слова обычно видоизменяется, подчиняясь нормам произношения заимствующего языка и существующим в этом языке законам сочетания звуков. Поэтому здесь действует такая закономерность: ассимилированная форма может оказаться новой, не тождественной ни одной из уже имеющихся форм, а может случайно совпасть по звучанию с каким-либо словом языка, и тогда в языке возникает новая омонимическая пара (Малаховский 2009: 13). Здесь можно выделить несколько групп:

1) оба или несколько омонимичных слов являются заимствованными:

- вараш* I ‘ястреб’ (ф. – у.) – *вараш* II ‘мешать’ (тюрк.);
- вар* I ‘вар (сваренная смола)’ (рус.) – *вар* II диал. ‘одичалый’ (ф. – у.);
- вильгыжаш* I –ам Г. *возвр.* ‘развеваться’(чув.) – *вильгыжаш* II –ам ‘блеснуть’ (ф. – у.);
- ий* I ‘год’ (ф. – у.) – *ий* II ‘лёд’(ф. – у.) – *ий* III ‘долото’ (тюрк.);
- кум* I числ. ‘три’ (ф. – у.) – *кум* II ‘родственник, кум’ (рус.);
- мотор* I ‘красивый’ (тат.) – *мотор* II ‘мотор машины’ (рус.);
- нерге* I ‘барсук’ (ф. – у.) – *нерге* II ‘венец, ряд бревен в срубе’ (тюрк.);
- ола* I ‘город’ (тюрк.) – *ола* II ‘пестрый’ (тюрк.);
- сар* I ‘война’ (тюрк.) – *сар* II ‘пестрый, серый’ (тюрк.);
- тар* I ‘просо’ (тюрк.) – *тар* II ‘порох’ (тюрк.);
- шашке* I (ф. –у.) ‘животное норка’ – *шашке* II ‘оружие’ (рус.) – *шашке* III ‘игра’ (рус.);
- чай* I ‘чай’ (рус.) – *чай* II ‘наверно, вероятно’ (рус.);

2) одно из слов исконно марийское, а другое заимствованное:

- азаш* I ‘квасцы’ (мар.) – *азаш* II ‘распространяться, воспаляться (о ране)’ (тат.);
- важык* I прил. ‘кривой’ (мар.) – *важык* II сущ. ‘сажень’ (рус.);
- веле* I част. *огранич.* выражает: ‘1) ограничение; передаётся частицами всего, лишь, только; 2) уступку; передаётся частицами пусть, пускай; 3) сравнение; передаётся союзами словно, ровно, как, что’ (ф. – у.) – *веле* II гл. 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *велаиш* ‘проливать’;
- витлаиш* I ‘жаловаться’ (чув.) – *витлаиш* II ‘полсотни (о деньгах)’ (мар.);

кува I ‘старуха, женщина пожилого возраста, разг. жена, супруга’ – *кува* II ‘красновато-бурой масти, светло- бурого цвета’ (тат.) и др.
рвезе I ‘молодой’ – *рвезе* II ‘ребёнок, парень, юноша’ (др. иран.);
шу I ‘отруби’ – *шу* II ‘щетина’ (ф. – у.);

3) оба слова из русского языка:

блок I ‘политический блок, соглашение, объединение совместных действий’ – *блок* II ‘приспособление для перемещения тяжестей’;
брак I ‘испорченные, недоброкачественные предметы’ – *брак* II ‘семейный союз мужчины и женщины’;
бумажник I ‘карманный портфельчик для бумажных денег’ – *бумажник* II ‘работник бумажной промышленности’;
бюро I ‘название руководящей части некоторых органов’ – *бюро* II ‘место, где хранятся бумаги’;
вал I спец. ‘вал (в механизмах)’ – *вал* II ‘земляная насыпь’;
газ I ‘химический газ’ – *газ* II ‘ткань’;
горн I ‘муз. инструмент’ – *горн* II ‘печь в кузнице’;
график I ‘чертёж, изображающий показатель развития’ – *график* II ‘художник, специалист в области графики’;
дисциплина I ‘обязательное для всех членов какого-нибудь коллектива, подчинение установленному порядку’ – *дисциплина* II ‘самостоятельная отрасль в науке’;
дробь I ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из охотничьего ружья’ – *дробь* II ‘математическое число, состоящее из частей единицы’;
завод I ‘устройство в механизме’ – *завод* II ‘промышленное предприятие’;
кадет I уст. ‘кадет; воспитанник среднего военно-учебного заведения’ – *кадет* II ‘кадет; член или сторонник конституционно-демократической партии (конституционно-демократический партий член)’ и др.

Русские заимствования отражают характер котнактов в марийском языке и они называют, те явления или понятия, для обозначения которых нет слов в языке. Можно выделить две группы заимствованных омонимов из русского языка:

1. Марийский язык заимствовал из русского языка весь омонимический ряд, т.е. слова являются омонимами и в русском языке, например: *разряд* I ‘разряд, категория, степень (в спорте, профессии)’ – *разряд* II ‘разряд; электрический разряд’; *рак* I ‘рак – покрытое панцирем пресноводное или морское животное с клешнями и брюшком’ – *рак* II ‘рак – болезнь, злокачественная опухоль’; *такт* I ‘1) муз. такт; 2) такт, ритм’ – *такт* II ‘чувство меры’ и др.
2. Омонимы, образовавшиеся в результате совпадения русских заимствований и исконно марийских слов. В этом случае слова фонетически адаптировались и являются омонимами только в марийском языке, например: *арий* I *суц. рус.* ‘ария – музыкальное произведение для одного голоса’ – *арий* II *прил. мар.* ‘ловкий, смелый’; *марке* I *послелог мар.* ‘до’ – *марке* II *суц. рус.* ‘марка – торговый знак, клеймо на изделиях’; *рок* I *мар.* ‘земля’ – *рок* II *рус.* ‘музыкальное направление’; *том*

І рус. 'том книги' – том II мар. '1) ядро (ореха), зерно, семя, покрытое оболочкой; 2) перен. семя, ядро, основная часть'; шар I рус. 'шар, шар земной' – шар II мар. 'волос (о хвосте лошади)' и др.

Следует заметить, что большинство слов относятся к именам существительным в именительном падеже и лишь единичные примеры, когда одно омонимичное слово является прилагательным или послелогом. Заимствованные омонимы из русского языка образуют лексические омонимы или омоформы.

4.5. В результате пополнения словаря литературного языка диалектизмами

В марийском литературном языке выделяют четыре диалекта: луговой, восточный, северо-западный и горный, на основе которых сложились две литературные нормы – луговая и горномарийская.

Диалектные слова обычно функционируют в сфере бытового общения, в повседневной жизни, но при частом использовании такие слова образуют междиалектные омонимы. Например: *айлаш* I –ем, 'занимать, занять' и *айлаш* II –ем, диал. 'привередничать, разбираться в чем-либо'; *ираш* –ем I 'разрушать, ломать, сломать, дёргать, двигать, сдвигать, сдвинуть' и *ираш* –ем II диал. 'бранить, выбранить, ругать, выругать, отругать'; *пургыж* I 'сугроб; вьюга, метелица, метель, перен. буря, ураган'; *пургыж* II 'перегной, чернозём' и *пургыж* III диал. 'потолок'.

В марийском языке междиалектные омонимы образуются разными путями:

- пополнением словарного состава лексемами горного и лугового наречий, например: *йок* I 'дрогнуть; неожиданно ощутить тяжесть на душе' и *йок* II Г. част. 'выражает усиление само собой разумеющегося действия; передается частицей айда'; *пӧчыж* I бот. 'брусника' и *пӧчыж* II Г. 'клюква';
- оба омонимичных слова являются диалектными словами: *вова* I диал. 'большая и глубокая сухая яма' и *вова* II диал. дет. 'бабушка'; *нелласаш* I –ем диал. 'прощать, простить' и *нелласаш* II –ем диал. 'прощаться'; *сӧйлаш* I –ем диал. 'шуметь, галдеть, громко разговаривать, грохотать; издавать резкий своеобразный шум' и *сӧйлаш* II –ем диал. 'воевать; вести войну (военные действия)'; *чукыр* I диал. 'чашка' и *чукыр* II диал. 'яма';
- оба омонимичных слова являются лексической единицей горного наречия: *атма* I Г. 'намет' и *атма* II Г. 'перепонка на лапах (у водоплавающих птиц)'; *морко* I Г. 'морковь' и *морко* II Г. 'кисть (пояса)'.

Всего нами было выявлено 203 таких случаев. Так, диалектные слова постепенно входят в лексическую систему литературного языка и, когда в

литературном языке существуют аналогичные лексемы, то образуются междиалектные омонимы.

Выводы по 4 главе

На основе проведенного анализа можно сделать вывод, что омонимы в марийском языке возникли в результате различных языковых процессов: вследствие морфологических преобразований (словообразование, формообразование, словоизменение, конверсия, подчинительные соединения слов, спряжение глаголов), фонетических изменений, случайных совпадений, семантического развития (распад полисемии), заимствования, диалектизмов. В основном эти изменения служат источником образования омоформ. Лишь объединением двух или нескольких слов в одно сложное слово подчинительного типа образуются омофоны.

Источником лексических омонимов служит распад полисемии. Здесь в результате утраты связи между многозначными словами может образоваться новое омонимичное слово. Такие слова и представляют большую трудность при разграничении омонимии от полисемии.

Небольшая часть лексических омонимов возникла из-за фонетического совпадения заимствованных слов с исконными словами марийского языка.

Итак, омонимия возникает не обязательно из-за случайных совпадений, она также является результатом действия разных языковых закономерностей.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Особую группу в словарном составе любого языка составляют омонимы. В настоящей работе была предпринята попытка исследования омонимов марийского языка. В первую очередь был рассмотрен вопрос омонимии и многозначности, затем классификация, способы образования и количественный анализ марийской омонимики. Итак, приведем наиболее значимые результаты исследования.

Разграничение омонимии от полисемии всегда вызывает трудности и каждый из критериев, если подходит для одного слова, то не является уместным для другого. На первый взгляд может показаться, что омонимия близка к полисемии, но кажущаяся близость этих явлений часто приводит к смешению их. Одной из главных особенностей многозначного слова является то, что отдельные его значения, как бы они различны не были, между собой всегда связаны; переносные значения полисемантического слова группируются вокруг основного, которое обычно выступает как семантическое ядро. В отличие от полисемии значения омонимичных слов между собой не имеют ничего общего или же былая связь между значениями омонимов с точки зрения современного состояния языка утрачена.

При разграничении омонимов от многозначных слов не всегда бывает достаточным учет только семантического признака их, нужно обращать внимание и на другие факторы: например, средством распознавания и разграничения омонимов служат различия морфологической структуры слов, различия в словообразовании, формообразовании и словоизменении. Так, *пайремле* ‘празднуй’, является повелительной формой глагола *пайремлаш*, где выделяется корень *пайрем-*, глагольный словообразовательный суффикс *-л-* и показатель повелительной формы глагола *-е*; в прилагательном *пайремле* ‘праздничный’ выделяется корень *пайрем-* и словообразовательный суффикс прилагательного *-ле*. Эти омонимы отличаются друг от друга и по семантическим и по грамматическим признакам.

Иногда отграничению омонимов помогает выяснение этимологии слова. Так, звуковой комплекс *тўр* означает ‘край’ и ‘вышивка’. Значение вышивка допускает объяснение как результат метонимического переноса наименования (узоры вышиваются по краям подола, рукавов). Но по своему происхождению слова *тўр* ‘край’ и ‘вышивка’ оказываются разными: *тўр* I ‘край’ имеет финно-угорское происхождение, а *тўр* II ‘вышивка’ является тюркским заимствованием. В данном случае обращение к этимологии дает возможность правильно решить, многозначное ли слово или же перед нами омонимы.

Итак, основными критериями дифференциации полисемии и омонимии являются: а) семантический критерий, б) этимология слов, в) отсутствие семантической связи между синонимами, подобранными к каждому омониму, г) наличие у каждого члена омонимичной пары своего фразеоло-

гического окружения, д) возрастание вероятности различия словообразовательных рядов (при частичном пересечении производных), е) перевод на другой язык. Также одним из критериев разграничения является контекст и там, где необходимо, можно применять комбинированный метод, где основными, на наш взгляд, являются семантический, морфолого-словообразовательный и перевод на другой язык.

Нами были предприняты попытки рассмотрения спорных моментов разграничения полисемии от омонимии как психолингвистическим способом, так и семантическим анализом отдельных слов. Итак, если на примере слова *илем* 'жилье' мы показали классический полисемант, то *йылме* 'язык' является примером того, как расходятся значения полисемантического слова, и мы отнесли его к промежуточному классу. Не исключено, что со временем слова утратят семантическую связь и уже будут полноценными омонимами. Все эти выводы являются субъективными и опираются лишь на наш собственный речевой опыт, поэтому мы решили провести опрос и узнать мнение рядовых носителей языка и сопоставить с нашим собственным. В результате нашего опроса 40 респондентам предлагались 26 пар значений и в ходе которой были получены около 1000 реакций. По каждому слову вычислялся коэффициент семантической связанности (КСС) и по данным цифрам мы относили слово либо к омонимам, либо к полисемии. После проведенного нами опроса мы убедились в том, что некоторые наши гипотезы совпадают с респондентами, а некоторые отличаются. Наши слова распределились таким образом:

1. В двух случаях значение второго слова было не определено *сем I* 'мелодия' – *сем II* второе значение не определено (*сем II* 'толк, ум, разум'); *иктӧрлык I* 'одинаковый' – *иктӧрлык II* второе значение никем не определено (*иктӧрлык II* мат. 'равенство').
2. Омонимы: *ий I* 'год' – *ий II* 'лед', *йыжын I* 'глава' – *йыжын II* 'сила', *кыдеж I* 'перегородка' – *кыдеж II* 'одна часть в спектаклях', *могыр I* 'тело' – *могыр II* 'сторона', *нуж I* 'крапива' – *нуж II* 'щука', *оптем I* 'желток' – *оптем II* 'перга, цветочная пыльца', *сола I* 'ял' – *сола II* 'кнут', *том I* 'том книги' – *том II* 'ядро', *чек I* 'документ' – *чек II* 'граница', *чывытан I* 'пиявка' – *чывытан II* 'пинцет', *шар I* 'земной шар' – *шар II* 'конский хвост', *шож I* 'ячмень, зерновая культура' – *шож II* 'болезнь глаз', *шотлымаш I* 'счет' – *шотлымаш II* 'почитание', *шӧр I* 'край, родное место' – *шӧр II* 'молоко', *шӱй I* 'шея' – *шӱй II* 'уголь', *шӱм I* 'сердце' – *шӱм II* 'кора дерева'.
3. Переходный класс: *игече I* 'погода' – *игече II* 'возраст', *йылме I* 'язык, как марийский язык' – *йылме II* 'орган человека', *кече I* 'солнце' – *кече II* 'день', *такт I* 'ритм' – *такт II* 'чувство меры', *тылзе I* 'луна' – *тылзе II* 'месяц', *шоя I* 'сказка' – *шоя II* 'враньё', *шӱшпык I* 'соловей' – *шӱшпык II* 'свистулька', *шырпе I* 'спички' – *шырпе II* 'заноза'. Соглашаясь с Д.В. Качуриным, мы выделили еще один класс слов – переходный класс. Хотя считаем, что оформление таких «промежуточных» слов может вызвать некоторые трудности при обращении к словарю.

В целом психолингвистический эксперимент можно назвать успешным и можно признать необходимым обращение к речевому опыту как можно большего числа носителей языка при разграничении омонимии от полисемии, но, тем не менее, выводы, полученные таким способом, нельзя считать окончательными и однозначными и лишь применение нескольких критериев разграничения может привести к конечному выводу по поводу отнесения слова к омонимам или полисемии.

Омонимы часто употребляются в современной марийской поэзии. Основная их задача – выполнение различных стилистических функций в целях достижения большей выразительности и внесения экспрессии в содержание произведения, а также создание рифмы в стихах. Лексические омонимы редко встречаются в поэзии. Омоформы – основной источник употребления омонимов в произведениях. В основном омонимичные группы формируются из существительных с глаголами, существительные употребляются в разных падежных формах, а глаголы в разном лице, числе и времени. В поэзии наиболее часто глаголы употребляются с именем прилагательным, местоимением, причастием, благодаря чему и образуются омонимичные пары. Омофоны по сравнению с омоформами встречаются не так часто, но, тем не менее, с помощью них также образуются разнообразные рифмы в стихах. Здесь основным источником служат глаголы и существительные, глаголы и прилагательные, а также собственные имена существительные с числительными, либо с глаголами в повелительном наклонении. И, наконец, омографы реже всего употребляются в поэзии. Омонимия нередко является источником для создания каламбуров, анекдотов, юмора, сатиры, всевозможных шуточных выражений, но в то же время мастера слова – это языковое явление используют для придания тексту дополнительной экспрессии. В художественных текстах, в первую очередь в поэзии, при помощи омонимов писатели создают разные стилистические эффекты. Поэтому, можно сказать, что поэты употребляют омонимы в качестве рифмы слов: одинаково звучащие слова, расположенные на конце строки и рифмующиеся оказываются особенно выразительными и привлекают внимание читателя и поэтому умеренное употребление этого языкового явления делает произведение ярким. Однако необходимо быть осторожным в словоупотреблении, так как в некоторых случаях омонимия (и смежные с ней явления) могут привести к искажению смысла высказывания, неуместному комизму.

В современном марийском языке омонимы можно разделить на четыре группы: лексические омонимы, омоформы, омофоны, омографы. Лексическая омонимия встречается среди слов одних и тех же частей речи. При этом два или несколько лексических омонимов (полные или неполные) имеют абсолютное тождество звукового и орфографического комплекса, т.е. внешней структуры и всех (или части) грамматических форм (исходное изменение по падежам, наличие одних и тех же форм числа у трех слов, являющихся полными лексическими омонимами. По своей структуре лексические омонимы марийского языка бывают производные и

непроизводные. Источником лексических омонимов служат такие части речи: существительные, глагол, прилагательное, причастие, наречие и подражательные слова. По отнесенности к частям речи можно выделить такие группы лексических омонимов в марийском языке: субстантивные лексические омонимы, глагольные лексические омонимы, адъективные лексические омонимы, причастные лексические омонимы, адвербиальные лексические омонимы, лексические омонимы с подражательными словами.

В современном марийском языке широкое распространение получили омоформы. Всего выявлена более 500 пар языковых единиц, в которых содержатся омоформы. Среди всех примеров преобладают случаи непроизводных слов разных частей речи. Омоформа является не постоянной формой, а временной, которая существует до следующего преобразования. Когда они изменяются, то уже начинают различаться между собой как по звучанию, так и по форме. В основном встречаются двухкомпонентные омонимы, где больше всего таких элементов, как «глагол-глагол», «существительное-прилагательное», «существительное-глагол», «существительное-наречие» и т.д., немало омоформ с тремя омонимами, а также несколько примеров четырех, пяти, шести, семи и даже восьми компонентов в омонимичном ряду. Омоформы в марийском языке можно разделить на следующие группы: грамматические, лексико-грамматические.

Грамматических омонимов в марийском языке всего 13. Например: *алмаштыш* I сущ. 'смена' – *алмаштыш* II гл. 'заменял, изменил'; *илем* I сущ. 'место жительства' – *илем* II гл. 'я живу'.

Лексико-грамматических омонимов в языке очень много: *вара* I нар. '1) потом, после 2) поздно' – *вара* II 'шест' – *вара* III гл. Зл.,ед. ч., 'перемешивает'; *вараш* I 'ястреб – хищная птица' – *вараш* II – ем 'мешать, помешивать что-либо' и др.

Также можно выделить лексические омоформы, куда относятся слова, которые принадлежат к глаголам, но имеют разные спряжения. Такие слова слишком отличаются друг от друга грамматически, чтобы принадлежать к лексическим омонимам, например: *шолаш* I –ам, гл. 'кипеть, вскипеть' – *шолаш* II –ем, гл. 'бросать, бросить'; *шолаш* I – *шолам* 'я закипаю', *шолат* 'ты закипаешь', *шолеш* 'кипит', *шолына* 'кипим', *шолыда* 'кипите', *шолыт* 'кипят', *шолыныт* 'кипели' – *шодем* 'бросаю', *шолет* 'бросаешь', *шола* 'бросает', *шолена* 'бросаем', *шоледа* 'бросаете', *шолат* 'бросают', *шоленыт* 'бросили'.

Омофоны – явление, обусловленное фонетическими причинами. Можно выделить такие особенности образования омофонов: слова совпадают в произношении вследствие оглушения ауслаутных звонких согласных *у́ет* [у́ет] 'твое масло' и *у́ед* [у́ет] 'подлизывайся'; в звуковом совпадении слова и нескольких слов: *увер* [увер] 'новость' и *у вер* [увер] 'новое место'; совпадение форм имен собственных с нарицательными: Салтак 'название деревни' – салтак 'солдат'; появление омофонов вследствие

выпадения звуков при произношении: *кадр* [кадр] ‘кадр’ – *кадыр* [кадр] ‘кривой’, *пуш* [пуш] ‘лодка’ – *пуыш* [пуш] ‘дал’.

Хотя омографы встречаются крайне редко в марийском языке, но тем не менее можно выделить две группы: лексические омографы и лексико-грамматические.

Омонимические ряды в марийском языке бывают не только одного типа, но также и смешанными. Например: *савыш* I сущ. 1) огниво; кусок металла для высекания огня; 2) отблеск, отражение чего-л.; зарница – *савыш* II сущ. издание; изданное произведение, печатная продукция – *савыш* III уст. сущ. палач – *савыш* IV сущ. удар – *савыш* V гл., 3 л., ед. ч., 1 прош. вр., от гл. *саваш* кивать, где первые четыре слова являются лексическими омонимами, а последнее слово по отношению к первым – омоформа.

Как мы уже отметили, омонимы встречаются почти на всех уровнях языка: в фонетике (омофоны), словообразовании, морфологии. К омонимам мы относим слова, которые пишутся и (или) звучат одинаково, но имеют разное значение. Такими могут быть не только слова, но и формы слов (суффиксы и флексии), а также словосочетания, которые иногда относятся к разным грамматическим категориям.

Омонимичными являются, например, формы *-алт*¹ – суффикс ласкательного глагола *ир-алт-аш* ‘дуться, надуться’, *опт-алт-аш* ‘складывать’; *-алт*² – суффикс глагола, обозначающий однократное действие *ир-алт-аш* ‘дернуть’, *опт-алт-аш* однокр. ‘тявкнуть’.

Омонимы в марийском языке образуются в результате различных языковых процессов:

1) из-за морфологических преобразований (словообразование, формообразование, словоизменение. Например, появлению многочисленных омонимов способствует то, что в марийском языке существует немало омонимичных аффиксов. Этот способ характерен омоформам. Например: *уш+ем* (*-ем* – прит. суф.) ‘мой ум’ – *уш+ем* (*-ем* – гл. наст. времени, 1 л., ед. ч., изъяв. накл.) объединяю.

Словообразовательный суффикс имен существительных *-ыш* и суффикс 3 лица единственного числа глаголов 2-го спряжения прошедшего времени *-ыш* образуют такие пары слов-омоформ, как *алмаштыш* ‘смена, замена’ – *алмаштыш* ‘сменил, заменил’, *кылдыш* ‘узел, завязка’ – *кылдыш* ‘завязал’. С именем существительным часто совпадают глаголы в повелительной форме единственного числа 2-го лица: *шел* ‘сало’ – *шел* ‘коли’, *пу* ‘дрова’ – *пу* ‘дай’ и др.;

2) конверсия: *шылше* I ‘прячущийся’ – *шылше* II ‘беглец’; *вашталтыш* I от гл. *вашталташ* ‘менять’, 3 л., ед. ч., прош. вр. ‘изменил’ – *вашталтыш* II сущ. ‘изменение’ и т. д.;

3) подчинительные соединения слов. Своеобразным способом образования омонимии в марийском языке является слияние двух слов в одно сложное слово подчинительного типа. При этом сложное слово получает качественно новое значение, которое не соответствует полностью сумме значений составных его частей. Возникают омонимичные

отношения между лингвистическими единицами разного уровня: словосочетаниями как единицами синтаксическими и отдельными словами как единицами лексическими. Примеры: *ошүдыр* I [ошүдыр] ‘блондинка’ – *ош үдыр* II [ошүдыр] ‘вторая золовка’ (сестра мужа после старшей), *йошкар он* I [йошкарон] ‘красная грудь’ – *йошкарон* II [йошкарон] ‘снегирь’;

- 4) спряжение глаголов. В марийском языке различают два спряжения глагола: первое, с окончанием 1-го лица ед. ч. –*ам* и второе, с окончанием 1-го лица ед. ч. –*ем* в настояще-будущем времени. Именно этот показатель языка, на наш взгляд, служит еще одним способом образования омонимов, в частности, омоформ. Например: *кошташ* I –*ам* (1 спр.) ‘ходить’ (1 л., ед. ч. *коштам* ‘хожу’) – *кошташ* II –*ем* (2 спр.) ‘сушить’ (1 л. ед. ч. *коштем* ‘сушу’); *колаш* I –*ам* (1 спр.) ‘слышать’ (1 л. ед. ч. *колам* ‘слышу’) – *колаш* II –*ем* (2 спр.) ‘умирать’ (1 л. ед. ч. *колем* ‘умираю’);
- 5) фонетических изменений: *шүм* I ‘сердце’ (фин. *sydän* ‘сердце’) – *шүм* II 1) ‘кора (дерева)’, 2) ‘кожура, кожица, корка; внешняя оболочка плодов, семян’, 3) ‘скорлупа; твёрдая природная оболочка чего-л.’, 4) ‘шелуха (финн. *suoti* ‘чешуйка’);
- 6) семантического развития (распад полисемии). Например: *выжгыкташ* –*ем* I 1) ‘моросить, идти, падать очень мелкими крупинками, каплями’, 2) ‘шевелить, развеять, колыхать’, 3) ‘дуть умеренно (о ветре)’ – *выжгыкташ* –*ем* II ‘шевелиться, колыхаться, развеяться (о листьях)’. Еще одна пара слов демонстрирует распад полисемии. Мы думаем, что значение второго омонимичного слова образовалось от первого, т.к. идет дождь или дует ветер, то листья шевелятся, но на данном этапе эти слова употребляются независимо друг от друга, именно поэтому можно говорить об омонимах;
- 7) заимствования: *ий* I ‘год’ (ф. – у.) – *ий* II ‘лёд’ (ф. – у.) – *ий* III ‘долото’ (тюрк.);
- 8) диалектизмов. Диалектные слова обычно функционируют в сфере бытового общения, в повседневной жизни, но при частом использовании такие слова образуют междиалектные омонимы. Например: *айлаш* I –*ем*, ‘занимать, занять’ и *айлаш* II –*ем*, диал. ‘привередничать, разбираться в чем-либо’.

В основном эти изменения служат источником образования омоформ. Лишь объединением двух или нескольких слов в одно сложное слово подчинительного типа образуются омофоны. Источником лексических омонимов служит распад полисемии. Здесь вследствие утраты связи между многозначными словами может образоваться новое омонимичное слово. Такие слова и представляют большую трудность при разграничении омонимии от полисемии. Небольшая часть лексических омонимов возникла из-за фонетического совпадения заимствованных слов с исконными словами марийского языка.

Всего в марийском языке около 1100 омонимичных групп, куда входят более 5000 омонимов. В количественном отношении наибольшую группу составляют лексические омонимы, затем омоформы, омофоны и в самую малочисленную группу входят омографы. В поэзии марийского языка иная тенденция, где чаще всего встречаются омоформы, а реже опять же омографы. Лексические омонимы и омофоны в поэзии встречаются, но не так часто, как омоформы.

По структурным группам можно выделить 87 типов, где чаще всего встречаются омонимические ряды, состоящие из таких парадигм: существительное: существительное, глагол: глагол.

По слоговой структуре преобладают двух- и трехсложные омонимы. Минимальный омонимический ряд представлен парой омонимов, максимальный – восемью единицами. Доля омонимичных слов составляет всего 2,8%, что не является показателем сильной или слабой насыщенности марийского языка омонимами, так как нет цифр для сравнения по другим финно-угорским языкам. Также следует заметить, что количественные данные о степени омонимии в словарном составе не является абсолютным и бесспорным. Ведь те или иные показатели в языке меняются каждый день. Поэтому последующее изучение омонимов позволит устранить эти трудности и расширить представление о марийской лексикографической системе.

СОКРАЩЕНИЯ

- анат.* – анатомический
бот. – ботанический
букв. – буквально
вин. п. – винительный падеж
Г. – горномарийский
геогр. – географический
гл. – глагол
грам. – грамматический
дат. п. – дательный падеж
диал. – диалект
действ. прич. – действительное причастие
др. иран. – древне-иранский
ед. ч. – единственное число
знач. сущ. – значение существительного
изъяв. накл. – изъявительное наклонение
им. п. – именительный падеж
им. прил. – имя прилагательное
кир. – киргизский
л. – лицо
лат. – латинский
линг. – лингвистический
ЛСВ – лексико-семантический вариант
мар. – марийский
мат. – математический
межд. – междометие
мед. – медицинский
мест. – местоимение
МН – метонимический
мн. ч. – множественное число
МТ – метафорический
муз. – музыкальный
напр. п. – направительный падеж
нар. – наречие
наст. вр. – настоящее время
(не)перех. гл. – (не)переходный глагол
орф. – орфография
отриц. прич. – отрицательное причастие
отриц. ф. – отрицательная форма
перен. – преносной
поз. опр. – позиция определения
поэт. – поэтический
прил. – прилагательное
прич. – причастие
повел. накл. – повелительное наклонение
подр. сл. – подражательное слово
посл. – послелог
прит. суф. – притяжательный суффикс
прош. вр. – прошедшее время
разг. – разговорный
рус. – русский
СЖ – сужение
сл. – слово
СМЯ – словарь марийского языка
спец. – специальный
спр. – спряжение
сравн. п. – сравнительный падеж
страд. прич. – страдательное причастие
с. – х. – сельско-хозяйственный
сущ. – существительное
тат. – татарский
тюрк. – тюркский
удм. – удмуртский
употр. – употребляется
уст. – устарелый
ф. – форма
фин. – финский
ф. – у. – финно-угорский
част. – частица
чув. – чувашский
этно. – этнический.

СЛОВАРИ

- Ахманова О. С. Словарь омонимов русского языка. М.: Русский язык, 1976. 468 с.
- Гордеев Ф. И. Этимологический словарь марийского языка, т. 1. А – Б. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1979. 254 с.
- Гордеев Ф. И. Этимологический словарь марийского языка, т. 2. В – Д. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1983. 288 с.
- Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – М.: Русский язык, 2000.
- Колесников Н. П. Словарь омонимов русского языка. Ростов-на-Дону: Феникс, 1995. 641 с.
- Марийско-русский словарь. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 1991. 509 с.
- Марий орфографий мутер. Сост. И. Г. Иванов, И. С. Галкин, Ю. В. Андуганов и др. Йошкар-Ола: МарНИИЯЛИ, 2011. 367 с.
- Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. М., 2005. 939 с.
- Словарь марийского языка. Т. I: А, Б, В, Г, Д, Е, Ж, З. Сост.: А. А. Абрамов, В. И. Вершинин, А. С. Ефремов и др.; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1990. 488 с.
- Словарь марийского языка. Т. II: И, Й, К (кабак – коса). А. А. Абрамов, В. И. Вершинин, А. С. Ефремов и др.; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1992. 464 с.
- Словарь марийского языка. Т. III: Сост.: косараш – ляпкыме. А. А. Абрамов, В. И. Вершинин, А. С. Ефремов и др.; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1994. 504 с.
- Словарь марийского языка. Т. IV: М, Н, О, Ё. А. А. Абрамов, В. И. Вершинин, А. С. Ефремов и др.; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1996. 384 с.
- Словарь марийского языка. Т. V: Ё (өрчыктарыме), П. А. А. Абрамов, В. И. Вершинин, А. С. Ефремов и др.; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 2000. 508 с.
- Словарь марийского языка. Т. VI: Р, С. А. А. Абрамов, В. И. Вершинин, А. С. Ефремов и др.; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 2001. 368 с.
- Словарь марийского языка. Т. VII: Т, В, И. Вершинин, В. Н. Максимов, С. С. Сибатрова, Е. А. Черашова; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: МарНИИ, 2002. 432 с.
- Словарь марийского языка. Т. VIII: У, Ў, Ф, Х, Ц, Ч. А. А. Абрамова, Л. И. Барцева, В. И. Вершинин и др.; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: МарНИИ, 2003. 511 с.
- Словарь марийского языка. Т. IX: Ш, Щ. А. А. Абрамова, Е. А. Черашова; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: МарНИИЯЛИ, 2004. 520 с.
- Словарь марийского языка. Т. X: Ы, Э, Ю, Я. А. А. Абрамова, И. С. Галкин, В. Н. Максимов; Гл. ред. И. С. Галкин. Йошкар-Ола: МарНИИЯЛИ, 2005. 256 с.
- ЧС 2008: Moisio, Arto; Saarinen, Sirkka 2008. *Tscheremissisches Wörterbuch*. Lexica Societatis FennoUgricae XXXII. Suomalais-Ugrilainen Seura. Helsinki.

ИСТОЧНИКИ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Айгузина А. *Ончыко*. Йошкар-Ола, 2006. №4. С. 170.
- Григорьева С. Сото кандывуй: почеламут-влак. Йошкар-Ола, 2003.
- Григорьева С. Лишыл ыле тымкын ласкаже. Йошкар-Ола, 2001. С. 121.
- Данилов В. *Марий йылме*. Йошкар-Ола, 2000. С. 142.
- Дмитриев С. *Марий йылме*. Йошкар-Ола, 2000. С. 144.
- Дудина З. Мый шкежат суксо омыл: почеламут-влак. Йошкар-Ола, 1998. С. 13.
- Дудина З. Кольштса шүшпык чон шортмым: почеламут-влак, сонет аршаш. Йошкар-Ола, 2000. 96 с.
- Дудина З. Ойырымо ойпого. Йошкар-Ола, 2006. 255 с.
- Ермакова З. *Марий йылме*. Йошкар-Ола, 2000. С. 140.
- Иванова А. Шинчаваш ончен. Йошкар-Ола, 1988. С. 74.
- Изилянова В. М. Йук ото: Шем лыве; мурылан мут; кусарыме кушкыл. Йошкар-Ола: Марий книга савыктыш, 2005.
- Илибаева М. Кугу туня – шыгыр туня. Йошкар-Ола, 2010.
- Исаков Ю. *Ончыко*. Йошкар-Ола, 2006. № 6. С. 64.
- Колумб В. Ойырен чумырымо ойпого. Тунямбал да руш классике, Валентин Колумбрушлаш кусарыме сборник-влак. III том. / Сост. Лайд Шемйэр (В.Н.Козлов). – Йошкар-Ола: Центр-музей им. Валентина Колумба, 2007. 832 с.
- Мокеев А. *Ончыко*. Йошкар-Ола, 2005. № 3. С. 70–71.
- Никитина Н. *Ончыко*. Йошкар-Ола, 2005. № 5. С. 90–92.
- Никитина Н. Пеленет улам да. Йошкар-Ола, 2006. С. 18, 57, 65, 75.
- Учаев З. В. Мут поянлык. Тунемше-влаклан польш. Йошкар-Ола, 2001.
- Чавайн Ю. *Марий йылме*. Йошкар-Ола, 2000. С. 143.

ЛИТЕРАТУРА

- Buysens, E. Linguistique historique. Homonymie – stylistique – sémantique – changement phonétique. Univ. Libre de Brux., Travaux de la Faculté de Philosophie et Letters. Bruxelles. T. 28, 1965.
- Bradley, H. On the Relations between Spoken and Written Language. Oxford, 1919.
- Gillieron, J. Pathologie et thérapeutique verbale. Paris, 1921.
- Grünthal, R. Homonymy and systemacy in Estonian inflection. *Keele kannul pühendusteos Marti Ereli 60. Sünnipäevaks*. Tartu, 2001, pp. 43–61.
- Heger, K. Homographie, Homonymie und Polysemie. PUUDUB KOHT!, 1963, pp. 471–491.
- Hint, M. Eesti keele foneetika ja morfoloogia. Tallinn, 2004.
- Jespersen, O. Monosyllabism in English. London, 1928.
- Laalo, K. Soome-eesti homonüümide tüüpidest. *Keel ja kirjandus*, 1991, pp. 606–613.
- Langemets, M. Nimisõna süstemaatiline polüseemia eesti keeles ja selle esitus eesti keelevaras. Tallinn, 2010.
- Leino, P. Sijojen asema kielenkuvauksessa. In: Leino, Pentti; Helasvuo, Marja-Liisa; Lauerma, Petri; Nikanne, Urpo; Onikki, Tiina. Suomen kielen paikallissijat konseptuaalisessa semantiikassa. *Kieli 5*. Helsingin yliopiston suomen kielen laitos. Helsinki, 1990.
- Leino, P. Polysemia – kielen moniselitteisyys. *Kieli 7*. Helsingin yliopiston suomen kielen laitos. Helsinki, 1993, P. 121.
- Malakhovski, L. Homonyms in English Dictionaries. 11 Studies in Lexicography. Oxford, 1987, pp. 36–51.
- Miller, G. A. Virtual meaning. Gustaff Memorial Lectures in Semantics (manuscript). Gotenborg University, 1994.
- Paul, P. Homonyms, Semantic Divergence and Valence. *Lingua*, 1982, pp. 292–307.
- Reitsak, A. Esimene süvakünd eesti fraseoloogia uudismaal. *Keel ja Kirjandus*. 1971, 4, 246–251.
- Trnka, B. Bemerkungen zur Homonymie. *Travaux du Cercle Linguistique de Prague*. Prague, 1935.
- TRIM = Tampere research center for information and media. (Available at <http://www.sis.uta.fi/infim/infim>).
- Viks, Ü. Sõnavormide homonüümia eesti keeles. *Keel ja Kirjandus*. 1984.
- Williams, E. R. The conflict of homonyms in English. *Yale Studies in English*. London, 1944, P. 68.
- Williams, J. N. Processing Polysemous Words in Context: Evidence for Interrelated Meanings. *Journal of Psychological Research*. 1992, № 3. P. 21.
- Wojan, K. The genesis of homonymy of the Finnish language. *Fenno-Ugristica*. XXV. Tartu, 2003, pp. 180–187.
- Zipf, G. K. The meaning-Frequency Relationship of words. *J. of General Psychology*. 1945. № 33. 256.
- Абаев В. И. О подаче омонимов в словаре. 1957, №3. с. 31–43.
- Аракин В. Д. Об омонимах в турецком языке. *Советская тюркология*. 1988. №1. С.12–19.
- Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. Изд. 2-е. Л., 1973. 303 с.

- Арсеньева М. Г. и др. Многозначность и омонимия. М., 1966. С. 82.
- Ахманова О. С. Очерки по общей и русской лексикологии. М., 1957. 295 с.
- Бабкин А. М. Выступление на дискуссии по омонимии. *Лексикографический сборник*. М., 1960. вып.4. С.44–51.
- Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М.: Наука, 1955. 189 с.
- Балли Ш. Французская стилистика. М.: Либриком, 1961. С. 141.
- Барцева Л. И. К вопросу о разграничении полисемии и омонимии в марийском языке. *Fenno-Ugristica* 16, 1993. С. 20–27.
- Барцева Л. И, Галкин И. С. Кызытсе марий йылме: Лексикологий. Йошкар-Ола: Издательский дом, 2003. С. 62–65.
- Белошапкова В. А. Современный русский язык под ред. В.А. Белошапковой. М.: Высш. шк., 1989. 800с.
- Болдина О. П. Экспериментально-теоретическое исследование семантического расстояния деривационно связанных слов в русском языке. Барнаул, 2006. 21 с.
- Броун В. В. Некоторые вопросы омонимии. Тбилиси, 1958. С. 10.
- Будагов Р. А. Введение в науку о языке. М.: Просвещение, 1958. С. 39.
- Будагов Р. А. Введение в науку о языке. М., 1965. 492 с.
- Булаховский Л. В. Из жизни омонимов. *Русская речь*. М., 1928. Вып. 3. С. 47–60.
- Васильев В.И. Материалы по грамматике марийского языка. Йошкар-Ола, 1958. С. 20–21.
- Виноградов В. В. О грамматической омонимии. *РЯШ* 1940. С. 3–14.
- Виноградов В. В. Основные типы лексического значения слова. *Вопросы языкознания*. 1953. №5. С.3–17.
- Виноградов В. В. О некоторых вопросах теории русской лексикографии. *Вопросы языкознания*. 1956. № 5. С. 3–17.
- Виноградов В. В. Об омонимии и смежных явлениях. *Вопросы языкознания*. 3. М.: Изд-во АН СССР, 1960. С. 3–18.
- Виноградов В. В. Проблемы морфематической структуры слова и явления омонимии в славянских языках. *Славянское языкознание (VI международный съезд славистов)*. М.: Наука, 1968. С. 114–115.
- Виноградов В. В. О грамматической омонимии в современном русском языке. *Исследования по русской грамматике*. М.: Наука, 1975. С. 13–33.
- Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977.
- Галкина-Федорук Е. М. К вопросу об омонимах в русском языке. *Русский язык в школе*. 1954. № 3. С. 14–19.
- Галкин И. С. Историческая грамматика марийского языка, ч. 1–2. Йошкар-Ола, 1964–1966. 202 с.
- Головин Б. Н. Омонимы в современном русском литературном языке. *Вопросы преподавания современного рус. яз.* Материалы Горьковской межвузовской лингвистической конференции. Горький, 1960. С. 67–73.
- Гольцова Н. Г. Современный русский литературный язык: учебник для филологических специальностей пед. институтов/ П.А. Лекант, Н.Г. Гольцова, В.П. Жуков и др.; Под ред. П. Леканта. М.: Высш. шк., 1988. С. 11–13.
- Гурычева М. С., Серебrenников Б. А. Задачи изучения словарного фонда языка. *Вопросы языкознания*. М., Ноябрь-декабрь. № 6. С. 18.
- Денисов П. Н. Лексика русского языка и принципы ее описания. М., 1980. С. 135.

- Иванова С. А. Об историческом рассмотрении омонимии. *Проблемы сравнительной филологии: сб. статей к 70-летию В.М.Жирмунского*. М., Л., 1964. С.250–259.
- Инякина Ю. В. Типы омонимии существительных на –ник в общеупотребительной и специальной лексике современного русского языка. *Материалы XI Международной конференции по функциональной лингвистике*. Ялта, 2004. С. 157–158.
- Казанцев Д. Е., Г. С. Патрушев Современный марийский язык: Лексикология: Учеб. пособ. для студентов пед. ин-та, Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1972. С. 37–39.
- Калечиц Е. П. Различие конструктивных возможностей слова как основа грамматической омонимии. *Уч. зап. Свердловск. гос. пед. ин-та. вопр. словообразования и синтаксиса*. Свердловск, 1969. С. 37–96.
- Калинин А. В. Лексика русского языка. М., 1973. 232 с.
- Каскаракова З. Е. Омонимы в хакасском языке: дис. ... канд. филол. наук : специальность 10.02.02. Языки народов Российской Федерации (хакасский язык). Абакан, 2005. 171 с.
- Кацнельсон С. Д. Типология языка и речевое мышление. Л., 1965. С.67.
- Качурин Д. В. Проблема разграничения омонимии и полисемии применительно к практике составления толковых словарей: дис. ... канд. филол. наук : специальность 10.02.01 Русский язык. М., 2013. 393 с.
- Кобозева И. М. Лингвистическая семантика: Учебник. М.: Эдиториал УРСС, 2000. 352 с.
- Кузнецова А. И. Количественные критерии выделения центра и периферии при многомерном признаковом подходе к описанию языка. *Сопоставительное языкознание*. 1985. № 6. С. 16–25.
- Курилович Е. Р. Заметки о значении слова. *Очерки по лингвистике*. Москва, 1962. С. 237–250.
- Лайонз Д. Лингвистическая семантика, М.: Языки славянской культуры. 2003, С. 71–72.
- Левицкий В. В. Семасиология. Изд. 2, исправл. и дополн. Винница: Нова Книга, 2012. 680 с.
- Лещёва Л. М. Лексическая полисемия в когнитивном аспекте. М.: Языки славянской культуры; Знак, 2014. 256 с.
- Ломоносов М. В. Краткое руководство к красноречию. Полное собр. соч., т.7. М., 1952. 243 с.
- Малаховский Л. В. О процессах деомонимизации в английской лексике. *Основные проблемы эволюции языка. Материалы всесоюз. конф. по общ. языкозн.* Самарканд, 1966. ч. 1. С.178–181.
- Малаховский Л. В. Теория лексической и грамматической омонимии. Л., 1990.
- Малаховский Л. В. Теория лексической и грамматической омонимии. М.: Книжный дом Либроком, 2009. С. 56–57.
- Маслов Ю. С. Омонимы в словарях и омонимия в языке. *Вопросы теории и истории языка*. Л., 1963. С. 198–202.
- Маулер Ф. И. Грамматическая омонимия в современном английском языке. Ростов, 1983. С. 13.
- Новиков Л. А. Омонимия имен существительных в современном русском литературном языке, возникающая в результате распада полисемии и связанная с категорией числа: автореф. дис. канд. филол. наук. М., 1961. 18 с.

- Новиков Л. А. Семантика русского языка. М., 1982. С. 209, 212.
- Османова Р. А. О явлении омонимии в лезгинском литературном языке. *Уч. зап. Азербайджан. гос. ун-та*. 1962. №1. С. 58.
- Павлов В. М. О психолингвистическом подходе к лингвистическим задачам в области семантики. *Всесоюзная научная конференция по теоретическим вопросам языкознания* (11–16 ноября 1974 г.). Тезисы докладов секционных заседаний. М., 1974. С. 153.
- Патрушев Г. С. Омоним-влакым кучылтмаш. *Ончыко*. 1958. № 3. С.89–90.
- Пророкова В. М. К вопросу о частичной семантической омонимии (на материале имен существительных современного немецкого языка). *Научные доклады высшей школы. Филологические науки*. М.: Сов. наука, 1959. № 2. С. 157–168.
- Реформатский А. А. Введение в языковедение. (Учебник для пединститутов). М.: Просвещение, 1967. 542 с.
- Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Просвещение, 1976. 543 с.
- Розенталь Д. Э., Голуб И. Б., Теленкова М. А. Современный русский язык. М., 2002. 448 с.
- Салахова Р. Р. Омонимичные суффиксы татарского языка. Казань: Gumanitayya, 2007. 190 с.
- Севортян Э. В. Аффиксы глаголообразования в азербайджанском языке. М., 1962. 643 с.
- Селиверстова О. Н. К вопросу об определении значения и методах его описания. *Всесоюзная научная конференция по теоретическим вопросам языкознания* (11–16 ноября 1974). Тезисы докладов секционных заседаний. М., 1974. С. 169.
- Сельдюкова А. Т. Омонимы в прибельском диалекте восточного наречия марийского языка. *X Международный Конгресс финно-угроведов*. Йошкар-Ола (15–21 августа 2005) Материалы X Международного Конгресса. Лингвистика. V часть/Мар.гос.ун-т. Йошкар-Ола, 2008. С. 237–242.
- Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. Москва, 1956.
- Соболева П. А. Словообразовательная структура слова и типология омонимов. *Проблемы структурной лингвистики*. М.: Наука, 1978. С.5–33.
- Табурова О. А. Омонимия как проявление лексических, грамматических и деривационных связей в современном бурятском языке: дис. ... канд. филол. наук. специальность 10.02.22. языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии. Улан-Удэ, 2004. 149 с.
- Тубалова И. В. Показания языкового сознания как источник изучения явления мотивации слов. Томск, 1995. 249 с.
- Туркин А. И. Современный коми язык. Лексикология. М.: Наука, 1985. 208 с.
- Тышлер И. С. О проблемах омонимии в английском языке: автореф. дис. канд. филол. наук. М., 1966. 19 с.
- Учаев З. В. О двух омонимичных формах в системе наклонений марийского языка. *Вопросы грамматики и лексикологии*. Йошкар-Ола, 1980. С. 38–50.
- Учаев З. В. Омони́мын сӧралже. *Ончыко* 2. Йошкар-Ола, 1984. С. 90–95.
- Фомина М. И. Современный русский язык. Лексикология: учеб. для филол. спец. вузов. М.: Высш. шк, 1990.
- Фомина М. И. Современный русский язык. Лексикология. М., 2001.
- Фрейденберг О. М. Античные теории языка и стиля. М., 1936. 334 с.
- Хлебникова И. Б. Оппозиции в морфологии. М., 1969. 120 с.

- Цыганкин Д. В. Лексикология современных мордовских языков. Саранск, 1983. 259 с.
- Шайкевич А. Я. О принципах классификации омонимов. *Процессы развития в языке*. М., 1959. С.125–143.
- Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. М.: Просвещение, 1964. С. 41.
- Шендельс Е. И. О грамматической омонимии: (На грамматике немецкого языка). *Иностранные языки в школе*. 1955. №6. С.18–26.
- Шмелёв Д. Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977.
- Щур Г. С. О типах лексических ассоциаций в языке. *Семантическая структура слова: Психолингвистические исследования*. М., 1971. С. 145.
- Эман Э. Об омонимии в немецком языке. *Вопросы языкознания*. 1960. № 5. С. 117–124.
- Юрьева Е. Ю. К вопросам об именной омонимии в современном французском языке. *Уч. зап. ПМГПИИЯ*. 1959. т. XIX. С.359–364.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Часть 1. Словарь омонимов марийского языка

Аа

- авалташ I – II** – *авалташ* –ем I 1) обхватывать, обхватить; 2) охватить; 3) захватывать, захватить – *авалташ* –ам II *возвр.* покрыться, быть охваченным, окутанным чем-л. – *омоформа*.
- авыз I – II** – *авыз* I отведывание – авыз II *диал.* жрец – *лексический омоним*.
- ага I – II** – *ага* I 1) полевые работы; 2) уст. плуг, косуля. – *ага* II *част.* ага, да. – *лексико-грамматические омонимы*.
- азаш I – III** – *азаш* I *суц.* квасцы. – *азаш* II *гл.* распространяться, воспаляться (о ране). – *азаш* III *диал. гл.* беситься. – *азаш I, азаш II и азаш III* – *смешанная омонимия, азаш I и азаш II, азаш III* – *омоформы, азаш II и азаш III* – *лексический омоним*.
- айлаш I – II** – *айлаш* I –ем, занимать, занять. – *айлаш* II –ем, *диал.* привередничать, разбираться в чем-либо. – *лексический омоним*.
- аймак I – II** – *аймак* I *диал.* игрище. – *аймак* II *диал.* наперсток. – *лексический омоним*.
- айманаш I – II** – *айманаш* –ем I ушибаться, ушибиться, раниться, пораниться. – *айманаш* –ем II *диал.* стесняться, постесняться, смущаться, смутиться, робеть, оробеть, стусеваться. – *лексический омоним*.
- аймандараш I – II** – *аймандараш* I –ем ушибить, поранить, ранить. (*аймандарыме* I 1) прич. от *аймандарааш* I; 2) прил. ушибленный, раненый, пораненный; *айманыше* I 1) прич. от *айманаш* I; 2) прил. ушибленный, раненый). – *аймандараш* II –ем *диал.* смущать, смутить; приводить в смущение. (*аймандарыме* II 1) прич. от *аймандараш* II; 2) смущенный; *айманыше* II *диал.* 1) прич. от *айманаш* II; 2) прил. стеснительный, робкий). – *лексический омоним*.
- аклаш I – II** – *аклаш* I *уст.* женский наряд в виде ленты, перекинутый с правого плеча на левый бок. – *аклаш* II –ем 1) ценить; 2) расценивать. – *лексико-грамматические омонимы*.
- ал I – II** – *ал* I *суц.* 1) сила, мочь; 2) дар, дарование, умение, толк. – *ал* II *прил.* алый. – *лексико-грамматические омонимы*.
- ала I – II** – *ала* I *част.* 1) предположение, 2) неуверенность. – *ала* II *уст.* смола. – *омоформа*.
- алмаштыш I – II** – *алмаштыш* I *гл.* 3 л., ед. ч., прош. вр. сменил, заменил. – *алмаштыш* II *суц.* смена, замена. – *омоформа*.
- ана I – II** – *ана* I почка корневая. – *ана* II росток (у растений). – *лексический омоним*.
- андале I – II** – *андале* I нечистоплотный, неряха. – *андале* II тонкая кожица на заживающей ране. – *лексический омоним*.
- анг I – II** – *анг* I 1) отверстие в вещах; 2) проем, вход. – *анг* II полотнище, ширина полотна. – *лексический омоним*.
- анган I – II** – *анган* I с горловиной. – *анган* II полосный, с полосой. – *лексический омоним*.
- ангаш I – II** – *ангаш* I –ем испытывать сильную жажду, жаждать. – *ангаш* II –ем дурно пахнуть. – *лексический омоним*.

- ар I – II** – *ар I* 1) совесть, порядочность; 2) соображение, ум, толк. – *ар II* *диал.* посуда для мусора и хлама. – *лексический омоним.*
- арава I – III** – *аравá I* 1) веснушки, 2) пёстрый. – *арáва II Г.* 1) телега, 2) воз. – *арáва III* колесо. – *аравá I, арáва II и арáва III* – смешанная омонимия; *аравá I, арáва II и арáва III III* – омографы; *арáва II и арáва III* – лексические омонимы.
- аракмат I – II** – *аракма I прил.* дряблый (о картофеле). – *аракма II суц. бот.* редька дикая. – *лексико-грамматические омонимы.*
- арий I – II** – *арий I суц.* ария – музыкальное произведение для одного голоса. – *арий II прил.* ловкий, смелый. – *омограф.*
- арка I – II** – *арка I* 1) холм, возвышенность, бугор, горка, 2) в поз. *опр.* относящийся к холму, возвышению, бугру, горке. – *арка II диал. посл.* благодаря, за счёт. – *омоформа.*
- аркан I – II** – *аран I* холмистый, возвышенный. – *аркан II* длинная верёвка с узлом. – *омоформа.*
- артык I – III** – *артык I прил.* излишний, лишний. – *артык II суц.* толк, умение, приличие.
- артык III диал. нар.* лучше, получше. – *лексико-грамматические омонимы.*
- арык I – II** – *арык I суц.* 1) вешняк (запрудный заслон из досок); 2) арык (оросительный канал). – *арык II диал. прил.* тощий, худой. – *лексико-грамматические омонимы.*
- ас I – II** – *ас I Г. уст.* длина. – *ас II* *ас* (лётчик). – *лексический омоним.*
- атма I – II** – *атма I Г.* намет. – *атма II Г.* перепонка на лапах (у водоплавающих птиц). – *лексический омоним.*
- ая I – II** – *ая I суц.* 1) особенность, своеобразие 2) порядок. – *ая II дет. подр. сл.* больно. – *лексический омоним.*
- аялаш I – III** – *аялаш I* –ем раздвигать, раздвинуть. – *аялаш II* –ем подрубить, сшить кромки; украшать что-л. – *аялаш III* –ем различать, устанавливать различие. – *лексический омоним.*
- аяр I – II** – *аяр I* 1) яд, отрава 2) зло 3) в поз. *опр.* ядовитый. – *аяр II диал.* колики. – *лексический омоним.*
- аяш I – II** – *аяш I* –ем соблюдать, соблюдать. – *аяш II* –ем подрубить, смешивать крошки. – *лексический омоним.*
- ай I – II** – *ай Г I част.* выражает вопрос; передаётся частицами неужели, разве. – *ай Г. II межд.* эй (возглас, которым окликают или подзывают кого-л.). – *лексико-грамматические омонимы.*
- яр I – II** – *яр I диал. мест.* определит. каждый. – *яр II Г. уст. суц.* лужа весеннего разлива. – *лексико-грамматические омонимы.*
- яргалташ I – II** – *яргалташ I* –ем обхватить, обнять. – *яргалташ II* –äm *возвр.* путаться, запутываться. – *омоформа.*
- яшталташ I – II** – *яшталташ I* –ем *однокр.* вспомнить. – *яшталташ II* –äm *возвр.* вспоминаться. – *омоформа.*

Бб

- башкир I – II** – *башкир I* название населенного пункта. – *башкир II* название народа. – *омофон.*

Вв

- важмалдык I – II** – *важмалдык I нар.* наискось, косо, крестообразно. – *важмалдык II диал. этн.* перевязь через плечо – женское украшение из крупных серебряных монет. – *лексико-грамматические омонимы.*
- важык I – II** – *важык I прил.* кривой. – *важык II суц.* сажень. – *лексико-грамматические омонимы.*
- важыкумша I – II** – *важык умша I* кривой рот. – *важыкумша II* клёст – небольшая лесная птица с клювом концы которых пересекаются. – *омофон.*
- вазаш I – II** – *вазаш I Г.* ложиться. – *вазаш II Г.* занять пост, вступать в должность. – *омоформа.*
- вал I – IV** – *вал I спец.* вал (в механизмах). – *вал II* земляная насыпь. – *вал III диал.* вал, волна. – *вал IV диал.* поверхность, верх, внешняя сторона чего-либо. – *лексический омоним.*
- валёк I – II** – *валёк I* валёк (толстая палка у передка повозки, к которой прикрепляются постромки пристяжной лошади). – *валёк II диал.* точило для кос. – *лексический омоним.*
- вар I – II** – *вар I* вар (сваренная смола). – *вар II диал.* одичалый. – *лексико-грамматические омонимы.*
- вара I – III** – *вара I нареч.* 1) потом, после; 2) поздно. – *вара II суц.* шест. – *вара III гл.* 3 л., ед. ч.; от гл. *вараи* смешивать. – *омоформа.*
- варалык I – II** – *варалык I прил.* материал, годный для шеста. – *варалык II* что-либо, предназначенное на потом. – *лексико-грамматические омонимы.*
- вараи I – II** – *вараи I суц.* ястреб – хищная птица. – *вараи II гл.* –ем, мешать, помешивать что-либо. – *лексико-грамматические омонимы.*
- варыш I – II** – *варыш I* 1) смесь, продукт смешения каких-нибудь веществ 2)месиво, мешанина. – *варыш II диал.* возвышенность, холм, бугорок. – *лексический омоним.*
- вашталташ I – II** – *вашталташ I* –ам 1) меняться, изменяться; 2) сменяться. – *вашталташ II* –ем менять. – *омоформа.*
- вашталтыш I – II** – *вашталтыш I суц.* изменение. – *вашталтыш II гл.* 3л., ед. ч., I прош. вр., от гл. *вашталташ* менять. – *омоформа.*
- вәска I – II** – *вәска Г.* I клеть, кладовая (под одной крышей с домом). – *вәска Г. II уст.* компаньон при ловле рыбы сетью. – *лексический омоним.*
- велалташ I – II** – *велалташ I* –ам возвр. 1) опадать, опасть; сыпаться, осыпаться, 2) перен. ветшать, обветшать, 3) перен. разливаться, раздаваться; петь с переливами, 4) перен. валиться, повалиться, свалиться, свалиться, навалиться, навалиться на кого-л. – *велалташ II* –ам возвр. 1) отливаться, отлиться; воплотиться во что-л, 2) диал. сниматься, сняться, фотографироваться, сфотографироваться. – *лексический омоним.*
- велаиш I – II** – *велаиш I* –ам 1) разливаться, разлиться, проливаться, пролиться, выливаться, вылиться (о жидкости); 2) падать, опадать, опасть; сыпать, осыпать, сыпаться, осыпаться; 3) сыпаться, рассыпаться, высыпаться (о сыпучих веществах); 4) лечь, полечь; сыпаться, осыпаться (о злаках); 5) бежать, сбежать, уйти (о жидкости при кипении). – *велаиш II* –ем 1) разливать, разлить, проливать, пролить что-л. жидкое; 2) плавить, расплавлять, выплавлять, расплавить, выплавить что-л.; 3) лить, отлить что-л.; 4) диал. снимать, снять, фотографировать, сфотографировать; 5) рассыпать, рассыпать, просыпать, просыпать, осыпать, осыпать (сыпучее); 6) терять, сбрасывать; лишиться чего-л.; оставаться, остаться без чего-л. – *омоформа.*

- веле I – II – веле I част. огранич.** выражает: 1) ограничение; передаётся частицами всего, лишь, только; 2) уступку; передаётся частицами пусть, пускай; 3) сравнение; передаётся союзами словно, ровно, как, что. – *веле II гл. 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. велаи проливать. – омограф.*
- веселитлаш I – II – веселитлаш I –ем** веселиться, повеселиться. – *веселитлаш II –ем* веселить, развеселить кого-л. – *лексический омоним.*
- вет I – II – вет I част.** выраж. 1) усиление 2) вопрос. – *вет II союз* соотв-ет причинному союзу ведь. – *лексико-грамматические омонимы.*
- виви I – II – виви I межд.** для подзывания уток и утят. – *виви II бот.* ромашка. – *лексико-грамматические омонимы.*
- вик I – III – вик I нар.** вовсе, сразу. – *вик II Г. нар.* совсем. – *вик III Г. суц.* мотив, мелодия. – *лексико-грамматические омонимы.*
- вир I – II – вир I Г.** причина, повод. – *вир II Г.* пробой у дверного косяка. – *лексический омоним.*
- виса I – III – виса I суц.** 1) весы – прибор для измерения тяжести 2) мера. – *виса II гл., 3л. ед.ч. наст. вр., от гл. висиш измерять. – виса III знак зодиака. – омоформа.*
- висалташ I – II – висалташ I –ам возвр.** 1) взвешиваться, взвеситься; 2) измеряться, измериться; определить свой рост. – *висалташ II –ем однокр.* измерить, смерить. – *омоформа.*
- вискальше I – II – вискальше I** 1) прич. от вискалш, 2) в знач. суц. тот, кто измеряет что-л. – *вискальше II зоол.* пиявка. – *лексико-грамматические омонимы.*
- витлаш I – II – витлаш I –ем гл.** жаловаться, пожаловаться на кого-либо. – *витлаш II числ.* полсотни (о деньгах). – *омограф.*
- вишкодаш I – II – вишкодаш I –ам I и 2 л.** не употр., оставаться раскрытым. – *вишкодаш II –ем I)* оставлять; 2) перен. оголять. – *омоформа.*
- вияш I – II – вияш I прил.** прямой, ровный. – *вияш II –ем диал. гл.* оправдываться. – *лексико-грамматические омонимы.*
- вова I – II – вова I диал.** большая и глубокая сухая яма. – *вова II диал. дет.* бабушка. – *лексический омоним.*
- вож I – II – вож I корень,** подземная часть растения. – *вож II уст.* руда – горная порода, содержащая метал. – *лексический омоним.*
- возалташ I – III – возалташ I –ам I)** изображаться на письме; 2) записываться. – *возалташ II –ам I и 2л.* не употр. сниматься. – *возалташ III –ем однокр.* черкнуть (написать немного). – *омоформа.*
- возаш I – V – возаш I –ам,** ложиться, лечь. – *возаш II –ем,* писать, написать. – *возаш III –ем* ронять, уронить, сбить кого-что-либо. – *возаш IV –ем диал.* снимать, фотографировать. – *возаш V прил.* достаточный на один воз, для одного воза. – *возаш I, II, III, IV, V – смешанная омонимия, возаш II, возаш III и возаш IV – лексический омоним, возаш I, возаш II, возаш III, возаш IV и возаш V – омоформа.*
- воля I – II – воля I разг.** воля – стремление к осуществлению чего-либо. – *воля II воля, свобода. – лексический омоним.*
- волян I – II – волян I волевой,** обладающий твёрдой волей. – *волян II нар.* свободно. – *лексико-грамматические омонимы.*
- вот I – II – вот I част.** выражает указание на предмет или действие, находящееся или происходящее в непосредственной близости. – *вот II суц.* 1) паутина; 2) леска. – *лексико-грамматические омонимы.*

- вуйиме I – II** – *вуйиме I* название головного украшения из серебряных монет у замужней женщины. – *вуйиме II спец.* булавка для прикалывания шарпана. – *лексический омоним.*
- вуйлаш I – III** – *вуйлаш I* –ем давать, дать. – *вуйлаш II* –ем завершать. – *вуйлаш III* –ем возглавлять. – *лексический омоним.*
- вуйпидыш I – II** – *вуйпидыш I этн.* четырёхугольный платок с богато вышитыми краями из шерстяных и шёлковых ниток. – *вуйпидыш II* венки; сплетённые в кольцо цветы. – *лексический омоним.*
- вулно I – II** – *вулно I* 1) олово 2) в поз. опр. оловянный. – *вулно II* 1) свинец 2) в поз. опр. свинцовый. – *лексический омоним.*
- вундо I – III** – *вундо I* *уст.* руда; горная порода, содержащая металл. – *вундо II* *уст.* денежные средства, капитал, финансы. – *вундо III* *уст.* фонд, лучшая часть чего-н., богатство. – *лексический омоним.*
- вурт I – II** – *вурт I* *суц.* ниченки (в ткацком станке). – *вурт II нар.* быстро, скоро. – *лексико-грамматические омонимы.*
- вўчө I – III** – *вўчө I* 1) *уст.* тетива (пикш кандыра), 2) перен. прицел. – *вўчө II* крепление для лыж. – *вўчө III* стропило. – *лексический омоним.*
- выжгыкташ I – II** – *выжгыкташ I* моросить, идти очень мелкими крупинками. – *выжгыкташ II* шевелиться. – *лексический омоним.*
- выж-ж I – II** – *выж-ж I* *подр.сл.* подражание быстрому удалению. – *выж-ж II* *подр.сл.* подражание лёгкому ветру. – *лексический омоним.*
- вильгыжалташ I – II** – *вильгыжалташ I* –ам *Г.* *возвр.* развеяться. – *вильгыжалташ II* –ем *однокр.* от *вильгыжаш* блеснуть. – *омограф.*
- вильгыжаш I – II** – *вильгыжаш I* –ам *Г.* *возвр.* развеяться. – *вильгыжаш II* –ам блеснуть. – *омограф.*
- вильгыжтараш I – II** – *вильгыжтараш I* –ем *Г.* развеять, колыхать. – *вильгыжтараш II* –ем придавать блеск. *II* – *омограф.*
- выр-выр I – II** – *выр-выр I* *подр. сл.* – подражание вращательному движению какого-л. лёгкого предмета при падении. – *выр-выр II* *суц.* волчок (детская игрушка). – *омоформа.*
- выче-выче I – II** – *выче-выче I нар.* дружелюбно, задушевно, любезно. – *выче-выче II прил.* пёстрый, в крапинку. – *лексико-грамматические омонимы.*
- вычыл-вычыл I – II** – *вычыл-вычыл I прил.* душевный, ласковый. – *вычыл-вычыл II* *подр. сл.* – подражание щебету птиц. – *лексико-грамматические омонимы.*

Дд

- да I – II** – *да I* союз. – *да II част.* выражает а) утверждение; б) усиление. – *лексико-грамматические омонимы.*
- дискет I – II** – *дискет I* твой диск. – *дискет II* съёмный носитель информации. – *омограф.*

Ии

- игече I – II** – *игече I* *суц.* погода, климат; *игечан I прил.* с погодой, с климатом. – *игече II* *суц.* возраст, годы; *игечан II прил.* в возрасте. – *лексический омоним.*
- идык I – II** – *идык I диал. суц.* потачка, потворство, поблажка. – *идык II диал. прил.* слабый, не прокаленный (о печи), не пропечённый (о хлебе). – *лексико-грамматические омонимы.*
- ий I – IV** – *ий I* *суц.* лёд, льдинка. – *ий II* *суц.* год. – *ий III* *суц.* долото. – *ий IV* *гл.*, 3л, ед. ч., повел. накл., от гл. *ияш* плавать, плыть. – *ий I, ий II, ий III, ий IV* –

смешанная омонимия, ий I, ий II, ий III – лексические омонимы, ий I, ий II, ий III и ий IV – омоформы.

икияш I – II – *икияш I прил.* 1) яровой; 2) однолетний. – *икияш II сущ.* ровесник. – *лексико-грамматические омонимы.*

иктёрлык I – II – *иктёрлык I* равенство, равноправие. – *иктёрлык II мат.* равенство. – *лексический омоним.*

ику I – II – *ику I* мужское имя. – *ик у I* одна буква у. – *омофон.*

илалташ I – II – *илалташ I безл.* живётся, жилось. – *илалташ II –ем* жить, поживать. – *омоформа.*

иле I – II – *иле I гл., 3 л., ед. ч., повел. накл., от гл. илаш* жить. – *иле II прил.* влажный. – *омограф.*

иралташ I – II – *иралташ I –ам возвр.* обижаться, обидеться; дуться, надуться; быть недовольным, выражать недовольство. – *иралташ II –ем возвр.* шевельнуться, тронуться с места. – *омоформа.*

ираш I – II – *ираш I –ем 1)* разваливать, развалить (что-л. сложенное); разрушать, разрушить; 2) ломать, сломать, взламывать, взломать; ломая, открыть запорное, приподнять что-л.; 3) дёргать, выдёргивать, выдернуть что-л., стиснув чем-л.; 4) двигать, сдвигать, сдвинуть; переместить, двигая; раздвигать, раздвинуть что-л. при помощи чего-л.; 5) перен. мучить, замучить, глодать; *ираш I сущ.* от ираш I 1) разрушение; 2) ломка, слом; 3) выдёргивание, вытаскивание, стиснув чем-л.; 4) сдвиг, сдвижка, перемещение; 5) перен. мучение, терзание, причинение неприятностей; ощущение тяжести (в сердце, на душе и т. д.). – *ираш II –ем диал.* бранить, выбранить, ругать, выругать, отругать; *ирьыш II сущ.* от ираш II диал. брань, ругательство, сквернословие. – *лексический омоним.*

ирпызле I – II – *ирпызле I бот.* пижма, дикая рябина. – *ирпызле II бот. диал.* акация. – *лексический омоним.*

ишалташ I – II – *ишалташ I –ам возвр.* 1) сжиматься, сжаться; быть сжатым, стиснутым, прижатым; 2) смыкаться, сомкнуться; закрываться, закрыться; сжиматься, сжаться; быть сомкнутым, закрытым, сжатым; 3) перен. сжаться, сжиматься (о сердце, душе – об ощущении тоски, страха). – *ишалташ II –ем однокр.* прижать, сжать. – *омоформа.*

ияварня I – II – *ияварня I* крестовка (крестообразное железо в удилах). – *ияварня II диал.* иглица для вязания сетей. – *лексический омоним.*

ияш I – II – *ияш I –ам 1)* плавать, плыть; 2) плавать, плыть; плавно передвигаться (напр. по небесному своду); 3) перен. плавать, плыть, распространяться, распространиться, разноситься; 4) перен. плавать, плыть; реять; колыхаться, всколыхнуться (о знамени, флаге и т. д.). – *ияш II* годовой, годичный, годовалый. – *лексико-грамматические омонимы.*

Йй

йод I – III – *йод I сущ.* 1) химический элемент 2) медицинский препарат. – *йод II гл., 3л, ед. ч., повел. накл., от гл. йодаш* спрашивать. – *йот III прил.* иностранный. – *йод I, йод II и йот II – смешанная омонимия, йод I, йод II и йот II – омофон, йод I и йод II – омоформа.*

його I – II – *його I прил.* лентяй. – *його II гл., 3л, ед. ч., повел. накл., от гл. йогаш* течь. – *омоформа.*

йогын I – II – *йогын I сущ.* 1) течение; направление потока; 2) поток; река, ручей; 3) русло реки; 4) перен. русло, течение; путь развития чего-л.; 5) в поз. опр.

- проточный; текучий. – *йогын* II нар. лениво. – *лексико-грамматические омонимы*.
- йожга I – III** – *йожга* I суц. бот. осока; болотная трава. – *йожга* II суц. метла из гибких берёзовых прутьев. – *йожга* III прил. шустрый, быстрый, бойкий. – *йожга* I, *йожга* II и *йожга* III – смешанная омонимия: *йожга* I, *йожга* II и *йожга* III – *лексико-грамматические омонимы*, *йожга* I и *йожга* II – *лексические омонимы*.
- йок I – II** – *йок* I дрогнуть; неожиданно ощутить тяжесть на душе. – *йок* II Г. част. выражает усиление само собой разумеющегося действия; передается частицей 'айда'. – *лексико-грамматические омонимы*.
- йорган I – II** – *йорган* I нар. 1) кокетливо, любовно, 2) игриво, шаловливо, весело. – *йорган* II диал. суц. одеяло (стёганое). – *лексико-грамматические омонимы*.
- йошакрон I – II** – *йошкар он* I красная грудь. – *йошкарон* II снегирь – птица с красной грудью. – *омофоны*.
- йоштек I – III** – *йоштек* I нар. 1) вкось, наискось, наискосок, по диагонали; 2) нар. поперёк; 3) нар. перен. неправильно, неправдиво, неправдоподобно, превратно, извращенно; 4) нар. перен. не прямо, намёками, иносказательно; 5) прил. косою; расположенный наклонно к горизонту, к поверхности. – *йоштек* II суц. краюха; ломоть хлеба. – *йоштек* III. диал. мед. суц. скарлатина. – *йоштек* I, *йоштек* II и *йоштек* III – смешанная омонимия: *йоштек* I, *йоштек* II и *йоштек* III – *лексико-грамматические омонимы*, *йоштек* II и *йоштек* III – *лексические омонимы*.
- йёр I – II** – *йёр* I угощение, кушанье, еда. – *йёр* II диал. мясо. – *лексический омоним*.
- йёра I – II** – *йёра* I разг. хорошо. – *йёра* II гл., 2 л., ед. ч., наст. вр., от гл. *йёраш* потухнуть. – *омоформа*.
- йёралташ I – III** – *йёралташ* I –ам 1) валиться, свалиться, падать, упасть, 2) перен. умирать, умереть, скончаться, 3) перен. клониться, опускаться, опуститься (о солнце). – *йёралташ* II –ам *возвр.* перемешивать. – *йёралташ* III –ем быстро вращать (веретено).
- йёралташ* I, *йёралташ* II и *йёралташ* III – смешанная омонимия: *йёралташ* I, *йёралташ* II и *йёралташ* III – *омоформа*, *йёралташ* I, *йёралташ* II – *лексические омонимы*.
- йёраш I – V** – *йёраш* I –ем 1) валять, свалить; скатывать, скатать в, определённую форму; 2) валять, свалить; катая, сбивать, сбить из шерсти. – *йёраш* II –ем мешать, помешать, смешать; перемешивать, перемешать. – *йёраш* III –ем 1) тухнуть, потухнуть; гаснуть, загаснуть, погаснуть, угаснуть; 2) перен. тухнуть, потухнуть; умирать, умереть; кончаться, кончиться, скончаться. – *йёраш* IV –ем 1) годиться, подходить; оказываться, оказаться удобным, приемлемым для чего-л.; 2) угождать, угодить, 3) нравиться, понравиться. – *йёраш* V –ем Г. 1) лить, выливать; 2) кидать, бросать, валить; 3) выкидывать, вываливать; 4) перен. валить; слагать ответственность на других; 5) перен. отвалить (денег); дать лишнего от щедрости. – *лексические омонимы*.
- йёрем I – II** – *йёрем* I Г. сучёное тесто. – *йёрем* II Г. уст. выкладка снопов из овина. – *лексический омоним*.
- йёрланаш I – II** – *йёрланаш* I –ем мешаться, смешаться; соединяться, соединиться; объединяться, объединиться. – *йёрланаш* II –ем налаживаться, налаживаться; становиться, стать лучше. – *лексический омоним*.

- йӧрыкташ I – III – йӧрыкташ I** –ем валить, свалить, повалить; опрокидывать, опрокинуть; *йӧрыктышӧ I 1)* прич. от йӧрыкташ I., 2) в знач. сущ. вальщик; человек, который валит, рубит лес. – *йӧрыкташ II* –ем гасить, погасить; тушить, потушить (свет, огонь). – *йӧрыкташ III* –ем валять, свалять; катать, скатать; катая, сбивать что-л. из шерсти; *йӧрыктышӧ II 1)* прич. от йӧрыкташ III., 2) в знач. сущ. валяльщик. – *лексический омоним.*
- йӧрышӧ I – II – йӧрышӧ I 1)** прич. от йӧраш I., 2) в знач. сущ. валяльщик; специалист по катанию валенок. – *йӧрышӧ II 1)* прич. от йӧраш III., 2) прил. потухший. – *лексический омоним.*
- йыгалташ I – II – йыгалташ I** –ам *возвр.* тереться, потереться; соприкасаясь при движении. – *йыгалташ II* –ем *однокр.* гладить, погладить; провести рукой. – *омоформа.*
- йыгаш I – II – йыгаш I** –ем 1) тереть, натирать, натереть, потереть; водить взад и вперёд по чему-л.; 2) мазать, намазать, помазать; покрывать, покрыть слоем жидкого или жирного; 3) 1 и 2 л. не употр. тереть; причинять боль прикосновением – о неудобной обуви, одежде. – *йыгаш II* –ем 1) пилить; резать пилой; 2) перен. пилить; беспрерывно попрекать, корить, упрекать, донимать, изводить. – *лексический омоним.*
- йыжын I – II – йыжын I 1)** сустав; подвижное соединение концов костей у человека, животных; 2) в поз. опр. суставной (йыжын дене кылдалтше); 3) колено; кольцо; отдельное сочленение, звено; 4) перен. колено, поколение, родословная; разветвление рода; 5) перен. этап, период; промежуток времени; *йыжынган I прил. йыжын I 1)* суставчатый, составной; имеющий членистое строение, состоящий из отдельных звеньев, частей; 2) разветвлённый; со многими разветвлениями; 3) перен. коленчатый; имеющий колена (по линии родства; родословная). – *йыжын II* сила, мочь; *йыжынган II прил.* от *йыжын II* волевой; обладающий силой, волей (о человеке). – *лексический омоним.*
- йылан I – II – йылан I** сущ. чёрная поддевка из холста. – *йылан II прил.* с червями, с червяками; имеющий червь. – *лексико-грамматические омонимы.*
- йып I – III – йып I** сущ. пика, копьё. – *йып II прил.* 1) неуклюжий, 2) неразговорчивый. – *йып III сущ.* 1) искра; мелкая блестящая, сверкающая частица, 2) перен. искра; признак, зачаток, проявление какого-н. чувства, способности. – *смешанная омонимия; йып I и йып III – лексический омоним; йып I, йып II, йып III – лексико-грамматические омонимы.*
- йыпш I – II – йыпш I** шпон (для связи между досками). – *йыпш II* поплатиться; доиграться. – *лексический омоним.*
- йырге I – II – йырге I** сущ. 1) округ, окрестность, околоток; окружающая местность, 2) прил. окрестный; находящийся в окрестности; 3) нар. кругом, вокруг; 4) посл. выражает время, на протяжении которого совершается действие; передаётся предлогом в течение. – *йырге II подр. сл.* – ручьём, бежать (о слезах). – *лексико-грамматические омонимы.*
- йыргыж I – II – йыргыж I Г.** пересолённый. – *йыргыж II Г.* 1) пепел; труха; мусор, 2) перен. пылкий, страстный, горячий. – *лексический омоним.*
- йыр-йыр I – II – йыр-йыр I** дет. игра в жгуты. – *йыр-йыр II подр. сл.* – об обильно текущих слезах. – *лексико-грамматические омонимы.*
- йытыр I – II – йытыр I** скалка. – *йытыр II* ствол оружия. – *лексический омоним.*
- йытыран I – II – йытыран I** красиво, чисто. – *йытыран II* имеющий ствол (об оружии). – *лексико-грамматические омонимы.*

йӱрӱ I – II – йӱрӱ I Г. пустота. – **йӱрӱ II Г.** бесплатный. – *лексико-грамматические омонимы.*

Кк

кава I – III – кава I небо. – **кава II этн.,** диал. прыслице. – **кава III анат.** нижняя часть живота. – *лексический омоним.*

кага I – II – кага I зоол. 1) мошка; 2) в поз. опр. относящийся к мошке. – **кага II дет.** мясо. – *лексический омоним.*

кадр I – III – кадр I сущ. кадры – группа людей, работающих в определенной области. – **кадр II** сущ. кадр – фрагмент кино- или видеоряда, отдельное изображение или отрезок киноплёнки. – **кадыр III** прил. кривой. – **кадр I, кадр II и кадыр III – смешанная омонимия, кадр I и кадыр III – омофоны, кадр I и кадр II – лексический омоним.**

казанга I – II – казанга I сущ. запечек, место за печкой, где обычно находится дверь в подполье. – **казанга II** прил. огненный; цвета огня, красный. – *лексико-грамматические омонимы.*

казна I – II – казна I уст. 1) казна; государство как владелец имущества, денежных и иных средств (эл); 2) казна; деньги; 3) в поз. опр. казённый, государственный. – **казна II** опечье; основание печки. – *лексический омоним.*

казапылыш I – II – каза пылыш I козье ухо. – **казапылыш II** подорожник – луговая трава, растущая около дороги. – *омофоны.*

кайыр I – II – кайыр I диал. милостыня; пожертвование бедняку из милости, сострадание. – **кайыр II Г.** полукруглое долото. – *лексический омоним.*

как I – IV – как I прил. сушённый. – **как II** прил. багровый. – **как III** 1) союз разг. как только, лишь только, 2) Г. част. выражает внезапность действия; передаётся словом как. – **как IV** диал. пастила. – **как I, как II, как III и как IV – смешанная омонимия; как I, как II, как III и как IV – лексико-грамматические омонимы, как I и как II – лексический омоним.**

калак I – II – калак I брусок, точило; лопатка для правки кос. – **калак II** диал. ложка. – *лексический омоним.*

каныш I – II – каныш I сущ. отдых. – **каныш II** гл. 3 л., ед. ч., 1 прош. вр., от гл. *каныш* отдыхать. – *омоформа.*

капыр I – II – капыр I 1) сущ. орда, банда; 2) *вводн. сл.* беда; употр. для выражения сожаления. – **капыр II** прил. диал. капризный. – *лексико-грамматические омонимы.*

кар I – II – кар I 1) прил. тугой; крепко скрученный, сплетённый, свитый, 2) прил. перен. острый, напряжённый, драматический, 3) сущ. трудность, безвыходность; положение, при котором не найти выхода, исхода. – **кар II** долото. – *лексико-грамматические омонимы.*

каралаш I – II – каралаш I -ам однокр. 1) разг. выпучить, вылупить, вытаращить (глаза); широко раскрыть глаза, 2) зевнуть, разинуть (рот). – **каралаш II** -ам однокр. заорать, закричать; громко крикнуть. – *лексический омоним.*

караш I – III – караш I сущ. соты – ячейки из воска, которые делают пчелы для кладки меда и яиц. – **караш II** -ем гл. 1) тарашить, вытаращить; 2) разевать, разинуть рот. – **караш III** -ем гл. 1) разг. орать, заорать; громко кричать; 2) каркать (о вороне). – **караш I, караш II и караш III – смешанная омонимия; караш I, караш II и караш III – лексико-грамматические омонимы; караш II и караш III – лексические омонимы.**

- карга I – III** – *карга I* бот. особый сорт кислых яблок. – *карга II Г.* рычаг (катать брёвна). – *карга III Г.* 1) каприз, 2) в поз. опр. капризный. – *карга IV гл.*, 3л., ед. ч., наст. вр., от гл. *каргаи* проклинать. – *карга I, карга II, карга III и карга IV* – смешанная омонимия; *карга I, карга II и карга III* – лексические омонимы; *карга I, карга II, карга III и карга IV* – омофон.
- карлык I – II** – *карлык I* разг. рама (в окне). – *карлык II анат.* брыжейка – наибольшая складка брюшины, в которой заключена тонкая кишка. – лексический омоним
- каркалаш I – III** – *каркалаш I* -ем многокр. 1) разевать (рот), 2) мигать (хлопать) глазами. – *каркалаш II* -ем многокр. каркать; издавать звуки, похожие на «каркар». – *каркалаш III* -ем обтягивать, опутывать (например, кладь, воз) верёвкой. – лексический омоним.
- карныш I – II** – *карныш I* сущ. передрыга. – *карныш II прил.* бедное, неплодородное поле. – лексико-грамматические омонимы.
- карт I – III** – *карт I* жрец. – *карт II* карты (игральные). – *карт III* карта (географическая). – лексический омоним
- каршака I – II** – *каршака I Г.* бугры, выбоина (на дороге); кочки. – *каршака II Г.* острога (для ловли рыб). – лексический омоним.
- карыз I – II** – *карыз I* уст. 1) подать, ясак; 2) диал. деньги, собираемые для покупки жертвенного животного; 3) диал. плата натурой за пользование чем-л., например, за помол. – *карыз II этн.* рисунок на полах платья. – лексический омоним.
- каса I – III** – *каса I* диал. игрище; вечернее собрание молодёжи с песнями и плясками. – *каса II* диал. яйца (часть мужского полового органа). – *каса III* диал. жмыхи. – лексический омоним.
- катар I – II** – *катар I* сущ. беда, несчастье. – *катар II* мед. сущ. катар (болезнь, воспаление слизистой оболочки носа, горла, желудка и т. д.). – *катар III* диал. прил. жадный. – *катар I, катар II и катар III* – смешанная омонимия; *катар I, катар II и катар III* – лексико-грамматические омонимы; *катар I и катар II* – лексический омоним.
- катаяш I – III** – *катаяш I* -ем катать, перекачивать (напр., брёвна). – *катаяш II* -ем диал. катать, скатать (валенки); валять, свалить что-л. – *катаяш III* -ем Г. 1) кататься; совершать прогулку, передвигаясь на чём-л.; 2) катать; возить для прогулки, забавы. – лексический омоним.
- кашак I – II** – *кашак I* 1) куча, гряда чего-л., нагромождение чего-л.; 2) группа, толпа; круг лиц, объединённых по какому-л. признаку, компания; 3) масса (людей); 4) стая (птиц), стадо (животных), куча (насекомых); 5) в сочетании с некоторыми именами существительными и прилагательными указывает на их совокупную множественность; передаётся словами куча, кучка, орава или формой множественного числа; 6) род, фамилия, клан. – *кашак II* разг. раз (несколько раз). – лексико-грамматические омонимы.
- кашакын I – II** – *кашакын I* 1) кучей, стай; 2) группой, группами, коллективно; 3) толпой, гурьбой. – *кашакын II* временами; время от времени. – лексический омоним.
- кашка I – II** – *кашка I* кряж (толстое бревно), лежачее. – *кашка II* быстрый, стремительный. – лексико-грамматические омонимы.
- кашовой I – II** – *кашовой I* уст. 1) каюта; небольшое помещение на плоту для служебных целей, 2) в поз. опр. каютный, каюты. – *кашовой II* уст. кошёвка;

- широкие и глубокие сани с высоким задком, обитые кошмой, рогожами. – *лексический омоним.*
- каштан I – II** – *каштан* I станица. – *каштан* II дерево, растущее в теплых краях. – *лексический омоним.*
- кăзăля I – II** – *кăзăля* I Г. физически слабый. – *кăзăля* II чижик – небольшая лесная птица отряда воробьиных. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кăралташ I – II** – *кăралташ* I –ем Г. *однокр.* 1) занавесить, 2) раскинуть, натянуть (палатку, шатёр, полог и т. д.). – *кăралташ* II –ам Г. *возвр.* тарашиться, вытарашиться (о глазах), раскрываться, раскрыться (о рте). – *омоформа.*
- келдаш I – II** – *келдаш* I –ем ловить рыбу бреднем. – *келдаш* II –ам *диал.* вонзаться, вонзиться; воткнуться. – *омоформа.*
- кем I – II** – *кем* I 1) сапоги, сапог, 2) в поз. опр. сапожный, сапога. – *кем* II *диал.* меньше, хуже. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кере I – II** – *кере* I *прил.* правдивый. – *кере* II *гл.* 3 л., ед. ч., наст. вр., от гл. *кераш* воткнуть. – *омоформа.*
- керем I – II** – *керем* I 1) верёвка, 2) этн. косяя стёжка (название шва, вышивки). – *керем* II *уст.* район, удел, мера земельная. – *лексический омоним.*
- керташ I – II** – *керташ* I –ам 1) мочь, смочь; быть в состоянии, в силах что-л. делать, сделать, 2) разг. уметь; хорошо выполнять какое-л. действие; мастер на что, 3) разг. перен. испортить, навредить. – *керташ* II –ам *уст.* пеленать (подкладывая лубок). – *лексический омоним.*
- кечаш I – II** – *кечаш* I –ем, *гл.* висеть, свисать. – *кечаш* II *прил.* дневной, однодневный. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кече I – III** – *кече* I *сущ.* 1) солнце, солнышко; 2) в поз. опр. солнечный; 3) день; часть суток от восхода до захода солнца, 4) день; время, пора, период. – *кече* II *сущ.* погода. – *кече* III *гл.*, 2 л., ед. ч., повел. накл. от гл. *кечаш* висеть. – *смешанная омонимия; кече I и кече II – лексический омоним; кече I, кече II и кече III – омоформа.*
- кит I – II** – *кид* [*кит*] I рука. – *кит* II самое крупное морское млекопитающее. – *омофон.*
- кир I – II** – *кир* I 1) гиря; 2) в поз. опр. гиревой, с гирей. – *кир* II Г. *уст.* истина. – *лексический омоним.*
- киса I – III** – *киса* I *зоол.* 1) синица; 2) в поз. опр. синичий. – *киса* II *диал.* обувь в виде лаптей, сшитая из кожи телёнка. – *киса* III *диал.* киса (сумка для хлеба). – *лексический омоним.*
- кишкышинча I – II** – *кишкышинча* I. *бот.* фиалка трёхцветная; разг. анютины глазки. – *кишкышинча* II незаживающая болячка на конечностях человека. – *лексический омоним.*
- клетке I – II** – *клетке* I клетка – сооружение или помещение, стены (стенки) которого состоят из параллельных друг другу или пересекающихся прутьев, палок и т. п.). Например: птичья клетка. – *клетке* II биол. клетка. – *лексический омоним.*
- ковыж I – II** – *ковыж* I 1) ковыж; смычковый музыкальный инструмент марийского народа; 2) ковыж; губной музыкальный инструмент марийского народа. – *ковыж* II обшивка; то, чем обито что-л. – *лексический омоним.*
- ковыжаш I – II** – *ковыжаш* I –ем обдирать (зерно); *ковыжымаш* I (сущ. от ковыжаш I) обдирка. – *ковыжаш* II –ем обшить, обить (досками); *ковыжымаш* II (сущ. от ковыжаш II) обшивка. – *лексический омоним.*

- ковыжге I – II** – *кóвыжге I нар.* мигом, моментально, быстро. – *кóвыжге II Г. подр. сл.* – подражание шелесту, шуршанию (листьев, сена, бумаги, чего-л. сухого). – *лексико-грамматические омонимы.*
- кодаш I – II** – *кодаш I –ам 1)* оставаться; 2) отставать; 3) оставаться, остаться; оказаться, очутиться в каком-л. состоянии, положении; 4) безл. оставаться, остаться; следует лишь сделать что-л.; 5) отставать, отстать от кого-чего-л.; 6) с деепр. др. глагола выступает в роли вспом. глагола, выражает законченность действия с оттенком достижения результата. – *кодаш II –ем 1)* оставлять; 2) пропускать; 3) оставлять, оставить; сохранить, не уничтожить, не подвергнуть изменениям и т.п.; 4) оставлять, оставить; покинуть какое-л. место, удалиться откуда-н.; 5) оставлять, оставить; перестать делать что-л.; заниматься чем-л.; 6) оставлять, оставить; отсрочить, отложить, откладывать на более поздний срок; 7) пропускать, пропустить; выбросить, не заполнить, не воспроизвести при чтении, и переписывании и т. п.; 8) оставлять, оставить в проигрыше. – *омоформа.*
- кодедаш I – II** – *кодедаш I –ем многокр.* оставаться. – *кодедаш II –ем многокр.* оставлять, пропускать. – *лексический омоним.*
- кожга I – II** – *кожга I прил.* 1) буйный, свирепый (о ветре); 2) шумный, шумящий, шуршащий, шелестящий (о деревьях). – *кожга II суц.* соломенный матрац. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кожганаш I – II** – *кожганаш I. –ем 1)* шуметь, зашуметь, шелестеть; издавать шум под воздействием ветра; 2) перен. беспокоиться, тревожиться, встревожиться; настораживаться, насторожиться. – *кожганаш II –ем диал.* трогаться (тронуться) с места; двигаться, двинуться, начинать движение. – *лексический омоним.*
- кожге I – II** – *кóжге I нар.* с шумом. – *кожгé II от суц.* кож ёлка, совм. п. вместе с ёлкой. – *омограф.*
- кожгож I – II** – *кожгож I суц.* соломенный матрац. – *каж-гож II подр. сл.* – подражание шороху, шелесту, шуму (листьев, деревьев, трав). – *омофон.*
- кожла I – III** – *кóжла I суц. совм. п.* похожа на ёлку. – *кожлá II диал.* лес. – *кожлá III* название деревни. – *кóжла I, кожлá II и кожлá III – смешанная омонимия; кóжла I и кожлá II – омограф; кóжла I, кожлá II и кожлá III – омофон.*
- кок I – II** – *кок(ыт) I числ.* два. – *кок II суц.* кок – повар на судне. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кокша I – III** – *кокша I прил.* лысый, облысевший, плешивый. – *кокша II фольк. суц.* физически недоразвитый младший сын. – *кокша III суц.* чирей. *кокша I, кокша II и кокша III – смешанная омонимия; кокша I, кокша II и кокша III – омоформа; кокша II и кокша III – лексический омоним.*
- кокшанаш I – II** – *кокшанаш I –ам* заболеть фурункулёзом. – *кокшанаш II –ам диал.* лысеть, облысеть; плешиветь, оплешиветь. – *лексический омоним.*
- колаш I – II** – *колаш I –ам* слышать, услышать. – *колаш II –ем 1)* умирать, умереть; 2)дохнуть, подохнуть, сдохнуть, издохнуть, пасть (о животных); 3) в сочет. с некоторыми деепр. др. глагола выражает выполнение этого действия до изнеможения. – *омоформа.*
- колгайык I – II** – *колгайык I. зоол.* летучая рыба. – *колгайык II зоол.* обыкновенный зимородок (птица). – *лексический омоним.*
- колявоч I – II** – *колявоч I бот.* подорожник. – *колявоч II разг.* мышинный хвост, косичка (короткая, тонкая коса волос). – *лексический омоним..*

- комбыйол I – II** – *комбыйол I* бот. гусиные лапки (трава). – *комбыйол II* бот. стрелолист (растение, растущее в воде). – *лексический омоним*.
- комбылапа I – II** – *комбылапа I* Г. бот. 1) герань лесная; 2) манжетка (растение); 3) росянка (трава). – *комбылапа II* Г. уст. узор в вышивке марийской рубашки (букв. гусиные лапки). – *лексический омоним*.
- кон I – III** – *кон I* кон, партия игры. – *кон II* щелочь. – *кон III* диал. накипь, осадок нерастворимых минеральных солей при кипячении воды. – *лексический омоним*.
- конгыра I – II** – *конгыра I* разг. череп. – *конгыра II* 1) погремушка-бубенчик для коровы, 2) перен. немелодичный, лишённый благозвучия, приятности для слуха. – *лексический омоним*.
- копнаш I – II** – *копнаш I* –ем диал. отдираться, отодраться; сойти (о чём-то склеенном или прибитом); отколупываться. – *копнаш II* –ем диал. собираться в массу, набираться в большом количестве. – *лексический омоним*.
- копток I – II** – *копток I* подр. сл. – подражание падению с шумом чего-кого-л. – *копток II* диал. остов – твёрдая основа материального объекта. – *омограф*.
- коптыра I – III** – *коптыра I* прил. грубый, ломкий, пересоший, сухой и хрустящий. – *коптыра II* прил. непривлекательный, негладкий. – *коптыра III* суц. полоска, кусок луба, коры берёзы и т. п. – *коптыра I, коптыра II и коптыра III* – смешанная омонимия; *коптыра I, коптыра II и коптыра III* – лексико-грамматические омонимы; *коптыра I и коптыра II* – лексический омоним.
- корак I – II** – *корак I* суц. 1) ворона, 2) в поз. опр. вороний, вороны, ворон. – *корак II* прил. 1) синий, серовато-синий, 2) диал. караковый, тёмно-гнедой, чёрный с красноватым оттенком. – *лексико-грамматические омонимы*.
- корем I – II** – *корем I* суц. овраг – глубокая длинная впадина на поверхности земли. – *корем II* гл., 1 л., ед. ч., от гл. *кораиш* чертить. – *омоформа*.
- корма I – II** – *корма I* корм – пища животных. – *корма II* задняя часть самолета или судна. – *лексический омоним*.
- корнет I – II** – *корнет I* корнет (офицерский чин). – *корнет II* корнет (музыкальный инструмент). – *лексический омоним*.
- корно I – II** – *корно I* суц. 1) дорога, путь 2) строка. – *корно II* послелог раз, случай. – *лексико-грамматические омонимы*.
- коса I – II** – *коса I* жмыки (льна, конопля). – *коса II* пережиток. – *лексический омоним*
- косараш I – II** – *косараиш I* –ем отделять. – *косараиш II* –ем снимать, снять шереховатость с поверхности предметов. – *лексический омоним*
- коти I – II** – *коти I* дет. пинетки; детские ботинки, сандалии; 2) шутол. ботинки. – *коти II* Г. диал. 1) кот, кошка; 2) в поз. опр. кошачий, кошки. – *омограф*.
- коч I – II** – *коч I* гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *кочкаиш* кушать. – *коч II* послелог прямо, через. – *омоформа*.
- коча I – II** – *коча I* суц. дедушка. – *коча II* гл., 3 л., ед. ч., от гл. *кочаиш* стать горьким. – *омоформа*.
- кошма I – II** – *кошма I* кошма из войлока. – *кошма II* уст. кошма, плот леса. – *лексический омоним*.
- кошталтыш I – II** – *кошталтыш I* черпок, зачерпнутое в один раз. – *кошталтыш II* сак, сачок, черпак, черпалка. – *лексический омоним*.
- кошташ I – II** – *коштаиш I* –ам, ходить, гулять; *кошто I* 3 л., ед. ч., прош. вр., от гл. *кошташ I* ходить; *коштыкташ I* –ем понуд. от *кошташ I*, 1) заставить ходить; 2) водить за собой. – *коштаиш II* –ем, сушить, просушить; *кошто II* 2 л., ед. ч.,

- повел. накл., от гл кошташ II сушить; *коштыкташ* II –ем *понуд.* от кошташ II, заставить сушить. – *омоформа.*
- коштырташ I – II** – *коштырташ* I –ем делать (сделать) шероховатым, шершавым, грубым, жёстким, обветренным. – *коштырташ* II –ем скрипеть, поскрипывать, хрустеть, издавать глухой шум при движении. – *лексический омоним.*
- кõрага I – II** – *кõрага* I *этно.* старинная деревянная посуда с ушком; жбан вместимостью с ведро. – *кõрага* II *уст.* наиболее уважаемый человек в сельской общине; почётный гость (напр., на свадьбе). – *лексический омоним.*
- кõргонгыр I – II** – *кõргонгыр* I *диал.* бубенчик; бубенцы. – *кõргонгыр* II *диал.* купальница европейская. – *лексический омоним.*
- кõрж I – II** – *кõрж* I 1) серьга; украшение в виде кольца, продеваемое в мочку уха; 2) ореол, световая кайма, яркое кольцо вокруг луны или солнца; 3) перен. сережки (семена) берёзы, орешника; также иногда: о ягодах рябины, сосульках льда и т. д. – *кõрж* II *диал.* острога; вид колющего рыболовного орудия. – *лексический омоним.*
- кõрынча I – II** – *кõрынча* I *уст.* комната, помещение в доме, горница. – *кõрынча* II *диал.* паз, проушина в лаптях. – *лексический омоним.*
- кõсак I – II** – *кõсак* I *диал.* дубина, жердь. – *кõсак* II косяк (часть окна или двери). – *лексический омоним.*
- куалташ I – II** – *куалташ* I гребнуть, загрести (веслом). – *куалташ* II 1 и 2 лицо не употребляется ткаться, выгкаться. – *омоформа.*
- куаш I – II** – *куаш* I –ем ткать, соткать. – *куаш* II –ем грести, сгрести снег. – *омоформа.*
- куп I – II** – *куб* [*куп*] I геометрическое тело. – *куп* II болото. – *омофон.*
- кува I – II** – *кува* I *сущ.* 1) старуха, женщина пожилого возраста или достигшая старости; 2) разг. жена, супруга; 3) разг. в сочетаниях служит для указания женского пола. – *кува* II *прил.* красновато-бурой масти, светло-бурого цвета. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кувыл I – III** – *кувыл* I дождевые пузыри на воде. – *кувыл* II плюска (желудь дуба); вид украшения подвески к поясам из металла в виде плюски желудя. – *кувыл* III *диал.* шелуха. – *лексический омоним.*
- кувылтаташ I – II** – *кувылтаташ* I пузыриться. – *кувылтаташ* II –ам отшелушиваться, отслаиваться. – *омоформа.*
- кугывате I – II** – *кугу вате* I взрослая женщина. – *кугывате* II первая жена. – *омофон.*
- кугыгорно I – II** – *кугу корно* I большая дорога. – *кугыгорно* II шоссе – автомобильная дорога с твердым покрытием. – *омофон.*
- кут I – II** – *куд* [*кут*] I цифра шесть. – *кут* II рост, длина. – *омофон.*
- кудо I – IV** – *кудо* I лачуга, летняя кухня. – *кудо* II 1) послед; 2) бот. оболочка почки цветка у растений; 3) зоол. куколка, личинка; кокон. – *кудо* III *биол.* зародыш; незрелый желток курицы. – *кудо* IV *мест.* который. – *кудо I, кудо II, кудо III и кудо IV* – *смешанная омонимия; кудо I, кудо II, кудо III и кудо IV* – *лексико-грамматические омонимы; кудо I, кудо II и кудо III* – *лексический омоним.*
- кудыр I – II** – *кудыр* I *сущ.* 1) кудри, кудряшки, вьющиеся или завитые волосы; 2) украшение в виде волнистой кривой на жен. платье, тесьма. – *кудыр* II *подр. сл.* 1) подражание квохтанью тетерева; 2) подражание шуршанию в траве сухих листьев. – *лексико-грамматические омонимы.*

- кужаш I – III** – *кужаш* I –ам *гл.* мочиться, помочиться. – *кужаш* II *сущ.* полуостров. – *кужаш* III *диал. прил.* 1) медленный 2) *нар.* долго. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кужунер I – II** – *кужунер* I комар – двукрылое насекомое с тонким тельцем. – *кужунер* II долгоносик. – *лексический омоним.*
- кум I – II** – *кум* I *числ.* три. – *кум* II *сущ.* кум – родственник. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кумалтыш I – II** – *кумалтыш* I 1) *уст.* свадебный подарок невесты, приданое, 2) в *поз. опр.* подаренный невестой. – *кумалтыш* II жертвоприношение. – *лексический омоним.*
- кумача I – II** – *кумача* I крестный отец. – *кумача* II *диал.* беспокойство, шум. – *лексический омоним.*
- кумыкташ I – III** – *кумыкташ* I 1) –ем опрокидывать, опрокинуть, перевернуть верх дном; 2) *перен.* перевертывать; 3) *перен. разг.* пить, выпить залпом. – *кумыкташ* II –ем наклонять, наклонить, склонять. – *кумыкташ* III –ем *понуд.* от кумаш. – *лексический омоним.*
- кунчо I – II** – *кунчо* I *диал.* приставала, тот который постоянно ходит за кем-либо. – *кунчо* II *диал.* выражает место, передается предлогом на. – *лексико-грамматические омонимы.*
- купаш I – II** – *купаш* I болотце, топь. – *купаш* II –ем плесневеть. – *лексико-грамматические омонимы.*
- курай I – II** – *курай* I *диал.* бот. дягиль, дудник. – *курай* II *диал.* этн. дудка. – *лексический омоним.*
- куралдыме I – II** – *куралдыме* I 1) *прич.* от куралаш 2) *прил.* неспаханый, нераспаханный. – *куралдыме* II 1) без орудий, инструментов труда 2) безоружный. – *лексико-грамматические омонимы.*
- курган I – IV** – *курган* I курган (место на кладбище). – *курган* II ящик для мякины на телеге. – *курган* III *уст.* кружка, чайник. – *курган* IV имеющий корм, с кормом. – *лексико-грамматические омонимы.*
- куртко I – II** – *куртко* I 1) куртка (одежда), 2) в *поз. опр.* относящийся к куртке; куртки. – *куртко* II *диал., уст.* суслон. – *лексический омоним.*
- кусналташ I – II** – *кусналташ* I –ам *возвр.* 1) нагромождаться, нагромоздиться; 2) быть заваленным. – *кусналташ* II 1) переселяться, перейти, 2) переходить, перейти. – *лексический омоним.*
- кут I – III** – *кут* I *диал. сущ.* душа, дух; присутствие духа, самообладание. – *кут* II *сущ.* 1) длина, протяжение (в пространстве); 2) размеры человека или животных. – *куд [кут]* III *числ.* шесть. – *кут I, кут II и куд III* – *смешанная омонимия; кут I и кут II* – *лексический омоним; кут I, кут II и куд III* – *омофон.*
- кутлаш I – II** – *кутлаш* I –ем *диал.* поздравлять. – *кутлаш* II –ем *диал.* 1) наматывать, намотать; 2) *перен.* мотаться. – *лексический омоним.*
- кутыралташ I – II** – *кутыралташ* I –ем *однокр.* поговорить, побеседовать, обсудить. – *кутралташ* II –ам *возвр.* 1 и 2 *лицо* не употребляется 1) говориться, быть сказанным 2) обговориться. – *омоформа.*
- куча I – II** – *куча* I *сущ.* 1) выжимки, остатки после выжимания 2) гуща 3) шлак, пыль 4) пержиток, остаток прошлого. – *куча* II *гл., 3 л., ед. ч., наст. вр., от гл.* *кучаш* держать. – *омоформа.*
- кучалташ I – II** – *кучалташ* I 1) быть пойманным 2) задерживаться 3) держаться. – *кучалташ* II –ем *однокр.* подержать что кого-либо (в руках недолго). – *омоформа.*

- кучем I – III – кучем I** 1) рукоять, рукоятка, ручка, черенок (какого-л. орудия, оружия, механизма и т. д.); 2) ремень (гармони, баяна, аккордеона и т. д.); 3) руль, баранка (автомобиля, судна, трактора и т. д.); 4) ручка, подлокотник (у кресла, дивана); 5) перила (лестницы, балкона, моста, террасы). – *кучем II* способность удержаться от чего-л., знание меры в чём-л. – *кучем III книжн.* 1) держава, государство, 2) власть, господство, могущество. – *кучем IV* гл., 1 л., ед. ч., от гл. *кучаи* держать. – *кучем I, кучем II, кучем III и кучем IV – смешанная омонимия; кучем I, кучем II и кучем III – лексический омоним; кучем I, кучем II, кучем III и кучем IV – лексико-грамматические омонимы.*
- кушак I – II – кушак I** кушак (широкий пояс). – *кушак II* *вопр.* где, куда. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кушкыжмо I – II – кушкыжмо I** *сущ.* вторник. – *кушкыжмо II* 1) *прич.* от *кушкыжаи* садиться верхом; 2) *прил.* верховой. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кушталташ I – II – кушталташ I** –ем 1 и 2 лица не употр. выращиваться. – *кушталташ II* –ем 1) поплясать, сплясать; 2) перен. приплясывать. – *лексический омоним.*
- кушташ I – II – кушташ I** 1) растить, выращивать; 2) растить, развивать; 3) отращивать, отрастить; *куштымаи I* *сущ.* от кушташ I 1) выращивание 2) воспитание 3) заживление; *куштымо I* 1) *прич.* от кушташ I 2) выращивание. – *кушташ II* –ем 1) плясать, поплясать, спаласать, танцевать; 2) перен. плясать, подпрыгивать как при пляске; *куштымаи II* *сущ.* от кушташ II 1) пляска, танец (как вид искусства) 2) пляска (ряд движений определенного темпа и формы под музыку); *куштымо II* *прич.* от кушташ II в значении пляска, танец. – *лексический омоним.*
- кушто I – II – кушто I** 1) *вопр.* где, в каком месте, 2) *относ.* где, в каком месте, 3) в *знач.* союзн. сл. (часто – с соотн. словом *тушто* там) где. – *кушто II* гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от *куштаи* выращивать. – *омоформа.*
- куымаш I – II – куымаш I** тканье холста. – *куымаш II* сгребание снега. – *лексический омоним.*
- куышо I – II – куышо I** ткущий. – *куышо II* 1) сгребаящий, 2) гребущий. – *лексический омоним.*
- куэм I – II – куэм I** ткань, материя. – *куэм II* бот. камбиальная ткань, камбий. – *лексический омоним.*
- кўвар I – III – кўвар I** мост – сооружение для перехода через реку. – *кўвар II* пол – нижний настил по которому ходят. – *кўвар III* пол – совокупность биологических признаков. – *лексический омоним.*
- кўдырталташ I – III – кўдырталташ I** –ам *возвр.* 1 и 2 лица не употр. раздаваться. – *кўдырталташ II* –ем толковать (о некоторых птица). – *кўдырталташ III* –ем загреметь, прогреметь (о громе). – *кўдырталташ I, кўдырталташ II, кўдырталташ III – смешанная омонимия; кўдырталташ I, кўдырталташ II, кўдырталташ III – омоформа; кўдырталташ II, кўдырталташ III – лексический омоним.*
- кўзаш I – II – кўзаш I** –ем лезть. – *кўзаш II* –ем брать мёд. – *лексический омоним.*
- кўзё I – II – кўзё I** *сущ.* нож. – *кўзё II* гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *кўзаи* лезть. – *омоформа.*
- кўйлаш I – II – кўйлаш I** –ем *диал.* настраивать, настроить (музыкальный инструмент). – *кўйлаш II* –ем *диал.* ревновать. – *лексический омоним.*
- кўкўк I – II – кўкўк I** *подр. сл* – подражание крику кукушки. – *кўкўк II* *дет.* употребляется в детской игре в прятки. *II – лексико-грамматические омонимы.*

- кўляш I – II** – *кўляш I* 1) кудель (вычесанная лучшая часть пеньки или льна для изготовления высококачественного холста); 2) в поз. опр. кудельный, изготовленный из кудели, относящийся к кудели; кудельного цвета. – *кўляш II* –ем *диал.* ревновать, приревновать. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кўрлаш I – II** – *кўрлаш I* оторвать, разорвать. – *кўрлаш II* отрываться. – *омоформа.*
- кўрышташ I – II** – *кўрышташ I* –ам *многокр.* 1) рвать, срывать, отрывать, обрывать; 2) обрывать, прерывать, разрывать; 3) срывать; нарушать; 4) прорывать, разрывать; 5) рвать; ломать, переламывать; 6) рвать, разрывать; раздирать. – *кўрышташ II* –ам 1 и 2 л. не употр. 1) рваться, порваться; обрываться, оборваться, 2) прерываться, прерваться. – *омоформа.*
- кўсен I – II** – *кўсен I* карман. – *кўсен II* жила, сухожилие. – *лексический омоним.*
- кўсё I – II** – *кўсё I* *уст.* 1) летний праздник перед петровым днём, 2) в поз. опр. относящийся к празднику. – *кўсё II* долг, заём. – *лексический омоним.*
- кўташ I – II** – *кўташ I* –ем пасти кого-либо. – *кўташ II* глядеть. – *лексический омоним.*
- кўчыкпоч I – III** – *кўчыкпоч I* заяц – зверёк отряда грызунов. – *кўчык поч II* короткий хвост. – *кўчыкпоч III* крапивник. – *кўчыкпоч I, кўчык поч II, кўчыкпоч III* – смешанная омонимия; *кўчыкпоч I, кўчык поч II, кўчыкпоч III* – *омофон; кўчыкпоч I, кўчыкпоч III* – *лексический омоним.*
- кыдалан I – II** – *кыдалан I нар.* посредине. – *кыдалан II прил.* имеющий поясницу, талию. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кыдеж I – II** – *кыдеж I* 1) комната 2) отделение (в помещении). – *кыдеж II* раздел, действие. – *лексический омоним.*
- кыйыр I – II** – *кыйыр I Г.* кудри; кудрявый. – *кыйыр II Г.* стружки (после стругания). – *лексический омоним.*
- кылдем I – II** – *кылдем I Г. уст.* ряд, строчка, прямая линия. – *кылдем II* узел, завязка. – *омограф.*
- кылдыме I – II** – *кылдыме I* 1) прич. от кылдаш привязать; 2) прил. завязанный, связанный, привязанный. – *кылдыме II.* 1) без струны; 2) без завязки, поводка; 3) без ручки (о дверях и т. д.), 4) без дужки (о ведре и т. д.). – *лексико-грамматические омонимы.*
- кылык I – II** – *кылык I* курица-наседка. – *кылык II диал.* привычка, нрав. – *лексический омоним.*
- кылымде I – II** – *кылымде I* пупок – маленькая впадина на середине живота. – *кылымде II* сердечник. – *лексический омоним.*
- кына I – II** – *кына I бот. суц.* бальзамин. – *кына II прил.* розовый, алый. – *лексико-грамматические омонимы.*
- кыргешташ I – II** – *кыргешташ I* –ем подобрать (ноги под себя), сложить ноги калачиком; сложить руки крест-накрест. – *кыргешташ II* –ем *уст.* окружать, окружить; объездить, объехать. – *лексический омоним.*
- кыгат I – II** – *кыгат I. диал.* маленькое лубяное лукошко. – *кыгат II диал.* ситец, хлопчатобумажная ткань. – *лексический омоним.*
- кычака I – II** – *кычака I* скрипучий, хриплый. – *кычака II диал.* 1) жёсткий, 2) перен. капризный, придиричивый. – *лексический омоним.*
- кычык I – II** – *кычык I* блестящая крупинка. – *кычык II* придира, зануда. – *лексический омоним.*

Лл

- лай I – III** – *лай I диал. суц.* сливки; сметана. – *лай II прил.* 1) мягкий; лёгкий, слабый по силе; 2) нежный, ласковый. – *лай III диал. част.* выражает усиление выразительности. – *лексико-грамматические омонимы.*
- лакан I – II** – *лакан I суц.* лохань (деревянный или металлический сосуд). – *лакан II прил.* с выбоинами, ямами, ямистый. – *лексико-грамматические омонимы.*
- лап I – II** – *лап I 1) суц.* низина, низменность; 2) *прил.* низменный, низкий, низинный; малый по высоте; 3) *нар.* низко; 4) *нар.* плотно. – *лап II подр. сл.* – подражание звуку падения, удара шлёп, бах. – *лексико-грамматические омонимы.*
- лапка I – III** – *лапка I 1) прил.* низкий; невысокий; малый по высоте, приземистый; 2) *прил.* плоский; ровный, без возвышений; 3) *нар.* низко; 4) *суц.* диал. низина; низкое место. – *лапка II диал.* коса; сплетённые волосы. – *лапка III тарелка от весов.* – *лапка I, лапка II и лапка III – смешанная омонимия; лапка I, лапка II и лапка III – лексико-грамматические омонимы; лапка II и лапка III – лексический омоним.*
- ласт I – II** – *ласт I диал.* плашмя. – *ласт II спорт.* ласты (для плавания). – *лексико-грамматические омонимы.*
- лаче I – II** – *лаче I* пестер(плетенный короб, корзина с крышкой). – *лаче II* птица сивоворонка. – *лексический омоним.*
- лачым I – II** – *лачым I прил.* аккуратный. – *лачым II суц.* сокол. – *лексико-грамматические омонимы.*
- лашман I – II** – *лашман I прил.* неуклюжий, неповоротливый. – *лашман II суц.* чёрный таракан. – *лексико-грамматические омонимы.*
- леваш I – III** – *леваш I суц.* 1) сарай; крытое строение, обычно без потолочных покрытий; 2) диал. крыша, кровля; 3) навес; крыша на столбах для защиты от непогоды; 3) диал. крышка; верхняя часть, служащая покрытием сосуда, ящика, коробки. – *леваш II – ем гл.* 1) плавиться, расплавляться, расплавиться; становиться (стать) жидким; 2) топиться, растапливаться, растопиться (о масле, воске и т. п.); 3) греться, нагреваться; становиться (стать) тёплым; 4) оттаивать, оттаять, таять (о чем-л. замороженном); обращаться в мягкое, жидкое состояние под воздействием тепла; 5) перен. умиляться; смягчаться, оттаять. – *лексико-грамматические омонимы.*
- леп I – II** – *леп I анат.* селезёнка. – *леп II* мышка; болезнь лошадей. – *лексический омоним.*
- логалаш I – II** – *логалаш I – ам 1)* трогать, задеть, касаться, прикасаться, прикоснуться, притронуться, дотронуться до кого-чего-л.; 2) тревожить, встревожить; 3) перен. трогать, тронуть кого-чего-л.; вызывать (вызвать) глубокие чувства; 4) перен. трогать, тронуть; брать, взять что-л. тайком. – *логалаш II – ам 1)* попадать, попасть куда, во что, к кому-чему-л.; 2) попадать куда-л.; быть назначенным на службу, принятым куда-н.; 3) попасть, попадать во что, на что, куда-н.; оказываться (оказаться) где-н., в каких-н. обстоятельствах, 4) безл. попадать, попасть от кого-л.; получать (получить) взыскание, наказание за что-н.; 5) попасть в качестве кого, стать или прослыть кем-н.; 6) попадать, попасть, очутиться; случайно оказаться у кого-н., где-н.; 7) повстречаться, встречаться (случайно); 8) оказываться (оказаться), 9) доставаться, достаться (в собственность кому-л. при разделе, раздаче); 10) безл. приходится, прийтись (что-л. делать). – *лексический омоним.*

- лодак I – II** – *лодак I* 1) ножны; футляр для вкладывания сабли, шпаги, кинжала и т. п.; 2) колчан (для стрел). – *лодак II* 1) стручок (у некоторых растений); 2) завязь. – *лексический омоним*.
- ломыж I – II** – *ломыж I* *суц.* зола. – *ломыж II* *гл.*, 3 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *ломыжаи* мычать. – *омоформа*.
- лонг I – II** – *лонг I* *суц.* чаща, гуша, толпа. – *лонг II* *част. диал.* очень. – *лексико-грамматические омонимы*.
- лондалташ I – II** – *лондалташ I* –ам *возвр.* раздвинуться, раздвигаться; колыхаться, колыхнуться; зыбиться, волноваться (о поверхности воды); качаться, покачиваться, покачаться. – *лондалташ II* –ем *однокр.* раздвинуть, колыхнуть, качнуть, покачнуть, шевельнуть что-л. – *омоформа*.
- лоп I – III** – *лоп I* *суц.* 1) низина; 2) в поз. *опр.* низменный, низинный. – *лоп II* *подр. сл* – подражание звуку удара, хлопка по чему-л.; хлоп, шлёп. – *лоп III* *нар.* неловко и грузно (сесть, опуститься, плюхнуться). – *лексико-грамматические омонимы*.
- лоптык I – II** – *лоптык I* *суц.* ширина. – *лоптык(ок) II* *нар.* тяжело, грузно; развалившись, растянувшись (сесть, лечь и т. п.). – *лексико-грамматические омонимы*.
- лочыге I – II** – *лочыге I* уверенно. – *лочыге II* о скрежетании зубов. – *лексический омоним*.
- лёртык I – II** – *лёртык I* *Г. прил.* грузный, тяжеловатый на подъём (о человеке). – *лёртык II* *Г. суц.* лягушка. – *лексико-грамматические омонимы*.
- лөштыра I – II** – *лөштыра I* *Г.* с широкими сборами (о платье, кафтане и т. п.). – *лөштыра II* *Г.* мохнатый. – *лексический омоним*.
- лу I – II** – *лу I* *суц.* кость, костный. – *лу II* *числ.* десять. – *лексико-грамматические омонимы*.
- луан I – II** – *луан I* 1) костлявый, костистый, 2) костный, костяной; сделанный из кости. – *луан II* десятый, десятичный. – *лексико-грамматические омонимы*.
- лугалташ I – II** – *лугалташ I* смешиваться, смешаться. – *лугалташ II* 1) помещивать, 2) взбалтывать. – *омоформа*.
- лудмо I – II** – *лудмо I* численка (в мотке ниток). – *лудмо II* 1) прочитанный 2) считанный. – *лексико-грамматические омонимы*.
- лудо I – III** – *лудо I* *суц.* утка. – *лудо II* *прил.* серый. – *лудо III* *гл.*, 3 л., ед. ч., 1 прош. вр., от гл. *лудаш* читать. – *омоформа*.
- луйык I – II** – *луйык I* 1) спокойно, безмятежно, мирно; 2) крепко, сильно, как следует, значительно по степени проявления; 3) весь, полностью, дочиста, без остатка (когда речь идёт о действии, совершенном в полном объёме). – *луйык II* плавно, пластично. – *лексический омоним*.
- лук I – IV** – *лук I* *суц.* 1) угол; часть помещения, где сходятся две стены; 2) угол, уголок, место, где сходятся две внешние стороны предмета; 3) угол, часть дома, предназначенная для чего-л., для кого-л.; 4) перен. угол; жилище, пристанище; 5) угол; участок, какая-л. часть места, поля, леса, города, улицы и т. д.; 6) угол, отдалённая местность. – *лук II* *уст. суц.* мера длины около поларшина при изготовлении шарпана. – *лук III* *уст. суц.* отруб (участок земли, выделявшийся в собственность крестьянину). – *лук IV* *гл.*, 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *луктаи* вытаскивать. – *омоформа*.
- луклаш I – II** – *луклаш I* –ем *делать* (сделать) угол, согнуть (сгибать) углом. – *луклаш II* –ем *уст.* отмерить (холст при вышивании шарпана). – *лексический омоним*.

лума́ш I – III – *лума́ш I* –ам 1 и 2 л.не употр., идти, падать (о снеге). – *лума́ш II* отводить, отвести (глаза) кому-либо. – *лума́ш III* –ем зачаровывать, заколдовывать. – *омоформа*.

лу́ман I – III – *лу́ман I* 1) по имени, именем, названию, кличке, под названием, называемый каким-л. именем, имеющий имя; 2) с чинами, званиями, имеющий чин, звание, титулованный; 3) известный, знаменитый; знатный, именитый; 4) надельная (земля), относящийся к наделу; 5) грам. именной. – *лу́ман II* с болячками, с коростой, с гнойниками, имеющий болячки, гнойники. – *лу́ман III* с клеем, клейкий, имеющий клей. – *лексический омоним*.

лу́мдымӧ I – II – *лу́мдымӧ I* безымянный. – *лу́мдымӧ II* названный, прозванный. – *лексический омоним*.

лу́мӧ I – II – *лу́мӧ I* клей. – *лу́мӧ II* болячка, струп. – *лексический омоним*.

лу́нгалташ I – II – *лу́нгалташ I* –ам 1) качаться, покачиваться; двигаться вниз и вверх или из стороны в сторону; 2) колыхаться, шелохнуться, колебаться; волноваться; 3) покачиваться под такт музыки при пении; 4) качаться, шататься при ходьбе; 5) перен. идти не спеша, плестись, пошагать. – *лу́нгалташ II* –ем качаться на качелях. – *лу́нгалташ III* –ем свистеть, выводить мелодию при помощи листа дерева. – *лу́нгалташ I, лу́нгалташ II и лу́нгалташ III* – смешанная омонимия; *лу́нгалташ II и лу́нгалташ III* – *лексический омоним*.

лывы́р I – II – *лывы́р I* прил. 1) мягкий, плавный, гибкий; 2) мягкий, ласковый, нежный. – *лывы́р II нар.* тихонько, очень тихо. – *лексико-грамматические омонимы*.

лыге I – II – *лыге I* перхоть. – *лыге II* 1) чешуйки сосновой шишки; 2) тонкая кора сосны; плёнка на стволах деревьев. – *лексический омоним*.

лыге́шташ I – II – *лыге́шташ I* –ам облупиться, облезать, облезть, шелушиться. – *лыге́шташ II* –ем 1) облупить, облупивать; 2) очистить от коры. – *омоформа*.

лыпты́к I – II – *лыпты́к I* лоскуток, клоч, клочок, обрывок, кусок. – *лыпты́к II* копыл, брусок в полозьях саней, служащий опорой для кузова. – *лексический омоним*.

лы́ып I – II – *лы́ып I* подр сл. – подражание внезапному, быстрому опусканию, оседанию. – *лы́ып II диал. прил.* совершенно безвкусный; не доставляющий удовольствия. – *лексико-грамматические омонимы*.

Мм

мала́ш I – II – *мала́ш I* 1) спать 2) неметь, онеметь. – *мала́ш II* 1) запекаться (о крови) 2) створожиться. – *лексический омоним*.

мама́ I – IV – *мама́ I* суц. цветы вербы. – *мама́ II прил.* мягкий, пушистый. – *мама́ III* суц. плата жрецу за труд при молении. – *мама́ IV* суц. вид вышивки. – *лексико-грамматические омонимы*.

ма́рий I – II – *ма́рий I* 1) мари, мариец, марийцы; самоназвание народа, относящегося к финно-угорской языковой семье, коренное население Республики Марий Эл, 2) в поз. опр. марийский. – *ма́рий II* 1) мужчина, мужик, 2) муж; женатый мужчина. – *лексический омоним*.

ма́рке I – II – *ма́рке I* послелог до. – *ма́рке II* суц. марка – торговый знак, клеймо на изделиях. – *омофон*.

ма́рш I – II – *ма́рш I* суц. марш (идти строем). – *ма́рш II* межд. прочь отсюда. – *лексико-грамматические омонимы*.

ма́ска I – II – *ма́ска I* маска – специальная накладка, скрывающая лицо. – *ма́ска́ II* медведь – крупное, всеядное млекопитающее. – *омограф*.

- межан I – II** – *межан* I шерстяной. – *межан* II имеющий межи, а межи – граница земельных участков. – *лексический омоним*.
- менге I – II** – *менге* I 1) столб; 2) перен. столб; масса чего-л. удлинённой формы, поднимающаяся вверх. – *менге* II верста; мера длины в 1,06 км. – *лексический омоним*.
- метрикан I – II** – *метрикан* I метрический. – *метрикан* II метрический; с метрикой. – *лексический омоним*.
- микай I – II** – *микай* I мужское имя. – *мий кай* II гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *кайи* идти. – *омофон*.
- могыр I – II** – *могыр* I тело, организм человека; *могыран* I с каким-л. телом; какого-л. телосложения; *могырысо* I находящийся на теле. – *могыр* II сторона; пространство, место, расположенное в каком-л. направлении от чего-л.; *могыран* II с какой-л. стороной; *могырысо* II находящийся на какой-л. стороне. – *лексический омоним*.
- моклака I – II** – *моклака* I полено. – *моклака* II комок, кусок. – *лексический омоним*.
- мольо I – II** – *мольо* I малявка. – *мольо* II моль; сплав леса россыпью и лес, сплавляемый таким способом. – *лексический омоним*.
- морко I – III** – *морко* I Г. 1) морковь, 2) в поз. опр. морковный. – *морко* II Г. кисть (пояса). – *морко* III название поселка городского типа. – *лексический омоним*.
- мотор I – II** – *мотор* I *суц.* мотор; двигатель. – *мотор* II 1) *прил.* красивый, изящный; 2) *нар.* красиво, хорошо, изящно, прекрасно; 3) *суц.* красота, изящество; 4) *суц.* красавец, красавица. – *лексико-грамматические омонимы*.
- мошташ I – II** – *мошташ* I –ем уметь, суметь что-л. сделать (делать). – *мошташ* II –ем *диал.* уставать, устать. – *лексический омоним*.
- мёнгö I – III** – *мёнгö* I *суц.* 1) дом; жилое помещение, квартира; 2) домой. – *мёнгö* II *диал. посл.* выражает временную последовательность явлений, действий; передаётся предлогом. – *мёнгö* III *нар.* хуже. – *лексико-грамматические омонимы*.
- мугыр I – II** – *мугыр* I горб. – *мугыр* II излучина; крутой поворот, изгиб (реки, дороги). – *лексический омоним*.
- мугырташ I – II** – *мугырташ* I –ем вывалить изо рта пищу. – *мугырташ* II –ем 1) выпиваться, просыпаться, сыпаться через край; 2) выпячиваться, выдаваться вперёд, выпирать. – *лексический омоним*.
- мушкындо I – II** – *мушкындо* I *суц.* кулак. – *мушкындо* II гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *мушкындаш* ударить. – *омоформа*.
- мўгыралташ I – II** – *мўгыралташ* I –ам *возвр.*, греметь; издавать протяжный низкий звук. – *мўгыралташ* II –ем *однокр.* 1) взреть, зареветь; издать сильный рёв; 2) зашуметь, загудеть, загреметь; 3) взреть, вскричать громким голосом. – *омоформа*.

Нн

- накас I – II** – *накас* I *межд.* выражает сожаление, упрёк, озабоченность чем-н. – *накас* II *диал. прил.* неповоротливый, тяжёлый. – *лексико-грамматические омонимы*.
- намыс I – II** – *намыс* I 1) позор, стыд; бесчестье, постыдное, унижительное для кого-чего-н. положение, вызывающее презрение; 2) совесть; чувство нравственной ответственности за своё поведение перед окружающими людьми, обществом; 3) в поз. опр. бесстыдный, бесстыжий; неприличный,

- непристойный; *намысан* I стыдливый, совестливый. – *намыс* II диал. жадность; *намысан* II диал. жадный. – *лексический омоним*.
- нар** I – II – *нар* I нары (место для сна из досок). – *нар* II Г. поэт, великан, богатырь. – *лексический омоним*.
- наречий** I – II – *наречий* I грам. часть речи. – *наречий* II лингв. наречие – совокупность местных говоров какого-нибудь языка. – *лексический омоним*.
- неле** I – II – *неле* I прил. тяжёлый. – *неле* II гл., 3 л., ед. ч., I прош. вр., от гл. *нелаш* проглотить. – *омоформа*.
- нелтыш** I – II – *нелташ* I глоток. – *нелтыш* II грузило. – *лексический омоним*.
- нераш** I – II – *нераш* I выступающая часть чего-л.; край, опушка леса. – *нераш* II –ем 1) дремать, быть в дремоте; 2) перен. разг. дремать, бездействовать, сидеть сложа руки; 3) перен. упускать, упустить; пропустить, не использовав что-н. вовремя; проморгать, прозевать; 4) в поз. опр. нервный. – *лексико-грамматические омонимы*.
- нерге** I – III – *нерге* I барсук. – *нерге* I 1) насморк; 2) уст. эпидемия. – *нерге* III венец, ряд брёвен в срубe. – *лексический омоним*.
- нерлык** I – II – *нерлык* I 1) намордник; 2) уст. противогаз. – *нерлык* II почка, зачаток, первые ростки чего-н. – *лексический омоним*.
- но** I – II – *но* I союз противит. но, однако, вместе с тем употр. для: 1) соединения противопоставляемых членов предложения; 2) соединения противопоставляемых частей сложного предложения; 3) соединения двух предложений, выражающих противопоставляемые мысли и т.д. – *но* II *межд*. Но! (понукаание лошади). – *лексико-грамматические омонимы*.
- ноло** I – II – *ноло* I оттенок, цвет лица. – *ноло* II 1) влага, влажный; 2) слизь; 3) прель. – *лексический омоним*.
- нөлашан** I – II – *нөлашан* I с пряслom. – *нөлашан* II костяной наконечник. – *лексический омоним*.
- нөлташ** I – III – *нөлташ* I –ам 1) подниматься; 2) повышаться. – *нөлташ* II –ем 1) поднимать; 2) повышать; 3) возводить. – *нөлташ* III –ем ткать разноцветными нитками, создавая узоры. – *нөлташ* I, *нөлташ* II, *нөлташ* III – *смешанная омонимия*; *нөлташ* I, *нөлташ* II, *нөлташ* III – *омоформа*; *нөлташ* II, *нөлташ* III – *лексический омоним*.
- нөлтыш** I – II – *нөлтыш* I груз, ноша, поклажа, кладь. – *нөлтыш* II вытканые рисунки на холсте. – *лексический омоним*.
- нөрталташ** I – II – *нөрталташ* I –ам *возвр.* быть подмоченным, замочиться, подмокнуть. – *нөрталташ* II –ем *однокр.* 1) помочить, подмочить, намочить; 2) перен. подмазать, дать взятку. – *омоформа*.
- ну** I – II – *ну* I *межд*. ну выражает: 1) призыв или побуждение к действию; 2) удивление, восхищение, недовольство, иронию. – *ну* II *част.* ну употр. для выражения: 1) вопроса с оттенком удивления, недоверия и т. д.; 2) разг. отклика на обращение; 3) большой выразительности; 4) усиления вопроса в начале вопросительного предложения; 5) указания на вывод, заключение в начале предложения, обычно переводится словами итак, теперь, наконец; 6) уточнения сказанного. – *лексико-грамматические омонимы*.
- нуж** I – II – *нуж* I *бот.* 1) крапива; 2) в поз. опр. крапивный, относящийся к крапиве. – *нуж* II *зоол.* 1) щука; 2) в поз. опр. щучий, принадлежащий щуке, относящийся к щуке. – *лексический омоним*.
- нужан** I – II – *нужан* I с крапивой, заросший крапивой. – *нужан* II с щуками, имеющий щук. – *лексический омоним*.

- нулаш I – II – нулаш I** –ем 1) лизать, облизывать, облизать; вылизывать, вылизывать, проводить (провести) языком по чему-л.; 2) перен. лизать, касаться, обдавать собой (о ветре, пламени, волне и т. п.); 3) перен. лизать, подлизываться, лстыть, лстыть добиваться чего-л.; 4) перен. баловать, нежить, лелеять. – *нулаш II* –ем нукать, понукать, грубо подгонять. – *лексический омоним*.
- нўжалташ I – II – нўжалташ I** –ам *возвр.* 1) стираться, стереться; 2) сбиваться, сбриться; быть сбритым. – *нўжалташ II* –ем *однокр.* сбрить. – *омоформа*.
- нўжаш I – II – нўжаш I** –ам 1) бить, побить; избивать, избить; хлестать, отхлестать; дубасить, отдубасить; лупить, отлупить; 2) перен. рассказывать, рассказать; сказывать, расписывать, расписать; 3) перен. делать что-л. усердно, ревностно, рьяно, с усердием что-л. усердно. – *нўжаш II* –ем 1) тереть, натереть; шлифовать, отшлифовать; 2) скрести; скоблить, соскоблить, чистить, тереть чем-л. жестким; 3) брить, сбрить; срезать волосы бритвой; 4) точить, наточить, делать (сделать) острым путём трения чем-л. – *омоформа*.
- нўжвал I – IV – нўжвал I** *Г. суц.* нижняя часть туловища. – *нўжвал II* *Г. суц.* образец (вышивки и т. д.). – *нўжвал III* *Г. суц.* близкие родственники. – *нўжвал IV* *Г. прил.* минувшее, прошлое. – *нўжвал I, нўжвал II, нўжвал III и нўжвал IV* – *смешанная омонимия; нўжвал I, нўжвал II, нўжвал III и нўжвал IV* – *лексико-грамматические омонимы; нўжвал I, нўжвал II, нўжвал III* – *лексический омоним*.
- нбыгылташ I – II – нбыгылташ I** сдираться, содраться (о коже). – *нбыгылташ II* обнажать, сдирать, содрать (кожу). – *омоформа*.

Оо

- ой I – II – ой I** *суц.* 1) слово, речь; 2) мысль, дума; 3) предложение, совет. – *ой II* *межд.* 1) при выражении сожаления, печали, боли; 2) при выражении испуга, удивления. – *лексико-грамматические омонимы*.
- ойып I – II – ойып I** искра; *ойыпан I* искристый, сверкающий, блестящий. – *ойып II* *диал.* рисунок, отображение; изображение на чём-л.; *ойыпан II* с рисунком, изображением, вышивкой. – *лексический омоним*.
- ола I – II – ола I** *суц.* город. – *ола II* *прил.* 1) пегий; 2) пёстрый. – *лексико-грамматические омонимы*.
- олмыкташ I – II – олмыкташ I** –ем исправлять, исправить, чинить, починить, ремонтировать, отремонтировать что-л. – *олмыкташ II* –ем *Г.* украшать; делать красивым. – *омограф*.
- омарта I – II – омарта I** 1) пень; 2) перен. пень (о тупом, бесчувственном, малоподвижном человеке). – *омарта II* улей. – *лексический омоним*.
- омылча I – II – омылча I** складки (на платье). – *омылча II* цикорий обыкновенный. – *лексический омоним*.
- ончылташ I – II – ончылташ I** –ам *многокр.* посматривать, осматриваться. – *ончылташ II* –ем опережать, опередить. – *омоформа*.
- опталташ I – II – опталташ I** –ам *возвр.* 1) складываться, накладываться; 2) нагружаться, нагрузиться; 3) закладываться; 4) класться, ложиться, строиться. – *опталташ II* –ем *однокр.* тьякнуть, лаять непродолжительное время, залаять. – *омоформа*.
- опташ I – II – опташ I** 1) класть кого-что-либо; 2) класть; 3) наваливать; *оптыкташ I* –ем *понуд.* от *опташ I; опыташ I* 1) раскладывание; 2) кладка; 3) наваливание. – *опташ II* лаять, тьякать; *оптыкташ II* –ем *понуд.* от *опташ II* заставить лаять, залаять; *оптыташ II* лай, тьяканье. – *лексический омоним*.

- оптем I – II** – *оптем I* 1) желток (в птичьём яйце); 2) перен. стержень, сердцевина, корень, смысл. – *оптем II пчел.* перга; цветочная пыльца, сложенная в ячейки сотов. – *лексический омоним.*
- ора I – II** – *ора I суц.* куча чего-либо. – *ора II гл., 3 л., ед. ч., наст. вр., от гл. ораш* беситься. – *омоформа.*
- оржа I – III** – *оржа I* зной, жара. – *оржа II* 1) грива (у лошади); 2) перен. о вещах и явлениях, похожих на гриву. – *оржа III геогр.* коса (отмель). – *лексический омоним.*
- осо I – II** – *осо I* четвертая часть блина, ломоть хлеба, ватрушки. – *осо II диал.* борона. – *лексический омоним.*
- отар I – II** – *отар I* 1) пасека, пчельник, 2) в поз. опр. пасечный; связанный с пасекой. – *отар II диал.* загон, выгон для скота. – *лексический омоним.*
- отыл I – II** – *отыл I суц.* жнива, жнивье, стернь. – *отыл II* отрицание при гл. 2-го л., ед. ч., пр. вр. – *омоформа.*
- ошвуй I – III** – *ошвуй I бот. диал.* ромашка. – *ошвуй II разг.* бутылка водки (букв. белоголовка). – *ошвуй III разг.* белоголовый (кличка животных или прозвище человека). – *лексический омоним.*
- ошкыл I – II** – *ошкыл I суц.* 1) шаг; движение ногой при ходьбе, а также расстояние от ноги до ноги при таком движении; 2) перен. движение вперед или назад. – *ош кыл II прил. и суц.* белая ручка. – *омофон.*

Öö

- өрза I – II** – *өрза I диал.* короб. – *өрза II разг.* 1) *прил.* синий; 2) *суц.* синяк. – *лексический омоним.*
- өрш I – II** – *өрш I* снегирь. – *өрши [өрш]* II усы. – *омофон.*

Пп

- павай I – II** – *павай I диал.* бабушка. – *павай II диал.* дядя; старший брат отца. – *лексический омоним.*
- пай I – II** – *пай I* 1) пай (посна енгын тўшка пашашке пыштыме але тўшка гыч логалшаш ужашыже); 2) доля (иктаж-мом пайлыме годым кажнылан логалшаш ужаш), 3) доля (тўшка пашалан пыштыме але пуюмо ужаш); 4) часть чего-л. (тичмаш предметын шукылан шелалтме годым посна ужашыже); 5) в поз. опр. паевой. – *пай II Г.* 1) мясо; 2) в поз. опр. мясной, с мясом. – *лексический омоним.*
- пале I – II** – *пале I суц.* знак. – *пале II гл.* 2 л., ед. ч., повел. накл. узнай, от гл. *палаш* знать. – *омоформа.*
- панга I – II** – *панга I* 1) комочек; 2) палочка; 3) косточка; кругляшка на счетах. – *панга II диал.* шар. – *лексический омоним.*
- пар I – IV** – *пар I с.-х.* поле; отдыхающее поле. – *пар II* пар – газ, в которой превращается вода при нагревании. – *пар III* пара, чета. – *пар IV* прорыв, пыл, резкое проявление какого-либо чувства. – *лексический омоним.*
- паран I – III** – *паран I* парный, с парой; имеющий, составляющий пару. – *паран II диал.* животное прошлогодного выводка (овцы, свиньи). – *паран III* паровой, с паром; имеющий пар. – *лексико-грамматические омонимы.*
- паренге I – II** – *паренге I* 1) картофель, картошка; 2) в поз. опр. картофельный. – *паренге II* клубень. – *лексический омоним.*
- парняш I – II** – *парняш I* 1) напёрсток; 2) пальцы перчаток. – *парняш II* участники свадебного обряда. – *лексический омоним.*

- парча I – II** – *парча I* 1) конечная часть ветки; веточка; вершина, верхушка деревьев, кустарников; 2) колос. – *парча II* материл из шерсти и золотых и серебряных ниток. – *лексический омоним*.
- пастыраш I – II** – *пастыраш I* –ем *разг.* говорить (повторять, твердить, долбить) одно и то же; заладить. – *пастыраш II* –ем *диал.* 1) гнать, гонять; прогонять, прогнать; выгонять, выгнать; 2) гнаться, гоняться за кем-чем-л. – *лексический омоним*.
- пач I – III** – *пач I Г.* кусок холста (ткани). – *пач II Г.* подол, пола (одежды). – *пач III Г.* 1) *сущ.* конец; 2) *прил.* последний; 3) *нар.* поздно. – *лексический омоним*.
- пачаш I – II** – *пачаш I прил.* посконный (относящийся к поскони, то есть к мужским особям конопля или волокнам этого растения). – *пачаш II сущ.* этаж. – *лексико-грамматические омонимы*.
- пашмак I – II** – *пашмак I* башмаки, башмак. – *пашмак II диал.* тёлка. – *лексический омоним*.
- пелаш I – II** – *пелаш I* –ам *гл.* подгорать, подгореть; пригорать, пригореть; приобретать (приобрести) запах, привкус дыма, гари при кипячении, варке. – *пелаш II сущ.* 1) один из супружеской пары; муж или жена; 2) половина; один из пары; 3) в знач. *полс.*, передаётся словами наподобие, вроде кого-чего-л. – *лексико-грамматические омонимы*.
- пелласаш I – II** – *пелласаш I* –ем *диал.* прощать, простить (кому-л. что-л.). – *пелласаш II* –ем *диал.* прощаться (с кем-чем-л.). – *лексический омоним*.
- пенгжалташ I – II** – *пенгжалташ I* –ам *возвр.* раскалываться, трещать (о головной боли). – *пенгжалташ II* –ем *однокр.* 1) простонать, прокряхтеть; издать стон, кряхтенье; 2) простонать, прокряхтеть, процедить; проговорить со стоном, кряхтеньем. – *омоформа*.
- пералташ I – II** – *пералташ I* –ам *возвр.* стукаться, стукнуться; ударяться (удариться) обо что-л. или друг с другом. – *пералташ II* –ем *однокр.* 1) постучать; стучать некоторое время; стукнуть несколько раз; 2) похлопать; хлопнуть несколько раз; 3) ударять, ударить; бить, пробить; издавать (издать) звук; 4) чокаться, чокнуться; прикасаться своим бокалом и т. п. к бокалу другого; 5) перен. продёргивать, подёрнуть; подвергать (подвергнуть) критике; осмеять (в печати). – *омоформа*.
- пече I – II** – *пече I сущ.* забор. – *пече II гл., 2 л., ед. ч., повкл. накл., от гл. печаш* ограждать. – *омоформа*.
- печке I – II** – *печке I* бочка. – *печке II* точило (из камня). – *лексический омоним*.
- погалташ I – II** – *погалташ I* –ам *возвр.* 1) собираться; быть собранным; 2) накрываться; быть накрытым (о подготовке к еде). – *погалташ II* –ем собрать, взять что-л. – *омоформа*.
- пока I – II** – *пока I Г. сущ.* 1) бок; правая или левая часть человека от плеча до бедра; 2) сторона; правая или левая сторона предмета. – *пока II Г.* 1) *нар.* пока; в течение некоторого времени, 2) *союз* пока; покамест, в течение того времени как, 3) *прост. част.* пока, до свидания. – *лексико-грамматические омонимы*.
- покро I – II** – *покро I бот.* куколь (травя). – *покро II* 1) покров; христианский праздник; 2) в поз. *опр.* относящийся к Покрову. – *лексический омоним*.
- покталташ I – II** – *покталташ I* –ем *однокр. ласк.* погнать, погонять; понукая или стегая, заставляя ускорять шаг, бег, движение. – *покталташ II* –ам *возвр.* быть гоняемым, преследуемым. – *омоформа*.

- полко I – II – полко I 1)** полка (место для книг или других предметов); 2) полка (спец. место для багажа в вагонах). – *полко II 1)* род, фамилия; 2) разг. группа (людей); 3) *Г.* стая, стадо (птиц, животных). – *лексический омоним.*
- полмезе I – II – полмезе I прил.** 1) шустрый, подвижный, живой, непоседливый; 2) бойкий, смелый, решительный; 3) озорной; склонный к баловству, шалости; 4) уст. злой, жестокий. – *полмезе II уст. суц. яд. – омоформа.*
- помыжалташ I – II – помыжалташ I –ам возвр.** 1) просыпаться, проснуться; пробуждаться от сна; 2) перен. пробуждаться, пробудиться; проявиться; приходиться (прийти) в движение; всколыхнуться; 3) перен. просыпаться, проснуться (о природе и т. п.); пробуждаться; оживляться; наполнять (наполнить) жизнью, движением. – *помыжалташ II –ем 1)* будить, разбудить кого-л.; поднимать кого-л. с постели; прерывать (прервать) чей-л. сон; 2) перен. пробуждать, пробудить; побуждать; всколыхнуть; вызывать к деятельности; приводить в движение, 3) перен. пробуждать; оживлять; наполнять (наполнить) жизнью, движением. – *омоформа.*
- породо I – II – породо I 1)** порода; разновидность домашних животных, отличающихся какими-л. признаками животных того же вида; 2) порода; разновидности деревьев. – *породо II геол.* порода горная. – *лексический омоним.*
- порт I – II – порт I суц.** 1) порт (место, где останавливается судно); 2) в поз. опр. портовый; относящийся к порту. – *порт II подр. сл.* – подражание быстрому движению, например, о взгляде. – *лексико-грамматические омонимы.*
- почдымо I – II – почдымо I прил.** бесхвостый; не имеющий хвоста, без хвоста. – *почдымо II прил.* неоткрытый, закрытый. – *лексический омоним.*
- поч I – II – поч I суц.** хвост. – *поч II гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. почаш* открывать. – *омоформа.*
- почеш I – II – почеш I 1)** нареч. позади, сзади, вслед; 2) *посл.* по (чему-л.). – *почеш II гл., 3 л., ед. ч., наст. вр., от гл. почаш* открывать. – *омоформа.*
- пош I – II – пош I 1)** мех. (приспособление для нагнетания воздуха); 2) *пчел.* дымарь (приспособление для окуривания пчёл). – *пош II Г.* верша (рыболовная снасть из прутьев). – *лексический омоним.*
- пошаш I – III – пошаш I –ем 1)** заводиться завестись, размножиться, размножаться; плодиться, расплодиться; распространяться, распространиться; разрастаться, разрастись; появляться (появиться) в большом количестве (чаще о вредителях, паразитах, насекомых, грызунах, о сорных травах, заглушающих культурные растения); 2) перен. неодобр. плодиться, расплодиться; распространяться, распространиться; получать (получить) широкое распространение, изобиловать кем-чем-л.; иметь место. – *пошаш II –ем 1)* качать, накачивать, накачать; разжигать огонь мехом; приводить (привести) в действие насос или кузнечный мех; 2) *пчел.* окуривать, окурить; нагнетать (нагнести) дым с помощью дымаря. – *пошаш III –ем 1)* расталкивать, растолкать кого-л.; очищать (очистить) себе место или проход, расталкивая других; 2) перен. забивать, забить; заглушать, заглушить. – *лексический омоним.*
- пошырнаш I – II – пошырнаш I –ем** видеть кошмарные сны; подвергаться кошмару. – *пошырнаш II –ем* уплотняться, уплотниться. – *лексический омоним.*
- пёрдаш I – II – пёрдаш I** вертеться, вращаться. – *пёрдаш II* точить, выточить что-либо. – *омоформа.*
- пёрдем I – II – пёрдем I суц.** круговорот, водоворот. – *пёрдем II гл., 1 л., ед. ч., наст. вр., от гл. пёрдаш II* точить. – *омоформа.*

- пöрт I – II – пöрт I** *сущ.* дом. – пöрд [пöрт] II *гл.*, 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *пöрдаш* кружиться. – *омофон*.
- пöчыж I – II – пöчыж I** *бот.* 1) брусника; 2) в поз. опр. брусничный; связанный с брусникой. – *пöчыж* II *Г.* клюква. – *лексический омоним*.
- пöштыр I – II – пöштыр I** котомка, ноша. – *пöштыр* II вид вышивки в виде медальона на грудной части рубахи. – *лексический омоним*.
- прамай I – II – прамай I** *разг.* 1) *прил.* открытый, откровенный, прямой; 2) *прил.* точный, правильный; 3) *сущ.* правда; 4) *нар.* прямо, по прямой линии; в прямом направлении; 5) *нар.* правильно, точно. – *прамай* II *зоол. сущ.* краснопёрка (рыба). – *лексико-грамматические омонимы*.
- прашка I – II – прашка I** *уст.* старинная мера длины дороги, равная примерно 29–30 км. – *прашка* II *уст.* 1) пристяжка; вид запряжки лошади сбоку от оглобель для помощи коренной; 2) упряжь для пристяжной лошади; 3) в поз. опр. пристяжной. – *лексический омоним*.
- предложений I – II – предложений I** 1) предложение (ой, ойым ыштымаш), 2) предложение; просьба мужчины, обращённая к женщине, вступить с ним в брак (качын ўдырлан марлан лекташ ыштыме ойжо). – *предложений* II *лингв.* предложение (грамматика шотышто кельштарен да интонаций шотышто кошартен каласыме, икте-весым умылаш лийме шонымаш, шижмаш, йодмаш але кўштымаш). – *лексический омоним*.
- преча I – II – преча I** закуток; загородка в комнате для ягнят. – *преча* II 1) полати; 2) диал. высокая лавка. – *лексический омоним*.
- пуалаш I – II – пуалаш I** пухнуть, опухнуть; *пуалмаш I* 1) опухание, опухание; 2) *мед.* воспаление; *пуалме I* 1) *прич.* от пуалаш I; 2) в знач. *сущ.* дуновение; 3) в знач. *сущ.* гашение. – *пуалаш* II дунуть, подуть, повеять; *пуалмаш* II дуновение (ветра); *пуалме II* 1) *прич.* от пуалаш II; 2) в знач. *сущ.* опухание, опухоль; 3) в знач. *сущ.* *мед.* воспаление. – *лексический омоним*.
- пуалташ I – III – пуалташ I** –ем веять, повеять. – *пуалташ* II –ем трубить во что-либо. – *пуалташ* III –ам от пуаш I, даваться, даться. – *пуалташ I*, *пуалташ II* и *пуалташ III* – *смешанная омонимия*, *пуалташ I*, *пуалташ II* и *пуалташ III* – *омоформа*, *пуалташ I*, *пуалташ II* – *лексический омоним*.
- пуаш I – II – пуаш I** дуть, веять. – *пуаш* II 1) дать, выдать; 2) вручать; 3) доставлять. – *лексический омоним*.
- пулдыртаташ I – II – пулдыртаташ I** –ем издавать крик, посвист (о перепеле). – *пулдыртаташ* II –ем 1 и 2 л. не употр. бурчать, пробурчать (о животе). – *лексический омоним*.
- пульт I – II – пульт I** *сущ.* пульт (электронное устройство для контроля и управления работой устройств, процессов и сигналов). – *пульт* II *подр. сл.* – подражание быстрому появлению или исчезновению какого-л. предмета. – *лексико-грамматические омонимы*.
- пумага I – II – пумага I** *Г.* 1) бумага; материал для письма, печати и т. п.; 2) бумага; письменный документ; 3) в поз. опр. бумаги, бумажный; относящийся к бумаге. – *пумага* II *диал.* сделанный из хлопчатобумажной ткани; хлопчатобумажный. – *лексико-грамматические омонимы*.
- пун I – II – пун I** *сущ.* 1) шерсть, пух (животных, кроме овцы и козы); 2) волос, нежные, тонкие волосы на шее, лице, голове человека; пух, пушок; 3) перо, пёрышко, пух (у птиц), 4) ворс, ворсинка (на ткани и т. п.); 5) пух; тонкие, нежные волоски (у растений); 6) в поз. опр. пуховый; сделанный из шерсти, пуха; набитый пухом; 7) в поз. опр. мохнатый, косматый, волосатый; обросший шер-

- стью, волосами; 8) в поз. опр. меховой; сделанный из меха, выделанный из шкуры пушного зверя; 9) в поз. опр. пуховый; состоящий из пуха. – *пун* II Г. *прил.* деревянный; из дерева. – *лексико-грамматические омонимы.*
- пунчал I – II – пунчал I** 1) *этно.* срок, время для свадьбы, решение (сговор, договоренность) о свадьбе; 2) в поз. опр. связанный с решением, со сговором; относящийся ко сроку сговора, решения. – *пунчал* II 1) решение, резолюция, постановление; 2) в поз. опр. относящийся к решению, резолюции, постановлению. – *лексический омоним.*
- пунчалаш I – II – пунчалаш I** выжимать, закреплять; *пунчалаш* I сущ. от пунчалаш I 1) выжимание, выжимка; отжим, отжимание, отжимка; 2) выкручивание, вывёртывание, скручивание; *пунчалме* I 1) прич. от пунчалаш I; 2) в знач. сущ. выжимание, отжимание; выжимка, отжимка. – *пунчалаш* II решать, решить, постановить; *пунчалаш* II сущ. от пунчалаш II вынесение решения, постановления, резолюции; *пунчалме* II 1) от пунчалаш II; 2) в знач. сущ. решение, постановление. – *лексический омоним.*
- пунчык I – II – пунчык I** солонка из лыка. – *пунчык* II дупло. – *лексический омоним.*
- пура I – III – пура I** сущ. пиво, квас. – *пура* II сущ. сруб, заком, сусек. – *пура* III гл., 3 л., ед. ч., наст. вр., от гл. *пураш* заходить. – *пура I, пура II и пура III – смешанная омонимия, пура I, пура II и пура III- омоформа, пура I, пура II – лексический омоним.*
- пурак I – II – пурак I** 1) пыль; 2) пыль; мельчайшие частицы какого-л. вещества; 3) бот. уст. пыльца; 4) в поз. опр. пылевой; относящийся к пыли, состоящий из пыли. – *пурак* II бурак, туес (сосуд из бересты). – *лексический омоним.*
- пураклык I – II – пураклык I** бот. сущ. пыльник; часть тычинки, в которой образуется пыльца. – *пураклык* II *прил.* предназначенный для изготовления бурака. – *омоформа.*
- пуралык I – II – пуралык I** квасной; предназначенный для кваса. – *пуралык* II срубовой; предназначенный для сруба. – *лексический омоним.*
- пураш I – II – пураш I** –ам 1) грызть; 2) кусать; 3) жевать. – *пураш* II –ем 1) войти; 2) вступить. – *омоформа.*
- пургыж I – III – пургыж I** 1) сугроб; снежный занос; 2) вьюга, метелица, метель, пурга, буран; 3) перен. буря, ураган; лихолетье; время бедствий, страданий (чаще о войне); 4) в поз. опр. сугроба; сугробистый; покрытый сугробами; относящийся к сугробу; 5) в поз. опр. вьюжный, вьюжистый, вьюжливый, метельный, буранный; *пургыжан* I 1) сугробистый; имеющий сугробы, с сугробами; 2) с вьюгой, с метелицей, с метелью, с пургой, с бураном; вьюжный, вьюжистый, вьюжливый, метельный, буранный; 3) перен. имеющий бурю, ураган; с бурями, с ураганами; буревой, ураганный (о лихолетье, бурном времени); бурный, тревожный, смутный. – *пургыж* II 1) перегной, чернозём; 2) в поз. опр. перегнойный; перегной: относящийся к перегною; *пургыжан* II имеющий перегной, чернозём; с перегноем, чернозёмом; перегнойный, чернозёмный. – *пургыж* III *диал.* 1) потолок; 2) в поз. опр. потолочный; относящийся к потолку; *пургыжан* III *диал.* потолочный; имеющий потолок, с потолком. – *лексический омоним.*
- пургыждымо I – II – пургыждымо I** не имеющий потолка, без потолка. – *пургыждымо* II не имеющий перегноя, чернозёма; без перегноя, чернозёма. – *лексический омоним.*

- пуредылаш I – II** – *пуредылаш I* –ам многокр. 1) грызться, кусаться; 2) перен. грызться, ссориться, браниться, пререкается; 3) перен. огрызаться, защищаться от нападков, отражать нападение, отбиваться от противника. – *пуредылаш II* –ам многокр. захаживать, заходить; входить; посещать. – *лексический омоним*.
- пурка I – II** – *пурка I* рыхлый, чёрствый. – *пурка II* длинный шест с набалдашником. – *пурка III Г.* индюк. – *пурка I, пурка II и пурка III* – смешанная омонимия, *пурка I, пурка II и пурка III* – омоформа, *пурка II и пурка III* – лексический омоним.
- пурташ I – II** – *пурташ I* вет. суц. вздутие (болезнь коровы). – *пурташ II* –ем гл. 1) вводить (вести) внутрь чего-л.; ввозить (везти) в пределы чего-л.; завозить; приводить, привозить, привезти; 2) вносить, втаскивать, заносить, занести куда-л.; приносить; 3) впускать, впустить, пустить; пропускать, дать войти куда-л.; 4) включать, включить (в состав, в число кого-чего-л.); вводить, ввести куда-л.; вносить, внести куда-л., во что-л.; помещать, поместить куда-л.; 5) принимать (в какую-л. организацию, на работу и т. п.); зачислять, зачислить в число кого-чего-л.; назначать, назначить; брать, взять (на работу и т. п.); 6) вводить (вести) в жизнь, обычай, практику и т. п.; проводить в жизнь; внедрять, внедрить: укреплять, укрепить; устанавливать, установить; 7) вбивать, вбить; забивать, забить; вколачивать, вколотить; 8) вгонять, вогнать; загонять, загнать; 9) подпускать, подпустить; дать приближаться, позволить подойти к себе; 10) проводить, прокладывать, проложить; строить (построить) что-л., имеющее протяженность; 11) вводить; вносить; пробуждать; вдохнуть; приводить в какое-л. состояние, пробуждать какое-л. настроение, мысль и т. п. – *лексико-грамматические омонимы*.
- пуш I – II** – *пуш I* суц. запах. – *пуши [пуш] II* гл., 2 л., ед. ч., 1 прош. вр., от гл. *пуаш* давать. – *омофон*.
- пу I – II** – *пу I* суц. дрова. – *пу II* гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *пуаш* давать. – *омоформа*.
- пуршо I – II** – *пуршо I* прич. от *пураш I* жующий. – *пурышо [пуршо] II* прич. от *пураш II* входящий. – *омофон*.
- пумыаш I – II** – *пумыаш I* веяние ветра. – *пумыаш II* 1) дача, выдача; 2) вручение; 3) доставление. – *лексический омоним*.
- пучымандаш I – II** – *пучымандаш I* –ем кишеть (о большой плотности или численности животных). – *пучымандаш II* –ем лепетать, пролепетать; говорить неясно, несвязно. – *лексический омоним*.
- пуш I – II** – *пуш I* 1) лодка; 2) в поз. опр. лодочный; относящийся к лодке; *пушан I* имеющий лодку. – *пуш II* 1) запах; 2) пар, пары, испарения; 3) угар, угарный газ; 4) уст. газ; отравляющее вещество; 5) перен. дух (о каких-л. характерных особенностях, свойствах кого-чего-л.); *пушан II* 1) имеющий запах, с запахом; 2) имеющий пар, пары, испарения; с паром, парами, испарениями; 3) имеющий угар, с угарным газом, с угаром; угарный, душный; 4) перен. имеющий дух, душок; с духом, душком. – *лексический омоним*.
- пушланаш I – III** – *пушланаш I* –ем 1 и 2 л. не употр. 1) испаряться, испариться; подниматься, подняться; распространяться, распространиться (об испарениях, тумане и т. п.); 2) потеть, вспотеть; покрываться (покрыться) испариной; выступать, выступить (о поте); подниматься, подняться (о поте, паре); 3) пахнуть, издавать запах, распространять запах, благоухать. – *пушланаш II* –ем 1) утихать, утихнуть; затихать, затихнуть; притихать, притихнуть; стихать, стихнуть; успокаиваться, успокоиться; униматься, уняться; ослабевать, ослабеть,

- ослабнуть; 2) утихать, замирать (о заколотых животных); 3) беспокоиться, тревожиться, волноваться. – *пушланаи* III –ем пыхтеть, пыхать (о машинах). – *лексический омоним*.
- пушландараш I – II** – *пушландараш* I –ем 1) испарять, испарить; обращать (обратить) в пар; 2) распространять запах; *пушландарымаи* I сущ. от пушландараш I испарение, обращение в пар; *пушланьымаи* I сущ. от пушланаи I испарение, обращение в пар; распространение (тумана и т. п.); 2) распространение запаха, благоухание. – *пушландараш* II –ем 1) успокаивать, успокоить; унимать, унять; утихомиривать, утихомирить; смягчать, смягчить; 2) усмирать, усмирить; умиротворять, умиротворить; подавлять, подавить (мятеж, бунт и т. п.); *пушландарымаи* II сущ. от пушландараш II успокоение, смягчение, усмирение, умиротворение, подавление; *пушланьымаи* II сущ. от пушланаи II. 1) утихание, затихание, успокоение, ослабление; 2) беспокойство, тревога, волнение. – *лексический омоним*.
- пушто I – III** – *пушто* I сущ. толокно. – *пушто* II сущ. внутренности животных с переваренной частью пищи. – *пушто* III *гл.*, 3 л., ед. ч., 1 прош. вр., от *гл.* *пуштаи* убить.
- пушто* I, *пушто* II и *пушто* III – *смешанная омонимия*, *пушто* I, *пушто* II и *пушто* III – *омоформа*, *пушто* I, *пушто* II – *лексический омоним*.
- пуштыланаи I – II** – *пуштыланаи* I –ем беспокоиться, тревожиться, волноваться; заботиться. – *пуштыланаи* II –ем пыхтеть, пыхать; издавать звуки пых-пых. – *лексический омоним*.
- пуштылаи I – II** – *пуштылаи* I –ам беспокоить, тревожить, волновать, беречь. – *пуштылаи* II –ам 1) жарить, зажарить, изжарить; поджаривать, поджарить; прожаривать, прожарить; обжигать, обжечь; 2) парить, попарить; пропаривать, пропарить. – *лексический омоним*.
- пуымаи I – II** – *пуымаи* I сущ. от пуаш I дуновение, порыв ветра. – *пуымаи* II сущ. от пуаш II 1) поставка, дача, подача, выдача, отдача чего-л.; 2) вручение; 3) предоставление, выделение, оказание; 4) в сочет. с сущ. в вин. п. обозначает действие, связанное со значением существительного. – *лексический омоним*.
- пўгаи I – II** – *пўгаи* I –ем *гл.* 1) гнуть, сгибать, согнуть что-л.; придавать (придать) дугообразную, изогнутую форму; 2) наклонять, наклонить; сгибать, согнуть; нагибать, нагнуть; пригибать, пригнуть (книзу); 3) сгибать, согнуть; сложить под углом (в суставе конечность и т. п.); 4) ломать, сломать (сгибая). – *пўгаи* II *диал. прил.* дуговой; предназначенный или годный для изготовления дуги. – *лексико-грамматические омонимы*.
- пўгө I – II** – *пўгө* I сущ. 1) дуга (часть упряжи); 2) перен. дуга чего-л.; дугообразно согнутая линия или предмет; 3) в поз. опр. дуги, дужный; относящийся к дуге; 4) в поз. опр. поэт. дугообразный. – *пўгө* II *гл.*, 2 л., ед. ч., повел. накл. от *гл.* *пўгаи* гнуть, сгибать. – *омоформа*.
- пўгыргалтаи I – II** – *пўгыргалтаи* I –ам *возвр.* сутулиться; горбиться, сгорбиться. – *пўгыргалтаи* II –ем *однокр.* согнуться, наклониться, нагнуться. – *омоформа*.
- пўктаи I – II** – *пўктаи* I –ем 1) высиживать, высидеть; выводить, вывести (птенцов); насиживать, насидеть; 2) перен. разг. высиживать, высидеть; сидеть, пробыть где-л. какое-л. время (обычно без дела); сидеть (в заключении); 3) перен. разг. корпеть; высиживать, высидеть; добиваться какого-л. результата долгим сидением, путём долгих размышлений. – *пўктәи* II –ем *Г.* душить, задушить кого-л. – *лексический омоним*.

- пўкшем I – II – пўкшем I Г.** гл. завязь, завязавшийся плод (на растениях, деревьях). – пўкшем II Г. суц. узел, узелок. – лексический омоним.
- пўраш I – II – пўраш I –ем гл.** 1) в 1, 2 л. не употр. быть сужденным, предопределённым, предназначенным (судьбой, роком, ситуацией); 2) предназначать, предназначить; предопределять, предопределить; судить, давать (о судьбе, боге, роке и т. д.); 3) судить; определить; заранее выносить решение. – пўраш II –ем гл. диал. делать (сделать) складки, сборки (на одежде). – пўраш III книжн. суц. судья, оценщик, ценитель, знаток. – пўраш I, пўраш II и пўраш III – смешанная омонимия, пўраш I, пўраш II и пўраш III – лексико-грамматические омонимы, пўраш I, пўраш II – лексический омоним.
- пўргалташ I – II – пўргалташ I –ам возвр.** 1 и 2 л. не употр. брызгаться; брызнуть, рассеиваться брызгами; хлынуть, ворваться. – пўргалташ II –ем однокр. брызнуть, опрыснуть, окропить. – омоформа.
- пўтыралтыш I – II – пўтыралтыш I 1)** квиток, завиток; один оборот чего-л. в того, свёрнутого, спиралевидного; 2) обмотка; то, чем обматывается что-л. – пўтыралтыш II вертушка (для запора). – лексический омоним.
- пўтырналтышшудо I – II – пўтырналтышшудо I диал.** бот. вьюнок, плющ. – пўтырналтышшудо II диал. бот. повилика льняная. – лексический омоним.
- пўчкаш I – II – пўчкаш I –ам 1)** резать, отрезать, перерезать; разделять на части, отделять от целого чем-н. острым; 2) пилить, распилить, спилить, отпилить; резать пилой; 3) резать, порезать; поранить чем-л. режущим; 4) резать; действовать при употреблении (об острых орудиях); 5) резать, отрезать; оперировать, ампутировать; 6) 1 и 2 л. не употр. резать; причинять резкую; 7) диал. кроить, выкроить; разрезать (ткань) на куски определённой формы и т. д. – пўчкаш II –ам диал. точить; сделать острым. – лексический омоним.
- пўялаш I – II – пўялаш I –ам подмигивать.** – пўялаш II –ем прудить что-либо. – омоформа.
- пўялташ I – II – пўялташ I –ам возвр.** 1) быть запруженным (о воде); 2) перен. запруживаться, запрудиться кем-чем-л. (о пространстве). – пўялташ II –ем однокр. подмигнуть, моргнуть кому-л. (подавая знак). – омоформа.
- пыле I – II – пыле I Г.** 1) крыло (ветряной мельницы); 2) пропеллер (самолёта). – пыле II Г. 1) косой, наклонный, кривой; 2) перен. разг. капризный, упрямый, несправедливый (о человеке). – лексико-грамматические омонимы.
- пыльткаш I – II – пыльткаш I –ем болтать языком.** – пыльткаш II –ем капать; падать каплями. – лексический омоним.
- пыльтык I – II – пыльтык I разг.** приспособление для включения-выключения, открывания-закрывания чего-л. (кнопка, кран и т. д.); вообще небольшая выступающая, выделяющаяся часть какого-л. предмета; штука, штучка. – пыльтык II разг. развратный, распутный, легкомысленный. – лексико-грамматические омонимы.
- пырыс I – II – пырыс I 1)** кошка; домашнее животное; 2) перен. кошка; небольшой якорь для поднятия из воды утонувших предметов; 3) в поз. опр. кошачий; относящийся к кошке, принадлежащий кошке. – пырыс II Г. уст. брус, подпорка. – лексический омоним.

Рр

- разым I – II – разым I уст.** болезненный нарост на теле, опухоль. – разым II уст. ревматизм. – лексический омоним.

- рат I – II – рат I** 1) ряд; 2) порядок; 3) очередь; 4) толк, лад. – *рат II* рад кому-чему-л., согласен на что-л. – *лексико-грамматические омонимы*.
- рашт I – III – рашт I** диал. весёлый. – *рашт II* одновременно, дружно, вдруг. – *рашт III Г.* ясно, отчётливо, чётко. – *лексико-грамматические омонимы*.
- рашт-рашт I – II – рашт-рашт I** подр. сл. – подражание звонкому хлопку руками или прищёлкиванию пальцами. – *рашт-рашт II нар.* чётко ступая, печатая шаги. – *лексико-грамматические омонимы*.
- рвезе I – II – рвезе I** суц. парень, юноша. – *рвезе II прил.* молодой. – *лексико-грамматические омонимы*.
- рвезешташ I – II – рвезешташ I** –ам молодеть, помолодеть. – *рвезешташ II* –ем молодить, омолодить; делать (сделать) молодым кого-л. – *омоформа*.
- реакций I – III – реакций I** хим. реакция (тёрло вещества кокласе физико-химический процесс). – *реакций II* реакция (критикылан, моктымылан, иктаж-могай действийлан шке отношенийым ончыктымаш). – *реакций III* полит. реакция (обществын ончыко кайымыже ваштареш кучедалмаш; общественный прогресс ваштареш шогымаш). – *лексический омоним*.
- рок I – II – рок I** земля. – *рок II* музыкальное направление. – *лексический омоним*.
- рокиймал I – II – рокыймал I** подпочва. – *рокиймал II* белый груздь, гриб. – *лексический омоним*.
- ронгаш I – II – ронгаш I** –ем прост. бить, колотить; стучать. – *ронгаш II* –ем прост. сильно голодать. – *лексический омоним*.
- ронгыж I – II – ронгыж I Г.** седина; седой. – *ронгыж II Г зоол.* ореховка, кедровка. – *лексико-грамматические омонимы*.
- ру I – II – ру I** суц. дрожжи. – *ру II гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. руаш* рубить. – *омоформа*.
- руалалташ I – II – руалалташ I** –ам возвр. быть отрубленным, посеченным. – *руалалташ II* –ам закинуться, закидываться (о дуге). – *лексический омоним*.
- руалаш I – II – руалаш I** –ам однокр. 1) рубнуть, ударить чем-л. острым; 2) воткнуть (букв. врубить) топор куда-л.; 3) срубить; 4) перен. рубануть, отрубить; ответить кому-л. резко, грубо. – *руалаш II* –ам закидывать, закинуть (дугу). – *лексический омоним*.
- руаш I – II – руаш I** суц. тесто. – *руаш II гл.* рубить. – *лексико-грамматические омонимы*.
- руш I – II – руш I** нац. русский. – *руши [руш]* II гл., 2 л., ед. ч., 1 прош. вр., от гл. руаш рубить. – *омофон*.
- рушла I – II – рушла I** по-русски. – *рушла II* как русский. – *омограф*.
- руэм I – II – руэм I** суц. посёлок в Медведевском районе. – *руэм II суц.* вырубкаместо где вырублен лес. – *руэм III гл., 1 л., ед. ч., наст. вр., от гл. руаш* рубить. – *омоформа*.
- рўдалташ I – II – рўдалташ I** –ам возвр. перетираться, перетереться. – *рўдалташ II* –ем однокр. перетереть (новую верёвку), счищать листья с ветки. – *омоформа*.
- рўдандыме I – II – рўдандыме I** 1) прич. от рўдандаш; 2) проржавленный, заржавленный (специально). – *рўдандыме II* 1) прич. от рўдандаш; 2) прил. нержавеющей; не имеющий способности ржаветь. – *лексический омоним*.
- рўзалташ I – III – рўзалташ I** –ам возвр. 1) качаться, качнуться, раскачиваться, раскачаться; 2) трястись, сотрясаться, сотрястись; содрогаться, содрогнуться. – *рўзалташ II* –ем однокр. 1) потрясти, тряхнуть, отряхнуть, мотнуть, кивнут; 2)

- махнуть (рукой). – *рўзалташ* III –ем *диал.* полоскать, прополоскать (бельё). – *омоформа*.
- рўзалтымаш I – II** – *рўзалтымаш* I *суц.* от *рўзалташ* I качка, качание, раскачивание, тряска. – *рўзалтымаш* II *суц.* от *рўзалташ* II встряхивание, отряхивание, кивок, взмахивание, взмах, покачивание. – *лексический омоним*.
- рўп I – II** – *рўп* I *подр. сл.* – подражание сильному глухому звуку. – *рўп* II 1) *суц.* сумерки; темнота, потёмки; 2) *прил.* сплошной, кромешный; 3) *нар.* вдруг, сразу. – *омоформа*.
- рўпшалташ I – II** – *рўпшалташ* I –ам качаться. – *рўпшалташ* II –ем *однокр.* покачать ребёнка. – *омоформа*.
- рўчкалташ I – II** – *рўчкалташ* I –ам *возвр.* качаться, качнуться; трястись, сотрясаться. – *рўчкалташ* II –ем *однокр.* тряхнуть, потрясти (чуть-чуть). – *омоформа*.
- Сс**
- савалташ I – II** – *савалташ* I –ам *возвр.* 1) ударяться, удариться, стукнуться обо что-л.; 2) склоняться, склониться; пригибаться, пригнуться; никнуть, поникнуть, поникать, свеситься (о растениях, деревьях). – *савалташ* II –ем *однокр.* 1) высечь (огонь из кремня); 2) ударить, взмахнуть, хлопнуть (руками, крыльями). – *омоформа*.
- саваш I – II** – *саваш* I –ем 1) молотить, смолотить; 2) высекать, высечь; 3) наклонять голову, кивать. – *саваш* II Г. –ем давать (дать) пощечину. – *омограф*.
- саве I – IV** – *саве* I длинный сырой прут, лоза (ивовая). – *саве* II плеть, изгородь из ветвей. – *саве* III *перен.* костёр. – *саве* IV Г. вер, место, заваленное хворостом. – *лексический омоним*.
- савыкташ I – II** – *савыкташ* I –ем *понуд.* от саваш I кивать. – *савыкташ* II –ем 1) печатать, напечатать; публиковать, опубликовать; издавать, издать, выпускать (выпустить) в свет книги, статьи и т.д.; 2) *перен.* печатать; чётко и твёрдо ставить ноги при ходьбе. – *лексический омоним*.
- савыралташ I – II** – *савыралташ* I –ам 1) *возвр.* перевернуться, повернуться, принять иное положение и т.д., быть перевёрнутым, повёрнутым; 2) *возвр.* превращаться, превратиться; принимать иной вид; становиться (стать) чем-то иным. – *савыралташ* II –ем *однокр.* повернуть, изменить направление. – *омоформа*.
- савырналташ I – II** – *савырналташ* I –ем *однокр.* 1) повернуться, развернуться, обернуться; 2) отвернуться, повернуться в сторону. – *савырналташ* II –ам *возвр.* перевернуться, опрокинуться, повернуться другой стороной. – *омоформа*.
- савыш I – V** – *савыш* I *суц.* 1) огниво; кусок металла для высекания огня; 2) отблеск, отражение чего-л.; зарница. – *савыш* II *суц.* издание; изданное произведение, печатная продукция. – *савыш* III *уст. суц.* палач. – *савыш* IV *суц.* удар. – *савыш* V гл., 3 л., ед. ч., 1 прош. вр., от гл. саваш кивать. – *смешанная омонимия; савыш I, савыш II, савыш III, савыш IV – лексический омоним; савыш I, савыш II, савыш III, савыш IV и савыш V – омоформа*.
- садлан I – II** – *садлан* I *суц.*, дат. п. саду. – *садлан* II *нареч.* поэтому. – *омоформа*.
- садок I – II** – *садок* I Г. садок; рыболовная снасть. – *садок* II *диал.* комнатные цветы. – *лексический омоним*.
- сайын I – II** – *сайын* I *нар.* 1) хорошо, по-хорошему, успешно, качественно, добротнo, нормально, как следует; 2) хорошо, заметно, в значительной степени,

- порядочно, сильно, крепко; 3) хорошо, близко (знать кого-что-л.); 4) перен. внимательно. – *сайын* II диал. посл. выражает местно-пространственные отношения; передаётся послелогом по, при местоимением каждый. – *лексико-грамматические омонимы*.
- сакалташ I – II – сакалташ I** –ам 1) *возвр.* повисать, повиснуть; обвисать, обвиснуть; свисать, свиснуть; быть повешенным, подвешенным; 2) *диал.* вешаться, повеситься, давиться, удавиться; лишиться себя жизни повесившись. – *сакалташ* II –ем *однокр.* повесить, свесить, поместить в висячем положении. – *омоформа*.
- сал I – II – сал I** кресла; грядки, которые образуют кузов (телеги, саней). – *сал* II край, поля чего-л. – *лексический омоним*.
- салат I – II – салат I** *диал.* солод; бродильный продукт из зёрен хлебных злаков для приготовления пива, кваса. – *салат* II 1) салат; холодное блюдо из овощей, яиц, мяса и т.д.; 2) салат; огородное растение, листья которого употребляются в пищу в сыром виде. – *лексический омоним*.
- салтак I – II – салтак I** солдат. – *салтак* II название деревни. – *омофон*.
- сап I – II – сап I** вожжи. – *сап* II *ткац.* ценовые дощечки, проходящие между нитками. – *лексический омоним*.
- сапан I – II – сапан I** с вожжами, имеющий вожжи. – *сапан* II *диал.* кафтан с большим откидным воротом. – *лексико-грамматические омонимы*.
- сар I – II – сар I** *суц.* война. – *сар* II *прил.* пёстрый, серый. – *лексико-грамматические омонимы*.
- саскалык I – II – саскалык I** *бот. суц.* пестик, завязь. – *саскалык* II *прил.* плодовой, ягодный. – *лексико-грамматические омонимы*.
- сем I – III – сем I** 1) мелодия, мотив, напев, лад; 2) голос; звук, звучание какого-л. музыкального инструмента; 3) песня, пение, звуки птичьего пения; 4) тон; 5) перен. музыка, поэзия, изящество, красота чего-л., возбуждающие радостные чувства; 6) в поз. *опр.* мелодии, мотива; относящийся к мелодии, мотиву. – *сем* II 1) толк, ум, разум, умение; 2) мотив, побудительная причина, повод, предлог для совершения чего-л.; 3) свойство, порядок, закон, правила, норма. – *сем* III *Г.* способ, метод, средство, приём, образ, тип, характер. – *лексический омоним*.
- семалаш I – II – семалаш I** –ем мигать, подмигивать, моргать. – *семалаш* II –ем 1) успокаивать, успокоить; утешать, утешить; 2) уговаривать, уговорить, склонять, склонить к чему-л., вызвать желание сделать что-л., завлекать; манить, заманивать (заманить) на свою сторону, улещать, улещивать, улестить; 3) ласкать, приласкать, лелеять, полелеять. – *лексический омоним*.
- семалташ I – II – семалташ I** –ем *однокр.* мигнуть, подмигнуть, моргнуть. – *семалташ* II –ем 1) успокоить, утешить; 2) приласкать, поласкать. – *лексический омоним*.
- семалыме I – II – семалыме I** 1) прич. от семалаш I.; 2) в знач. *суц.* подмигивание. – *семалыме* II 1) прич. от семалаш II.; 2) *прил.* утешительный, успокаивающий, 3) в знач. *суц.* ласка, успокаивание, утешение. – *лексический омоним*.
- семлык I – II – семлык I** музыкальный, песенный. – *семлык* II минеральные вещества, питательные вещества. – *лексико-грамматические омонимы*.
- сер I – II – сер [сэр] I** берег. – *сер* II почётное именование мужчины в Англии. – *омофон*.
- серга I – II – серга I** 1) наличник у окна, дверей; 2) окантовка, обрамление чего-л.; 3) в поз. *опр.* обрамлённый, ограждающий. – *серга* II 1) серьга; ушное женское

- украшение; 2) серёжки у деревьев; 3) ореол; отражение лучей по бокам солнца, луны и т.д. – *лексический омоним*.
- серган I – II** – *серган I* имеющий наличник, с наличником. – *серган II* имеющий серьги, с серьгами. – *лексический омоним*.
- серлагыш I – II** – *серлагыш I* милость, милосердие. – *серлагыш II* хранитель, ангел-хранитель; название одного из языческих богов. – *лексический омоним*.
- серыш I – III** – *серыш I* *сущ.* 1) письмо; текст с сообщением для отправления кому-л.; 2) в поз. опр. письма, относящийся к письму; для письма. – *серыш II* *диал. сущ.* участок земли, полоса. – *серыш III* *гл.*, 3 л., ед. ч., 1 прош. врю, от гл. сераш писать. – *серыш I, серыш II и серыш III* – *смешанная омонимия, серыш I, серыш II и серыш III* – *омоформа, серыш I, серыш II* – *лексический омоним*.
- си I – II** – *си I* *диал. част. вопр.* передаётся частицей ли, ль. – *си II* *Г. уст. сущ.* новоселье. – *лексико-грамматические омонимы*.
- сила I – II** – *сила I* *Г.* 1) сила (физическая), усилие; 2) сила; материальные и моральные возможности активно действовать; 3) сила, способность проявлять какую-нибудь деятельность; 4) тех. сила, энергия; 5) сила, влияние, власть; 6) воен. силы, войска; 7) силы, общественная группа, люди, обладающие какими-л. характерными признаками. – *сила II* *Г. ткац.* выпрямитель для холста; поперечные дощечки, проходящие между нитками основы. – *лексический омоним*.
- сип I – II** – *сип I* *сущ.* сельско- хозяйственный регулятор жернова. – *сип II* 1) *прил.* дремучий, глухой, густой, непроходимый (о лесе); 2) *прил.* непроходимый, глухой, глубокий, нетронутый, не протоптанный; 3) *прил.* непроглядный, сплошной; 4) *нар.* не разбирая дороги, без дороги. – *лексико-грамматические омонимы*.
- сита I – II** – *сита I* будет, достаточно, довольно. – *сита II* сито, ситная мука. – *омоформа*.
- сово I – II** – *сово I* *сущ.* пощёчина – удар по щеке ладонью. – *сово II* *гл.*, 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *соваш* ударить. – *омоформа*.
- сога I – III** – *сога I* воротник. – *сога II* название женского украшения. – *сога III* бородки у птиц. – *лексический омоним*.
- сола I – III** – *сола I* *сущ.* 1) кнут, плеть, бич, хлыст; 2) в поз. опр. кнута; издаваемый кнутом, относящийся к кнуту. – *сола II* *диал.* 1) деревня, 2) в поз. опр. деревенский, из деревни – *сола III* *гл.*, 3 л., ед. ч., наст. вр., от гл. *солаш* косить. – *сола I, сола II и сола III* – *смешанная омонимия, сола I, сола II и сола III* – *омоформа, сола I, сола II* – *лексический омоним*.
- солаташ I – V** – *солаташ I* –*ем однокр.* 1) махнуть, взмахнуть; 2) размахнуться, широко замахнуться для удара; 3) смахнуть; быстрым резким движением удалить с поверхности чего-л.; 4) перен. ударить с размаху, хлестнуть, шлёпнуть; 5) перен. схватить, взять поспешным резким движением что-л.; 6) перен. захватить, схватить; овладеть кем-чем-л.; 7) перен. схватить, скрепить, соединить, прицепить; 8) перен. красть, украсть, своровать, похитить; умыкнуть. – *солаташ II* –*ем однокр.* 1) скосить, срезать косой; 2) перен. скосить, срезать пулей, убить. – *солаташ III* –*ем* точить, поточить, править косу. – *солаташ IV* –*ам* возвр. скашиваться, коситься; быть скошенным. – *солаташ V* –*ем* запахивать, запахнуть (одежду). – *солаташ I, солаташ II, солаташ III, солаташ IV и солаташ V* – *смешанная омонимия, солаташ I, солаташ II,*

- солалташ III, солалташ IV и солалташ V – лексико-грамматические омонимы, солалташ I, солалташ II, солалташ III, и солалаташ V – лексический омоним.*
- солалтыме I – II** – *солалтыме I* 1) прич. от солалташ III.; 2) прил. точения, точки, правки (косы). – *солалтыме II* 1) прич. от солалташ I.; 2) в знач. сущ. взмах, мах (рукой, косой и т.д.). – *лексико-грамматические омонимы.*
- солалтыш I – II** – *солалтыш I* сущ. от солалташ I 1) размах, удар с размаху; 2) перен. удар, тяжёлая неприятность, потрясение. – *солалтыш II* 1) скашивание, срезание, скос; 2) запах, борт (одежды). – *лексический омоним.*
- солкалаш I – II** – *солкалаш I* –ем *многokr.* 1) махать, размахивать; 2) мести, сметать метлой мусор с зерна; 3) перен. стегать; сильно, с разлёту ударять, хлестать (о дожде, снеге, ветре); хлестать, ударять чем-л. резко, порывисто; 4) перен. блистать, сверкать (о молнии); 5) перен. красть, воровать, хватать чужое. – *солкалаш II* –ем *многokr.* 1) косить, скашивать; 2) перен. косить, убивать, лишать жизни. – *лексический омоним.*
- солкалымаш I – II** – *солкалымаш I* сущ. от солкалаш I размахивание. – *солкалымаш II* сущ. от солкалаш II кошение, косьба. – *лексический омоним.*
- солкедылаш I – II** – *солкедылаш I* –ам *многokr.* 1) махать, размахивать; 2) бить, хлестать, ударять сильно, изо всех сил. – *солкедылаш II* –ам *многokr.* 1) косить, скашивать; 2) перен. косить, убивать (об эпидемии, войне и т.п.). – *лексический омоним.*
- соло I – V** – *соло I* муз. соло (исполнение всего музыкального произведения или его ведущей тематической партии одним голосом или инструментом). – *соло II* с.-х. сущ. лист злаковых растений (ржи, овса и т.д.). – *соло III* сущ. прохлада. – *соло IV* сущ. перо (у птиц). – *соло V* гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *солаш* косить. – *соло I, соло II, соло III, соло IV и соло V* – смешанная омонимия, *соло I, соло II, соло III, соло IV и соло V* – омоформа, *соло I, соло II, соло III, соло IV* – лексический омоним.
- сом I – III** – *сом I* диал. сорная трава, сорняк. – *сом II* диал. выделяющаяся часть ниток при тканье холста; продольные нити, идущие параллельно вдоль ткани. – *сом III* диал. чувствительность. – *лексический омоним.*
- сомылалташ I – II** – *сомылалташ I* –ам *возвр.* пропальваться; быть прополотым. – *сомылалташ II* –ем *однокр.* пополоть, прополоть чуточку, немного. – *омоформа.*
- сор I – III** – *сор I* диал. нар. 1) много; не один раз, в большом количестве; 2) долго; долгое время, много времени. – *сор II* подр. сл. – подражание шороху, шуршанию чего-л. движущегося. – *сор III* уст. прил. взрослый; достигший зрелого возраста. – *лексико-грамматические омонимы.*
- сорлык I – II** – *сорлык I* 1) удила; железные стержни, крепящиеся к ремням узды и вкладываемые в рот лошади; 2) перен. узда; то, чем можно держать кого-л. в повиновении, средство обуздания. – *сорлык II* ранки в углах рта. – *лексический омоним.*
- сортан I – II** – *сортан I* сорта; относящийся к какому-л. сорту. – *сортан II* 1) со свечой; имеющий свечу (свечи); 2) спец. в (столько-то) свеч – о единице измерения силы света. – *лексический омоним.*
- сõйлаш I – II** – *сõйлаш I* –ем *диал.* 1) шуметь, галдеть, громко разговаривать; 2) грохотать; издавать резкий своеобразный шум; *сõйлымаш I* диал. сущ. от сõйлаш 1) шум, гвалт, галдëж, гомон; 2) шум, скандал, ссора; *сõйлымõ I* диал. 1) прич. от сõйлаш I.; 2) в знач. сущ. шум, гвалт, галдëж, 3) в знач. сущ. шум, ссора, скандал. – *сõйлаш II* –ем *диал.* воевать; вести войну (военные действия);

- сõйлымаш* II диал. сущ. от *сõйлаш* II ведение войны, военных действий; *сõйлымõ* II диал. 1) прич. от *сõйлаш* II.; 2) прил. боевой, связанный с ведением боя; готовый к борьбе или к сражению. – *лексический омоним*.
- сõрасаш I – II – сõрасаш I** –ем 1) соглашаться; 2) мириться. – *сõрасаш* II –ем сватать, сосватать кого-либо. – *лексический омоним*.
- сõрастараш I – II – сõрастараш I** –ем 1) украшать, украсить; делать (сделать) красивым, придавать (придать) красивый, живописный, радующий глаза вид чему-л.; 2) красить, делать (сделать) красивее, содержательнее, прекраснее, достойнее; украшать, придать (придавать) внутренний смысл чему-л.; 3) придавать (придать) очарование; делать (сделать) симпатичнее, привлекательнее, пленительнее. – *сõрастараш* II –ем 1) уговаривать, уговорить; убеждая, склонять (склонить) к чему-л.; 2) мирить, помирить; восстанавливать (восстановить) согласие, мирные отношения между кем-л.; 3) заставлять (заставить) приноровиться (приладиться, приспособиться), приучить к чему-л.; 4) успокаивать, успокоить; делать (сделать) спокойным, внушать (внушить) спокойствие; утихомирить, умиротворить. – *лексический омоним*.
- сõрастарымаш I – II – сõрастарымаш I** примирение. – *сõрастарымаш* II украшение. – *лексический омоним*.
- сõрастарышан I – II – сõрастарышан I** с украшениями, украшенный чем-л. – *сõрастарышан* II привлекательный, соблазнительный; содержащий соблазн, привлекающий к себе внимание, вызывающий симпатию кого-л. – *лексический омоним*.
- сõрма I – II – сõрма I** сущ. кушанье, приготовленное из кишок. – *сõрма* II прил. 1) лохматый 2) сорванец. – *лексико-грамматические омонимы*.
- сõрмаривате I – II – сõрмаривате I** диал. женщина – участница свадьбы. – *сõрмаривате* II зоол. краснопёрка; рыба семейства карповых с красными плавниками. – *лексический омоним*.
- сõсна I – II – сõсна I** 1) свинья; животное семейства нежвачных парнокопытных; 2) в поз. опр. свиньей, свиньи, относящийся к свинье; свиноводческий; 3) перен. свинья; человек, поступающий низко, бессовестно, нагло или некультурно, неприлично; крайне нечистоплотный человек или чем-л. очень неприятный кому-то. – *сõсна* II 1) диал. суслон; куча снопов, составленная на жниве для просушки; 2) перен. куча, кучка приготовленного мха. – *лексический омоним*.
- ссылке I – II – ссылке I** ссылка; указание источника, на который ссылаются. – *ссылке* II ссылка; вид наказания. – *лексический омоним*.
- ставке I – II – ставке I** ставка; размер оклада. – *ставке* II ставка; расположение главнокомандующего, высший орган руководства вооружёнными силами во время войны. – *лексический омоним*.
- стойко I – II – стойко I** стойка, прилавок (кевытыште, буфетыште, рестораныште ўстелан авыртыш). – *стойко* II стойка; вертикально вытянутое положение (вийнен, рын шогымаш; унчыливуя кид ўмбаке шогалмаш – гимнастикыште). – *лексический омоним*.
- строитлалташ I – II – строитлалташ I** –ам *возвр.* строиться, построиться; становиться (стать) в строй. – *строитлалташ* II –ам *разг. возвр.* строиться; воздвигаться зданиями и т.д., отстраиваться, застраиваться (домами). – *лексический омоним*.

- строитлаш I – II** – *строитлаш I* –ем строить, построить, выстроить (колонной или шеренгой), ставить (поставить) в строй. – *строитлаш II* –ем *разг.* строить; заниматься строительством. – *лексический омоним.*
- стройка I – II** – *стройка I* 1) *полит.* со строем; имеющий какой-л. государственный, общественный строй; 2) *грам.* со строем; с системой, образованной внутренней связью частей; с какой-л. структурой. – *стройка II воен.* со строем; имеющий какой-л. строй, порядок расположения, построенный каким-л. образом. – *лексический омоним.*
- суасла I – II** – *суасла́ I* по-татарски. – *суасла II Г.* 1) по-чуваши, 2) перен. чувашия, чувашская земля. – *омограф.*
- сугыр-сугыр I – II** – *сугыр-сугыр I нар.* вкривь и вкось; в разных направлениях, в беспорядке. – *сугыр-сугыр II прил.* кучевой (об облаках), вытянутый кверху. – *лексико-грамматические омонимы.*
- суд I – II** – *суд [сут]* I *сущ.* суд – государственный орган, ведающий разрешением государственных споров. – *сут II прил.* жадный. – *омофон.*
- сук I – II** – *сук I уст.* посул; обещание богу принести в жертву что-л. – *сук II этн.* сук; у части восточных мариек: шёлковая или иная лента нагрудника с монетами. – *лексический омоним.*
- сусла I – II** – *сусла I* суслон обл. (несколько снопов, поставленных в поле для просушки). – *сусла II* сусло. – *лексический омоним.*
- сутлаш I – II** – *сутлаш I* –ем *диал.* брезжить, забрезжить. – *сутлаш II* –ем *диал.* пытаться захватить, зариться на чужое добро. – *лексический омоним.*
- сүвö I – II** – *сүвö I* 1) кострика, костра; отбросы льна и конопли после трепания и чесания; 2) *диал.* высевки, остатки от просеянного; оболочка зёрен. – *сүвö II* плацента, послед (у животных), оболочка плода. – *лексический омоним.*
- сүгö I – II** – *сүгö I зоол.* стерлядь; рыба семейства осетровых. – *сүгö II* короед; жук, грызущий кору деревьев. – *лексический омоним.*
- сўлык I – II** – *сўлык I зоол.* пиявка; пресноводный кровососущий червь. – *сўлык II диал.* супонь; ремешок для стягивания хомута. – *лексический омоним.*
- сўсанаш I – II** – *сўсанаш I* –ем лихорадить, знобить кого-либо. – *сўсанаш II* –ем стесняться, постесняться кого-либо. – *лексический омоним.*
- сўсандараш I – II** – *сўсандараш I* –ем озноблять, ознобить (заставлять дрожать); *сўсаньмаш I* озноб; *сўсаньме I* 1) прич. от сўсанаш I.; 2) в знач. сущ. озноб; ощущение лихорадки, переохлаждения тела. – *сўсандараш II* –ем 1) смущать, смутить; приводить в смущение, заставить стесняться; 2) смутить, привести в замешательство, смятение; растревожить, тревожить; *сўсаньмаш II* стеснение; *сўсаньме II* 1) прич. от сўсанаш II.; 2) в знач. сущ. смущение, застенчивость, замешательство, нерешительность, ощущение неловкости. – *лексический омоним.*
- сылнешташ I – II** – *сылнешташ I* –ам 1) украшаться, украситься; хорошеть, похорошеть, расцветать, расцвести, становиться (стать) красивым, приятным, красивее, краше, живописнее, наряднее; 2) красоваться; привлекать к себе внимание своей красотой; 3) обогащаться, обогатиться; становиться (стать) интереснее, краше своей содержательностью, художественностью. – *сылнешташ II* –ем 1) делать (сделать) красивым, краше, лучше, прекраснее; 2) обогащать, обогатить; делать (сделать) содержательнее, художественнее, внутренне красивее, интереснее. – *омоформа.*
- сйсьргйш I – II** – *сйсьргйш I* –ем *Г.* вырываться, вырваться, срываться, сорваться, выскальзывать (выскользнуть) из рук, освободиться (освободиться)

от пут. – *сбісёргаіш* II –ем Г. зазубриваться, зазубриться, тупиться, затупиться (об острие, лезвии). – *лексический омоним*.

сбісёрнаіш I – II – *сбісёрнаіш* I –ем Г. срывать, сорваться с чего-л., освобождаться, освободиться от чего-л. – *сбісёрнаіш* II –ем Г. зазубриваться, зазубриваться тупиться, затупиться. – *лексический омоним*.

Тт

таве I – III – *таве* I *суц.* колодец, яма со срубом для добывания воды. – *таве* II *суц.* 1) колодезный журавль; 2) уст. подвес. – *таве* III *гл.*, 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *таваіш* плясать. – *омоформа*.

тавыш I – II – *тавыш* I дробь, частное притоптывание при пляске; *тавышан* I с дробью, частым притоптыванием. – *тавыш* II *диал.* барыш, доход прибыль; *тавышан* II *диал.* прибыльный, дающий доход. – *лексический омоним*.

такмак I – II – *такмак* I частушка. – *такмак* II кожаная сумка. – *лексический омоним*.

талве I – II – *талве* I *уст.* косогор, склон, покатоe место. – *талве* II *диал.* поясница, пояс, талия. – *лексический омоним*

талгыжаш I – II – *талгыжаш* I –ам 1) зыбиться, быть зыбким (о трясине); 2) навернуться (о слезах). – *талгыжаш* II –ам всполошиться, двигаться, задвигаться, трепетать, затрепетать, волноваться, своими движениями выражать волнение. – *омоформа*.

тале I – II – *тале* I *прил.* 1) смелый, храбрый; 2) быстрый, расторопный. – *тале* II *суц.* поляна, прогалина. – *лексико-грамматические омонимы*.

тамла I – II – *тамла* I *гл.*, 2 л., ед. ч., от гл. *тамлаіш* пробовать на вкус. – *тамла* II *суц.*, сравн. п., подобно вкусу. – *омограф*.

тан I – II – *тан* I *суц.* 1) приятель, друг; 2) разг. друг, дружок. – *тан* II *нар.* вместе в один голос, в ногу. – *лексико-грамматические омонимы*.

тапнаш I – II – *тапнаш* I –ем 1) осмеливаться, осмелиться, решаться, решиться, отваживаться, отважиться; 2) наседать; идти на кого-л., наступать. – *тапнаш* II –ем *диал.* попадаться, попасться, случайно встретиться. – *лексический омоним*.

тапталташ I – II – *тапталташ* I –ам возвр. 1) коваться, выковываться, отковаться; изготавливаться (изготовиться) ковкой; 2) перен. коваться, выковываться, выковываться; создаваться, создаваться (появиться) или улучшаться при деятельном участии кого-л. или каких-то факторов. – *тапталташ* II –ем *однокр.* поковать немного; произвести ковку небольшим количеством ударов. – *омоформа*.

тар I – IV – *тар* I *бот.* просо, хлебный злак. – *тар* II порох (взрывчатое вещество для огнестрельного оружия). – *тар* III плата, вознаграждение за труд. – *тар* IV *уст.* причастие, дары в церкви, вино с кусочками просвиры в чаше для причащения к божественной благодати. – *лексический омоним*.

тарваш I – II – *тарваш* I *диал.* 1) щепка, щепка, тонкий кусок по слою дерева; 2) в опр. поз. щепной, из щепы, щепок. – *тарваш* II –ем Г. 1) драть, сдирать, содрать, отдирать; 2) перен. драть, сдирать, содрать. – *лексико-грамматические омонимы*.

тась I – II – *тась* I *диал.* точь-в-точь, прямо (как), точно, как, словно. – *тась* II *диал.* момент, миг, мгновенье, минута, короткий промежуток времени. – *омоформа*.

таялташ I – II – *таялташ* I –ам 1) наклоняться; 2) клониться. – *таялташ* II – ем пригибать, пригнуть. – *омоформа*.

- темаш I – II** – *темаш I* –ам 1) наедаться; 2) наполняться; 3) заполнять (заполнить) собой, набиваться (набиться) во что-л. (о ком-л.); 4) стать (оказаться) покрытым чем-л.; быть занятым, заваленным чем-л. (по всей поверхности); 5) заливаться, быть залитым; накапливаться, накопиться; 6) подниматься, подняться; становиться (стать) полноводной; 7) набираться, набраться; собираться, собраться (в большом количестве); развестись, расплодиться (в массе); 8) исполняться, исполниться; пройти (о возрасте, сроке). – *темаш II* – ем 1) наполнять, наполнить; набивать, набить; наливать, налить; 2) заполнять, заполнить; закрывать, закрыть (собой что-л.); занимать, занять (что-л. по всей поверхности или по всей длине); 3) насыщать, насытить; накормить, напоить (досыта); 4) покрывать, покрыть (сплошным слоем чего-л.); 5) заполнять, заполнить; наполнять, наполнить чем-л. (о звуках, запахе); 6) достичь (какого-л. возраста, срока); 7) выполнить (план, норму и т. д.). – *омоформа*.
- темлаш I – II** – *темлаш I* –ем 1) предлагать; 2) советовать; *темлыме I* 1) прич. от темлаш I; 2) в знач. сущ. предложение, совет, рекомендация. – *темлаш II* – ем сватать, рекомендовать; *темлыме II* 1) прич. от темлаш II; 2) в знач. сущ. сватовство. – *лексический омоним*.
- терке I – II** – *терке I* тарелка, плоская с широким дном. – *терке II* диал. домой, в свой дом. – *лексико-грамматические омонимы*.
- тово I – III** – *тово I* 1) сущ. клок, ключья (свалявшейся шерсти, скомканной соломы и т.д.), охлопок, очесок чего-л. волокнистого; 2) сущ. пакля, грубое волокно, отход переработки льна, конопли; 3) в поз. опр. свалявшийся, взъерошенный, взлохмаченный, всклокоченный, спутанный; 4) в поз. опр. перен. путанный, неясный. – *тово II* уст. крестное знамение, знак. – *тово III* разг. част. того, употребляется при заминке в речи, при подборе слов. – *тово I, тово II и тово III* – смешанная омонимия, *тово I, тово II и тово III* – лексико-грамматические омонимы, *тово I, тово II* – лексический омоним.
- тодыш I – II** – *тодыш I* уст. грам. спряжение, группа глаголов с одинаковыми формами словоизменения. – *тодыш II* уст. гиб, загиб, подгиб, место где загнуто или подогнуто. – *лексический омоним*.
- ток I – II** – *ток I* 1) прил. обильный; 2) сытый, не голодный; 3) прил. богатый, зажиточный, материально обеспеченный. – *ток II* сущ. ток (электрический). – *ток III* с.-х. сущ. ток (место, где молотят зерно). – *лексико-грамматические омонимы*.
- тока I – II** – *тока I* разг. недавно, давеча, за несколько дней. – *тока II* кое-как, еле-еле, с трудом. – *лексический омоним*.
- толалташ I – II** – *толалташ I* –ам. в 1 и 2 л. не употр. быть пришедшим. – *толалташ II* –ам возвр. быть ограбленным. – *лексический омоним*.
- толаш I – II** – *толаш I* –ам прийти, приходиться. – *толаш II* –ем грабить. – *омоформа*.
- том I – II** – *том I* том книги. – *том II* 1) ядро (ореха), зерно, семя, покрытое оболочкой; 2) перен. семя, ядро, основная часть. – *лексический омоним*.
- томан I – II** – *томан I* 1) с ядром, зерном, косточкой, семенем 2) ядреный, налитой, хорошо выросший 3) перен. содержательный, имеющий какое-л. содержание. – *томан II* томный, в (стольких) томах. – *томаан [томан] III* Г. прил. с домом, в (сколько-то) домов; имеющий дом. – *томан I, томан II и томаан III* – смешанная омонимия, *томан I, томан II и томаан III* – *омофон, томан I, томан II* – *лексический омоним*.

- тонгата I – II** – *тонгата I* суц. пень, пенек. – *тонгата II* прил. закоснелый, жесткий, негибкий, неподвижный. – *лексико-грамматические омонимы.*
- топ I – II** – *топI* диал. 1) мяч, упругий шар для игры; 2) пушка, артиллерийское орудие. – *топ II Г.* связка, пачка (круглая). – *лексический омоним.*
- тор I – VI** – *тор I* суц. 1) хлам, мусор; 2) ерунда; 3) дурное. – *тор II 1)* прил. тесный 2) нар. тесно, не просторно. – *тор III* прил. гневной, красновато-рыжий. – *тор IV* нар. муторно. – *тор V* диал. суц. лес, перелески. – *тор VI* уст. суц. требование. – *тор I, тор II, тор III, тор IV, тор V* и *тор VI* – смешанная омонимия, *тор I, тор V* и *тор VI* – лексический омоним, *тор II, тор III* – лексический омоним.
- торан I – II** – *торан I* далеко, на расстоянии. – *торан II Г.* дома, в доме. – *лексический омоним.*
- торга I – II** – *торга I* уст. треножник с шатром из холста (под ним подвешивалась зыбка). – *торга II* метла из верхушки дерева. – *лексический омоним.*
- торешан I – II** – *торешан I* прил. 1) шириной, диаметром (во сколько-то); 2) с поперечиной, с поперечным брусом. – *торешан II* посл. выражает место, передается предлогами на, около. – *лексико-грамматические омонимы.*
- тото I – II** – *тото I* линь – рыба семейства карповых. – *тото II* уст. ржавчина. – *лексический омоним.*
- тоштын I – II** – *тоштын I* нар. по-старому. – *тоштын II 1)* деепр. от *тошташ* осмеливаться; 2) нар. решительно, смело, без колебаний. – *лексико-грамматические омонимы.*
- тоялташ I – II** – *тоялташ I* –ам *возвр.* 1) быть спрятанным, скрытым кем-л.; 2) диал. спрятаться, укрыться где-л.; *тоялтме I 1)* прич. от *тоялташ I 2)* в знач. суц., укрывание (самого себя). – *тоялташ II* –ам быть похороненным; *тоялтме II 1)* прич. от *тоялташ II 2)* в знач. суц. захоронение. – *лексический омоним.*
- тояш I – II** – *тояш I* –ем 1) прятать, спрятать; скрывать, скрыть; 2) таить, утаивать, утаить, затаить; сдерживать, сдержать; скрывать, скрыть; не давать (не дать) открыто проявляться или обнаруживаться; 3) зарывать, зарыть; закапывать, закопать (что-л. в землю, песок и т. д.). – *тояш II* –ем 1) хоронить, схоронить, похоронить, захоронить (покойника); 2) перен. похоронить; не дать проявиться; держать под спудом, без применения или возможности развития. – *лексический омоним.*
- төп I – II** – *төп I* диал. *подр. сл.* – подражание глухому звуку падения чего-л. – *төп II* *подр. сл.* – подражание неподвижности кого-чего-л., недвижно. – *лексический омоним.*
- төпке I – II** – *төпке I* неподвижно, не шевелюсь, тихо. – *төпке II* грузно, тяжело, неуклюже. – *лексический омоним.*
- төр I – II** – *төр I* прил. ровный. – *төр II* суц. красный угол где иконы и столы. – *лексико-грамматические омонимы.*
- төргалташ I – II** – *төргалташ I* –ам отрываться, оторваться. – *төргалташ II* –ем отрывать, оторвать. – *омоформа.*
- төрлалташ I – II** – *төрлалташ I* –ам 1) ремонтироваться; 2) исправляться. – *төрлалташ II* –ем поправить, исправить. – *омоформа.*
- ту I – IV** – *ту I* мест. указ. тот, та, то. – *ту II* анат. суц. железа – орган вырабатывающий вещества, обеспечивающие жизнедеятельность организма. – *ту III* диал. суц. знамя, флаг. – *ту IV* диал. *част. усил.* и, так и, всё. – *ту I, ту*

- II, ту III и ту IV – смешанная омонимия, ту I, ту II, ту III и ту IV – лексико-грамматические омонимы, ту II, ту III – лексический омоним.*
- тугаш I – II** – *тугаш I* –ам Iи 2 л. не употр. ломаться, сломаться. – *тугаш II* –ем ломать, сломать. – *омоформа.*
- тулаш I – III** – *тулаш I* –ем 1) понести, взбесившись; 2) разг. беситься, взбеситься, прийти в бешенство; 3) перен. мчаться, помчаться, *тулымаш I суц.* от тулаш I бешеная скачка (взбесившейся лошади), *тулымо I 1)* прич. от тулаш I; 2) в знач. суц. бешеная скачка, *тулышо I 1)* прич. от тулаш I; 2) прил. необузданный, неукротимый; 3) прил. перен. бешеный, неистовый, яростный. – *тулаш II* –ем с.-х. мять, разминать, размять (лен), *тулымаш II суц.* от тулаш II трепка, мятье (льна), *тулымо II 1)* прич. от тулаш II; 2) прил. мятый, обработанный мялкой; 3) в знач. суц. трепка, обработка мялкой. – *тулаш III* –ем качать, накачивать, накачать, *тулымаш III суц.* от тулаш III качание, перекачивание, *тулымо III 1)* прич. от тулаш III; 2) прил. предназначенный для перекачивания, качания, нагнетания (воды, жидкости); 3) в знач. суц. перекачивание, перекачкаю, *тулышо III 1)* прич. от тулаш III; 2) прил. качающий, предназначенный для качания, перекачивания, создания напора (газа, жидкости). – *лексический омоним.*
- тулдымо I – II** – *тулдымо I* прил. без огня или света, без освещения. – *тулдымо II 1)* прич. от тулдаш 2) прил. подстрекательский, пропагандистский 3) в знач. суц. требование, настойчивостью. – *лексический омоним.*
- туло I – II** – *туло I* уст. диал. суц. мельница (водяная). – *туло II* диал. прил. бурный, громкий, яростный, оглушительный. – *лексико-грамматические омонимы.*
- тумер I – II** – *тумер I* название деревни. – *тумер II* дубовая роща. – *омофон.*
- тур I – V** – *тур I* суц. 1) чурбан, чурбак, короткий толстый обрубок дерева; 2) чурбан (врытый в землю, на котором держится здание); 3) в поз. опр. из чурбана. – *тур II* суц. тур, часть состязания. – *тур III* диал. 1) суц. тишина, спокойствие 2) прил. тихий, без шума или без ветра 3) нар. тихо, спокойно. – *тур IV* зоол. суц. 1) дикий бык 2) горный козел на Кавказе. – *тур V* уст. гл. приходится, прийтись, оказываться нужным, необходимым, ср. *толаш.* – *тур I, тур II, тур III, тур IV и тур V* – смешанная омонимия, *тур I, тур II, тур III, тур IV и тур V* – лексико-грамматические омонимы, *тур I, тур II, тур III, тур IV* – лексический омоним.
- тура I – II** – *тура I* прил. 1) крутой, отвесный, обрывистый; 2) прямой, идущий ровно в одном направлении; 3) крутой, резкий; 4) прямой; 5) суровый, строгий. – *тура II* нар. 1) прямо, отвесно; 2) напрямик, не криво и не косо. – *омоформа.*
- тургата I – II** – *тургата I* прокисший, с испортившимся вкусом. – *тургата II* диал. тихий, безветренный. – *лексический омоним.*
- тургаш I – II** – *тургаш I* –ем диал. грабить, ограбить. – *тургаш II* –ем Г. шуметь, гудеть (о технике). – *лексический омоним.*
- тургыж I – II** – *тургыж I* суц. плотная масса из перегнивших остатков болотных растений. – *тургыж II 1)*суц. беспокойство; 2) в поз. опр. беспокойный. – *лексический омоним.*
- тургыжаш I – III** – *тургыжаш I* –ам беспокоиться, волноваться, быть в беспокойстве. – *тургыжаш II* –ам гореть с шумом, характерным гудением. – *тургыжаш III* –ам расплытаться, подниматься, клубиться. – *лексический омоним.*

- туркалташ I – II** – *туркалташ I* потерпеть, стерпеть. – *туркалташ II* –ам приходится, доводиться. – *омоформа*.
- турташ I – II** – *турташ I* –ам жаться, сжиматься. – *турташ II* –ем *диал.* упереться. – *омоформа*.
- туртыкташ I – II** – *туртыкташ I* –ем сжимать. – *туртыкташ II* –ем *диал.* сварить, варить. – *лексический омоним*.
- туртыктымo I – II** – *туртыктымo I* 1) прич. от туртыкташ I; 2) прил. со сборками, со складками (об одежде); 3) в знач. сущ. сморщивание, складки. – *туртыктымo II диал* 1) прич. от туртыкташ II; 2) в знач. сущ. варка, тушение, приготовление пищи. – *лексический омоним*.
- туш I – IV** – *туш I* семя, ядро, зёрнышко. – *туш II кул.* печенье в виде мелких слобных шариков. – *туш III муз.* туш – очень короткая, торжественная песня во время церемоний и праздников. – *тушь [туш] IV* краска, на основе сажи. – *туш I, туш II и туш III и тушь IV* – смешанная омонимия, *туш I, туш II и туш III* – лексический омоним, *туш I, туш II и туш III и тушь IV* – омофон.
- тушан I – II** – *тушан I нар.* там, на том месте, в нём. – *тушан II прил.* с семенем, с зёрнышком. – *лексико-грамматические омонимы*.
- тушкалташ I – II** – *тушкалташ I* –ем махнуть, обмакнуть. – *тушкалташ II* –ам пристать, прилипнуть. – *омоформа*.
- тушто I – II** – *тушто I суц.* загадка. – *тушто II нар.* места там. – *лексико-грамматические омонимы*.
- тўкалташ I – II** – *тўкалташ I* –ем *однокр.* 1) ткнуть, тронуть; 2) постучать. – *тўкалташ II* –ам *возвр.* стукаться, ударяться. – *омоформа*.
- тўкаш I – II** – *тўкаш I* 1) трогать, тронуть; 2) ударять. – *тўкаш II* бодать, забодать. – *лексический омоним*.
- тўкедылаш I – II** – *тўкедылаш I* –ам *многокр.* толкать, расталкивать. – *тўкедылаш II* –ам *многокр.* бодаться (о рогом скоте). – *лексический омоним*.
- тўкo I – IV** – *тўкo I суц.* рог, рога. – *тўкo II гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл.* тўкаш трогать. – *тўкo III диал. прил.* жёлтый. – *тўкo IV суц.* тип, род, вид, разновидность предметов и явлений. – *тўкo I, тўкo II, тўкo III, тўкo IV* – смешанная омонимия, *тўкo I, тўкo II, тўкo III, тўкo IV* – *омоформа, тўкo I, тўкo IV* – *лексический омоним*.
- тўкыдымo I – II** – *тўкыдымo I* 1) прич. от тўкаш I; 2) прил. нетронутый. – *тўкыдымo II прил.* безрогий. – *лексико-грамматические омонимы*.
- тўланаш I – II** – *тўланаш I диал.* пытаться, стараться; *тўланыше I* 1) прич. от туланаш I; 2) прил. старательный, заботливый. – *тўланаш II* плодиться; *тўланыше II* 1) прич. от туланаш II; 2) оплодотворенный. – *лексический омоним*.
- тўлаш I – II** – *тўлаш I* –ем 1) платить, заплатить; 2) перен. благодарить, отблагодарить. – *тўлаш II* –ем размножаться, плодиться. – *лексический омоним*.
- тўлыдымаш I – II** – *тўлыдымаш I* 1) неуплата, неплатеж; 2) в знач. прил. неоплатный, такой, который не может быть оплачен. – *тўлыдымаш II* бесплодие. – *лексический омоним*.
- тўлыкташ I – II** – *тўлыкташ I* –ем *понуд.* от тўлаш I, взимать, взыскивать. – *тўлыкташ II* –ем разводить, размножать. – *омоформа*.
- тўлыктымаш I – II** – *тўлыктымаш I* взимание, взыскание (денег), обложение (штрафом). – *тўлыктымаш II* размножение, разведение. – *лексический омоним*.

- тўлымаш I – II** – *тўлымаш I* плата, платёж. – *тўлымаш II* прирост, размножение. – *лексический омоним.*
- тўлымö I – II** – *тўлымö I* в знач. суц. плата, оплата. – *тўлымö II* прил. размножения, оплодотворения. – *лексико-грамматические омонимы.*
- тўм-тўм I – II** – *тўм-тўм I* 1) нар. совершенно, целиком; 2) прил. совершенный. – *тўм-тўм II* подр.сл. – подражание барабанному бою. – *лексико-грамматические омонимы.*
- тўн I – II** – *тўн I* 1) суц. основание, основа; 2) начало, исходная точка; 3) суть; 4) прил. главный. – *тўн II* суц. основание, комель; прилегающая к корню часть дерева. – *лексический омоним.*
- тўналалташ I – II** – *тўналалташ I* –ам безл. доводиться, случаться. – *тўналалташ II* –ам возвр. начинаться, начаться. – *омоформа.*
- тўналаш I – II** – *тўналаш I* –ам безл. доводиться, случаться. – *тўналаш II* –ам возвр. начинаться. – *лексический омоним.*
- тўр I – III** – *тўр I* суц. вышивка, вышитый узор на ткани. – *тўр II* суц. 1) край, окраина; 2) кромка; 3) острие. – *тўр III* подр. сл. – подражание движению выпускаемых струек дыма или пара. – *тўр I, тўр II и тўр III* – смешанная омонимия, *тўр I, тўр II и тўр III* – *лексико-грамматические омонимы, тўр I, тўр II* – *лексический омоним.*
- тўран I – II** – *тўран I* с краем, с кромкой. – *тўран II* вышитый, с резьбой. – *лексический омоним.*
- тўрлö I – II** – *тўрлö I* прил. различный. – *тўрлö II* гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *тўрлаш* вышивать. – *омоформа.*
- тўрысö I – II** – *тўрысö I* крайний, находящийся близ чего-либо. – *тўрысö II* находящийся на вышивке. – *лексический омоним.*
- тўсаш I – II** – *тўсаш I* –ем диал. 1) терпеть, вытерпеть; 2) мочь, смочь. – *тўсаш II* –ем диал. подходить, подойти. – *лексический омоним.*
- тўслаш I – II** – *тўслаш I* наблюдать, смотреть. – *тўслаш II* –ем диал. окрашивать. – *лексический омоним.*
- тўча I – II** – *тўча I* группа, группировка. – *тўча II* диал. миф., леший. – *лексический омоним.*
- тўчаш I – II** – *тўчаш I* суц. силоч для ловли птиц. – *тўчаш II* гл. закрывать, закрыть. – *лексико-грамматические омонимы.*
- ты I – II** – *ты I* мест. этот, это. – *ты II* част. употр. для выражения энергично совершающегося или произвольного действия. – *лексико-грамматические омонимы.*
- тымылге I – II** – *тымылге I* диал. тихий, спокойный, мягкий. – *тымылге II* диал. увядший, влажный, сырой. – *лексический омоним.*
- тын I – II** – *тын I* вера, вероисповедание. – *тын II* дыхание. – *лексический омоним.*
- тын I – IV** – *тын I* образн. сл. употр. для выражения настороженного замирания на месте. – *тын II* слово для выражения полного сочувствия. – *тын III* диал. суц. сила, способность. – *тын IV* подр. сл. – подражание глубокому глухому удару. – *лексико-грамматические омонимы.*
- тынга I – II** – *тынга I* овод, мошка. – *тынга II* диал. в это время, в этот момент. – *лексико-грамматические омонимы.*
- тыптылаш I – II** – *тыптылаш I* –ам заделывать. – *тыптылаш II* –ем возиться с кем-либо. – *омоформа.*

тыр I – II – *тыр I уст. прил.* толстый, полный. – *тыр II суц.* тишина, затишье. – *омоформа.*
тырлаш I – II – *тырлаш I* поправляться, толстеть. – *тырлаш II* –ем умолкать, замолкать. – *лексический омоним.*
тыртешташ I – II – *тыртешташ I* –ем округлить, скрещивать. – *тыртешташ II* –ем разг. бежать, мчаться. – *лексический омоним.*

Уу

увер I – III – *увер I суц.* известие, новость. – *увер II Г. миф.* ведьма; злой дух. – *увер III* [увер] *III* новое место. – *увер I, увер II и увер III* – смешанная омонимия, *увер I, увер II и увер III* – омофон, *увер I, увер II* – лексический омоним.
уде I – II – *уде I диал.,* худой, худощавый, тощий. – *уде II диал., миф.* дьявол, чёрт; злой дух, сверхъестественное существо, нечистая сила. – *лексико-грамматические омонимы.*
ужакаяр I – II – *ужакаяр I бот.* 1) горец почечуйный; однолетнее травянистое растение семейства гречишных; 2) в поз. опр. горца почечуйного; относящийся к горцу почечуйному; из горца почечуйного. – *ужакаяр II мед. диал.* золотуха; одна из форм туберкулёза. – *лексический омоним.*
ужаш I – II – *ужаш I гл.* видеть, увидеть. – *ужаш II суц.* частица, часть, доля. – *лексико-грамматические омонимы.*
ужедаш I – II – *ужедаш I* –ам уст. ненавидеть. – *ужедаш II* –ем многокр. видать, видывать. – *омоформа.*
уксьым I – II – *уксьым I* чеснок. – *уксьым II* дикая утка. – *лексический омоним.*
улнаш I – II – *улнаш I* –ем уставать, устать. – *улнаш II* –ем томиться, преть. – *лексический омоним.*
умылалташ I – II – *умылалташ I* –ам возвр. пониматься. – *умылалташ II* –ам безл. можно понимать. – *омоформа.*
уна I – II – *уна I суц.* гость. – *уна II част.* вот, вон. – *лексико-грамматические омонимы.*
ура I – III – *ура I прил.* беспокойный. – *ура II межд.* ура. – *ура III Г. уст. суц.* сеть. – *лексико-грамматические омонимы.*
уран I – II – *уран I хим.* уран (радиоактивный химический элемент, металл). – *уран II* беспокойно, спокойно. – *лексико-грамматические омонимы.*
уралташ I – II – *уралташ I* –ам возвр. быть засыпанным чем- л. – *уралташ II* –ем *однокр.* посыпать, насыпать сверху. – *омоформа.*
ураш I – II – *ураш I* –ам обваливаться, обрушиться. – *ураш II* –ем зарывать, зарыть. – *омоформа.*
ургалташ I – II – *ургалташ I* –ам шиться, сшиваться. – *ургалташ II* –ем *однокр.* пошить. – *омоформа.*
урем I – II – *урем I суц.* улица. – *урем II гл., 1 л., ед. ч., наст. вр.,* от гл. *ураш* зарывать. – *омоформа.*
урнаш I – II – *урнаш I* –ем гл. покрываться. – *урнаш II суц.* бурундук. – *лексико-грамматические омонимы.*
уташ I – II – *уташ I* –ем становиться. – *уташ II* – ем болеть, заболеть. – *лексический омоним.*
утыктараш I – II – *утыктараш I* экономить. – *утыктараш II диал.* причинять острую, резкую боль. – *лексический омоним.*
утыр I – II – *утыр I нар.* все больше, еще больше. – *утыр II диал. суц.* что-л. лишнее. – *лексико-грамматические омонимы.*

учо I – II – учо I *рел.* помощник жреца. – *учо II диал.* 1) чучело; фигура животного или птицы из набитой чем-л. шкуры или кожи; 2) чучело; пугало наподобие человека. – *лексический омоним.*

ушаш I – II – ушаш I –ем соединять. – *ушаш II –ем диал.* приказывать. – *лексический омоним.*

ушем I – II – ушем I *сущ.* союз, объединение. – *ушем II гл., I л., ед. ч., наст. вр., от гл. ушаш* соединять. – *лексический омоним.*

ушкалаш I – III – ушкалаш I *прил.* тёлка, детёныш коровы женского пола. – *ушкалаш II –ем гл.* ревновать. – *ушкалаш III –ем многокр. гл.* соединять. – *лексико-грамматические омонимы.*

ушнаш I – II – ушнаш I –ем соединяться. – *ушнаш II –ем* спориться. – *лексический омоним.*

ушташ I – II – ушташ I –ем вспоминать. – *ушташ II –ем диал.* звать, позвать. – *лексический омоним.*

уэшташ I – II – уэшташ I –ам зевать, позевать. – *уэшташ II –ам* обновляться. – *лексический омоним.*

уэштмаш I – II – уэштмаш I *сущ.* от уэшташ I звание, зевота; произвольные вдохи и выдохи при зевании. – *уэштмаш II* *сущ.* от уэшташ II обновление. – *лексический омоним.*

Ўў

ўдалташ I – II – ўдалташ I –ам *возвр.* сеяться, посеяться. – *ўдалташ II –ем* сеять, посеять. – *омоформа.*

ўет I – II – ўет I *сущ., 2 л., ед. ч.,* твоё масло, от *сущ. ўй* масло. – *ўед [ўет] II гл., 2 л., ед. ч., повел. накл.,* подлизывайся, от *гл. ўедаш* подлизываться. – *омофон.*

ўлыш I – II – ўлыш I *прил.* низкий, малый по высоте. – *ўлыш II диал. сущ.* надел, доля, пай. – *лексико-грамматические омонимы.*

ўмбал I – III – ўмбал I сметана. – *ўмбал II* верх, поверхность. – *лексический омоним.*

ўмбалан I – II – ўмбалан I *нар.* наверх, наверху. – *ўмбалан II прил.* имеющий какую-л. поверхность. – *лексико-грамматические омонимы.*

Хх

хёли I – II – хёли I *Г. разг. сущ.* хлам, барахло. – *хёли II Г. прил.* льстивый. – *лексико-грамматические омонимы.*

Цц

цягән I – II – цягән I *Г. бот.* рогоз, травянистое растение. – *цягән II Г. бот., уст.* прибрежный тростник. – *лексический омоним.*

цйш I – II – цйш I *Г. нар.* быстро, скоро. – *цйш II Г. сущ.* счастье, благополучие. – *лексико-грамматические омонимы.*

цёлдьёр I – II – цёлдьёр I *Г. физиол.* течка; вагинальные выделения в конце полового цикла. – *цёлдьёр II Г. зоол.* свиристель; птица отряда воробьинообразных. *II – лексический омоним.*

Чч

чагыр I – II – чагыр I *мед. сущ.* камень; твердые осадки, окаменелость в печени, почках, мочевом пузыре и др. – *чагыр II диал. прил.* колкий; пронзительный, острый (о взгляде и т. п.). – *лексико-грамматические омонимы.*

- чай I – II** – чай I *сущ.* чай – напиток для питья. – чай II *част.* выражает предположение. – *лексико-грамматические омонимы.*
- чак I – II** – чак I *прил.* близкий, недалёкий. – чак II *диал. нар.* едва-едва, чуть-чуть. – *лексико-грамматические омонимы.*
- чалка I – II** – чалка I *диал.* синий; цвет средний между фиолетовым и зелёным. – чалка II *диал.* в яблоках (о масти лошади); с тёмными круглыми пятнами на шерсти. – *лексический омоним.*
- чалке I – II** – чалке I *диал. уст. прил.* бойкий. – чалке II *спец. сущ.* причальный канат. – *лексико-грамматические омонимы.*
- чамыра I – II** – чамыра I *этн.* название детской игры с верёвкой. – чамыра II *диал.* жерди. – *лексический омоним.*
- чанга I – IV** – чанга I *сущ.* вершина горы. – чанга II *прил.* скупой. – чанга III *диал. прил.* безвкусный, не имеющий вкуса. – чанга IV *диал. сущ.* закал, затвердение корки каравая. – чанга I, чанга II, чанга III и чанга IV – *смешанная омонимия, чанга I, чанга II, чанга III и чанга IV – омоформа, чанга I, чанга IV – лексический омоним, чанга II, чанга III – лексический омоним.*
- чап I – II** – чап I *сущ.* слава. – чап II *подр. сл.* – подражание звуку при ударе по воде. – *лексико-грамматические омонимы.*
- чапа I – II** – чапа I *дет.* ножка, ноженька. – чапа II лапка; маленькая стопа ноги животных, птиц. – *лексический омоним.*
- чапан I – II** – чапан I *сущ.* крестьянский верхний кафтан с большим воротничком. – чапан II *прил.* со славой. – *лексико-грамматические омонимы.*
- чара I – II** – чара I *прил.* голый. – чара II *гл., 3 л., ед. ч., наст. вр.,* останавливает, от гл. *чараш* останавливать. – *омоформа.*
- чарга I – II** – чарга I *прил.* пронзительный, визгливый. – чарга II *диал. сущ.* сухая пихта с ветвями. – *лексико-грамматические омонимы.*
- час I – III** – час I промежуток времени, состоящий из 60 минут. – час II часы. – час III *диал.* счастье. – *лексический омоним.*
- чат I – II** – чат I *диал.* перекрёсток, перепутье. – чат II *диал.* ветка, сук. – *лексический омоним.*
- чатан I – II** – чатан I *диал.* хромой. – чатан II *диал.* ветвистый. – чатан III *диал.* трескучий (о морозе). – *лексический омоним.*
- чача I – II** – чача I *дет.* цветок. – чача II игрушка. – *лексический омоним.*
- чашка I – II** – чашка I чашка – посуда для питья. – чашка II *диал.* берёзовая роща. – *лексический омоним.*
- чеверын I – II** – чеверын I *нар.* красиво, прекрасно. – чеверын II до свидания. – *омоформа.*
- чек I – II** – чек I граница. – чек II чек, документ, содержащий распоряжение вкладчика. – *лексический омоним.*
- черет I – II** – черёт I 1) очередь, черёд; порядок в следовании кого-чего-л.; 2) очередь; чье-л. место в очередности; 3) очередь; люди, расположившиеся один за другим для получения или совершения чего-л. в последовательном порядке. – *чёрет* II твоя болезнь, 2 л., е. ч., от *сущ. чер* болезнь. – *омограф.*
- черке I – II** – черке I 1) церковь; православный храм; 2) в поз. опр. церковный, церкви; относящийся к церкви. – черке II *диал.* коньки; узкие стальные полозья, прикрепляемые к обуви для катания на льду. – *лексический омоним.*
- чес I – II** – чес I угощение, пища. – чес II *разг.* честь, почет. – *лексический омоним.*
- чеслаш I – II** – *чеслаш* I угощать. – *чеслаш* II чтить, почитать. – *лексический омоним.*

- чеслын I – III** – *чеслын I* 1) прекрасно; приятно; доставляя удовольствие; 2) прекрасно, славно, очень хорошо; 3) разг. сильно; крепко; здорово; порядочно, порядком. – *чеслын II* с честью; очень хорошо, успешно, достойно. – *чеслын III* с почестями; выражая почёт и уважение. – *лексический омоним*.
- чечен I – II** – *чечен I прил.* красивый. – *чечен II суц.* чеченец, национальность. – *омоформа*.
- чий I – V** – *чий I суц.* причина. – *чий II суц.* дефект. – *чий III диал. суц.* толк. – *чий IV прил.* настоящий, верный. – *чий V гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., одевайся,* от гл. *чияш* одеваться. – *чий I, чий II, чий III, чий IV и чий V* – *смешанная омонимия, чий I, чий II, чий III, чий IV и чий V* – *омоформа, чий I, чий II, чий III* – *лексический омоним*.
- чиялташ I – II** – *чиялташ I* –ем красить, покрасить. – *чиялташ II диал.* обманывать. – *лексический омоним*.
- чодыра I – II** – *чодыра I суц.* лес. – *чодыра II диал. прил.* крупный. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чок I – III** – *чок I разг. числ.* много, порядочно. – *чок II диал. суц.* повод, причина. – *чок III подр. сл.* – подражание состоянию неподвижности. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чока I – III** – *чока I прил.* густой. – *чока II диал. суц.* кисть. – *чока III прил.* немой. – *чока I, чока II и чока III* – *смешанная омонимия, чока I, чока II и чока III* – *лексико-грамматические омонимы, чока I, чока III* – *лексический омоним*.
- чокан I – II** – *чокан I нар.* густо. – *чокан II диал. прил.* с кисточками. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чокешташ I – II** – *чокешташ I* –ам лопотать. – *чокешташ II* –ам уплотняться. – *лексический омоним*.
- чолгыжалташ I – II** – *чолгыжалташ I* –ем *однокр.* блеснуть, сверкнуть. – *чолгыжалташ II* –ам *возвр.* блестеть; лучиться; светиться, сверкать. – *омоформа*.
- чоман I – II** – *чоман I прил.* с жеребёнком. – *чоман II диал. суц.* большой короб. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чонга I – III** – *чонга I холм, пригорок.* – *чонга II диал.* кулик. – *чонга III биток, битки.* – *лексический омоним*.
- чоркат I – II** – *чоркат I диал.* картофелечистка. – *чоркат II диал.* бугор. – *лексический омоним*.
- чот I – II** – *чот I нар.* очень, весьма. – *чот II суц.* число, численность. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чөп I – II** – *чөп I диал.* провод, проволока. – *чөп II диал. уст.* тканый орнамент. – *лексический омоним*.
- чуаш I – II** – *чуаш I* –эм *Г. уст.* лстыть кому-л. – *чуаш II уст.* лапоть косога сплетения. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чужик I – II** – *чужик I разг. суц.* брызгалка. – *чужик II подр. сл.* – подражание звуку брызгания воды стружкой. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чуйгаш I – II** – *чуйгаш I* –ем озираться. – *чуйгаш II* –ем виться, извиваться. – *лексический омоним*.
- чуйге I – II** – *чуйге I пристально.* – *чуйге II извиваясь (о дыме).* – *лексический омоним*.
- чука I – II** – *чука I прил.* рыхлый. – *чука II суц.* клоч, клочок. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чукыр I – II** – *чукыр I диал.* чашка. – *чукыр II диал.* яма. – *лексический омоним*.

- чулымешташ I – II** – *чулымешташ I* –ам становиться. – *чулымешташ II* –ем бодрить. – *омоформа*.
- чумбык I – II** – *чумбык I этн.* посуда из луба. – *чумбык II диал.* ботало. – *лексический омоним*.
- чумыралташ I – II** – *чумыралташ I* –ам *возвр.* быть собранным в кучу. – *чумыралташ II* –ем *однокр.* сгрести, собрать. – *омоформа*.
- чумыраш I – II** – *чумыраш I прил.* круглый. – *чумыраш II* –ем собирать. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чур I – IV** – *чур I нар.* пристально. – *чур II прил.* ужасный. – *чур III диал. суц.* момент. – *чур IV межд.* чур, возглас запрещающий что-л. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чурик I – III** – *чурик I этн. суц.* старинный головной убор. – *чурик II нар.* напряженно. – *чурик III суц.* беда. – *чурик I, чурик II и чурик III* – смешанная омонимия, *чурик I, чурик II и чурик III* – *лексико-грамматические омонимы*, *чурик I, чурик III* – *лексический омоним*.
- чуч I – II** – *чуч I нар.* чуть. – *чуч II подр. сл.* – подражание кратковременному потуханию. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чучаш I – II** – *чучаш I* –ам казаться. – *чучаш II Г.* –ам попадать, попасть. – *лексический омоним*.
- чўчалташ I – III** – *чўчалташ I* –ем капать. – *чўчалташ II* –ем *однокр.* капнуть. – *чўчалташ II* –ам *диал.* вылупиться. – *чўчалташ I, чўчалташ II и чўчалташ III* – смешанная омонимия, *чўчалташ I, чўчалташ II и чўчалташ III* – *омоформа*, *чўчалташ I, чўчалташ II* – *лексический омоним*.
- чўчаши I – IV** – *чўчаши I* –ем *гл.* капать. – *чўчаши II гл.* долбить. – *чўчаши III суц.* силок, ловушка. – *чўчаши IV этн. суц.* 1) палка-бита для игр типа городков; 2) в поз. опр. городошный; относящийся к городкам. – *чўчаши I, чўчаши II, чўчаши III и чўчаши IV* – смешанная омонимия, *чўчаши I, чўчаши II, чўчаши III и чўчаши IV* – *лексико-грамматические омонимы*, *чўчаши I, чўчаши II* – *лексический омоним*, *чўчаши III и чўчаши IV* – *лексический омоним*.
- чўчкалташ I – II** – *чўчкалташ I* –ам *возвр.* трепетать. – *чўчкалташ II* –ем плясать. – *омоформа*.
- чываш I – II** – *чываш I суц.* цыплёнок – курочка. – *чываш II* –ем *диал. гл.* капать. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чывиге I – III** – *чывиге I* цыплёнок. – *чывиге II уст.* цыпки. – *чывиге III этн.* намотанная на цевку нить. – *лексический омоним*.
- чывык I – II** – *чывык I диал.* щелчок. – *чывык II Г. уст.* чубук, полый деревянный стержень. – *лексический омоним*.
- чывытан I – II** – *чывытан I* пиявка. – *чывытан II* пинцет. – *лексический омоним*.
- чыгылташ I – II** – *чыгылташ I* –ам 1 и 2 лицо не употр. чесаться. – *чыгылташ II* –ем щекотать. – *омоформа*.
- чыж I – II** – *чыж I подр. сл.* – подражание неприятному ощущению, жжению. – *чыж II диал. прил.* сильно вьющийся. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чий I – II** – *чий I подр. сл.* – подражание пристальному взгляду. – *чий II подр. сл.* – подражание птичьему свисту, щебету. – *лексический омоним*.
- чык I – II** – *чык I нар.* плотно, туго. – *чык II Г. подр. сл.* – подражание лёгкому прикосновению пальцев. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чыкалташ I – II** – *чыкалташ I* *однокр.* сунуть. – *чыкалташ II* совать, засовывать. – *омоформа*.
- чыкнаш I – II** – *чыкнаш I* наткаться. – *чыкнаш II* делаться полным. – *омоформа*.

- чыкталаш I – II** – *чыкталаш I* –ам уст. обижаться. – *чыкталаш II* –ем притеснять. – *омоформа*.
- чык-чок I – II** – *чык-чок I* *подр. сл.* – подражание торопливым, быстрым действиям. – *чык-чок II* *подр. сл.* – подражание цоканью. – *лексический омоним*.
- чылдыр I – II** – *чылдыр I* шеколда; дверной запор в виде металлической пластинки с рычажком. – *чылдыр II* *зоол.* свиристель; лесная птица отряда воробьиных. – *лексический омоним*.
- чылык I – II** – *чылык I* прутик. – *чылык II* свистулька. – *лексический омоним*.
- чымалташ I – II** – *чымалташ I* –ам *возвр.* натягиваться. – *чымалташ II* –ем *однокр.* натянуть что-л. – *омоформа*.
- чымаш I – II** – *чымаш I* –ем натягивать. – *чымаш II* *диал.* –ем щёлкать. – *лексический омоним*.
- чынгырташ I – II** – *чынгырташ I* –ем закрывать, закрыть, запирать, запретить (на шеколду, защёлку); *чынгыртымаш I* запираание. – *чынгырташ II* –ем *диал.* прессовать; *чынгыртымаш II* *диал.* прессование. – *лексический омоним*.
- чыр I – II** – *чыр I* *сущ.* огрех. – *чыр II* *диал. прил.* быстрый. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чыр-чыр I – II** – *чыр-чыр [чырчыр] I* *подр. сл.* – подражание течению воды. – *чырчыр II* *сущ.* самогон. – *омоформа*.
- чырге I – II** – *чырге I* струйкой. – *чырге II* внимательно. – *лексический омоним*.
- чыргыкташ I – II** – *чыргыкташ I* –ем стрекотать; *чыргыктымаш I* стрекот, стрекотание; *чыргыктыме I* 1) прич. от чыргыкташ I; 2) в знач. *сущ.* стрекот, стрекотание. – *чыргыкташ II* –ем журчать; *чыргыктымаш II* журчание; *чыргыктыме II* 1) прич. от чыргыкташ II; 2) в знач. *сущ.* журчание. – *лексический омоним*.
- чырык I – II** – *чырык I* четверть. – *чырык II* *образн. сл.* – о состоянии замешательства. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чыталташ I – II** – *чыталташ I* –ем потерпеть. – *чыталташ II* –ам *безл.* терпеться. – *омоформа*.
- чытыр I – II** – *чытыр I* *диал.* жердь. – *чытыр II* трескучий мороз. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чытыралташ I – II** – *чытыралташ I* –ам содрогаться. – *чытыралташ II* –ем вздрагивать. – *омоформа*.
- чышт I – II** – *чышт I* *подр. сл.* – подражание звуку плевка сквозь зубы. – *чышт II* *диал. нар.* совершенно, очень. – *лексико-грамматические омонимы*.
- чѣм I – II** – *чѣм I* *Г. сущ.* перерыв, остановка. – *чѣм II* *Г. сущ.* чувство, чувствительность; способность ощущать, воспринимать; состояние, в котором человек способен сознавать окружающее. – *чѣм III* *Г. подр. сл.* – подражание чириканию, щебетанию воробьёв. – *лексико-грамматические омонимы*.

Шш

- шавалташ I – II** – *шавалташ I* –ам *возвр.* 1) быть посыпанным, разбросанным, раскиданным; сыпаться, посыпаться, насыпаться куда-л.; 2) перен. усеиваться, усеяться; быть усыпанным, усеянным чем-л. – *шавалташ II* –ем *однокр.* 1) посыпать, насыпать; немного насыпать, всыпать что-л.; 2) сыпать, посыпать (некоторое время, немного – о мелком, частом дожде, снеге); 3) побрызгать, полить (водой) кого-что-л. – *омоформа*.
- шайке I – II** – *шайке I* шайка (тара, предназначенная для воды). – *шайке II* шайка (группа людей, осуществляющая незаконные дела). – *лексический омоним*.

- шайланаш I – II** – *шайланаш I* –ем диал. 1) шуметь; издавать, производить шум; 2) перен. волноваться, взволноваться. – *шайланаш II* –ем Г. бредить; говорить бессвязно и непонятно в бессознательном состоянии. – *лексический омоним*.
- шайтан I – II** – *шайтан I* 1) миф. шайтан, дьявол, чёрт; нечистая сила; 2) *бран.* шайтан, дьявол, чёрт. – *шайтан II* зоол. улитка, слизень голый; моллюск класса брюхоногих. – *лексический омоним*.
- шакмак I – II** – *шакмак I* диал. брусок, чурка. – *шакмак II* диал. клетка; отдельный квадрат разграфленного пространства. – *лексический омоним*.
- шалавуй I – II** – *шалавуй I* прил. растрёпанный, лохматый. – *шалавуй II* зоол. диал. суц. удод, птица семейства удодовых с пёстрым оперением и веерообразным хохолком. – *лексико-грамматические омонимы*.
- шалаш I – II** – *шалаш I* –ам 1) мочиться, помочиться; испускать (испустить) мочу; 2) кусаться; выделять ядовитую кислоту (о муравьях). – *шалаш II* –ем Г. 1. разводить, развести; махать, размахивать, махнуть (руками – от удивления, недоумения и т. д.), размахнуть (руки), отмахиваться (рукой); 2) перен. сваливать, свалить на кого-л. (чужую вину, проступок). – *омоформа*.
- шаман I – II** – *шаман I* Г. прил. с сознанием, с намерением, с помыслом. – *шаман II* суц. шаман, колдун. – *лексико-грамматические омонимы*.
- шанды I – II** – *шандый I* Г. 1) уборная, туалет; помещение для отправления естественных нужд; 2) в поз. опр. туалетный; относящийся к уборной, туалету, к отпращиванию естественных нужд. – *шанды II* Г. вет. болезнь у коров, сопровождающаяся выделением кровавой мочи. – *лексический омоним*.
- шар I – II** – *шар I* шар, шар земной. – *шар II* волос (о хвосте лошади). – *лексический омоним*.
- шара I – III** – *шара I* прил. с белыми пятнами на носу. – *шара II* суц. сап (болезнь лошадей). – *шара III* суц. название марийской вышивки. – *шара I, шара II и шара III* – смешанная омонимия, *шара I, шара II и шара III* – лексико-грамматические омонимы, *шара II и шара III* – лексический омоним.
- шаралташ I – II** – *шаралташ I* –ам возвр. 1) развёртываться, разворачиваться, развернуться; раскрываться; быть раскрытым, развёрнутым (о чём-л. свёрнутом, сложенном, завёрнутом); 2) стелиться, расстилаться, быть разостланным, развёрнутым полностью или разложенным, распределённым по поверхности; 3) разойтись; разветвляться; 4) распространяться, быть распространяемым; становиться доступным, известным для многих; 5) перен. развёртываться, развернуться; 6) перен. раскрываться, раскрыться; проявлять, обнаруживать себя, свои свойства, особенности (о сердце, душе, характере и т. п.). – *шаралташ II* –ем *однокр.* 1) разворачивать, развернуть; расправлять, расправить; раскрывать что-л. свёрнутое, скатанное, завёрнутое; 2) разворачивать, развернуть; раскрывать, развязывать, распаковывать; 3) стелить, постилать, расстелить; подстилать, подстелить; покрывать (покрыть) поверхность чего-л.; 4) раскидывать, раскинуть, раздвинуть; расправлять, расправить; разводить в разные стороны; 5) раздвигать, раздвинуть; растягивать, растянуть; расширять, расширить; делать более широким, пространным; 6) перен. распускать, распустить (листья, цветы); раскрывать, раскрыть; 7) перен. распространять, распространить; испускать, испустить. – *омоформа*.
- шарача I – II** – *шарача I* диал. пёстрый. – *шарача II* диал. 1) раскидистый; широко разветвляющийся, расходящийся в стороны; 2) широкий; имеющий большую протяжённость в поперечнике. – *лексический омоним*.

- шарвоч I – III** – *шарвоч I* дружка (представитель жениха – главный распорядитель на свадьбе). – *шарвоч II* иносказ. лошадь. – *шарвоч III* род дикой утки. – *лексический омоним.*
- шарга I – II** – *шарга I Г.* 1) кожа (выделанная); 2) в поз. опр. кожаный, из кожи. – *шарга II Г.* хвостун, хвостунья. – *лексический омоним.*
- шарналташ I – II** – *шарналташ I* –ам *возвр.* 1) разворачиваться, быть раскрытым, развёрнутым (о чём-л. свёрнутом, сложенном, завёрнутом); 2) стелиться, расстилаться, разостлаться; 3) расходиться, разойтись; 4) распространяться, быть распространяемым; становиться (стать) доступным, известным для многих; 5) перен. развёртываться, увеличиться в числе, объёме; 6) перен. раскрываться, раскрыться; проявлять (проявить), обнаруживать (обнаружить) себя, свои свойства, особенности (о сердце, душе, характере и т. п.). – *шарналташ II* –ем *однокр.* 1) разворачивать, развернуть; расправлять, расправить; раскрывать (раскрыть) что-л. свёрнутое, скатанное, завёрнутое, сложенное; 2) разворачивать, раскрыть; 3) стелить, расстилать, разостлать, расстелить; подстилать, подостлать, подстелить; покрывать (покрыть) поверхность чего-л.; 4) раскидывать, раздвигать, расправлять, расправить; разводить (развести) в разные стороны; 5) раздвигать, раздвинуть; растягивать, растянуть; расширять, расширить; делать (сделать) более широким, пространственным; 6) перен. распускать, распустить (листья, цветы). – *омоформа.*
- шарыш I – II** – *шарыш I* *диал.* посад, расклад (снопов на току). – *шарыш II* 1) настил; поверхность из досок или другого материала, настланного и укрепленного на чём-л.; 2) подстилка; то, что подостлано, подстилается под кого-что-л. – *лексический омоним.*
- шашке I – IV** – *шашке I* *зоол.* норка (хищное млекопитающее из семейства куньих). – *шашке II* шашка (оружие). – *шашке III* *спорт.* игра на доске. – *шашке IV* основание, фундамент дома. – *лексический омоним.*
- шелаш I – II** – *шелаш I* –ам I и 2 л. не употр. колоть, раскалывать; *шелаш I* сущ. от шелаш I деление, распадение, разделение, членение на части; *шелме I* 1) прич. от шелаш I; 2) в знач. сущ. трещина, скол, расщепление, дробление на части, утеря целостности. – *шелаш II* –ам колотья, раскалываться; *шелмах II* сущ. от шелаш II 1) деление, разделение на части, расщепление; 2) деление, раздел, разделение, распределение; *шелме II* 1) прич. от шелаш II; 2) в знач. сущ. раздел, деление; 3) в знач. сущ. раскалывание, деление, разделение на части, разъединение. – *лексический омоним.*
- шелыкташ I – II** – *шелыкташ I* –ем понуд. от шелаш заставить дробить. – *шелыкташ II* –ем *диал.* обдирать; удалить оболочку с поверхности зерна. – *лексический омоним.*
- шелышташ I – II** – *шелышташ I* –ам колотья, раскалываться, трескаться, потрескаться, растрескаться, треснуть; дать трещину; биться, разбиться; дробиться, раздробиться; делиться (разделиться), распадаться (распасться) на части. – *шелышташ II* –ам *многокр.* 1) колоть, расколоть; расщеплять; 2) прост. бить, лупить, ударять кого-л.; 3) перен. бить, громить, стрелять, обстреливать, палить; 4) перен. хлестать, лить; стремительно, с силою выливаться; 5) перен. прост. лупить (употр. вместо какого-л. глагола для обозначения действия, выполняемого с особой силой, интенсивностью). – *лексический омоним.*
- шенше I – II** – *шенше I* сущ. название деревни в Куженерском районе. – *шенше II* 1) рыскающий прич. от *шенаш* рыскать; 2) *прил.* блудливый; проказливый, вороватый (о кошке). – *омофон.*

- шер I – III** – *шер I* желание, каприз. – *шер II* пульс. – *шер III* бусы. – *лексический омоним.*
- шераш I – II** – *шераш I* чесать, расчёсывать. – *шераш II* делаться сладковатым. – *омоформа.*
- шергаш I – II** – *шергаш I* суц. кольцо. – *шергаш II* гл. перелистывать. – *лексико-грамматические омонимы.*
- шергылташ I – IV** – *шергылташ I* –ам распускаться, распутиться; спустить петли, превратив вязанье в нитки. – *шергылташ II* –ам 1) доноситься, донестись; разноситься, разнестись; раздаваться, раздаться; звучать, прозвучать; греметь, прогреметь; грохотать, загрохотать, грохнуть; 2) оглашаться, огласиться; наполняться (наполниться) звуками; 3) перен. славиться, прославляться, прославиться. – *шергылташ III* –ам 1) сотрясаться, содрогаться; приходиться (прийти) в резкое колебательное движение, дрожать, задрожать; 2) перен. знобить; чувствовать, ощущать озноб, дрожь (о болезненном ощущении холода). – *шергылташ IV* –ем оглашать, огласить; наполнять (наполнить) звуками. – *шергылташ I, шергылташ II, шергылташ III и шергылташ IV* – смешанная омонимия, *шергылташ I, шергылташ II, шергылташ III и шергылташ IV* – *омоформа, шергылташ I, шергылташ II, шергылташ III* – *лексический омоним.*
- шерге I – II** – *шёрге I* прил. дорогой, дорого. – *шергё II* суц. гребень, расчёска. – *омограф.*
- шигä I – II** – *шигä I* Г. шпора; роговой шип на ногах у некоторых птиц. – *шигä II* Г. 1) миф. леший; 2) перен. уст. неряха, простофиля. – *лексический омоним.*
- шижылалташ I – II** – *шижылалташ I* –ам *возвр.* 1 и 2 л. не употр. чувствовать, почувствовать; предугадываться, ощущаться. – *шижылалташ II* –ем *однокр.* 1) ощутить, почувствовать, испытать какое-л. физическое или душевное состояние; 2) почувствовать, ощутить, воспринять органами чувств; 3) почувствовать, заметить, обратить внимание на кого-что-л.; 4) почувствовать; воспринять чутьём, интуицией; 5) почувствовать, понять, догадаться, внутренне осознать; 6) проснуться, очнуться от сна, опомниться, пробудиться, прийти в себя. – *омоформа.*
- ший I – III** – *ший I* суц. серебро. – *ший II* *разг. суц.* годичный слой древесины. – *ший III* гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., от гл. *шыяш* молотить. – *ший I, ший II и ший III* – смешанная омонимия, *ший I, ший II и ший III* – *омоформа, ший I, ший II* – *лексический омоним.*
- шинча I – IV** – *шинча I* суц. глаза, глаз. – *шинча II* *этно. суц.* петля, узел в ткацкой основе. – *шинча III* гл., 3 л., ед. ч., наст. вр., знает, от гл. *шинчаи* знать. – *шинча IV* гл., 3 л., ед. ч., наст. вр., сидит, от гл. *шинчаи* сидеть. – *шинча I, шинча II, шинча III и шинча IV* – смешанная омонимия, *шинча I, шинча II, шинча III и шинча IV* – *омоформа, шинча I, шинча II* – *лексический омоним, шинча III и шинча IV* – *омоформа.*
- шинчалташ I – II** – *шинчалташ I* –ем солить; приправлять (приправить) солью, класть (положить) во что-л. соль для вкуса. – *шинчалташ II* –ем посидеть; сидеть некоторое время. – *лексический омоним.*
- шинчаш I – III** – *шинчаш I* –ам садиться, сесть; усаживаться, усесться; принимать (принять) сидячее положение. – *шинчаш II* –ем сидеть; находиться в неподвижном положении, при котором туловище опирается на что-н. нижней своей частью, а ноги вытянуты или согнуты сидячее положение. – *шинчаш III*

- ем знать; быть знакомым с кем-л.; иметь сведения о ком-л. – *шинчаш I*, *шинчаш II* и *шинчаш III* – смешанная омонимия, *шинчаш II* и *шинчаш III* – лексический омоним, *шинчаш I*, *шинчаш II* и *шинчаш III* – лексический омоним.
- шинчымаш I – II** – *шинчымаш I* 1) сидение; заключение под стражей; 2) посиделки; 3) сидение; пребывание в сидячем положении; 4) сидение; пребывание в каком-л. месте, в каком-л. состоянии. – *шинчымаш II* знание, познания; познание, осведомлённость. – лексический омоним.
- шинчышан I – II** – *шинчышан I* этн. суц. название вышивки. – *шинчышан II* прил. знающий. – лексический омоним.
- шинчыше I – II** – *шинчыше I* 1) прич. от шинчаш II; 2) прил. стоячий, не проточный. – *шинчыше II* 1) прич. от шинчаш III; 2) прил. знающий; обладающий достаточными знаниями или большим знанием. – лексический омоним.
- шишара I – II** – *шишара I* диал. луч месяца. – *шишара II* диал. колобок; небольшой хлебец из пресного теста. – лексический омоним.
- шиялташ I – II** – *шиялташ I* –ам *возвр.* молотиться, вымолотиться; быть молотым. – *шиялташ II* –ем 1) дуть, продувать, продуть (о ветре); 2) дудеть; играть (сыграть) на дудке, свирели. – *омоформа*.
- шияш I – II** – *шияш I* –ам 1) молотить, смолотить; обмолачивать, обмолотить что-л.; 2) бить, побить; колотить, поколотить кого-что-л.; стегать, хлестать, пороть; 3) Г. хлопать, ударить, бить (обычно чем-л. плоским); 4) Г. биться; производить ритмические толчки, пульсировать; 5) Г. звонить, бить, пробить; ударами производить (произвести) звуки; звоном отмечать (отметить) что-л.; 6) Г. отбивать, отбить; выпрямлять (выпрямить) лезвие, ударяя по нему молотком; 7) Г. перен. бить ключом, стремительно вытекать откуда-л. – *шияш II* –ам дуть, поддувать; веять, повеять; идти, распространяться (о струе воздуха). – лексический омоним.
- шоғалаш I – II** – *шоғалаш I* –ам становиться, стать; вставать, встать; принимать (принять) стоячее положение; подниматься (подняться) на ноги. – *шоғалаш II* –ем 1) пахать, вспахать; взрыхлять (взрыхлить) почву; 2) диал. окучивать, окучить. – *омоформа*.
- шоғаш I – II** – *шоғаш I* –ем стоять; находиться в вертикальном положении; быть на ногах, не двигаясь с места (о людях, животных). – *шоғаш II* –ем стоить (о цене), иметь ту или иную цену, денежную стоимость. – лексический омоним.
- шоҗ I – III** – *шоҗ I* ячмень (с.-х. культура). – *шоҗ II* ячмень (болезнь глаз). – *шоҗ III* удалять грязь и ниток. – *омоформа*.
- шой I – II** – *шой I* суц. заплетка, кайма лаптя, в которую продеваются верёвки. – *шой II* *подр. сл.* – подражание свисту, пронзительному звуку. – *лексикограмматические омонимы*.
- шойышташ I – II** – *шойышташ I* –ам 1) лгать, солгать; врать, наврать, соврать; обманывать, обмануть кого-л.; 2) диал. рассказывать, рассказать; разговаривать. – *шойышташ II* –ем 1) заслонять, заслонить; закрывать, закрыть; загораживать собой или чем-л.; закрыв что-л., делать (сделать) невидимым; 2) затемнять, затемнить; затмевать, затмить; затемнять, затемнить; делать (сделать) тёмным, загораживать (загородить) свет. – *омоформа*.
- шокталташ I – III** – *шокталташ I* –ам *возвр.* отсеиваться, отсеяться; просеиваясь, отделяться (отделиться) от чего-л. – *шокталташ II* –ам *однокр. ласк.* звучать, прозвучать, послышаться, раздаться, стать слышным. – *шокталташ III* –ам *возвр.* играть, исполняться; воспроизводиться в звуке (о музыкальном произведении). – *шокталташ IV* –ем поиграть, сыграть; воспроизвести в звуке

- (на музыкальном инструменте). – *шокталташ I, шокталташ II, шокталташ III и шокталташ IV – смешанная омонимия, шокаталташ I, шокталташ II, шокталташ III и шокталташ IV – омоформа, шокталташ I, шокталташ II, шокталташ III – лексический омоним.*
- шокташ I – II** – *шокташ I* –ам сеять, просеивать. – *шокташ II* –ем 1) слышаться, послышаться; быть слышным; звучать, прозвучать; доноситься, раздаваться; 2) перен. сказать, высказать; говорить, проговорить; молвить, промолвить; произносить, произнести. – *шокташ III* –ем играть на музыкальном инструменте. – *шокташ I, шокташ II и шокташ III – смешанная омонимия, шокташ I, шокташ II и шокташ III – омоформа, шокташ II и шокташ III – лексический омоним.*
- шоктымаш I – II** – *шоктымаш I* *суц.* от шокташ II отзвук; звучание, звук; воспринимаемые органами слуха колебания воздуха. – *шоктымаш II* *суц.* от *шокташ III* игра (на музыкальном инструменте). – *лексический омоним.*
- шоктымо I – II** – *шоктымо I* 1) прич. от шокташ II; 2) в знач. *суц.* звучание, звук; воспринимаемые слухом колебания воздуха. – *шоктымо II* 1) прич. от шокташ III; 2) в знач. *суц.* игра; исполнение музыкального произведения на каком-л. инструменте. – *лексический омоним.*
- шокшо I – II** – *шокшо I* *прил.* тепло, тёплый. – *шокшо II* *суц.* рукав. – *лексико-грамматические омонимы.*
- шокшем I – II** – *шокшем I* *суц.*, 1 л., ед. ч., мой рукав, от *суц.* *шокшо* рукав. – *шокшем II* *суц.* название деревни в Сернурском районе. – *омофон.*
- шола I – II** – *шола I* *прил.* левый. – *шола II* *гл.*, 3 л., ед. ч., наст. вр., бросает, от *гл.* *шолаш* бросать. – *омоформа.*
- шолаш I – II** – *шолаш I* –ам кипеть, вскипеть. – *шолаш II* –ем бросать, бросить. – *омоформа.*
- шолмаш I – II** – *шолмаш I* *суц.* от шолаш I 1) кипение; вспенивание от образующегося при сильном нагревании пара; 2) перен. кипение; бурное проявление чего-л.; душевное волнение. – *шолмаш II* *Г.* ключ, источник, родник. – *омограф.*
- шоло I – VI** – *шоло I* *суц.* раскат (на зимней дороге). – *шоло II* *суц.* вяз. – *шоло III* *суц.* кишки. – *шоло IV* *суц.* плот. – *шоло V* *диал.*, *уст. суц.* вор, разбойник. – *шоло VI* *гл.*, 2 л., ед. ч., повел. накл. брось, от *гл.* *шолаш II* бросить. – *шоло I, шоло II, шоло III, шоло IV, шоло V и шоло VI – смешанная омонимия, шоло I, шоло II, шоло III, шоло IV, шоло V и шоло VI – омоформа, шоло I, шоло II, шоло III, шоло IV, шоло V – лексический омоним.*
- шолык I – II** – *шолык I* *Г.* щёлок; раствор древесной золы, а также некоторых щелочей для стирки белья и т. п. – *шолык II* *диал.* борть, улей; выдолбленный чурбан, дупло для пчёл. – *лексический омоним.*
- шолып I – II** – *шолып I* *Г.* *уст. суц.* зубная боль. – *шолып II* *прил.* 1) тайный, скрытный; представляющий тайну, секрет; скрываемый от кого-л.; 2) тайный, не разрешаемый законом; подпольный, нелегальный; 3) тайный; предназначенный, служащий для ведения секретных дел, секретной службы; 4) потайной; секретный по своему устройству и расположению; 5) приглушённый; несколько ослабленный. – *лексико-грамматические омонимы.*
- шоналташ I – II** – *шоналташ I* –ам *безл.* думаться, представляться, казаться. – *шоналташ II* –ем 1) думать, иметь мысли, направленные на кого-что-л.; 2) раздумывать, думать, размышлять, производить (произвести) какие-л. умозаключения; 3) думать, полагать, предполагать, предположить, считать,

- счесть, держаться мнения, приходиться (прийти) к какой-л. мысли; 4) думать, решать, собираться, предполагать, предположить; иметь намерение. – *омоформа*.
- шонгалташ I – III** – *шонгалташ I* –ам 1) пениться, быть пенистым, покрываться пеной; 2) клубиться, подниматься, располагаться клубами. – *шонгалташ II* –ем *однокр.* накинуть на плечи что-л. – *шонгалташ III* –ем *диал.* затенять, затемнить что-л. – *шонгалташ I, шонгалташ II и шонгалташ III* – смешанная омонимия, *шонгалташ I, шонгалташ II и шонгалташ III* – *омоформа, шонгалташ II и шонгалташ III* – *лексический омоним*.
- шопкер I – II** – *шопкер I* название деревни. – *шопкер II* осиновая роща. – *омофон*.
- шопо I – II** – *шопо I* *прил.* кислый. – *шопо II* *сущ.* квас. – *лексико-грамматические омонимы*.
- шор I – II** – *шор I* 1) заболоченное место; болото без кочек; 2) грязь, муть, нечистота; то, что пачкает; 3) накипь; 4) в поз. *опр.* грязный, мутный; 5) в поз. *опр.* *диал.* паводковый, талый. – *шор II Г.* оскоми́на; вяжущее ощущение во рту от чего-л. кислого, терпкого. – *лексический омоним*.
- шорт I – II** – *шорт I* *сущ.* шорты (короткие штаны). – *шорт II* *подр. сл.* – подражание резкому хрусту, треску. – *шорт III* *гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., плачь,* от *гл. шорташ* плакать. – *омоформа*.
- шот I – III** – *шот I* 1) толк, прок, польза; выгода, извлекаемая из чего-н.; 2) толк; ум, разум, смекалка, соображение, мыслить; 3) порядок; состояние надёжности, организованности, благоустроенности; 4) счёт, расчёт, подсчёт; результат каких-л. подсчётов, вычислений. – *шот II Г.* счёты; простейшее счётное устройство. – *шот III Г. подр. сл.* – подражание стуку, шелчку: тук, щёлк. – *шот I, шот II и шот III* – смешанная омонимия, *шот I, шот II и шот III* – *лексико-грамматические омонимы, шот I, шот II* – *лексический омоним*.
- шотлалташ I – II** – *шотлалташ I* –ам числиться. – *шотлалташ II* –ем считаться. – *омоформа*.
- шотлаш I – II** – *шотлаш I* –ем считать кого-что-л., посчитать, сосчитать. – *шотлаш II* –ем считать, счесть, признавать, почитать кого-что-л. – *лексический омоним*.
- шотлымаш I – II** – *шотлымаш I* счёт, счисление. – *шотлымаш II* почитание. – *лексический омоним*.
- шоч I – II** – *шоч I* *прил.* глубокий. – *шоч II* *гл., 2 л., ед. ч., повел. накл.,* *рождайся,* от *гл. шочаш* родиться. – *омоформа*.
- шочмо I – II** – *шочмо I* *сущ.* понедельник. – *шочмо II* *прил.* 1) родной; такой, где родился; свой по рождению, по духу, по привычкам, 2) родной; находящийся в кровном родстве по прямой линии, 3) родной; близкий сердцу, 4) *в знач. сущ.* рождение; появление на свет, 5) *в знач. сущ.* перен. рождение, появление, возникновение, создание. – *лексико-грамматические омонимы*.
- шоя I – II** – *шоя I* обман, лживый, вымышленный. – *шоя II* *не лит.* сказка, небылица. – *лексический омоним*.
- шояк I – II** – *шояк I* ложь, ложный, лживый, вымысел. – *шояк II* лгун, врун. – *лексический омоним*.
- шөр I – II** – *шөр I* край, ребро, грань, *шөран I* *прил.* от *шөр I*, гранёный. – *шөр II* молоко, *шөран II* *прил.* от *шөр II*, молочный. – *лексический омоним*.
- шörga I – II** – *шörga I* петля. – *шörga II* силок (для ловли птиц). – *лексический омоним*.

- шӧргалташ I – II** – *шӧргалташ I* –ам лезть (залезть) в петлю, накидывать (накинуть) на шею петлю; покончить жизнь самоубийством. – *шӧргалташ II* –ем накинуть петлю; сделать петлю (завязывая). – *омоформа*.
- шу I – VIII** – *шу I* сущ. отруби. – *шу II* сущ. щетина. – *шу III* сущ. ушко; отверстие на тупом конце иглы, в которое продевается нитка. – *шу IV* бот. сущ. 1) иголка, игла, колючка, шип (у некоторых растений); 2) ость; длинная щетина на колосе у злаков. – *шу V* сущ. мелкие рыбные косточки. – *шу VI* сущ. весенняя вода. – *шу VII* Г. сущ. 1) здоровье; состояние организма; 2) здоровый; не больной, обладающий здоровьем. – *шу VIII* гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., брось, от гл. *шуаш* бросить. – *шу I, шу II, шу III, шу IV, шу V, шу VI, шу VII и шу VIII* – смешанная омонимия, *шу I, шу II, шу III, шу IV, шу V, шу VI, шу VII и шу VIII* – *омоформа*, *шу I, шу II, шу III, шу IV, шу V, шу VI, шу VII* – лексический омоним.
- шуалташ I – II** – *шуалташ I* –ем 1) грести; работать вёслами; 2) Г. перен. хлебать жидкую пищу. – *шуалташ II* –ам безл. 1) доводиться (довестись), случаться (случиться), приходилось (прийтись), удаваться (удаться) доходить, дойти, бывать, быть; 2) в сочет. с деепр. формой глагола выражает достижение цели, определённого предела действия, передаётся приставкой до. – *омоформа*.
- шуалтымаш I – II** – *шуалтымаш I* сущ. от шуалташ I гребля; работа вёслами в воде. – *шуалтымаш II* сущ. от шуалташ II доведение до конца. – лексический омоним.
- шуан I – IV** – *шуан I* с отрубями, высеvkами, шелухой; отрубной, отрубной. – *шуан II* 1) щетинистый, со щетиной; иглистый, с иглами; покрытый густой щетиной, иглами (о животных); 2) с щетиной (о щётке); 3) перен. щетинистый, со щетиной; заросший жёсткими, похожими на щетину волосами. – *шуан III* 1) бот. с шипами, колючками, иголками; колючий; 2) с остью; с тонкой длинной щетиной на колосе (у злаков); 3) перен. колючий; язвительный, насмешливый, злой. – *шуан IV* костистый. – лексический омоним.
- шуараш I – III** – *шуараш I* –ем 1) калить; закаливать, закалять, закалить; для придания большей прочности, упругости; 2) закаливать, закалять, придавать большую твёрдость, упругость, прочность путём нагрева до высокой температуры, а затем быстрого охлаждения; 3) перен. закаливать, закалять, делать более выносливым (о семенном материале); 4) перен. закаливать, закалять, закалить; путём правильного физического воспитания делать крепким, выносливым; 5) перен. закаливать, закалять, делать выносливым, способным к преодолению трудностей, лишений, неблагоприятных условий; 6) перен. воспитывать, воспитать; путём систематического воздействия формировать какие-л. качества; 7) перен. развивать, совершенствовать, улучшать, улучшить; доводить (довести) до высокой степени проявления. – *шуараш II* –ем Г. расстраивать, расстроить; подрывать, подорвать (здоровье). – *шуараш III* –ем Г. поливать, полить что-л. – лексический омоним.
- шуарвондо I – II** – *шуарвондо I* пестик. – *шуарвондо II* две полки для толчения в корыте белья. – лексический омоним.
- шуаш I – VII** – *шуаш I* –ам 1 и 2 л. не упорт. хотеться; испытывать желание, охоту (делать что-л.); ощущать потребность, необходимость в чём-л. – *шуаш II* –ам доходить, дойти; добираться, добраться; доезжать, доехать. – *шуаш III* –ам бродить, находиться, быть в состоянии брожения. – *шуаш IV* –ем бросать, бросить; кидать, кинуть; взмахом заставлять (заставить) лететь, падать что-л. находящееся в руке (руках). – *шуаш V* диал. посл. выражает замену одного

- предмета, явления другим, передаётся предложениями за, вместо, взамен (кого-чего-л.) – *шуаш* VI –ам 1) срезывать, срезать, ножом снимать (снять) поверхностный слой чего-л.; 2) чинить, очинить, зачинить; точить, заточить, наточить, натачивать; делать (сделать) острым (конец карандаша, пера и т. д.). – *шуаш* VII –ам Г. кроить, скроить; выкраивать, выкроить. – *шуаш* I, *шуаш* II, *шуаш* III, *шуаш* IV, *шуаш* V, *шуаш* VI и *шуаш* VII – омосмешанная омонимия, *шуаш* I, *шуаш* II, *шуаш* III, *шуаш* IV, *шуаш* V, *шуаш* VI и *шуаш* VII – омоформа, *шуаш* I, *шуаш* II, *шуаш* III, *шуаш* VI и *шуаш* VII – лексический омоним.
- шуваш** I – III – *шуваш* I –ем диал. строить, построить. – *шуваш* II –ем Г. ткац. соединять нити и продевать нити основы между нитченками. – *шуваш* III сущ. бочка, натянутая кожей. – *шуваш* I, *шуваш* II и *шуваш* III – смешанная омонимия, *шуваш* I, *шуваш* II и *шуваш* III – омоформа, *шуваш* I, *шуваш* II – лексический омоним.
- шувык** I – II – *шувык* I Г. связь, место соединения в нитке. – *шувык* II Г. колено, ступень в родстве. – лексический омоним.
- шувыртаташ** I – II – *шувыртаташ* I –ем 1) хлюпать, чавкать, булькать; издавать хлюпающие, чавкающие, булькающие звуки; 2) плескаться, плескаться; ударами по воде, двигаясь в воде, производить шум, плеск. – *шувыртаташ* II –ем диал. бормотать; говорить тихо, невнятно. – лексический омоним.
- шуж** I – III – *шуж* I поры в дереве. – *шуж* II Г. ушко (игольное). – *шуж* III Г. ость (на колосе у злаков). – лексический омоним.
- шукташ** I – II – *шукташ* I –ем 1) успевать, успеть; суметь сделать что-л. (в срок, своевременно); 2) выполнять, исполнять, осуществлять, осуществить что-л.; удовлетворять, удовлетворить (просьбу, желание и т. д.); 3) доводить, довести; занимаясь каким-л. делом, работой и т. д., достигать какого-л. предела; 4) дотягивать, дотянуть; проводить известный период времени до какого-л. срока, до конца; 5) доставить (до какого-л. места, к месту назначения); 6) доводить, довести; прокладывать до какого-л. места, границы; проводить; 7) в сочет. с некоторыми сущ. обозначает доведение действия по изготовлению, производству, созданию, приготовлению чего-л. и т. д. до завершения, конца; 8) в сочет. с деесп. формой употр. как всп. гл. для обозначения завершённости действия, достижения цели. *шуктымаш* I сущ. от шукташ 1) выполнение, исполнение, осуществление, удовлетворение чего-л.; 2) доведение; прокладывание до какого-л. места; приведение в какое-л. состояние; *шуктымо* I 1) прич. от шукташ I.; 2) в знач. сущ. выполнение, исполнение, осуществление, удовлетворение чего-л. – *шукташ* II –ем 1) квасить, заквасить что-л.; ставить, поставить бродить (тесто, пиво, квас и т.д.); 2) дрожжевать; увеличивать усвояемость кормов путём внесения дрожжей; 3) дубить, выдубить; обрабатывать, обработать (кожу, мех) вымачиванием в особых растворах; 4) Г. солить, засолить, посолить; квасить в солёном растворе (овощи); 5) Г. мочить (яблоки); *шуктымаш* II сущ. от шукташ II квашение, заквашивание; соление, посолка, засолка; квашение, заквашивание в растворе соли; *шуктымо* II 1) прич. от шукташ II.; 2) прил. квашеный, солёный, приготовленный в растворе соли; 3) прил. дрожжевой, относящийся к дрожжам, приготовленный на дрожжах; 4) Г. прил. мочёный (о яблоках). – лексический омоним.
- шулаш** I – II – *шулаш* I –ам резать, отрезать. – *шулаш* II –ем таять, растаять. – омоформа.
- шультыш** I – II – *шультыш* I ломоть хлеба. – *шультыш* II льдинка, сало. – лексический омоним.

- шулькташ I – II** – *шулькташ I* растопить. – *шулькташ II* понуд. резать. – *омоформа*.
- шумалташ I – II** – *шумалташ I* –ам *возвр.* точиться, наточиться; быть наточенным. – *шумалташ II* –ем *однокр.* поточить, наточить (косу). – *омоформа*.
- шумаш I – V** – *шумаши I* *сущ.* прибытие, достижение. – *шумаши II* *сущ.* от *шуаши III* брожение, прокисание. – *шумаши III* *сущ.* тесание, нарезка. – *шумаши IV* –ем *гл.* точить, натачивать. – *шумаши V* –ам *I* и *2 л.* не *употр.* уставать, устать, неметь, онеметь. – *шумаши I, шумаши II, шумаши III, шумаши IV* и *шумаши V* – смешанная омонимия, *шумаши I, шумаши II, шумаши III, шумаши IV* и *шумаши V* – *омоформа, шумаши I, шумаши II, шумаши III* – *лексический омоним*.
- шупка I – II** – *шупка I* осадок, накипь. – *шупка II* тина. – *лексический омоним*.
- шупшыкташ I – II** – *шупшыкташ I* –ем возить, отвозить. – *шупшыкташ II* –ем *понуд.* от *шупшаши* тянуть. – *лексический омоним*.
- шупшылаш I – II** – *шупшылаш I* –ам *однокр.* 1) потянуть (на себя); дёрнуть; 2) подтянуть, пододвинуть, придвинуть, подтащить; подвинуть, передвинуть; 3) притянуть, подтянуть, придвинуть; приблизить к кому-чему-л.; 4) надвинуть; сдвинув, передвинув, закрыть, заслонить что-л.; 5) задёрнуть (штору, занавеску и т. п.); 6) подтянуть, затянуть, стянуть; натянуть потуже. – *шупшылаш II* –ам доить, подоить; надаивать, надоить. – *лексический омоним*.
- шур I – II** – *шур I* кал, фекалий, испражнения; помёт. – *шур II* *диал.* 1) рог; возраст на черепахе у животных; 2) перен. шишка (на лбу). – *лексический омоним*.
- шурка I – III** – *шурка I* хохол (у чибиса). – *шурка II* название головного убора у замужней женщины. – *шурка III* *диал.* спинка (стула). – *лексический омоним*.
- шурьмаш I – II** – *шурьмаши I* *сущ.* толчение. – *шурьмаш II* –ам *I* и *2 л.* не *употр.* набивать оскомину; разьедаваться. – *лексико-грамматические омонимы*.
- шушу I – II** – *шушу I* *диал.* падун; маленький водопад на речке. – *шушу II* *Г.* 1) половодье, разлив; 2) в поз. *опр.* талый (о воде). – *лексический омоним*.
- шуэ I – II** – *шуэ I* *прил.* 1) редкий; не частый, не густой; состоящий из однородных предметов или частей, расположенных далеко друг от друга; 2) редкий; не насыщенный, не густой, рассеянный; 3) редкий, не плотный (о ткани). – *шуэ II* *сущ.* муравейник; жилище муравьёв в виде кучи. – *лексико-грамматические омонимы*.
- шумдаш I – II** – *шумдаш I* –ем 1) прореживать, проредить; делать (сделать) реже, прополоть, удалив часть растений; разрезать, разредить; 2) убавлять, убавить; сокращать (сократить); 3) убавлять, убавить; делать (сделать) менее частым, менее быстрым (шаг, ход); замедлять, замедлить. – *шумдаш II* –ем ошкуривать, снять кору с плах, брёвен полосками, чтобы они не сгнили. – *лексический омоним*.
- шуялташ I – II** – *шуялташ I* –ам *возвр.* протягиваться, протянуться; вытягиваться, вытянуться; выставляться, выставиться; выдвигаться (выдвинуться) в каком-л. направлении. – *шуялташ II* –ем *однокр.* 1) протянуть, вытянуть; выставить, выдвинуть в каком-л. направлении (руки, ноги и т. д.); 2) протянуть; подать, поднести (вытянутой рукой); 3) наставить, навести, нацелить; направить на (в) кого-что-л.; 4) растянуть, затянуть, протянуть; медленно, протяжно произнести, пропеть, проиграть или запеть, заиграть. – *омоформа*.
- шўалтыш I – II** – *шўалтыш I* *сущ.* ополоски, вода, оставшаяся после ополаскивания. – *шўалтыш II* *диал. сущ.* связка; верёвка, шнур и т. д. для связывания чего-л. – *лексический омоним*.

- шўвалаш I – II – шўвалаш I –ам однокр.** 1) плюнуть, выплюнуть; удалить изо рта слюну, мокроту; 2) прост. перен. плюнуть, наплевать; отказаться от продолжения чего-л.; прекратить заниматься чем-л.; 3) прост. перен. плюнуть, наплевать; высказать презрение, безразличие к кому-чему-л.; *шўвалме I 1)* прич. от шў валаш I.; 2) в знач. сущ. плевок. – *шўвалаш II –ам шептать, нашептывать; наговаривать, наговорить; заговаривать, заговорить; колдовать, наколдовать; шўвалме II 1)* прич. от шў валаш II.; 2) в знач. сущ. нашёптывание, наговор, заговор, заклинание, колдовство. – *лексический омоним.*
- шўведаш I – II – шўведаш I –ем многокр.** 1) плевать, плевать; выбрасывать, удалять изо рта слюну, мокроту; 2) перен. плевать, плевать; выражать крайнее недовольство, негодование по поводу чего-л.; 3) перен. крапать, накрапывать, покрапывать; падать мелкими редкими каплями; моросить; 4) перен. выплёвывать; извергать; выбрасывать из себя; *шўведыкташ I –ем понуд.* заставить выплюнуть, от *шўведаш I* плевать. – *шўведаш II –ем шептать, нашёптывать; наговаривать, наговорить; заговаривать, заговорить; колдовать, наколдовать; нашёптывая заклинания, призывать (призвать) на что-л. волшебную, магическую силу; шўведыкташ II –ем лечить у знахаря нашёптыванием, наговорами, заговорами, колдовством.* – *лексический омоним.*
- шўдаш I – III – шўдаш I числ.** сотня, сто рублей. – *шўдаш II –ем гл.* велеть, приказывать. – *шўдаш III –ам диал.* 1) расчищать, расчисить (лес); 2) прорубать, прорубить дорогу (в лесу); 3) перен. уничтожать (уничтожить); истреблять (истребить) кого-л. – *лексико-грамматические омонимы.*
- шўдыр I – IV – шўдыр I ось.** – *шўдыр II* звезда. – *шўдыр III* веретено. – *шўдыр IV* диал. стебель. – *лексический омоним.*
- шўдыралташ I – II – шўдыралташ I –ам возвр.** прясться, скручиваться (в нити, пряжу). – *шўдыралташ II –ем однокр. разг.* стянуть, стащить откуда-л. – *омоформа.*
- шўдыран I – II – шўдыран I 1)** звёздный; покрытый, усеянный звёздами; со множеством звёзд; 2) с звездой, имеющий звезду (о геометрической фигуре, значке, знаке отличия, ордене). – *шўдыран II* с осью (о стержне). – *лексический омоним.*
- шўдыраш I – II – шўдыраш I гл.** –ем прясть, впрясть. – *шўдыраш II гл.* –ем волочить, тащить. – *шўдыраш III уст. числ.* двадцать пять копеек. – *шўдыраш I, шўдыраш II и шўдыраш III – смешанная омонимия, шўдыраш I, шўдыраш II и шўдыраш III – омоформа, шўдыраш I, шўдыраш II – лексический омоним.*
- шўдырыкташ I – II – шўдырыкташ I понуд.** заставить прясть, от *шўдыраш I* прясть. – *шўдырыкташ II* волочить что-либо. – *омоформа.*
- шўдырымаш I – II – шўдырымаш I** прядение. – *шўдырымаш II* волочение. – *лексический омоним.*
- шўдывуй I – II – шўдб вуй [шўдывуй] I** сто голов. – *шўдывуй II уст.* сотник – командир сотни в стрелецких войсках. – *омофон.*
- шўй I – III – шўй I** шея. – *шўй II* уголь. – *шўй III* гной. – *лексический омоним.*
- шўкалтыш I – II – шўкалтыш I 1)** толчок; резкое отталкивающее движение; 2) перен. толчок; внутреннее или внешнее побуждение, вызывающее усиление какого-л. действия, служащее стимулом для развития чего-л. – *шўкалтыш II* задвижка; приспособление для закрывания какого-л. отверстия. – *лексический омоним.*
- шўм I – II – шўм I 1)** сердце; центральный орган кровообращения; 2) перен. сердце, душа; символ средоточия чувств, переживаний, настроений человека;

- 3) перен. сердце, душа; символ отзывчивости, доброты; 4) перен. ед. ч. 1 л. употр. как ласковое, нежное обращение к кому-л.: сердце моё; 5) перен. сердце; центр, главная часть чего-л., важнейшее место чего-л.; 6) в поз. опр. сердечный, сердца; связанный с сердцем; 7) в поз. опр. сердечный, душевный; связанный с чувствами, переживаниями чув. – *шўм II* чувство, чувствительность; ощущать, способность воспринимать раздражения. – *шўм III* 1) кора (дерева); 2) кожура, кожица, корка; внешняя оболочка плодов, семян; 3) скорлупа; твёрдая природная оболочка чего-л.; 4) шелуха. – *лексический омоним.*
- шўман I – II** – *шўман I* 1) с каким-л. сердцем, с какой-л. душой; 2) сердечный, душевный, искренний (о человеке); 3) расположенный, склонный к какой-л. деятельности, занятиям; любящий чем-л. заниматься; одарённый в каком-л. отношении; 4) благосклонный, любящий, привязанный; относящийся доброжелательно, с любовью, испытывающий привязанность к кому-л.; 5) охотливый; проявляющий охоту, готовность к чему-л.; любящий что-л. – *шўман II* с корой, с кожей, со скорлупой, с шелухой. – *лексический омоним.*
- шўманаш I – II** – *шўманаш I* –ам 1) увлекаться, увлечься чем-л.; проявлять сильный, особенный интерес к чему-л., пристраститься к чему-л.; 2) привязываться, чувствовать привязанность к кому-л.; 3) дружиться, подружиться с кем-л.; сближаться, сблизиться с кем-л.; вступать в тесную связь, дружеские отношения; 4) увлечься; почувствовать влечение к кому-л.; влюбляться, влюбиться; 5) привыкнуть к чему-л., осваиваться, свыкаться с чем-л. – *шўманаш II* –ам зарастать (зарости), покрываться (покрыться) корой, кожей, шелухой, скорлупой. – *лексический омоним.*
- шўмдымё I – II** – *шўмдымё I* бессердечный, бездушный; лишённый сердечности, душевности, чуткости; безжалостный. – *шўмдымё II* бесчувственный; лишённый чувствительности, способности чувствовать. – *лексический омоним.*
- шўмдымылык I – II** – *шўмдымылык I* бессердечие. – *шўмдымылык II* бесчувственность. – *лексический омоним.*
- шўралташ I – III** – *шўралташ I* –ам *возвр.* 1) быть смазанным, намазанным, замазанным; 2) размазываться, размазаться; распространяться (распространиться) по всей поверхности (о чём-л. мажушем, красящем, жирном и т. д.). – *шўралташ II* –ем *однокр.* 1) мазнуть, намазать, замазать, смазать; покрыть слоем чего-л. жирного, вязкого, жидкого; 2) перен. подмазать; дать взятку. – *шўралташ III* –ем *однокр.* выметнуть, вытащить (рыболовную сеть). – *шўралташ I, шўралташ II и шўралташ III* – смешанная омонимия, *шўралташ I, шўралташ II и шўралташ III* – оморформа, *шўралташ II и шўралташ III* – *лексический омоним.*
- шўраш I – V** – *шўраш I* –ем *гл.* мазать, смазывать. – *шўраш II* –ем *гл.* цедить, процеживать. – *шўраш III* –ем *гл.* ловить, наловить рыбу. – *шўраш IV* *суц.* крупа. – *шўраш V* –ем *гл.* боронить. – *шўраш I, шўраш II, шўраш III, шўраш IV и шўраш V* – смешанная омонимия, *шўраш I, шўраш II, шўраш III, шўраш IV и шўраш V* – оморформа, *шўраш I, шўраш II, шўраш III и шўраш V* – *лексический омоним.*
- шўргё I – III** – *шўргё I* лиственный лес. – *шўргё II* щека, лицо. – *шўргё III* название деревни. – *шўргё I, шўргё II и шўргё III* – смешанная омонимия, *шўргё I, шўргё II* – *лексический омоним, шўргё I, шўргё II и шўргё III* – оморфон.
- шўре I – IV** – *шўре I* 1) борона; 2) в поз. опр. бороны; связанный с бороной. – *шўре II* *диал.* сито, педилка. – *шўре III* *зоол.* трутень; самец в пчелиной семье. – *шўре IV* *гл., 2 л., ед. ч., мажь,* от *гл. шўраш* мазать. – *шўре I, шўре II, шўре III и*

- шўре IV – смешанная омонимия, шўре I, шўре II, шўре III и шўре IV – омоформа, шўре I, шўре II, шўре III – лексический омоним.*
- шўрымаш I – III** – *шўрымаш I* от *шўраш I* смазывание, смазка; намазывание, намазка; замазывание, замазка. – *шўрымаш II* сущ. от *шўраш II* процеживание. – *шўрымаш III* сущ. от *шўраш V* бороньба, боронование. – *лексический омоним.*
- шўрымё I – III** – *шўрымё I* 1) прич. от *шўраш I*; 2) прил. смазочный; предназначенный, служащий для смазывания, смазки; 3) прил. мазанный, смазанный, намазанный, замазанный; 4) в знач. сущ. смазывание, смазка; намазывание, намазка; замазывание, замазка. – *шўрымё II* 1) прич. от *шўраш II*; 2) в знач. сущ. процеживание. – *шўрымё III* 1) прич. от *шўраш III*; 2) в знач. сущ. бороньба, боронование. – *лексический омоним.*
- шўташ I – II** – *шўташ I* развязывать. – *шўташ II* сверлить, просверлить. – *омоформа.*
- шўткалаш I – II** – *шўткалаш I* развязывание, распускание. – *шўткалаш II* сверление. – *лексический омоним.*
- шўтлаш I – II** – *шўтлаш I* –ем, развязываться. – *шўтлаш II* –ем, продырявиться. – *лексический омоним.*
- шўтымаш I – II** – *шўтымаш I* развязка. – *шўтымаш II* сверление. – *лексический омоним.*
- шўшкаш I – III** – *шўшкаш I* –ам пихать, набивать. – *шўшкаш II* –ам пахтать, бить, сбивать (сбить) масло. – *шўшкаш III* –ем свистеть. – *шўшкаш I, шўшкаш II и шўшкаш III* – смешанная омонимия, *шўшкаш I, шўшкаш II и шўшкаш III* – омоформа, *шўшкаш I, шўшкаш II* – омоформа.
- шўшыкыташ I – III** – *шўшыкыташ I* –ем 1) понуд. от *шўшкаш I*; 2) прост. кормить; давать, позволять жрать. – *шўшыкыташ II* –ем понуд. от *шўшкаш II* сбивать масло. – *шўшыкыташ III* –ем 1) понуд. от *шўшкаш III*; 2) свистеть чем-л.; издавать свист (о звуке, производимом рассекающим воздух предметом); рассекать, рассечь со свистом (воздух). – *лексический омоним.*
- шўшыкыш I – II** – *шўшыкыш I* 1) свисток; приспособление для свиста; 2) в поз. опр. свистка; относящийся к свистку; 3) Г. дудка, дудочка, свирель; 4) Г. в поз. опр. относящийся к дудочке, свирели. – *шўшыкыш II* заряд; взрывчатое вещество, содержащееся в определенном количестве в ружьё, патроне. – *лексический омоним.*
- шўшыкышташ I – II** – *шўшыкышташ I* –ам *многокр.* совать, засовывать, всовывать, подсовывать что-л. куда-л.; набивать, вкладывать, втискивать внутрь чего-л.; наполнять чем-л.; заделывать, затыкать чем-л. что-л. (щели и т. д.). – *шўшыкышташ II* –ам *многокр.* свистеть, насвистывать, посвистывать. – *лексический омоним.*
- шўшмаш I – II** – *шўшмаш I* сущ. от *шўшкаш I* 1) набивка, набивание, наполнение; 2) заделывание, заделка, затыкивание (щелей и т. д.); 3) зарядка (ружья); набивка, набивание (патронов и т. д.). – *шўшмаш II* сущ. от *шўшкаш II* пахтанье, сбивание (масла). – *лексический омоним.*
- шўшпык I – II** – *шўшпык I* соловей. – *шўшпык II* свисток. – *лексический омоним.*
- шўянаш I – II** – *шўянаш I* –ам гноиться; загнаиваться, загноиться, нагноиться. – *шўянаш II* –ам обугливаться, обуглиться. – *лексический омоним.*
- шўяш I – IV** – *шўяш I* –ям *гл.* гнить. – *шўяш II* *сущ.* ожерелье, ошейник. – *шўяш III* *сущ.* снопы, связанные попарно. – *шўяш IV* –ем *гл.* диал. набухать, набухнуть (о крупе в каше). – *шўяш I, шўяш II, шўяш III и шўяш IV* – смешанная

омонимия, *шўяш I, шўяш II, шўяш III и шўяш IV* – лексико-грамматические омонимы, *шўяш II, шўяш III* – лексический омоним.

шыгыле I – II – *шыгыле I* бородавка; небольшой, округлый нарост на коже, на поверхности листа, на коре дерева. – *шыгыле II* бабки; игральные кости. – лексический омоним.

шыгыр I – II – *шыгыр I 1)* прил. тесный; такой, в котором мало свободного места, простора; недостаточный по пространству; 2) прил. тесный, узкий; имеющий малую протяжённость в поперечнике; 3) прил. густой, дремучий; состоящий из многих, расположенных близко; 4) прил. тесный; слишком плотно прилегающий, узкий (об одежде, обуви); 5) прил. перен. безрадостный; 6) прил. перен. горячий, требующий сосредоточения всех сил (о времени); 8) суц. теснота; недостаток свободного места, отсутствие простора. – *шыгыр II Г. суц.* блок, подъёмное устройство. – лексико-грамматические омонимы.

шыжа I – II – *шыжа I 1)* изморось; очень мелкий дождь; 2) в поз. опр. мелкий, моросящий (о дожде). – *шыжа II диал., уст.* сеть; рыболовная снасть. – лексический омоним.

шыл I – II – *шыл I суц.* мясо. – *шыл II гл., 2 л., ед. ч., повел. накл., пряхься,* от гл. *шылаш* прятаться. – омоформа.

шылан I – II – *шылан I* прил. мясной, с мясом. – *шылан II бот. суц.* хвощ зимующий, болотный. – лексико-грамматические омонимы.

шылташ I – II – *шылташ I –ем 1)* прятать, спрятать, скрыть; помещать в тайное место, чтобы другие не могли найти; класть, убирать куда-л. для сохранности; 2) прятать, спрятать; закрывать, прикрывать чем-л., защищаясь от чего-л.; 3) укрывать; прятать (спрятать) кого-л., предоставляя тайно, скрытно жить у себя или в тайном месте; 4) таить, утаивать, утаить; скрывать (скрыть) от кого-л.; сохранять (сохранить) в тайне; 5) таить, скрывать, скрыть; стараться (постараться) сделать незаметным, не показывать, не обнаруживать. – *шылташ II –ем Г. безл.* таять (об оттепели, таянии снега). – лексический омоним.

шым I – II – *шым I числ.* семь. – *шым II част.* не, служит для образования отриц. ф. гл. 1 л. ед. ч. I прош. вр. – омоформа.

шымараш I – III – *шымараш I –ем 1)* навострить (уши); напрягать (напрячь) слух; 2) прижимать (прижать) уши (о лошади, когда она сердится). – *шымараш II –ем* кривить, скривить. – *шымараш III –ем* затягиваться, затянуться; заволакиваться, заволочься; обволакиваться (обволочься) тучами. – лексический омоним.

шымаргаш I – II – *шымаргаш I –ем* разглаживаться, разгладиться; расправиться; становиться гладким; освобождаться от складок, неровностей, морщин. – *шымаргаш II –ем диал.* улыбаться, улыбнуться; усмехаться, усмехнуться; ухмыляться, ухмыльнуться. – лексический омоним.

шыматаш I – II – *шыматаш I –ем 1)* утешать, утешить; успокаивать, успокоить кого-л., облегчать (облегчить) кому-л. горе, страдание; 2) ласкать, приласкать; относиться (отнестись) к кому-л. приветливо, нежно, благожелательно; 3) развлекать, развлечь; занимая, забавляя чем-л. приятным, весёлым, доставлять (доставить) кому-л. удовольствие; 4) гладить, погладить; мягко проводить (провести) ладонью, пальцами и т. д., прилаживая что-л.; 5) перен. ласкать, нежить; доставлять кому-чему-л. приятное ощущение. – *шыматаш II –ем* прижимать уши (о лошади, когда она сердится). – лексический омоним.

шымлу I – II – *шым лу [шымлу] I* семь костей. – *шымлу II* семьдесят. – омофон.

- шыр I – II** – *шыр I* *сущ.* мера, норма, предел; последняя, крайняя степень чего-л. – *шыр II* *подр. сл.* – 1) подражание приятной, обаятельной, обворожительной, приветливой улыбке; 2) подражание сиянию, яркому свету солнца: ярко. – *лексико-грамматические омонимы.*
- шырпак I – II** – *шырпак I* *диал.* спичка, спички. – *шырпак II* *диал.* заноза, задоринка. – *лексический омоним.*
- шырпе I – II** – *шырпе I* 1) спичка, спички; 2) в поз. *опр.* спичечный; связанный со спичкой, служащий для хранения или продажи спичек. – *шырпе II* 1) заноза; 2) *Г. уст.* мелкие лучинки, щепки. – *лексический омоним.*
- шыр-р I – II** – *шыр-р I* *подр. сл.* – подражание звуку, шуму падения чего-л. сыпучего, мелкого. – *шыр-р II* *безл.* 1) знобить (от холода), 2) обрываться, оборваться (от страха, тревоги); дрогнуть; сжаться, забиться (о сердце). – *лексико-грамматические омонимы.*
- шырт I – II** – *шырт I* *диал.* резак, сошник, лемех (у плуга). – *шырт II* 1) *миф.* злой дух; 2) *бран.* чёрт; 3) в поз. *опр.* злой, чёрный (о душе); 4) *Г. уст., миф.* лесная фея. – *лексический омоним.*
- шырча I – II** – *шырча I* *ясли.* – *шырча II* капля воды. – *лексический омоним.*
- шырчан I – II** – *шырчан I* потный; покрытый потом, испариной; с каплями (воды). – *шырчан II* *диал.* с бусинками, украшенный бусинками. – *лексический омоним.*
- шырчык I – III** – *шырчык I* *зоол.* 1) скворец; птица отряда воробьиных; 2) в поз. *опр.* скворцовый, скворечий, скворчинный, скворца. – *шырчык II* *этно.* крестообразная обмотка нитки на конце веретена. – *шырчык III* *диал.* кузнечик; насекомое отряда прямокрылых. – *лексический омоним.*

Ыы

- ызгалташ I – II** – *ызгалташ I* –ам 1) жужжать; 2) звенеть; раздаваться, звучать; 3) шуметь; издавать шум. – *ызгалташ II* –ем 1) жужжать, прожужжать; издавать звук, подобный произношению звуков ж, з.; 2) дребезжать, задрезжать; 3) перен. роптать, выражать недовольство; 4) перен. говорить, поговорить, сказать (ласково). – *омоформа.*
- ылчык I – II** – *ылчык I* ость резкая грань, острый бугорок на кости; щетинистый усик на плевеле каждого зерна колосовых растений. – *ылчык II* с отливом какого-либо цвета. – *лексико-грамматические омонимы.*
- ылыжалташ I – II** – *ылыжалташ I* –ам 1) загораться, загореться; зажигаться, зажечься; засветиться, засиять, начинать гореть; 2) загораться (о заре); 3) загораться, загореться, вспыхнуть (о глазах, лице); 4) сверкать, сверкнуть; 5) перен. загораться, загореться (страстью к чему-л.); возбуждаться, воодушевляться. – *ылыжалташ II* –ем *однокр.* 1) внезапно разгораться, вспыхнуть, загореться; 2) перен. вспыхнуть, оживиться; стать оживлённым; 3) перен. вспыхивать, краснеть; 4) перен. вспыхивать, загораться, становиться ярче, ожить, сверкнуть, блеснуть (о глазах); 5) перен. вспыхивать. – *омоформа.*
- ыр I – II** – *ыр I* копейка; мелкая монета, сотая доля рубля. – *ыр II* *Г.* 1) пригоршня, горсть; ладонь или обе ладони с пальцами, согнутыми так, чтобы ими можно было зачерпнуть что-л., насыпать, налить туда что-л.; 2) пригоршня; количество чего-л., вмещающееся в сложенные горстью ладони. – *лексический омоним.*
- ыраш I – II** – *ыраш I* –ем *гл.* 1) греться, нагреваться; 2) согреваться, согреться; согревать (согреть) себя, своё тело; 3) преть, сопреть; перегреваться, перегреться; нагреваться (нагреться) от сырости и тепла; 4) перен. вспыхивать,

вспыхнуть; горячиться, разгорячиться; чувствовать (почувствовать) жар (о человеке); 5) перен. горячиться, разгорячиться; возбуждённо говорить, действовать; распалиться, распалиться; 6) перен. гореть, теплиться; существовать в скрытом виде, незаметно; появляться (о мыслях). – *ыраш* II *прил.* 1) копеечный; ценой в одну копейку; 2) перен. копеечный; дающий небольшую выгоду, плохо оплачиваемый, ничтожный, малоценный. – *омоформа*.

ыска́т I – II – *ыска́т* I *диал.* счастье; состояние довольства, благополучия, радости от полноты жизни, от удовлетворения жизнью. – *ыска́т* II *диал.* наследство. – *лексический омоним*.

ышталташ I – II – *ышталташ* I –ам *возвр.* 1) делаться, совершаться, твориться; быть результатом какого-л. действия; 2) делаться, сделаться; создаваться, производиться, произвестись; вырабатываться; 3) делаться, сделаться; 4) организовываться, организоваться; создаваться; 5) состоять из чего-л.; быть сделанным, устроенным; создаваться; 6) выполняться, выполниться; совершаться; 7) совершаться, совершиться; происходить; 8) изготавливаться, изготовиться; составляться, составиться (о документах). – *ышталташ* II –ам *безл.* работаться. – *лексический омоним*.

Ээ

экра́н I – II – *экра́н* I 1) экран; поверхность для воспроизведения световых изображений, сигналов и т. д.; 2) экран; устройство, на которое проецируются изображения с диапозитивов; 3) экран; о показе кинофильмов в кинотеатрах, о киноискусстве. – *экра́н* II экран; рыболовная снасть, связанная из нитки или лески. – *лексический омоним*.

элнаш I – II – *элнаш* I –ем *уставать, устать; изнемогать, изнемогать; изнуряться, изнуриться; изнывать, изныть; выбиваться (выбиться) из сил; не мочь, не смочь; быть не в состоянии, в силах что-л. делать.* – *элнаш* II –ем *расплываться, расплыться (о жидких веществах).* – *лексический омоним*.

элен I – II – *элен* I 1) *деепр.* от элнаш I; 2) *нар.* сильно, громко, что есть мочи (силы), во всю мочь, изо всей мочи, до изнеможения (смеяться). – *элен* II *гл.*, 3 л, ед. ч., I *прош. вр.*, устал, от гл. элнаш I *уставать.* – *омоформа*.

эне́р I – II – *эне́р* I 1) река, речка, ручей; постоянный водный поток, текущий в естественном русле; 2) перен. река; поток; движущаяся, текущая, льющаяся масса чего-л.; 3) в поз. *опр.* речной, реки; относящийся к реке, связанный с рекой, обитающий в реке. – *эне́р* II *диал.* седло. – *лексический омоним*.

э́нгьралташ I – III – *э́нгьралташ* I –ем *однокр.* от э́нгьраш 1) промычать, замычать, прогнусавить, простонать, застонать, промурлыкать, замурлыкать; 2) промычать, замычать; издать слабое мычание (о корове, телёнке и т. д.). – *э́нгьралташ* II –ам *запнуться; зацепиться, задеть ногой.* – *э́нгьралташ* III –ем 1) зацепить; задеть чем-л. цепким, подобным крючку; 2) зацепить (своей ногой ногу другого человека так, чтобы сбить его с ног); 3) перен. *разг.* зацепить, подцепить; зацапать, сцапать; забрать, схватить; 4) перен. *разг.* зацепить, подцепить, поймать; раздобыть, приобрести; 5) Г. перен. *разг.* ударить, хлестнуть, стегнуть. – *э́нгьралташ* I, *э́нгьралташ* II и *э́нгьралташ* III – *смешанная омонимия, э́нгьралташ* I, *э́нгьралташ* II и *э́нгьралташ* III – *омоформа, э́нгьралташ* I и *э́нгьралташ* III – *лексический омоним*.

э́нгьраш I – III – *э́нгьраш* I *гл.* –ем *хныкать, слабо мычать.* – *э́нгьраш* II *гл.* –ем *удить* рыбу. – *э́нгьраш* III *суц.* штанина. – *э́нгьраш* I, *э́нгьраш* II и *э́нгьраш* III –

- смешанная омонимия, энгыраш I, энгыраш II и энгыраш III – лексико-грамматические омонимы, энгыраш I, энгыраш II – лексический омоним.*
- энгырымаш I – II** – *энгырымаш I* хныканье, мычанье. – *энгырымаш II* ужение. – *лексический омоним.*
- энгырыме I – II** – *энгырыме I 1)* прич. от энгыраш I.; 2) прил. мычания; 3) в знач. сущ. мычание (коровы, телёнка и т. д.). – *энгырыме II 1)* прич. от энгыраш II.; 2) в знач. сущ. уженье. – *лексический омоним.*
- эра I – II** – *эра I 1)* эра; момент, от которого ведётся летосчисление, а также сама система летосчисления; 2) эра; крупный исторический период, эпоха; 3) спец. эра; самое крупное хронологическое деление геологической истории Земли. – *эра II диал.* название болезней (каких-л. частей тела). – *лексический омоним.*
- эргаш I – II** – *эргаш I ткац. гл.* снова нитки для основы холста. – *эргаш II суц.* мальчик, ребёнок. – *эргаш III –ем гл. диал.* убирать, убрать; жать, сжать; тереть, вытереть. – *лексико-грамматические омонимы.*
- эре I – II** – *эре I прил.* чистый. – *эре II нар.* постоянно, всегда. – *омограф.*
- эрла I – II** – *эрла I суц.* сравн. п. как утро. – *эрла II нар.* завтра. – *омограф.*
- эрлык I – II** – *эрлык I диал. суц.* чистота, опрятность, свежесть. – *эрлык II прил.* постоянный, обычный, всегдашний. – *лексико-грамматические омонимы.*
- эркын I – II** – *эркын I 1)* тихо, медленно; не быстро, неторопливо, не спеша; 2) тихо, бесшумно, нешумно, неслышно, еле слышно, не громко; 3) тихо, спокойно, не сильно, не бурно; 4) тихо, постепенно, потихоньку; понемногу, без резких изменений, не сразу; 5) в знач. прил. тихий, медленный, неторопливый. – *эркын II диал.* 1) сущ. приволье, раздолье, простор; свобода, отсутствие каких-л. ограничений; 2) свободно, спокойно, вольготно, привольно. – *лексико-грамматические омонимы.*
- эскералташ I – II** – *эскералташ I –ам возвр.* остерегаться, беречься, оберегаться, оберечься от кого-чего-л.; опасаться кого-чего-л.; быть осторожным, осмотрительным. – *эскералташ II –ем однокр.* понаблюдать кого-что-л., за кем-чем-л.; присматривать, присмотреть за кем-чем-л. – *омоформа.*

Юю

- юа I – II** – *юа I бот.* черемша; дикий лук, по вкусу и запаху напоминающий чеснок; многолетнее травянистое растение семейства лилейных. – *юа II диал.* прохлада; свежесть воздуха, вызывающая приятное ощущение. – *лексический омоним.*
- юваташ I – II** – *юваташ I –ем диал.* медлить, мешкать; не торопиться что-л. делать. – *юваташ II –ем диал.* веселить; вызывать веселье; забавлять, развлекать; поднимать (настроение). – *лексический омоним.*
- южга I – II** – *южга I 1)* прил. холодный; дающий холод; имеющий низкую температуру; 2) нар. холодно; характеризуюсь низкой температурой воздуха. – *южга II Г. уст.* веник, метла (из прутьев). – *лексико-грамматические омонимы.*
- юкташ I – II** – *юкташ I –ем диал.* кликать, кликнуть; позвать; кричать, крикнуть (громко). – *юкташ II –ем диал.* читать; воспринимать написанное, произнося вслух или воспроизводя про себя. – *лексический омоним.*
- юл I – II** – *юлI диал.* 1) прохлада; умеренный холод, вызывающий приятное ощущение; 2) в поз. опр. прохладный; умеренно холодный. – *юл II Г. уст.* 1) хладнокровие; спокойное состояние, при котором сохраняется ясность

мысли и выдержка; 2) в поз. опр. хладнокровный; способный сохранять при всех условиях выдержку, спокойствие и т. д. – *лексический омоним*.

юмынтаг I – II – *юмынтаг I* *рел.* духовный руководитель у марийцев, придерживающихся традиционного верования. – *юмынтаг II* духовный родственник. – *лексический омоним*.

юнгаш I – II – *юнгаш I* –ем *I* и *2 л. не употр.* ныть, гудеть; болеть, стучать (об ощущении тупой, тягучей боли, сопровождающейся толчками, ударами при пульсирующей крови). – *юнгаш II* –ем шагать, вышагивать (большими шагами). – *лексический омоним*.

юшлаш I – II – *юшлаш I* –ем шуметь; издавать свистящий звук при полёте в воздухе или падении. – *юшлаш II* –ем *диал.* всхлипывать; плача, судорожно вздыхать. – *лексический омоним*.

Яя

яжга I – II – *яжга I* *бот.* осока; болотная трава. – *яжга II* мягкий, пушистый. – *лексико-грамматические омонимы*.

якте I – II – *якте I* 1) *бот.* сосна; 2) в поз. опр. сосновый, сосны; 3) *прил.* стройный, высокий (о дереве); 4) *прил.* перен. светлый, яркий. – *якте II* *Г. посл.* выражает: 1) предел, границу распространения действия, движения в пространстве; передаётся предлогами до (чего-л.), по (что-л.); 2) предел действия, состояния во времени; передаётся предлогами до (чего-л.), по (что-л.). – *лексико-грамматические омонимы*.

яндарешташ I – II – *яндарешташ I* –ам 1) становиться (стать) чистым; 2) очищаться; становиться незанятым, свободным, чистым; проясняться, проясниться (о небе); 3) становиться, делаться (сделаться) чистым; проясниться (о жидкости); 4) очищаться; освежаться (о воздухе); 5) очищаться; становиться (стать) чистым (о голосе, речи, звуке); 6) перен. очищаться; становиться (стать) чистым, возвышенным в нравственном отношении; 7) перен. проясняться, прояснеть; становиться (стать) ясным, чётким (о сознании). – *яндарешташ II* –ем очищать, очистить; освежать, освежить; делать (сделать) чистым, свежим, опрятным; удалить (удалить) пыль, грязь и т. д. – *омоформа*.

янгар I – II – *янгар I* 1) старый, застарелый, прогнивший (о дереве); 2) сырой, тяжёлый, впитавший воду (о дереве); 3) перен. дряхлый, старый. – *янгар II* 1) грязный, лоснящийся, залоснившийся (от грязи); 2) грязь, болотная земля, сапропель. – *лексический омоним*.

яр I – II – *яр I* обрыв. – *яр II* плёнка на мясе. – *лексический омоним*.

яра I – II – *яра I* пустота, пустой. – *яра II* бесплатный. – *лексический омоним*.

яраш I – II – *яраш I* –ем *уст.* занимать, занять; заполнять (заполнить) чем-л. – *яраш II* –ем 1) заставить, застать; застигать, застигнуть, застичь; успевать (успеть) увидеть, найти кого-что-л. где-л., в каком-л. состоянии; 2) находить, найти. – *лексический омоним*.

яргак I – II – *яргак I* *разг.* 1) *сущ.* распутник, распутница; развратник, развратница; беспутник, беспутница; человек, ведущий распутную, развратную жизнь; ярыга; 2) *сущ.* распутство, разврат, беспутство; 3) *прил.* распутный, беспутный, развратный, развязный. – *яргак II* *диал. прил.* нищий, бедный, не имеющий ничего; ярыга, ярыжка, голодранец. – *лексико-грамматические омонимы*.

ярнаш I – II – *ярнаш I* –ем 1) уставать; изнемогать; изматываться; терять (потерять) силы от продолжительной трудной работы и физической нагрузки;

2) ослабевать, ослабнуть; истощаться, истощиться; лишаться (лишиться) силы; становиться (стать) физически слабым; худеть, похудеть; 3) перен. уставать; истомляться; утомляться, утомиться. – *ярнаш* II –ем *диал.* верить, поверить; доверять, доверить; полагаться (положиться) на кого-л. – *лексический омоним.*

ярым I – II – *ярым* I мера холста. – *ярым* II пучок. – *лексический омоним.*

ясанаш I – II – *ясанаш* I –ем *диал.* готовиться, подготовиться; собираться, собраться (в дорогу). – *ясанаш* II –ем *диал.* наряжаться, нарядиться; красиво одеваться (одеться); наводить (навести) красоту. – *лексический омоним.*

ятас I – II – *ятас* I тёзка. – *ятас* II дужка (у птицы). – *лексический омоним.*

яча I – II – *яча* I 1) отсыревший, сырой, влажный; впитавший влагу; 2) тягучий, недопечённый (о выпечках). – *яча* II *разг.* 1) прил. надоедливый, докучливый, придирчивый; 2) в знач. сущ. выпрашивание, клянченье, настойчивая просьба. – *лексический омоним.*

яштык I – II – *яштык* I *диал.* тихий; неразговорчивый. – *яштык* II Г. клин (в одежде). – *омоформа.*

Часть 2. Словарь омонимов марийского языка (русские заимствованные слова)

Бб

- бал I – II** – *балл* [бал] I очко, единица измерения силы. – *бал* II большой танцевальный вечер. – *омофон*.
- банк I – II** – *банк* I учреждение, осуществляющее денежные операции. – *банк* II *жарг.* банк, род азартной карточной игры. – *лексический омоним*.
- барыня I – II** – *барыня* I жена барина. – *барыня* II русская танцевальная музыка. – *лексический омоним*.
- батарея I – II** – *батарея* I *воен.* 1) батарея, артиллерийское или минометное подразделение, 2) в поз. опр. батарейный. – *батарея* II батарея, соединение нескольких однотипных приборов и устройств. – *лексический омоним*.
- блок I – II** – *блок* I политический блок, соглашение, объединение совместных действий. – *блок* II приспособление для перемещения тяжестей. – *лексический омоним*.
- брак I – II** – *брак* I испорченные, недоброкачественные предметы. – *брак* II семейный союз мужчины и женщины. – *лексический омоним*.
- бумажник I – II** – *бумажник* I карманный портфельчик для бумажных денег. – *бумажник* II работник бумажной промышленности. – *лексический омоним*.
- бюро I – II** – *бюро* I название руководящей части некоторых органов. – *бюро* II место, где хранятся бумаги. – *лексический омоним*.

Гг

- газ I – II** – *газ* I химический газ. – *газ* II ткань. – *лексический омоним*.
- горн I – II** – *горн* I *муз.* инструмент. – *горн* II печь в кузнице. – *лексический омоним*.
- горчица I – II** – *горчица* I *бот.* горчица (трава с жёлтыми цветами). – *горчица* II *кул.* горчица. – *лексический омоним*.
- график I – II** – *график* I чертёж, изображающий показатель развития. – *график* II художник, специалист в области графики. – *лексический омоним*.
- графика I – II** – *графика* I изображение предметов линиями и штрихами. – *графика* II лингвистические средства, используемые в письменности. – *лексический омоним*.

Дд

- дисциплина I – II** – *дисциплина* I обязательное для всех членов какого-нибудь коллектива, подчинение установленному порядку. – *дисциплина* II самостоятельная отрасль в науке. – *лексический омоним*.
- дробь I – II** – *дробь* I мелкие свинцовые шарики для стрельбы из охотничьего ружья. – *дробь* II математическое число, состоящее из частей единицы. – *лексический омоним*.

Зз

- завод I – II** – *завод* I устройство в механизме. – *завод* II промышленное предприятие. – *лексический омоним*.
- залог I – II** – *залог* I отдача имущества в обеспечение обязательств. – *залог* II категория глагола. – *лексический омоним*.
- золотник I – II** – *золотник* I *уст.* золотник, русская мера веса. – *золотник* II *тех.* золотник (двигатель). – *лексический омоним*.

Кк

кавалер I – II – *кавалер* I кавалер; человек, награждённый орденом. – *кавалер* II кавалер; партнёр, поклонник. – *лексический омоним*.

кадет I – II – *кадет* I *уст.* кадет; воспитанник среднего военно-учебного заведения. – *кадет* II кадет; член или сторонник конституционно-демократической партии. – *лексический омоним*.

класс I – II – *класс* I *полит.* 1) класс; 2) в поз. опр. классовый. – *класс* II 1) класс; группа учеников одного и того же года обучения; 2) класс; комната для занятий в школе; 3) класс; категория, подразделение; 4) класс; степень, уровень; 5) в поз. опр. классный. – *лексический омоним*.

классан I – II – *классан* I классовый (от класс I). – *классан* II классный (от класс II). – *лексический омоним*.

кран I – II – *кран* I для прикрытия воды, газа. – *кран* I подъемный кран. – *лексический омоним*.

критический I – II – *критический* I содержащий критику. – *критический* II критический, переломный. – *лексический омоним*.

курс I – II – *курс* I направление движения, путь (корабля, летательного аппарата, транспортного средства). – *курс* II отдельная годичная ступень образования в высшей школе и в специальных учебных заведениях, а также группа учащихся этой ступени. – *лексический омоним*.

Лл

линейка I – II – *линейка* I линейка – планка для вычерчивания прямых линий, для измерений. – *линейка* II строй, шеренга. – *лексический омоним*.

Мм

мат I – II – *мат* I мат – проигрышное положение в шахматной игре. – *мат* II род цинковки. – *лексический омоним*.

материй I – II – *материй* I материя (ткань). – *материй* II *философ.* материя. – *лексический омоним*.

метр I – II – *метр* I 1) метр; мера длины (кутышым висыме единице: шү дõ сантиметр лиш); 2) метр; линейка, лента, длиной в один метр (кутышым висыме линейка, тасма); 3) в поз. опр. метровый. – *метр* II *лит.* метр (в стихотворениях чередование ударных и безударных слогов). – *лексический омоним*.

мир I – II – *мир* I 1) мир; отсутствие войны; 2) мир; мирный договор; 3) в поз. опр. мирный. – *мир* II *ист.* мир; сельская община, а также члены этой общины. – *лексический омоним*.

Оо

октава I – II – *октава* I *муз.* октава (музыкальный интервал). – *октава* II *лит.* октава (строфа из 8 стихов с твёрдой схемой рифмовки). – *лексический омоним*.

операций I – II – *операций* I *мед.* 1) операция; 2) в поз. опр. оперативный, операционный; относящийся к операции, связанный с операцией. – *операций* II *воен.* 1) операция; военные действия; 2) операция; отдельное действие в ряду других подобных. – *лексический омоним*.

очередь I – II – *очередь* I очередь (определённый порядок в следовании или в движении чего-либо или кого-либо). – *очередь* II очередь (пулемётная либо очередь из автомата). – *лексический омоним*.

Пп

парк I – II – *парк I* предназначенная для отдыха открытая озеленённая территория. – *парк II* парк (место для транспорта). – *лексический омоним*.

печать I – II – *печать I* печать (газеты, журналы). – *печать II* печать – приспособление в виде плоскости с вырезанным на ней текстом и другими знаками для оттискивания их на чём-нибудь. – *лексический омоним*.

подвал I – II – *подвал I* 1) подвал 2) в поз. опр. подвальный, подвала. – *подвал II спец.* подвал; газетная статья в нижней части листа. – *лексический омоним*.

приход I – II – *приход I* бухг. приход. – *приход II церк.* организация в церкви. – *лексический омоним*.

проводник I – II – *проводник I* 1) проводник; провожатый, указывающий путь; 2) проводник; железнодорожный служащий, следящий за порядком в вагоне. – *проводник II эл.* проводник. – *лексический омоним*.

Рр

развод I – III – *развод I* развод; расторжение брака. – *развод II* развод пилы; отгибание зубьев у пилы. – *развод III воен.* развод; смотр посылаемых на смену караулов перед отправлением их на посты. – *лексический омоним*.

разряд I – II – *разряд I* разряд, категория, степень (в спорте, профессии). – *разряд II* разряд; электрический разряд. – *лексический омоним*.

рак I – II – *рак I* рак – покрытое панцирем пресноводное или морское животное с клешнями и брюшком. – *рак II* рак – болезнь, злокачественная опухоль. – *лексический омоним*.

реалист I – II – *реалист I* реалист (тот, кто учитывает в своей деятельности условия реальности, действительности). – *реалист II* реалист (ученик училища). – *лексический омоним*.

рейд I – II – *рейд I мор.* рейд (место где стоит судно). – *рейд II* 1) рейд; внезапная проверка; 2) воен. рейд; набег подвижных войск в тыл противника. – *лексический омоним*.

роман I – III – *роман I лит.* роман (большое литературное произведение). – *роман II* роман (любовная связь между мужчиной и женщиной). – *роман III* мужское имя. – *лексический омоним*.

Сс

следствий I – II – *следствий I юр.* следствие (направленный на выяснение обстоятельство чего-либо, обычно преступления). – *следствий II* следствие, последствие (то, что произошло как результат чего-либо произошедшего ранее). – *лексический омоним*.

союз I – II – *союз I* объединение, Советский Союз. – *союз II* часть речи. – *лексический омоним*.

ссылка I – II – *ссылка I* депортация, изгнание. – *ссылка II* ссылка – выдержка из текста источника. – *лексический омоним*.

сплав I – II – *сплав I* сплав, вещество. – *сплав II* 1) сплав; отправка вплавь по реке; 2) в поз. опр. сплавной, по сплаву. – *лексический омоним*.

стан I – II – *стан I* 1) *ткац.* стан; 2) стан; система машин для изготовления крупных металлоизделий; 3) стан, станок. – *стан II* 1) стан; лагерь, стоянка, 2) ист. стан; административно-полицейское подразделение уезда. – *лексический омоним*.

строевой I – II – *строевой I воен.* строевой. – *строевой II* строевой; годный для построек. – *лексический омоним.*

строй I – II – *строй I 1)* строй; система государственного, общественного устройства; 2) строй; система, образованная внутренней связью частей. – *строй II 1)* строй; ряд, шеренга или колонна; люди в строю; 2) строй; порядок, расположение; 3) строй; состав; 4) в поз. опр. строевой, строя; относящийся к строю, построению. – *лексический омоним.*

Тт

такт I – II – *такт I 1)* муз. такт; 2) такт, ритм. – *такт II* чувство меры. – *лексический омоним.*

титан I – II – *титан I* титан, гигант (сильный, могучий человек). – *титан II* титан (специальная тара для кипячения воды). – *лексический омоним.*

Уу

управление I – II – *управление I 1)* управление, управление промышленности 2) управленческий, относящийся к управлению. – *управление II грамм.* управление. – *лексический омоним.*

Хх

хром I – II – *хром I хим.* хром, металл. – *хром II* мягкая тонкая кожа. – *лексический омоним.*

Чч

частный I – II – *частный I* частный, принадлежащий отдельному лицу. – *частный II мат.* частное. – *омоформа.*

чекушка I – II – *чекушка I* четверть литра. – *чекушка II* чеха (в оси). – *лексический омоним.*

Шш

швейцар I – II – *швейцар I* швейцар (человек, чьей основной обязанностью является встреча посетителей у входной двери). – *швейцар II 1)* швейцарец; 2) в поз. опр. швейцарский; относящийся к швейцарцам, их языку, национальным особенностям, а также к Швейцарии. – *лексический омоним.*

шпик I – II – *шпик I* шпик (солёное сало). – *шпик II* шпик (шпион, сыщик). – *лексический омоним.*

шпиль I – II – *шпиль I архит.* шпиль. – *шпиль II* шпиль (длинный гвоздь). – *лексический омоним.*

шпор I – II – *шпор I* шпора (приспособление всадника, прикрепляемое к заднику сапога). – *шпор II Г. 1)* шпор; подпор воды (весной или при запруде), 2) в поз. опр. подпорный. – *лексический омоним.*

штат I – II – *штат I* работники учреждений. – *штат II* административно-территориальное деление в Америке и в Австралии. – *лексический омоним.*

штопор I – II – *штопор I* штопор (приспособление в виде винтового стержня с кольцом или рукояткой на конце для вытаскивания пробок). – *штопор II* штопор; фигура высшего пилотажа. – *лексический омоним.*

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Пример анкеты психолингвистического эксперимента

Анкета дек инструкций.

Тау Тыланда, мемнан опросышто вашешташ келшымыланда. Тендан вашмутда мыланна шергакан.

Ондак кўчык инструкций дене палыме лийза. Кажне йылмыште улыт тыгай шомак-влак, кудышт йонгалтыт але возалтыт ик семын, но значенийышт нунын түрлө (тыгай шомак-влак **омоним** маналтыт). Мутлан: *вал* I спец. вал (механизмын түрлө ужашыжым пörдыктышö рүдö ўзгар) – *вал* II земляная насыпь (мланде чонга) – вал III диал. вал, волна (кугу толкын) – вал IV диал. поверхность, верх, внешняя сторона чего-либо; *возаиш* I – ем гл. писать – *возаиш* II – ам гл. ложиться, *шырчык* I зоол. 1) скворец; птица отряда воробьиных; 2) в поз. опр. скворцовый, скворечий, скворчиний, скворца. – *шырчык* II этн. крестообразная обмотка нитки на конце веретена. – *шырчык* III диал. кузнечик; насекомое отряда прямокрылых.

Шукыж годым тыгай шомак-влак формышт дене лўмын огыл икгай улыт. Туге гынат, южгунам тыгай шомаклаште ала-мом икгайым ужына, мутлан:

- 1) *шўдыр* шомакын ик ынже кавасе шўдырым ончыкта, вес могырым колесаште, велосипедыште улшо осьым ончыкта, молан манаш гын ось ала-мо дене шўдырым ушештара; *аршаш* пеледыш дене кылдалтын, но тиде жапыштак марий ўдырамашын ожнысо шўйыш сакыме ўзгарже аршаш лиеш, тўжвал тўсышт дене икгай улыт;
- 2) ме айдемым *шорык* манына, молан манаш гын шорыкын койыш-шоктышыжо айдемылан южгунам келшен толеш;
- 3) ме манына *самолетын шулдыржо*, *кайыкын шулдыржо* семынак, молан манаш гын, шулдыр дене кайыкат, самолетат южышто шкеныштым кучат, ик шомак дене ойлаш гын, нунын функцийышт икгай;
- 4) ме манына *шокшо ваиллиймаш*, молан манаш гын тыгай вашлиймаш чоныштына иктаж-мом шокшым кучымо гай шижмашым луктеш.

Сандене тиде опрос дене ме пален налнена, могайрак нине шомак-влак коклаште кыл? Уло тыгай кыл але уке? Тидым пален налаш марий йылмым сайын шинчыше айдеме дечын веле лиеш. Тиде тест тендан шинчымашдам ок терге. Ме йылмым тергена.

Таблицыште шомак-влак пуалтыныт, те тыгай йодыш-влаклан вашештышаш улыда: Кузе шонеда X да Y шомак-влак иктак улыт але уке, уло мо нунын коклаште иктаж-могай икгайлык? Уло гын мо дене тиде коеш? Кунам икгайлык уло гын, 1 гыч 5 марте шкала дене аклаш темлена: 0 – кыл йөршын уке, 1 – изирак кыл уло, 5 – икте-весе коклаште кугу кыл.

Тау Тыланда!

Спасибо вам за участие в нашем опросе. Ваши ответы для нас играют большую роль.

Сначала познакомьтесь с инструкцией. В каждом языке есть такие слова, которые пишутся или звучат одинаково, но имеют разные значения (такие слова называются омонимами). Например: *аршаш* I 1) букет венков, 2) связка (о нанизанных предметах), 3) перен. ожерелье, 4) перен. цикл, 5) перен. вереница – *аршаш* II

ожерелье; женское нагрудное украшение; *вал I* спец. вал (механизмын түрлө ужашыжым пёрдыктышö рүдö ўзгар) – *вал II* земляная насыпь (мланде чонга) – вал III диал. вал, волна (кугу толкын) – *вал IV* диал. поверхность, верх, внешняя сторона чего- либо; *возаи I* –ем гл. писать – *возаи II*– ам гл. ложиться.



В большинстве случаев такие слова случайно совпадают друг с другом, но иногда мы можем найти что-то общее в этих словах:






- 1) слово *шүдыр* в одном случае обозначает ‘небесный объект – звезды’, а в другом ‘ось на колесах велосипеда’, т.к. ось чем-то напоминают звезды по своей форме; или же слово *аршаи* связан со цветами и используется в значении ‘букет’, но также в старину женщины носили ‘украшение’ *аршаи*, который по форме был похож на букет, одним словом такие слова похожи по внешним признакам;
- 2) мы называем человека *бараном*, потому что своим поведением он напоминает это животное, т.е. человеку по характеру глупый и упертый;
- 3) мы говорим *крыло самолета* и *крыло птицы*, т.к. они они выполняют одну и ту же функцию;
- 4) мы говорим *теплый прием*, потому что в душе остаются те же теплые чувства от такой встречи.


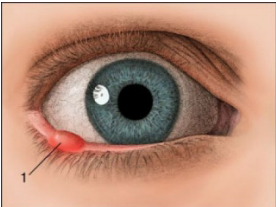
Поэтому с помощью этой анкеты мы хотим узнать, есть или нет связи между данными словами? А чтобы это узнать, нам нужны люди которые владеют марийским языком в совершенстве. Мы не проверяем ваши знания, мы проверяем язык.



В таблице даны слова. Вы должны ответить на такие вопросы: как вы думаете слова X и Y одни и те же или нет, есть ли между ними отличия? Если есть, то в чем это проявляется? Если есть схожесть, то надо оценить по шкале от 1 до 5: 0 – связи нет вообще, 1 – неочевидная связь, 5 – очевидная, очень большая связь.

Игече		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Ий		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Иктөрлык		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Йыжын		
		Оценка (1 гыч 5 марте)

Йылме		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Кече		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Кыдеж		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Могыр		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Нуж		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Оптем		(Пчелиный) 
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Сем		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Сола		
		Оценка (1 гыч 5 марте)

Такт		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Том		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Тылзе		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Чек		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Чывытан		
		Оценка (1 гыч 5 марте)

Шар		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Шож		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Шотлымаш		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Шоя		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Шӧр		
		Оценка (1 гыч 5 марте)
Шӱй		
		Оценка (1 гыч 5 марте)

Шўм		
		Оценка (1 гыч 5 марге)
Шўшпык		
		Оценка (1 гыч 5 марге)
Шырпе		
		Оценка (1 гыч 5 марге)

KOKKUVÕTE

Mari keele homonüümide leksikaalse-semantiline eripära

1. Teema, materjalid, vahendid, teoreetiline raamistik ja struktuur

Mari keele sõnavara erirühma moodustavad homonüümid (kreeka *homos* 'ühesugune'; *onoma* 'nimi'). Homonüümideks nimetatakse kaht (või enamat) sõna, mille hääldus ja kirja pilt on ühesugused, kuid nad erinevad oma tähenduse poolest. Näiteks *шоло* I *nimis*. 'jalakas'; *шоло* II *nimis*. 'soolikas'; *шоло* III *nimis*. '(palgi)parv'; *шоло* IV *tegus*. 'viska'.

Mari keele homonüüme on uurinud V. M. Vassiljev, G. S. Patrušev, D. E. Kazantsev, Z. V. Utšajev ja L. I. Bartseva. 1958. aastal ilmunud V. M. Vassiljevi raamatus «Материалы по грамматике марийского языка» (Mari keele grammatika materjalid) märkis autor, et mari keeles on küllalt palju homonüüme, millel on üsna erinevad, isegi vastandlikud tähendused. Z. V. Utšajev käsitles artiklis «Омонимын сӧралже» (Homonüümide ilu) üksikasjalikult homonüümide kasutamist luules. G. S. Patrušev, kelle uurimisvaldkonnaks oli leksikoloogia ja leksikograafia, keskendus oma artiklis «Омоним-влакын кучылталтмышт» (Homonüümide kasutamine) homonüümide tarvitamisele mari keeles. D. E. Kazantsevi ja G. S. Patruševi raamatus «Современный марийский язык. Лексикология» (Kaasaegne mari keel. Leksikoloogia) on samuti homonüüme kui nähtust põhjalikult kirjeldatud. Autorid rõhutavad, et kuna homonüüme ei kasutata isoleeritult ning kontekst aitab homonüümide tähendust mõista, ei teki raskusi nende mõttest arusaamisel.

I. S. Galkini ja L. I. Bartseva 2003. aastal ilmunud raamatu «Кызытсе марий ылме. Лексикологий» (Kaasaegne mari keel. Leksikoloogia) mari homonüümiat käsitlevas osas on määratletud homonüümi mõiste, selgitatud erinevusi homonüümia ja polüseemia mõistete vahel ning kirjeldatud homonüümide tekkimist ja kasutamist. Artiklis «Разграничение полисемии от омонимии» (Polüseemia ja homonüümia piiritlemine, 1993) tõstab L. I. Bartseva esile mitmeid homonüümide polüseemilistest sõnadest eristamise mooduseid.

Vaatamata lingvistide märkimisväärsele huvile sõnavara küsimuste vastu, sealhulgas ka leksika uurimise vastu ajaloolises aspektis, jäävad mõned neist probleemidest tänini väheuurituks. Käesoleva töö aktuaalsus ja teaduslik uudsus seisneb selles, et see uurimus on esimeseks katseks uurida mari homonüüme komplekselt.

Töö peamiseks eesmärgiks on homonüümide uurimine mari keeles, homonüümia eristamine polüseemiast, homonüümide tekkimise ja ülesannete kirjeldamine, nende liigitamine.

Uurimistöö sissejuhatuses kirjeldatakse uurimistöö objekti, selle aktuaalsust, määratletakse töö eesmärgid ning ülesanded, tuuakse esile saadud tulemuste praktilise rakendamise võimalused, kirjeldatakse keeleteadusliku analüüsi meetodit. Töö põhiosa koosneb neljast peatükist. Teine peatükk on pühendatud

antud valdkonna põhjanevale küsimusele – homonüümia ja polüseemia piiritlemisele. Lisaks nende nähtuste ammu tuntud eristusviisidele kasutatakse ka psühholingvistilist kriteeriumi. Kolmandas peatükis on esitatud homonüümide täielik analüüs mari keeles ja antakse homonüümide kvantitatiivne iseloomustus. Neljandas peatükis käsitletakse erinevate keeleprotsesside mõju homonüümide tekkele. Kokkuvõttesse on koondatud uurimustöö tulemused ning visandatakse homonüümia uurimise tulevikuväljavaated. Väitekirjale on lisatud mari keele homonüümide sõnastik ja psühholingvistilise eksperimendi näidisankeet.

2. Mari keele homonüümia

Homonüümia ja polüseemia piiritlemine tekitab alati raskusi – kui teatud eristamise kriteerium on sobiv ühe sõna jaoks, ei pruugi see sobida teise sõna puhul. Esmapilgul võib tunduda, et homonüümia ja polüseemia on lähedased nähtused, kuid nende nähtuste näiv sarnasus lõpeb sageli nende segiajamisega. Üheks peamiseks polüseemilise sõna eripäraks on eri tähenduste omavaheline seoses; mitmetähendusliku sõna kaudsete tähenduste koondumine põhitähendusega sõna ümber. Sellisel juhul on põhitähendusega sõna semantiliseks tuumaks. Erinevalt polüseemilistest sõnadest pole homonüümsetel sõnadel omavahel midagi ühist või on kunagine seos tähenduste vahel kaasaegse keelekasutuse seisukohast lähtudes kadunud.

Homonüümide eristamisel polüseemilistest sõnadest ei piisa alati ainult nende semantiliste tunnuste arvessevõtmisest, tähelepanu tuleb pöörata ka teistele teguritele: näiteks sõna morfoloogilise ehituse, sõnamoodustuse, vormimoodustuse ja sõnade muutmise erinevustele. Nii näiteks on *пайремле* 'pidutse' tegusõna *пайремлаш* käskiva kõneviisi ainsuse 2. pöörde vorm, milles *пайрем-* on tüvi, *-л-* tegusõna tuletusliide ning *-е* on käskiva kõneviisi tunnus; omadussõnas *пайремле* 'pidu-' on tüveks *пайрем-* ja *-ле* on omadussõna tuletusliide. Need homonüümid erinevad üksteisest nii semantiliste kui ka grammatiliste tunnuste poolest.

Mõnikord aitab homonüümide eristamisel sõna etümoloogia väljaselgitamine. Häälikukogumi *мыр* tähenduseks võib-olla nii 'äär' kui 'tikand'. Tähen-dust 'tikand' võib seletada kui nimetuse metonüümilise ülekande tulemust (tikandid tehakse rõiva alläärele või varrukate otsa). Kuid oma päritolu poolest on sõnad *мыр* 'äär' ja 'tikand' erinevad: *мыр* I 'äär' on soome-ugri päritolu, aga *мыр* II 'tikand' on türgi laen. Antud juhul aitab sõna etümoloogia uurimine otsustada, kas tegemist on mitmetähendusliku sõna või homonüümiga.

Homonüümia ja polüseemia eristamise põhikriteeriumiteks on: a) semantiline kriteerium, b) sõnade etümoloogia, c) iga homonüümi sünonüümide vahelise semantilise seose puudumine, d) homonüümide paari igal liikmel oma fraseoloogilise keskkonna olemasolu, e) sõnatuletusridade eristamise tõenäosuse kasv (tuletiste osalisel ristumisel), f) teise keelde tõlkimine. Üheks eristamiskriteeriumiks on ka kontekst. Vajadusel võib kasutada kombineeritud meetodit,

kus käesoleva uurimuse autori arvates on peamiseks kriteeriumiteks semantiline ja morfoloogilis-sõnatuletuslik kriteerium ning tõlkimine teise keelde.

Uurimuses tehakse katse käsitleda vaieldavaid polüseemia ja homonüümia eristamise juhtumeid nii psühholingvistilisel meetodil kui ka üksikute sõnade semantilise analüüsina. Kui sõna *илем* 'eluase' on klassikaline polüseemant, siis sõna *йылме* 'keel' näitel võib näha, kuidas polüseemantilise sõna tähendused lähevad lahku ning see sõna tuleb arvata ülemineku- ehk siirdeklassi. Võimalik, et ajapikku sõnad kaotavad semantilise seose ning saavad täielikeks homonüümideks. Kuna kõik need järeldused on subjektiivsed ning toetuvad ainult uurimuse autori isiklikule keelekasutuskogemusele, otsustas autor läbi viia tavaliste keeletundjate küsitluse, et võrrelda nende arvamus oma seisukohtadega. Küsitluses osales 40 informanti, kellele pakuti 26 paari tähendusi ning saadi ligi 1000 vastust. Iga sõna kohta arvatati välja semantilise seotuse koefitsient ja selle põhjal arvati sõnad kas homonüümide või polüseemiliste sõnade hulka. Küsitluse põhjal selgus, et mõned autori hüpoteesid langevad informantide arvamustega kokku, mõned aga erinevad. Sõnad jagunesid järgmiselt:

1. **Homonüümid:** *ий* I 'aasta' – *ий* II 'jäa'; *йыжынг* I 'peatükk' – *йыжынг* II 'jaks, suutmine'; *кыдеж* I 'säärvant, van.' – *кыдеж* II 'teatrietenduse osa'; *могыр* I 'keha, kere' – *могыр* II 'külg, pool'; *нуж* I 'nõges' – *нуж* II 'haug'; *оптем* I 'munakollane' – *оптем* II 'suir (õietolm mesilaste toiduna)'; *сола* I 'küla' – *сола* II 'piits, kantsik, nuut'; *том* I 'köide' – *том* II 'tuum, pähkliutum, luuseeme'; *чек* I 'dokument' – *чек* II 'administratiiv-, halduspiir'; *чывытан* I 'kaan' – *чывытан* II 'pintsett'; *шар* I 'maakera' – *шар* II 'hobuse saba'; *шож* I 'oder, teravili' – *шож* II 'odraiva silmas'; *шотлымаш* I 'arvutamine' – *шотлымаш* II 'austamine, lugupidamine'; *шөр* I 'ümbruskond, maanurk, kodukant' – *шөр* II 'piim'; *шүү* I 'kael' – *шүү* II 'süsi'; *шүм* I 'süda' – *шүм* II 'puukoor'.
2. **Ülemineku- ehk siirdeklass:** *игече* I 'ilm, ilmastik' – *игече* II 'eluiga'; *йылме* I 'keel, suhtlusvahend' – *йылме* II 'keel, elund'; *кече* I 'päike' – *кече* II 'päev'; *такт* I *mus.* 'takt' – *такт* II 'taktitundelisus, peenetundelisus'; *тылзе* I 'kuu, taevakeha' – *тылзе* II 'kuu, ajavahemik'; *шоя* I 'muinasjutt' – *шоя* II 'vale; valetamine'; *шүшпык* I 'öbik' – *шүшпык* II 'vile, pajupill'; *шырпе* I 'tuletikud' – *шырпе* II 'pind'. D. V. Katšuriniga nõustudes on uurimuse autor eristanud veel ühe sõnaklassi – homonüümide ja polüseemiliste sõnade ülemineku- ehk siirdeklassi. Samas võib selliste vahepealsete sõnade eristamine tekitada raskusi sõnaraamatu kasutamisel.
3. **Kahel juhul jäi teise sõna tähendus määramata:** *сем* I 'viis' – *сем* II 'tolk, taip, aru, mõistus'; *иктөрлык* I 'ühesugune' – *иктөрлык* II 'matem. võrdsus'.

Kokkuvõttes võib psühholingvistilist katset pidada õnnestunuks ning homonüümia ja polüseemia eristamisel suurema hulga keelt emakeelena kõnelejate poole pöördumist pidada vajalikuks. Kuid samas ei saa taoliste katsete teel saadud

tulemusi pidada lõplikeks ja vaieldamatuteks. Lõplikele järeldestele homonüümide ja polüseemiliste sõnade eristamisel võib jõuda vaid mitmeid erinevaid kriteeriume kasutades.

Tihti peale on homonüümid sõnamängude, anekdootide, huumori- ja satiiripalade ning erinevate naljakate väljendite loomise allikaks, sõnameistrid kasutavad seda keelelist nähtust tekstile täiendava väljendusrikkuse lisamiseks. Ilukirjanduses, eelkõige luules, tekitavad kirjanikud homonüümide abil erinevaid stiililisi efekte. Luuletajad kasutavad homonüüme sõnade riimimisel: rea lõpus paiknevad sarnaselt kõlavad riimuvad sõnad mõjuvad eriliselt ja köidavad lugeja tähelepanu. Homonüümide mõõdukas kasutamine lisab teostele ilmekust. Samas tuleb olla ettevaatlik, sest mõnel juhul võib homonüümide ja nendega piirnevate nähtuste kasutamine viia väljendi tähenduse moondumise ja kohatu huumorini.

3. Homonüümide liigitamine

Kaasaegse mari keele homonüüme võib jagada nelja rühma: leksikaalsed homonüümid, vormihomonüümid, homofoonid ja homograafid. Leksikaalne homonüümia esineb sama sõnaliigi sõnade piires. Kusjuures kaks või mitu (täis- või osa-) homonüümi on täiesti identsed nii foneetiliselt kui ortograafiliselt, so nii välise struktuuri kui ka kõigi (või osade) grammatiliste vormide poolest. Näiteks *uõp* I *nimis*. 'äär, tahk' – *uõp* II *nimis*. 'riim' (vrd. шõрын, шõрлан, шõрым, шõрыштõ jne). Oma ülesehituse poolest võivad mari keele leksikaalsed homonüümid olla tuletatud ja mittetuletatud. Leksikaalsete homonüümide allikateks on järgmised sõnaliigid: nimisõnad, tegusõnad, omadussõnad, kesksõnad, määrsõnad ja hüüdsõnad (onomatopöa). Lähtudes sõnaliikidest võib mari homonüüme jagada: nimisõnalisteks leksikaalseteks homonüümideks, tegusõnalisteks, omadussõnalisteks, kesksõnalisteks, määrsõnalisteks ning hüüdsõnalisteks leksikaalseteks homonüümideks.

Kaasaegses mari keeles on laialt levinud vormihomonüümid. Vormihomonüümideks nimetatakse sõnu, mis kattuvad vaid mõnes grammatilises vormis. Näiteks *корем* I *nimis*. 'jäärak' – *корем* II *tegus*. 'ma joonestan' jne. Kokku leiti 501 paari vormihomonüüme. Antud rühmas on ülekaalus mittetuletatud sõnad erinevatest sõnaliikidest. Vormihomonüüm ei ole püsiv, vaid ajutine vorm, mis eksisteerib ainult järgmise muutumiseni. Kui vormihomonüümid muutuvad, hakkavad nad erinema nii kõla kui ka vormi poolest. Enamasti esinevad kahest komponendist koosnevad homonüümid nagu „tegusõna–tegusõna“, „nimisõna–omadussõna“, „nimisõna–tegusõna“, „nimisõna–määrsõna“ jne. Üsna mitu vormihomonüümi sisaldab kolme homonüümi, aga on ka nelja, viie, kuue, seitse ja isegi kaheksa komponendiga homonüümisarju. Mari vormihomonüüme võib jagada grammatilisteks ja leksikogrammatilisteks vormihomonüümideks.

Grammatilisi homonüüme on mari keeles kokku 13. Näiteks: *алмаитыи* I *nimis*. ‘vahetus’ – *алмаитыи* II *tegus*. ‘ta vahetas’; *илем* I *nimis*. ‘eluaase’ – *илем* II *tegus*. ‘ma elan’.

Leksikogrammatilisi homonüüme on väga palju: *вара* I *määr*. ‘1) pärastpoole, peale 2) hilja’ – *вара* II *nimis*. ‘hirs, latt, ritv’ – *вара* III *tegus*. ‘ta segab’; *вараиш* I *nimis*. ‘kull – röövlind’ – *вараиш* II *tegus*. ‘ühtlaseks segama’ jt.

Samuti võib leksikaalseid vormihomonüüme eristada erinevate pöördkondade alla kuuluvate tegusõnade hulgast. Need sõnad on grammatiliselt üksteisest liiga erinevad, et kuuluda leksikaalsete homonüümide alla. Näiteks: *шолаиш* I –ам, *tegus*. ‘keema’ – *шолаиш* II –ем, *tegus*. ‘heitma, viskama’; *шолаиш* I – *шолам* ‘mina keen’, *шолат* ‘sina keed’, *шолеш* ‘keeb’, *шолына* ‘keeme’, *шолыда* ‘keete’, *шолыт* ‘keevad’, *шолыныт* ‘keesid’ – *шодем* ‘ma heidan’, *шолет* ‘sa heidad’, *шола* ‘ta heidab’, *шолена* ‘heidame’, *шоледа* ‘heidate’, *шолат* ‘heidavad’, *шоленыт* ‘heitsid’.

Homofoonid on foneetilisest põhjustest tingitud nähtus. Homofoonid tekiavad siis, kui:

- sõnad langevad hääldamisel kokku heliliste lõpukonsonantide helituks muutumise tagajärjel: *йем* [йет] ‘sinu või’ ning *йед* [йет] ‘lipitse, püüa meeldida, poe’;
- hääldamisel kattuvad üks sõna ja mitu järjest hääldatud sõna: *увер* [увер] ‘uudis’ ning *увер* [увер] ‘uus koht’;
- kattuvad pärisnimed ja üldnimed: *Салтак* ‘küla nimi’ – *салтак* ‘sõdur’;
- hääldamisel langevad häälikud välja: *кадр* [кадр] ‘kino kaader’ – *кадыр* [кадр] ‘kõver’; *пуш* [пуш] ‘raat’ – *пуыш* [пуш] ‘andis’.

Kuigi homograafe on mari keeles äärmiselt vähe, eristatakse ka neil kahte rühma: leksikaalsed ja leksikogrammatilised homograafid.

Mari homonüümisarjad pole ainult ühetüübilised, vaid esineb ka segatüüpi. Näiteks: *савыиш* I *nimis*. ‘1) tuleraud; 2) helk; põuavälv’ – *савыиш* II *nimis*. ‘publikatsioon; välja antud teos, trükiteos’ – *савыиш* III *nimis*. ‘van. timukas’ – *савыиш* IV *nimis*. ‘lõök’ – *савыиш* V *tegus*. 3. pööre, ainsus, lihtminevik verbist *саваш* ‘noogutama’. Esimesed neli sõna on siin leksikaalsed homonüümid, aga viimane sõna esimeste suhtes vormihomonüüm.

Eelnevast võis märgata, et homonüümid esinevad peaaegu kõikidel keele tasanditel: foneetikas (homofoonid), sõnamoodustuses, morfoloogias. Homonüümide hulka arvatakse sõnad, mida kirjutatakse ja (või) hääldatakse sarnaselt, kuid tähendus on neil erinev. Sellised võivad olla lisaks sõnadele ka sõnade vormid (sufiksud ja fleksioonid), samuti sõnaühendid, mis mõnikord kuuluvad erinevatesse grammatilistesse kategooriatesse.

Homonüümsed on näiteks vormid *-алт*¹ – tegusõna hellitusliide *ир-алт-аиш* ‘mossitama, solvuma’, *онт-алт-аиш* ‘laduma’; *-алт*² – tegusõna sufiks, mis märgib ühekordset tegevust *ир-алт-аиш* ‘rapsama, rebima, (üks kord) tõmbama’, *онт-алт-аиш* ‘(üks kord) haugatama’.

Mari homonüümia arvuline iseloomustus

Mari keeles on kokku ligi 1100 homonüümide rühma, milles omakorda on üle 5000 homonüümi. Arvuliselt suurima rühma moodustavad leksikaalsed homonüümid, järgnevad vormihomonüümid, homofoonid ning kõige väiksema-arvuliseks rühmaks on homograafid. Mari luules valitseb teistsugune tendents, kõige sagedamini esinevad seal vormihomonüümid ja kõige harvemini jällegi homograafid. Luules kohtab ka leksikaalseid homonüüme ja homofoone, aga mitte nii sageli nagu vormihomonüüme.

Struktuurigruppidest võib esile tõsta 87 tüüpi, kus kõige sagedamini kohtab homonüümisarju. Need koosnevad paradigmatel nagu nimisõna : nimisõna; tegusõna : tegusõna.

Silbistruktuuri poolest on ülekaalus kahe- ja kolmesilbilised homonüümid. Minimaalne homonüümisari sisaldab kahte homonüümi, maksimaalne koosneb kaheksast komponendist. Homonüümide hulk mari sõnavaras on 2,8%. Kas homonüümide tihedus mari keeles on suur või väike, ei ole võimalik otsustada, kuna pole arvulisi näitajaid teiste soome-ugri keeltega võrdlemiseks. Samuti tuleb märkida, et arvulisi andmeid sõnavara homonüümia tasemest ei saa pidada absoluutseks ja vaieldamatuks. Ühed või teised näitajad muutuvad keeles ju iga päev. Edaspidine homonüümide uurimine võimaldab neid raskusi kõrvaldada ning avardada ettekujutust mari leksikograafilisest süsteemist.

4. Homonüümide tekkimine

Mari keeles tekkivad homonüümid erinevate keelelise protsesside tagajärjel:

1) **morfoloogiliste muutuste tõttu** (sõnamoodustus, vormimoodustus, sõnade muutmine). Suure hulga homonüümide tekkimist soodustab näiteks see, et mari keeles on palju homonüümseid afikseid. Selline moodus on iseloomulik vormihomonüümidele. Näiteks: *yш+ем* (*-ем* – possessiivsufiks) ‘minu mõistus’ – *yш+ем* (*-ем* – *tegus.* olevik, 1 pööre, ainsus, kindel kõneviis) ‘ühendan’.

Nimisõna sõnamooduslik sufiks *-ыш* ning 2. pöördkonna mineviku ainsuse 3. pöörde tegusõna sufiks *-ыш* moodustavad sellise vormihomonüümide paari nagu *алмаштыш* ‘vahetus, asendus’ – *алмаштыш* ‘vahetas, asetas’; *кылдыш* ‘sõlm, side’ – *кылдыш* ‘sidus kinni’. Nimisõnadega langevad sageli kokku tegusõnad käskiva kõneviisi ainsuse 2. pöördes: *шел* ‘pekk’ – *шел* ‘lõhu’; *пу* ‘puu’ – *пу* ‘anna’ jne;

2) **konversioon**: *шылие* I ‘peidusolev’ – *шылие* II ‘jooksik’; *ваиталтыш* I verbist *ваиталтайш* ‘vahetama’ mineviku ainsuse 3. pööre ‘vahetas’ – *ваиталтыш* II *nimis.* ‘vahetamine’ jne;

3) **subordineeriv (alistav) sõnade liitmine**. Omapäraseks homonüümide moodustamise viisiks mari keeles on kahest sõnast alistavat tüüpi liitsõna moodustamine. Sel juhul on liitsõnal uus tähendus, mis ei vasta täielikult liitunud sõnade tähenduste summale. Tekkib homonüümne seos erinevate

tasandite keeleüksuste vahel: sõnaühendid kui süntaktilised üksused ning eraldi sõnad kui sõnavaraüksused. Näited: *ошӱдыр* I [ошӱдыр] ‘blond neiu’ – *ош ӱдыр* II [ошӱдыр] ‘teine meheõde’ (mehe õdedest vanuselt teine õde); *йошкар он* I [йошкарон] ‘punane rind’ – *йошкарон* II [йошкарон] ‘leevike’;

- 4) **verbide pöördkonnad.** Mari keeles on kaks tegusõnade pöördkonda: 1. pöördkonnas on oleviku ainsuse 1. pöörde lõpp –*ам* ning 2. pöördkonnas on oleviku ainsuse 1. pöörde lõpp –*ем*. See keelenäitaja on veel üheks homonüümide, nimelt vormihomonüümide, moodustamise viisiks. Näiteks: *кошташ* I –*ам* (1. pöördkond) ‘käima’ (ainsuse 1. pööre *коштам* ‘käin’) – *кошташ* II –*ем* (2. pöördkond) ‘kuivatama’ (ainsuse 1. pööre *коштем* ‘kuivatan’); *колаш* I –*ам* (1. pöördkond) ‘kuulama’ (ainsuse 1. pööre *колам* ‘kuulan’) – *колаш* II –*ем* (2. pöördkond) ‘surema’ (ainsuse 1. pööre *колем* ‘suren’);
- 5) **foneetiliste muutuste tõttu:** *шӱм* I ‘süda’ (sm. *sydän* ‘süda’) – *шӱм* II 1) ‘koor (puul)’, 2) ‘nahk, kest, kattekiht’, 3) ‘koorik’, 4) ‘kest (sm. *suomu* ‘soomus)’;
- 6) **semantilise arengu tõttu (polüseemia lagunemine).** Näiteks: *выжгыкташ -ем* I 1) ‘tibusama, sadama, väikse tilkadena langema’, 2) ‘liigutama, hällitama, õõtsutama, 3) ‘mõõdukalt puhuma (tuule kohta)’ – *выжгыкташ -ем* II ‘liigutama, õõtsutama, hällitama (lehtede kohta)’. See sõnapaar näitab polüseemia lagunemist. Teise homonüümi tähendus kujunes esimesest, st kui vihma sajab või tuul puhub, siis lehed liiguvad. Kuid antud etapis kasutatakse neid sõnu teineteisest sõltumatult ning seetõttu võib rääkida homonüümidest.
- 7) **laensõnad:** *уӱ* I ‘aasta’ (s-u) – *уӱ* II ‘jää’ (s-u) – *уӱ* III ‘peitel’ (türgi);
- 8) **murdepärasuse tõttu.** Kõnekeeles kasutatakse tavaliselt murdesõnu, kuid tihedast kasutamisest muutuvad need sõnad murretevahelisteks homonüümideks. Näiteks: *айлаш* I –*ем*, ‘laenama’ ja *айлаш* II –*ем*, *dial.* ‘pirsutama, tujutsema’.

Need muutused ongi peamiselt vormihomonüümide kujunemise alusteks. Ühendades kaks või mitu sõna alistavat tüüpi liitsõnasse moodustub homofoon. Leksikaalsete homonüümide tekkimise põhjuseks on polüseemia lagunemine. Polüseemiliste sõnade vahelise seose kadumise tõttu võib kujuneda uus homonüüm. Sellised sõnad raskendavad homonüümia eristamist polüseemiast. Väike osa leksikaalsetest homonüümidest on tekkinud laensõnade ja genuiinsete mari sõnade foneetilise kokkulangemise tõttu.

SUMMARY

Lexical-Semantic Features of Homonyms in the Mari Language

1. The subject, materials, resources, theoretical framework and structure of the research

Homonyms (Greek ὁμός – ‘identical’ + ὄνομα – ‘name’) are language units (words, morphemes, etc.) different in meaning but identical in phonation and spelling. For instance, *šolo* I (noun) ‘elm’; *šolo* II (noun) ‘bowels’; *šolo* III (noun) ‘float board’; *šolo* IV (imperative verb in the 2nd singular) ‘throw’.

The issue of Mari homonymy was investigated by Vasiliyev, V., Patrushev, G., Kazantsev, D., Uchayev, Z. and Bartseva, L. Thus, Valeriyani Vasiliyev mentions a great deal of words related to homonyms, which strongly vary in their meaning (*Materialy po grammatike mariyskogo yazyka*, translated as ‘The Materials of Mari Grammar’ (1958). “Omonimyn söralzhe” (‘The Beauty of Homonyms’) (1984) by Zinoviy Uchayev presents the usage of homonyms in Mari poetry. Gennadiy Patrushev, who investigated Mari lexicology and lexicography, describes the way in which homonyms are used in the Mari language (“Omonym-vlakyn kuchyltaltmysht”, translated as ‘The Usage of Homonyms’) (1958). The same issue is presented in “Sovremenniy mariyskiy yazyk” (‘The Modern Mari Language’) (1972) by Dmitriy Kazantsev and Gennadiy Patrushev. The authors stress that homonyms are not used separately, and the context allows to realize their precise meanings, regarding which they help to perceive the full information.

In 2003, the book by Galkin, I. and Barsteva, L. *Kyzytse mariy iylme. Leksikologiy* (Modern Mari Language. Lexicology) was published. It contains a chapter about Mari homonymy, where the phenomenon of homonyms, a distinction between polysemy and homonymy, homonym formation and usage are described. The paper ‘Distinction of Polysemy from Homonymy’ (Bartseva, L., 1993) also highlights several ways as to differentiate between homonyms and polysemantic words.

The thematic justification of the given research lies in the fact that despite linguists’ considerable interest in Mari lexicology, and studying vocabulary from a historical perspective, some issues are still left underexplored. The academic novelty of the thesis is the fact that the given work is the first multi-method research of Mari homonyms.

The main purposes of the work are to study Mari homonyms; the ways they originated and function; the classification of homonyms; the distinction between homonymy and polysemy.

The introduction includes a description of the research subject, its novelty, goals and tasks. The opportunities for the operationalization of the received results are given; methods of linguistic analysis allowing us to gain an insight

into the phenomenon of homonymy are described in the research paper. The main part of the paper consists of four chapters. The second chapter is devoted to a fundamental issue in this field – making a distinction between polysemy and homonymy. In addition to the well-known ways of differentiation of these phenomena, a psycholinguistic criterion was also applied to the investigation. The third chapter presents a full analysis of all types of Mari homonyms and contains information about the quantitative characteristic of homonyms. The final, fourth chapter is about the influence of various linguistic processes on the origin of homonyms. The results of the undertaken research, conclusions and further prospects for studying homonymy are presented in the conclusion.

There are two appendices at the end of the research paper: a list of Mari homonyms and a sample of the questionnaire used in the psycholinguistic experiment.

2. *Mari homonymy*

Making a distinction between homonymy and polysemy always causes difficulties, and each criterion, if relevant to one word, is irrelevant to another one. At first sight it may seem that homonymy is close to polysemy, but the seeming closeness often causes mixing them up. One of main features of a polysemantic word is the interconnection of several meanings, despite the extent to which they differ from one another. Figurative meanings of polysemantic words are grouped around the basic one, which often functions as a semantic kernel. Unlike polysemy, the meanings of homonyms have nothing in common, or, from a modern language perspective, their former connection was lost in the past.

When distinguishing homonyms from polysemantic words, relying on their semantic features is not always a sufficient criterion. It is necessary to pay attention to other factors, such as differences in the morphological structures of words as the way of distinguishing and identifying homonyms; and differences in word formation, inflection and form making. Thus, *pairemle* ‘celebrate’ is the imperative form of the verb *pairemlash* ‘to celebrate’ with the root *pairem-*, to which the verbal word formative suffix *-l* and the imperative *-e* index are added. The adjective *pairemle* ‘festive’ has the root *pairem*, to which the adjective word formative suffix *-le* is added. These homonyms vary in semantic and grammatical features.

In some cases, clarification of the word’s etymology helps in differentiating homonyms. Thus, the sound complex *tür* means ‘1. edge’ and

‘2. Embroidery’. The origin of the meaning *embroidery* is explained by the result of the metonymic interference of the name (embroidering the edge of a dress, sleeves). Originally, the words *tür* I ‘edge’ and *tür* II ‘embroidery’ are different. Thus, *tür* I ‘edge’ is of Finno-Ugric origin, while *tür* II ‘embroidery’ is a Turkic loanword. In this case reference to etymology allows us to decide whether the word is polysemantic, or if it is a homonym.

So, the major distinction criteria between polysemy and homonymy are:

a) the semantic criterion; b) word etymology; c) the absence of a semantic link among the synonyms related to every homonyms; d) the existence of phraseological units for each member of a homonymous pair; e) the increase of probability of word-formation rows (with partial overlapping of their derivatives); f) translation into another language. One of the major criteria of differentiation of homonymy and polysemy is the context with employing a combined method where possible. To our mind, in this case crucial criteria are the semantic, word-formative ones and translation into another language.

We made attempts to consider the arguable points of differentiating polysemy from homonymy both by applying a psycholinguistic method and conducting a semantic analysis of separate words. Thus, while a typical polysemant is exemplified by *ilem* ‘dwelling’, ‘home’, the word *jylme* ‘language’ is an example of polysemantic word’s meanings divergence, which is related to an intermediate group. It may happen that in the course of time the words lose their semantic connections and become full homonyms. All these conclusions are subjective, based on our own speech experience, for which it was decided to conduct a survey, gather opinions of native speakers and compare them with ours. Forty respondents were offered twenty-six pairs of meanings, which resulted in over one thousand responses. Concerning every word a coefficient of semantic association (CSA) was determined, and on the basis of these data we categorized them either into homonyms or polysemantic words. Our words were distributed in the following ways:

1. Homonyms: *ij* I ‘year’ and *ij* II ‘ice’, *jyžyň* I ‘chief’ and *jyžyň* II ‘strength’; *kydež* I ‘privacy wall’ and *kydež* II ‘one part of a performance’; *mogyr* I ‘body’ and *mogyr* II ‘side’; *nuž* I ‘nettle’ and *nuž* II ‘pike’; *optem* I ‘yolk’ and *optem* II ‘ambrosia, pollen’; *sola* I ‘village’ and *sola* II ‘whip’; *tom* I ‘volume (of a book)’ and *tom* II ‘core’; *ček* I ‘document’ and *ček* II ‘border’; *čyvytan* I ‘leech’ and *čyvytan* II ‘pincers’; *šar* I ‘globe’ and *šar* II ‘horsetail’; *šož* I ‘barley’ and *šož* II ‘sty’; *šotlymaš* I ‘calculation’ and *šotlymaš* II ‘respect’; *šör* I ‘homeland’ and *šör* II ‘milk’; *šüj* I ‘neck’ and *šüj* II ‘coal’; *šüm* I ‘heart’ and *šüm* II ‘bark’.
2. Intermediate class: *igeče* I ‘weather’ and *igeče* II ‘age’; *jylme* I ‘language’ and *jylme* II ‘tongue’; *keče* I ‘the sun’ and *keče* II ‘day’; *takt* I ‘rhythm’ and *takt* II ‘a sense of proportion’; *tylze* I ‘the Moon’ and *tylze* II ‘month’; *šoja* I ‘fairy tale’ and *šoja* II ‘lies’; *šüşpyk* I ‘nightingale’ and *šüşpyk* II ‘penny whistle’; *šyrpe* I ‘matches’ and *šyrpe* II ‘splinter’. On the basis of Kachurin, D., we separated out one more class, intermediate, though we admit that distinguishing such «intermediate words» may cause some difficulties when referring to a dictionary.
3. In two cases the meaning of the second word was not defined – *sem* I ‘melody’ and *sem* II the second meaning of which was not defined (thus, *sem* II is sense, intellect, intelligence); *iktörlyk* I ‘similar’ and *iktörlyk* II with the second meaning not defined (*iktörlyk* II math. means ‘equality’).

On the whole, one can evaluate the psycholinguistic experiment to be successful. One can state that in order to distinguish polysemy from homonymy, more and more native speakers need to address the speech experience. However, such conclusions can not be considered as final and unmistakable, and in order to come to an end product we need to apply several criteria.

Homonymy is often the source of creating puns, anecdotes and humor, satire, and for all kinds of humorous intentions. In addition, artists in words use homonyms in order to make their texts more expressive. First of all, with the help of homonyms writers create various stylistic effects. That is why, many poets use homonyms as rhymes to words: thus, words sounding similar (i.e. rhyming) at the end of lines, appeared to be more expressive, attracting reader's attention, and even a moderate use of homonyms makes the imaginative work more impressive. However, homonyms should be used carefully as in some cases homonymy (and neighboring phenomena) might result in the mutilation of the intended statement and in inappropriate humor.

3. Homonym classification

Modern Mari homonyms can be divided into four groups. They are: lexical homonyms, homoforms, homophones and homographs. Lexical homonyms are typical of words related to the same parts of speech. In this case, two or several lexical homonyms (full or partitive ones) are absolutely identical in terms of their sound and orthography, i.e. regarding their external structure and all (or part of) grammatical forms (concerns their initial change in case, similar number forms of three words, being full lexical homonyms). For example, words *šör* I (noun) 'edge, verge' and *šör* II (noun) 'milk' (cf *šöryn*, *šörlan*, *šörym*, *šöryštö* etc.) Lexical homonyms can be derivative and underivative in terms of their structure. Nouns, verbs, adjectives, participles, adverbs and onomatopoeic words are considered the sources of lexical homonyms. In the context of their relatedness to any parts of speech the lexical homonyms can be categorized into substantial lexical homonyms, verbal lexical homonyms, adjectival lexical homonyms, participle lexical homonyms, adverbial lexical homonyms and lexical homonyms with onomatopoeic words.

Homoforms are widely used in the modern Mari language. Homoforms are the words that are alike only in some grammatical forms. For example, *korem* I 'gully' and *korem* II 'draw' etc. There are 501 pairs of linguistic units which contain homoforms. Out of those 501 language pairs, cases of using underivative words of different parts of speech are predominant. A homoform is a temporary form, which pre-exists its following transformation. When they modify, their sound and forms also differ. Basically, two-component homonyms are more frequent with such elements as 'verb-verb', 'noun-adjective', 'noun-verb', 'noun-adverb' etc predominating. There are a lot of three-component homoforms, and several of those consist of four-, five-, six-, seven- and even

eight elements. Mari homoforms can be classified into the following groups: grammatical and lexico-grammatical.

There are only 13 grammatical homonyms in the Mari language. For example, *almaštyš* I (noun) ‘replacement’ and *almaštyš* II (verb) ‘(he) replaced, changed’; *ilem* I (noun) ‘place of living’ and *ilem* II (verb) ‘(I) live’.

There are many lexico-grammatical homonyms in the Mari language: *vara* I (adv.) ‘1) then, after; 2) late’; *vara* II (noun) ‘pole’ and *vara* III (verb in present tense; 3rd singular) ‘(he/she) mixes’; *varas* I (noun) ‘hawk’ and *varas* II = –em (verb in present tense; 1st singular) ‘(I) mix sth’ etc.

It is necessary to emphasize that a group of lexical homoforms, including verbs have different conjugation. These words are too different grammatically to belong to lexical homonyms. For instance, *šolaš* I (verb) = –am ‘to boil’ and *šolaš* II (verb) –em ‘to throw’ (present tense, 1st singular); *šolaš* I and *šolam* ‘I (am) seeth(ing)’, *šolat* ‘you (are) seeth(ing)’, *šoleš* ‘he (is) seeth(ing)/it (is) boil(ing)’, *šolyna* ‘we (are) seeth(ing)’, *šolyda* ‘you (are) seeth(ing)’, *šolyt* 1) ‘they (are) boil(ing)’, 2) ‘they (are) seeth(ing)’, *šolynyt* ‘(they) seethed/boiled’; *šolem* ‘I (am) throw(ing)’, *šolet* ‘you (are) throw(ing)’, *šola* ‘he (is) throw(ing/s)’, *šolena* ‘we (are) throw(ing)’, *šoleda* ‘you (are) throw(ing)’, *šolat* ‘they (are) throw(ing)’, *šolenyt* ‘they (have) thrown/threw’.

A homophone is a notion that emerged for some phonetical reasons. One can single out the following features of homophones in terms of their formation: when words are alike in pronunciation due to the devoicing of auslauth voiced consonants (*üet* [üjet] ‘your butter’ and *üed* [üjet] ‘flatter’); when a word or several words sound similarly (*uver* [uver] ‘news’ and *u ver* [uver] ‘new place’; when the forms of proper and common nouns coincide (*Saltak* ‘name of a village’ and *saltak* ‘soldier’); when a homophone emerges due to the dropping of vowels in the pronunciation (*kadr* [kadr] ‘shot’ and *kadyr* [kadr] ‘wry’, *puš* [puš] ‘boat’ and *pyyš* [puš] ‘he/she gave’).

Although homographs are rarely used in the Mari language, we can divide them into two groups: lexical and lexico-grammatical ones.

Homonymous rows in the Mari language can be subsumed under same-type and mixed. For instance, the word *savyš* I (noun) means ‘1) steel, a slug for striking fire, 2) reflection; sheet lightning; *savyš* II (noun) is ‘an issue, a published work, print production’; *savyš* III (oral; noun) is ‘an executioner’; *savyš* IV (noun) is ‘a strike’; *savyš* V is in past tense a verb in the 3rd singular form of the word *savaš* ‘to nod’. In the given example the first four words are classified as lexical homonyms, while the last one as a homoform.

As we have already mentioned, homonyms are used at almost all linguistic levels: phonetical (homophones), morphological and at the word-building level. Homonymes are a group of words that share the same pronunciation but have different meanings. Not only words, but the forms (suffixes and endings), words-combinations can vary, and that can be related to different grammatical categories.

The forms of the verbs with the suffix *-alt* are also homonymous: 1) thus, *-alt* is a diminutive form of the verb *ir-alt-aš* 'to swell', *opt-alt-aš* 'to fold'; 2) *-alt* is a verbal suffix denoting one-time action – *ir-alt-aš* 'to pull at', *opt-alt-aš* 'to give a yap' (one-time action)'.

The quantitative characteristic of Mari homonymity.

There are about 1,100 Mari homonymous groups which include more than five thousand homonyms. The largest group contains lexical homonyms; smaller groups have homoforms and homophones; and the smallest one includes homographs. There is a different tendency in Mari poetry: homoforms are more frequent than homographs. Lexical homonyms and homophones are less frequent than homoforms in Mari poetry.

One can determine 87 types of structural groups with mostly frequent homonymous rows, consisting of the following paradigms: noun+noun; verb+verb.

There is predominance of di- and trisyllabic homonyms in terms of syllabic structures. The minimum homonymous row is represented with a pair of homonyms, and the maximum one has eight units. The rate of Mari homonyms is about 2.8 percent, which is not an indicator of their abundance or scarcity in the Mari language because of the absence of similar quantitative data in other Finno-Ugric languages. Also it is necessary to mention that the given quantitative data about the rate of homonyms in the Mari vocabulary are neither unchallenged nor absolute, as language indices have undergone daily change. That is why further investigation of homonyms will give opportunities to remove these difficulties and broaden our mind in terms of the Mari lexicographical system.

4. Ways of homonym creation

Various linguistic phenomena determine homonym formation. They are:

- 1) **morphological transformations** (word-formation, form making, inflexion).
For example, a great many homonymous affixes have an influence on the emergence of numerous Mari homonyms. This manner is typical of homoforms. For example, *uš+em* (*-em* is a possessive suffix) 'my mind' which is formed by *uš* and *em* '(I) unite' (*-em* is a verbal suffix, which denotes the action in present tense (1st person in singular) in desiderative mood).

The word-formative noun suffix *-yš* and the verbal suffix *-yš*, which denotes the action in past tense (the 3rd person in singular) of the 1st conjugation, give a couple of such homoforms as *almaštyš* 'change, replacement' and *almaštyš* '(he/she) changed, replaced'; *kyldyš* 'bundle, string' and *kyldyš* '(he/she) bound up'. Imperative verbs in the 2nd singular,

and nouns often coincide: *šel* ‘dripping’ and *šel* ‘split’; *pu* ‘wood’ and *pu* ‘give’ etc.;

- 2) **conversion**: *šylše* I ‘hiding (person)’ and *šylše* II ‘runaway’; *vaštaltyš* I ‘(he/she) changed’, which is a verb in past tense /the 3rd singular) form of the verb *vaštaltaš* ‘to change’, and *vaštaltyš* II (noun) ‘change’ etc.
- 3) **subordinate word-combinations**. It is an interesting way of Mari homonym formation when two words conflate, and that results in one subordinate compound. In this case, a new compound has a new meaning, which is not fully equal to the vertical sum of its components. It leads to the emergence of homonymous links to various linguistic units related to different levels, when a full word-combination is considered a syntactic unit, but separate words are lexical ones in it. For example, *ošüdyr* I [ošüdyr] ‘blonde’ and *ošüdyr* II [ošüdyr] ‘second sister-in-law’ (the second younger sister of a husband); *joškaron* I [joškaron] ‘read chest’ and *joškaron* II [joškaron] ‘bullfinch’;
- 4) **verb conjugation**. There are two types of verb conjugation in the Mari language: the first conjugation, which is denoted with the –am ending in the 1st singular (present and future tense), and the second conjugation with the –em ending in the same tense form. In our opinion, it is a linguistic index that is one more way of homonym (particularly, of homoform) formation. For example, *koštaš* I ‘to walk’ has an –am ending (first conjugation) in the 1st singular, i.e. *koštam* ‘(I) walk’, and *koštaš* II ‘to dry’ with an –em ending (second conjugation) in the 1st singular, i.e. *koštem* ‘(I) dry’; *kolaš* I ‘to hear’ has an –am ending (first conjugation) in the 1st singular, i.e. *kolam* ‘(I) hear’, and *kolaš* II ‘to die’ with an –em ending (second conjugation) in the 1st singular, i.e. *kolem* ‘(I) die’.
- 5) **phonetic change**. For example, *šüm* I ‘heart’ (Finnish *sydän* ‘heart’) and *šüm* II which has several meanings. They are: 1) bark; 2) peel; 3) shell; 4) husk (Finnish *suomu* ‘squame’);
- 6) **semantic development (split of polysemy)**. For example, *vyžgyktaš* I (has an –em ending) means: 1) to drizzle; 2) to stir, blow; 3) to whiffle; and *vyžgyktaš* II (–em ending) means ‘to move (leaves)’. We consider that the meaning of the second homonym originated from the first one, as when it rains and the winds blows, then the leaves move. However, at this point these words are used independently, thus we can state the existence of homonyms.
- 7) **loanwords**: *ij* I ‘year’ (Finno-Ugric) and *ij* II ‘ice’ (Finno-Ugric), *ji* III ‘chisel’ (Turkic);
- 8) **dialectisms**. As a rule, dialectal words are widely used in our everyday life, in communication between family and friend. However, when spoken frequently, these words develop into inter-dialectal homonyms. For example, *ajlaš* I (–em) ‘to borrow, to loan’ and *ajlaš* II (–em ending) ‘to be hard to please’ (a dialectism).

Basically, these changes are sources for homoform formation.

Homophones emerge due to the conflation of two or several words into a subordinate compound. Lexical homonyms originate from the split of polysemy. In this case, the emergence of a new homonym can be caused by the loss of connection among polysemantic words. Such words are difficult to differentiate in terms of their relatedness either to polysemy or homonymy. A small subset of lexical homonyms occurred due to loanwords phonetic similarities to vernacular words (Mari).

КРАТКАЯ БИОГРАФИЯ

Имя: Елена Григорьевна Ласточкина
Гражданство: Российская Федерация
Дата рождения: 7 ноября 1986
Место рождения: Республика Марий Эл (Марийская АССР), Куженерский район, д. Мари Олма
e-mail: antrolea@mail.ru, elenaa@ut.ee

Образование

2011–2016 Тартуский университет, Институт эстонского и общего языкознания, финно-угорское отделение, докторант
2010–2014 Марийский государственный университет, юридический факультет, специальность гражданское право
2004–2009 Марийский государственный университет, историко-филологический факультет, англо-марийское отделение
2002–2004 Юледурская средняя школа, Республика Марий Эл, Российская Федерация
1993–2002 Большелеяждурская неполно средняя школа, Республика Марий Эл, Россияская Федерация

Профессиональный опыт

2013 Преподаватель марийского языка, Тартуский университет
2009 – 2012 Документовед, Марийский государственный университет

ELULOOKIRJELDUS

Nimi: Elena Lastochkina
Kodakondsus: Venemaa
Sünniaeg: 7. novembril 1986
Sünnikoht: k. Mari Olma, Kuzenerskij rajoon, Marimaa Vabariik
e-post: antrolea@mail.ru, elenaa@ut.ee

Haridus

2011–2016 Tartu Ülikool, doktoriõpe, eesti ja soome-ugri keeleteadus
2010–2014 Mari riiklik ülikool, õigusteaduskond, tsiviilõigus eriala
2004–2009 Mari riiklik ülikool, ajaloo-filoloogia teaduskond, inglise ja mari keele osakond
2002–2004 Juledur küla keskkool, Marimaa Vabariik, Venemaa
1993–2002 Ljazdur küla kool, Marimaa Vabariik, Venemaa

Teenistuskäik

2013 Tartu Ülikool, mari keel õpetaja
2009–2012 Mari Riiklik Ülikool, dokumentalist

DISSERTATIONES PHILOLOGIAE URALICAE UNIVERSITATIS TARTUENSIS

1. **Ольга Ерина.** Частицы в мордовских языках. Тарту, 1997, 150 с.
2. **Людмила Карпова.** Фонетика и морфология среднечепецкого диалекта удмуртского языка. Тарту, 1997, 224 с.
3. **Инна Тимиряева.** Лексика одежды в марийском языке. Тарту, 1997, 136 с.
4. **Софья Чеснакова.** Марийская поэма. Тарту, 1998, 162 с.
5. **Triinu Ojamaa.** Glissando nganassaani muusikas. Morfoloogiline, süntaktiline ja semantiline tasand. Tартu, 2000, 176 lk.
6. **Niina Aasmäe.** Stress and quantity in Erzya. Tартu, 2006, 205 p.
7. **Светлана Едыгарова.** Категория посессивности в удмуртском языке. Тарту, 2010, 288 с.
8. **Valts Ernštreits.** Liivi kirjakeele kujunemine. Tартu, 2010, 224 p.
9. **Florian Siegl.** Materials on forest enets, an indigenous language of northern Siberia. Tартu, 2011, 456 p.
10. **Александр Пустяков.** Названия исчезнувших селений Республики Марий Эл (структурно-семантический и историко-этимологический анализ). Тарту, 2011, 281 с.
11. **Елена Рябина.** Основные цветообозначения в пермских языках. Тарту, 2011, 262 с.
12. **Николай Кузнецов.** Пространственная семантика местных падежей коми языка (когнитивный анализ). Тарту, 2012, 244 с.
13. **Tiina Rüütmaa.** Kontrastiivne ülevaade kõneviisisüsteemist ungari ja eesti kõrvallauses. Tартu, 2014, 240 lk.
14. **Николай Ракин.** «Калевала» на коми языке в контексте некоторых аспектов теории и практики художественного перевода. Тарту, 2014, 340 с.
15. **Tuuli Tuisk.** Livonian word prosody. Tартu. 2015, 164 p.
16. **Кристина Юзиева.** Марийская орнитонимическая лексика в этнолингвистическом освещении. Тарту, 2016, 250 с.